叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 最后两个幸存者！(the Last Two Alive!) 000001

2. 最后两个幸存者！(the Last Two Alive!) 000002

3. 最后两个幸存者！(the Last Two Alive!) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后两个幸存者！(The Last Two Alive!)
第1/3页

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [əˈlaɪv] !
THE LAST TWO ALIVE !
这 最后的 二 活 !

最后两个幸存者！

[baɪ] ['ælfrɪd] ['kɑːpəl]
By ALFRED COPPEL
经过 阿尔弗雷德 柯佩尔

作者：阿尔弗雷德·科佩尔

['eərəm]['dʒɛroʊld] [wɒtʃt] ['helpləsli] [æz; əz] -
Aram Jerrold watched helplessly as Santane's
阿拉姆 杰罗尔德 观看 无助地 作为 -

阿拉姆·杰罗尔德无助地看着桑塔内的

[biːst] - ['rɑːkɪts] [skriːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] ['beərɪŋ]
beast - rockets screamed into the Void bearing
兽 - 火箭 尖叫 进入 这 空白 轴承

巨兽火箭呼啸着冲入虚空，载着

['mædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt]
madness to the Thirty Suns , and knew that
疯狂 到 这 三十 太阳队 , 和 知道 那

三十个太阳都疯狂了，而且他知道

[ðɪs] [wɒz; wəz]['kɒzmɪk] [ˌɑːməˈgedn] . . .
this was cosmic Armageddon . . .
这 曾是 宇宙 世界末日 . . .

这是宇宙末日……

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]
the crimson
这 赤红

深红色

['hɒrə(r)][ɒv; əv] [speɪs] - [wɔː(r)] [wʊd] [smæʃ] [gəˈlæktɪk]
horror of Space - war would smash Galactic
恐怖 的 空间 - 战争 会 粉碎 银河

太空战争的恐怖将摧毁银河系

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ['ʌtəli] [ænd; ənd][fərˈevə(r)] !
Civilization utterly and forever !
文明 完全地 和 永远 !

文明彻底终结，永世长存！

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz]
Yet in his
然而 在 他的

然而，在他的

['tɔːtʃəd] [maɪnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] [kəˈmɑːnd] :
tortured mind a voice from the past commanded :
受折磨 头脑 一个 嗓音 从 这 过去的 命令 :

饱受折磨的心灵听到一个来自过去的声音命令道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] !

"	You	must	save	something	from	the	ruins	!
"	你	必须	节省	某物	从	这	废墟	!

你必须从废墟中拯救一些东西!

" [[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

"	[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
"	[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

【转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] - .

Planet	Stories	November	1950	.
行星	故事	十一月	-	.

星球故事 1950 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] , [θɔːt] ['eərəm]['dʒɛroʊld] ['wɪərəli] , [wʊd] [biː; bi] [deθ] .

The	verdict	,	thought	Aram	Jerrold	wearily	,	would	be	death	.
这	判决	,	想法	阿拉姆	杰罗尔德	疲劳	,	会	是	死亡	.

阿拉姆·杰罗尔德疲惫地想，判决结果将是死刑。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l][ɪt'self] [wʊd] [dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	Supreme	Council	itself	would	demand	it	.
这	最高	理事会	本身	会	要求	它	.

最高委员会本身也会提出这样的要求。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['tetrɑːkɪ] — [rɪ'beld] ['sensləsli] , ['despərətli] ,

He	had	rebelled	against	the	Tetrarchy	—	rebelled	senselessly	,	desperately	,
他	有	叛乱	反对	这	四元王朝	—	叛乱	无意义地	,	绝望地	,

他曾反抗四帝共治制——一场毫无意义、孤注一掷的反抗，

[wɪ'ðaʊt] [həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] [ɔː(r)] [ɪ'skeɪp] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

without	hope	of	success	or	escape	—	and	the	reckoning	had	come	.
没有	希望	的	成功	或者	逃脱	—	和	这	清算	有	来	.

没有成功的希望，也没有逃脱的希望——清算的日子到了。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] [wʊd] [dɪ'mɑːnd][hɪz; ɪz][laɪf] . . . [mɔː(r)] ,

The	Government	of	the	Thirty	Suns	would	demand	his	life	.	.	.	more	,
这	政府	的	这	三十	太阳队	会	要求	他的	生活	.	.	.	更多的	,

三十阳之政府会要他的命.....更多

[ɪf] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	the	science	of	the	Security	Police	were	up	to	it	.
如果	这	科学	的	这	安全	警察	是	向上	到	它	.

如果安全警察的科学技术能够胜任的话。

['eərəm] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

Aram	repressed	a	shudder	.
阿拉姆	压抑	一个	不寒而栗	.

阿拉姆强忍住颤抖。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['saɪəns] [wel] .

He	knew	that	science	well	.
他	知道	那	科学	出色地	.

他精通科学。

[nəʊ][wʌn][rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɜːti] [sʌnz] [ˈneɪvi][ɔː(r)][tuː; tə]

No	one	rose	to	a	position	of	command	in	the	Thirty	Suns	Navy	or	to
不	一	玫瑰	到	一个	位置	的	命令	在	这	三十	太阳队	海军	或者	到

['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tetrɑːkɪ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)]

membership	in	the	Executive	Committee	of	the	Tetrarchy	without	respect	for
会员资格	在	这	管理人员	委员会	的	这	四元王朝	没有	尊重	为了

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [griːnz] .

the	methods	of	the	dread	Greens	.
这	方法	的	这	恐惧	青菜	.

没有人能在三十阳海军中晋升到指挥职位，或者在四元统治的执行委员会中担任成员，而不尊重可怕的绿党的手段。

[ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][wɒz; wəz][dɑːk] ,

The	courtroom	was	dark	,
这	法庭	曾是	黑暗的	,

法庭里一片漆黑。

[ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv]['sɒmbə(r)] [hjʊ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fjuːˈtɪlətɪ]

a	pattern	of	sombre	hues	calculated	to	impress	a	prisoner	with	the	futility
一个	图案	的	阴沉	色调	计算	到	令人印象深刻	一个	囚犯	和	这	无用

[ɒv; əv][həʊp] .

of	hope	.
的	希望	.

阴郁的色调图案旨在让囚犯明白希望的徒劳无功。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [wiːks] [sɪns] ['dʒɛroʊld][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][sʌn] .

It	had	been	weeks	since	Jerrold	had	seen	the	sun	.
它	有	到过	周	自从	杰罗尔德	有	已见	这	太阳	.

杰罗德已经好几个星期没见过太阳了。

[wiːks] [ɒv; əv] ['endləs] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˌnɑːkəʊˈsɪnθɪsɪs] .

Weeks	of	endless	interrogation	and	repeated	narcosynthesis	.
周	的	无尽的	审讯	和	重复	麻醉合成	.

数周无休止的审讯和反复的麻醉合成。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʃʌntɪd] [frɒm; frəm]['bjʊərəʊ][tuː; tə]['bjʊərəʊ] , [frɒm; frəm] [dɪˈpɑːtmənt] [tuː; tə]

He	had	been	shunted	from	Bureau	to	Bureau	,	from	Department	to
他	有	到过	分流	从	局	到	局	,	从	部门	到

[dɪˈpɑːtmənt] ,

Department	,
部门	,

他曾被从一个局调到另一个局，从一个部门调到另一个部门。

[iːtʃ] [set][ɒv; əv][kɔgz][ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ˌgʌvnˈmentl] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] ['prəʊbɪŋ][hɪm]

each	set	of	cogs	in	the	vast	governmental	machinery	of	the	Terminus	probing	him
每个	放	的	齿轮	在	这	广阔的	政府	机械	的	这	终点站	探测	他

[fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['sæbətɑːʒ] [ɔː(r)] [rɪˈbeljən] [wɪˈðɪn] [ɪts] [əʊn] ['strʌktʃə(r)] .

for	evidence	of	sabotage	or	rebellion	within	its	own	structure	.
为了	证据	的	破坏	或者	叛乱	之内	它是	自己的	结构	.

终点站庞大的政府机器中的每一组齿轮都在盘查他，寻找他是否在其自身结构内进行破坏或叛乱的证据。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bˈædʒəd] , ['biːt(ə)n] , [drʌgd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] .

He	had	been	badgered	,	beaten	,	drugged	and	threatened	.
他	有	到过	骚扰	,	被打败	,	吸毒	和	威胁	.

他曾遭到骚扰、殴打、下药和威胁。

[naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [siːmd] [nɪə(r)] .

Now	,	at	last	,	the	end	of	the	ordeal	seemed	near	.
现在	,	在	最后的	,	这	结尾	的	这	考验	似乎	靠近	.

现在，这场磨难似乎终于接近尾声了。

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] — [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ænd; ənd]

There	remained	only	the	sentence	of	death	to	be	passed	—	the	method	and
那里	剩余	仅有的	这	句子	的	死亡	到	是	通过了	—	这	方法	和

[pleɪs] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɒn] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] .

place	decided	upon	—	and	it	would	be	done	with	.
地方	决定	之上	—	和	它	会	是	完毕	和	.

剩下的只有死刑判决——执行方式和地点——就此结束。

[ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [bjʊəˈrɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtetrɑːkɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [hɪm][draɪ] ,

The	ponderous	bureaucracy	of	the	Tetrarchy	had	wrung	him	dry	,
这	沉重的	官僚	的	这	四元王朝	有	拧干	他	干燥	,

四帝共治时期臃肿的官僚机构让他精疲力竭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][kɑːst][hɪm][əˈsaɪd] ,

and	now	it	prepared	to	cast	him	aside	,
和	现在	它	准备	到	投掷	他	旁边	,

现在它准备抛弃他了。

[ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈbeljən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ˈpɜːsən(ə)l][ˌæbəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv]

satisfied	that	his	rebellion	was	a	purely	personal	aberration	and	not	part	of
使满意	那	他的	叛乱	曾是	一个	纯粹	个人的	像差	和	不是	部分	的

[ə; eɪ] [ˈwaɪdspred] [plɒt] [əˈgenst] [ðə; ði] [stəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv][gəˈlæktɪk] [ˈtɪrəni] .

a	widespread	plot	against	the	stability	of	galactic	tyranny	.
一个	广泛	阴谋	反对	这	稳定	的	银河系	暴政	.

他确信自己的叛乱纯粹是个人行为异常，而不是针对银河暴政稳定的广泛阴谋的一部分。

[ðə; ði] [drʌgz] [hæd; həd] [ˈklaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] [ˈmɪstɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	drugs	had	clouded	his	vision	,	giving	a	nightmare	mistiness	to	the
这	药物	有	阴天	他的	想象	,	给予	一个	恶梦	雾蒙蒙	到	这

[ˈʃædəʊi] [ˈkɔːruːm; ˈkɔːtrʊm] .

shadowy	courtroom	.
阴暗的	法庭	.

药物使他的视力变得模糊，给昏暗的法庭蒙上了一层噩梦般的迷雾。

[ˈdʒɛroʊld][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈempti] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd]

Jerrold	could	see	that	the	room	was	empty	but	for	the	guards	and
杰罗尔德	可以	看	那	这	房间	曾是	空的	但	为了	这	守卫	和

[klɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [mɑːskt] [tɹˈɪbjuːnz] .

clerks	and	the	black	-	masked	tribunes	.
职员	和	这	黑色的	-	戴面具	看台	.

杰罗尔德看到房间里空无一人，只有卫兵、职员和戴着黑面具的护民官。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	would	not	do	,	of	course	,
它	会	不是	做	,	的	课程	,

当然，这样做是行不通的。

[tuː; tə][let][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ˈmɑːstəz] — [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

to	let	the	people	know	that	one	of	the	chosen	masters	—	a	member	of	the
到	让	这	人们	知道	那	一	的	这	选定	大师	—	一个	成员	的	这

[ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] — [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˌɪnsəˈbɔːdɪnət] ['reb(ə)l; rɪˈbel][ænd; ənd]

Executive	Committee	—	had	suddenly	become	an	insubordinate	rebel	and
管理人员	委员会	—	有	突然	变得	一个	不服从	反叛	和

['treɪtə(r)] .

traitor	.
叛徒	.

让民众知道，一位被选出的领袖——执行委员会成员——突然变成了不服从命令的叛徒和叛国者。

[bɪˈhaɪnd][hɪm][ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpənd] , ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [wedʒ] [ɒv; əv] [laɪt] .

Behind	him	a	door	opened	,	splitting	the	gloom	with	a	fleeting	wedge	of	light	.
在后面	他	一个	门	打开	,	分裂	这	愁云	和	一个	转瞬即逝	楔	的	光	.

他身后的一扇门开了，一道短暂的光线穿透了黑暗。

[ðə; ði] [wedʒ] ['vænɪʃd] [ænd; ənd]['eərəm]['dʒɛroʊld] [hɜːd] [ə'gen] [ðə; ði] [laɪt] , [krɪsp] ['fʊtsteps] .

The	wedge	vanished	and	Aram	Jerrold	heard	again	the	light	,	crisp	footsteps	.
这	楔	消失了	和	阿拉姆	杰罗尔德	听到	再次	这	光	,	脆	脚步声	.

楔子消失了，阿拉姆·杰罗尔德再次听到了轻快的脚步声。

[hiː; hi] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɛv] ['dʒenɪt] .

He	knew	without	looking	that	it	was	Deve	Jennet	.
他	知道	没有	寻找	那	它	曾是	开发	驴骡	.

他不用看也知道那是德夫·詹内特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] ['evri] [deɪ] , ['gɪvɪŋ] ['testɪməni] , ['slæmɪŋ] [dɔːz] [ɪn]

She	had	been	in	the	courtroom	every	day	,	giving	testimony	,	slamming	doors	in
她	有	到过	在	这	法庭	每一个	天	,	给予	见证	,	猛击	门	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

她每天都出现在法庭上，作证，还当着他的面摔门。

[dɔːz] [ðæt] [maɪt] ['pɒsəblɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə] ['friːdəm] .

Doors	that	might	possibly	have	led	to	freedom	.
门	那	可能	可能	有	引领	到	自由	.

那些或许通往自由的大门。

['evrɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'nʌðə(r)] ['rɪvɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [baʊnd] [hɪm]

Every	day	she	had	driven	another	rivet	into	the	chains	of	evidence	that	bound	him
每一个	天	她	有	驱动	其他	铆钉	进入	这	链条	的	证据	那	边界	他

, [mə'θɒdɪklɪ] , [dɪ'lɪbərətlɪ] .

,	methodically	,	deliberately	.
,	有条不紊	,	故意地	.

她每天都有条不紊、蓄意地在束缚他的证据链上钉入一颗新的铆钉。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði]

She	passed	by	him	without	turning	her	head	and	took	a	seat	near	the
她	通过了	经过	他	没有	转弯	她	头	和	采取	一个	座位	靠近	这

['trɪbjuːnz] ['deɪɪs] .

tribune's	dais	.
论坛的	台	.

她头也不回地从他身边走过，在讲台附近坐了下来。

['dʒeroʊld] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][mɪst] [ðæt] [swæm] ['sɪkənɪŋlɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Jerrold	stared	at	her	through	the	mist	that	swam	sickeningly	before	his	eyes	.
杰罗尔德	凝视	在	她	通过	这	薄雾	那	游泳	令人作呕	前	他的	眼睛	.

杰罗尔德透过眼前令人作呕的雾气凝视着她。

['dɪmlɪ] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['naɪtmeə(r)] [keɪm]

Dimly	,	the	memory	of	her	as	she	had	been	before	this	nightmare	came
依稀	,	这	记忆	的	她	作为	她	有	到过	前	这	恶梦	来了

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他隐约记得她在这场噩梦发生之前的样子。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] , [sɒft] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts]

He	remembered	her	,	soft	and	yielding	in	his	arms	through	the	long	nights
他	记得	她	,	柔软的	和	屈服	在	他的	武器	通过	这	长的	夜晚

[ɒv; əv] ['tɜːmɪnəs] .

of	Terminus	.
的	终点站	.

他记得她，在终点站漫漫长夜里，她温柔顺从地依偎在他怀里。

[naɪts] [fɪld] [wɪð] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv]

Nights	**filled**	**with**	**tenderness**	**and**	**longing**	**talk**	**of**	**freedom**	**for**	**the**	**two**	**of**
夜晚	已填	和	压痛	和	渴望	讲话	的	自由	为了	这	二	的

[ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [stɑːz] .

them	**somewhere**	**beyond**	**the**	**stars**	**.**
他们	某处	超过	这	明星	.

夜晚充满了温柔和渴望，他们谈论着两人在星空之外的某个地方获得自由。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] .

This	**was**	**the**	**same**	**woman**	**,**	**but**	**changed**	**.**
这	曾是	这	相同的	女士	,	但	已更改	.

这是同一个女人，但变了。

[ðə; ðɪ] ['lʌstrəs] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʊl] [lɪps] .

The	**lustrous**	**dark**	**eyes**	**were**	**the**	**same**	**,**	**and**	**the**	**full**	**lips**	**.**
这	光泽的	黑暗的	眼睛	是	这	相同的	,	和	这	满的	嘴唇	.

那双闪亮的黑眼睛和丰满的嘴唇一样。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [peɪl] [heə(r)][ænd; ənd][slɪm] ['bɒdi] .

The	**same**	**pale**	**hair**	**and**	**slim**	**body**	**.**
这	相同的	苍白	头发	和	苗条的	身体	.

同样的浅色头发和纤细的身材。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sæt] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪəli] [kʌt]['juːnɪfɔːm] , [ɔːl][ˌfemə'nɪnəti] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

But	**it**	**sat**	**encased**	**in**	**a**	**severely**	**cut**	**uniform**	**,**	**all**	**femininity**	**gone**	**from**	**it**	**.**
但	它	卫星	包裹	在	一个	严重	切	制服	,	全部	女性气质	已消失	从	它	.

但她却被包裹在剪裁严实的制服里，完全失去了女性的柔美。

[ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [griːn] .

The	**uniform**	**was**	**green**	**.**
这	制服	曾是	绿色的	.

制服是绿色的。

[ðə; ðɪ] [heit] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] . . . .

The	**hated**	**color**	**of**	**the**	**Security**	**Police**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	憎恨	颜色	的	这	安全	警察	.	.	.	.

保安警察令人憎恶的颜色.....

['dʒɛroʊld][hæd; həd] [hɜːd] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Jerrold	**had**	**heard**	**again**	**all**	**the**	**words**	**that**	**he**	**had**	**spoken**	**to**	**her**
杰罗尔德	有	听到	再次	全部	这	字	那	他	有	说	到	她

[θruː] [ðəʊz] [naɪts] .

through	**those**	**nights**	**.**
通过	那些	夜晚	.

杰罗尔德又一次听到了那些夜晚他对她说过的所有话。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ˌriː'təʊld][tuː; tə] [θriː] [mɑːskt] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðeə(r)]

Only	**this**	**time**	**the**	**words**	**had**	**been**	**retold**	**to**	**three**	**masked**	**judges**	**and**	**their**
仅有的	这	时间	这	字	有	到过	重述	到	三	戴面具	法官	和	他们的

[klɑːk] .

clerk	**.**
职员	.

只不过这一次，这些话是讲给了三位戴着面具的法官和他们的书记员听的。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [duːm] .

This	**time**	**,**	**the**	**words**	**had**	**had**	**a**	**ring**	**of**	**doom**	**.**
这	时间	,	这	字	有	有	一个	戒指	的	厄运	.

这一次，这些话听起来像是不祥之兆。

[æt; ət][fɜːst]['eərəm][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [dɛv]

At	first	Aram	had	suffered	the	tortures	of	the	damned	wondering	why	Deve
在	第一的	阿拉姆	有	遭受	这	酷刑	的	这	该死的	好奇	为什么	开发

[hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

had	betrayed	him	.
有	背叛	他	.

起初，阿拉姆饱受折磨，不明白德夫为何背叛了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wel] [ɪ'nʌf] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

He	had	known	well	enough	her	high	connections	in	the	Supreme
他	有	已知	出色地	足够的	她	高的	连接	在	这	最高

['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Council	and	he	had	known	that	she	served	as	a	member	of	the
理事会	和	他	有	已知	那	她	服务	作为	一个	成员	的	这

[griːnz] .

Greens	.
青菜	.

他很清楚她在最高委员会中的高层人脉，也知道她是绿党成员。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stjuːpɪd]

But	he	had	imagined	that	she	loved	him	,	and	he	had	been	stupid
但	他	有	想象	那	她	喜爱	他	,	和	他	有	到过	愚蠢的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .

enough	to	trust	her	.
足够的	到	相信	她	.

但他却误以为她爱他，而且愚蠢地相信了她。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [ɔː'diːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mætə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Now	,	after	weeks	of	ordeal	,	it	seemed	to	matter	no	longer	.
现在	,	后	周	的	考验	,	它	似乎	到	事情	不	更长	.

经历了数周的煎熬之后，现在这一切似乎都不再重要了。

['dʒɛroʊld] ['wɒntɪd] ['əʊnli][tuː; tə][rest] .

Jerrold	wanted	only	to	rest	.
杰罗尔德	通缉	仅有的	到	休息	.

杰罗尔德只想休息。

[ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [mɑːskt] ['fɪgəz] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

On	the	dais	,	one	of	the	black	-	masked	figures	was	speaking	.
在	这	台	,	一	的	这	黑色的	-	戴面具	数据	曾是	请讲	.

台上，一个戴着黑色面具的人正在讲话。

['eərəm] [liːnd] ['fɔːwəd] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [kætʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

Aram	leaned	forward	painfully	to	catch	what	was	being	said	.
阿拉姆	倾斜	向前	痛苦地	到	抓住	什么	曾是	存在	说	.

阿拉姆痛苦地向前倾身，想听清别人在说什么。

" [ðɪs] [kɔːt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['feɪvərɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['reprɪmɑːnd][fɔː(r); fə(r)]

"	This	court	wishes	to	go	on	record	as	favoring	a	severe	reprimand	for
"	这	法庭	愿望	到	去	在	记录	作为	偏爱	一个	严重	训诫	为了

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˌsaɪkə'metrɪks] [ˌpɜːsə'nel] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['testɪŋ] [ɒv; əv]['eərəm]['dʒɛroʊld] .

the	Bureau	of	Psychometrics	personnel	involved	in	the	testing	of	Aram	Jerrold	.
这	局	的	心理测量学	人员	涉及	在	这	测试	的	阿拉姆	杰罗尔德	.

“本法庭谨此正式表态，对参与 Aram Jerrold 测试的心理测量局人员予以严厉谴责。

[hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ʌn'kʌvəd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

His	inherent	instability	should	have	been	uncovered	long	before	he	was	appointed
他的	固有	不稳定性	应该	有	到过	裸露	长的	前	他	曾是	任命

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

to	the	Executive	Committee	.
到	这	管理人员	委员会	.

早在任命他进入执行委员会之前，他的内在不稳定性就应该被发现。

['əʊnli][ðə; ði] [tʃɑːns] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l][prəʊb][ɒn][hɪm] — [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]

Only	**the**	**chance**	**use**	**of**	**a**	**mental**	**probe**	**on**	**him**	**—**	**at**	**the**	**request**	**of**	**the**
仅有的	这	机会	使用	的	一个	精神的	探测	在	他	—	在	这	要求	的	这

[sɪ'kjʊərətɪ] [pə'liːs] — " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [dɛv] ['dʒenɪt] ,

Security	**Police**	**—**	**"**	**he**	**nodded**	**toward**	**Deve**	**Jennet**	**,**
安全	警察	—	"	他	点头	朝向	开发	驴骡	,

“只是碰巧对他使用了精神探测——应安全警察的要求——”他朝德夫·詹内特点了点头。

" — [prɪ'ventɪd] ['sɪəriəs] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] .

"	**—**	**prevented**	**serious**	**inconvenience**	**to**	**the**	**Government**	**of**	**the**	**Thirty**	**Suns**	**.**
"	—	阻止	严肃的	不便	到	这	政府	的	这	三十	太阳队	.

“——避免了给三十太阳政府造成严重不便。

[sʌtʃ] ['neglɪdʒəns] ['kænɒt] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][səʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ]['bjʊərəʊ] .

Such	**negligence**	**cannot**	**be**	**tolerated**	**in**	**so**	**vital**	**a**	**Bureau**	**.**
这样的	疏忽	不能	是	容忍	在	所以	必不可少的	一个	局	.

在如此重要的机构中，这种疏忽是绝对不能容忍的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [waɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] : " ['eərəm]['dʒɛroʊld] ,

"	**He**	**paused**	**while**	**the**	**clerk**	**recorded**	**his**	**remarks**	**,**	**then**	**continued**	**:**	**"**	**Aram**	**Jerrold**	**,**
"	他	暂停	尽管	这	职员	记录	他的	评论	,	然后	持续	:	"	阿拉姆	杰罗尔德	,

“他停顿了一下，让办事员记录他的发言，然后继续说道：‘阿拉姆·杰罗尔德，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz]

you	**have**	**been**	**convicted**	**of**	**treason**	**against**	**the**	**Government**	**of**	**the**	**Thirty**	**Suns**
你	有	到过	已定罪	的	叛国罪	反对	这	政府	的	这	三十	太阳队

.

:

.

你被判犯有叛国罪，反对三十太阳政府。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pruːvd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]

You	**have**	**been**	**proved**	**guilty**	**of**	**attempting**	**to**	**use**	**your**	**position**	**as**	**an**
你	有	到过	已证实	有罪的	的	尝试	到	使用	你的	位置	作为	一个

['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] ['neɪvi][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['speɪskrɑːft] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

officer	**of**	**the**	**Thirty**	**Suns**	**Navy**	**to**	**steal**	**a**	**spacecraft**	**and**	**escape**	**from**
官	的	这	三十	太阳队	海军	到	偷	一个	宇宙飞船	和	逃脱	从

[ðə; ði] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] .

the	**dominance**	**of**	**your**	**government**	**.**
这	支配地位	的	你的	政府	.

你已被证实犯有企图利用你作为三十太阳海军军官的身份窃取宇宙飞船并逃离政府统治的罪行。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['ɒfɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)]

You	**have**	**disgraced**	**your**	**uniform**	**and**	**your**	**high**	**office**	**as**	**a**	**member**
你	有	蒙羞的	你的	制服	和	你的	高的	办公室	作为	一个	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

of	**the**	**Executive**	**Committee**	**of**	**the**	**Supreme**	**Council**	**of**	**the**	**Government**
的	这	管理人员	委员会	的	这	最高	理事会	的	这	政府

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] — " [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] [rəʊld] [ðə; ði] ['sɒnərəs] ['freɪzɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

of	**the**	**Thirty**	**Suns**	**—**	**"**	**The**	**hooded**	**man**	**rolled**	**the**	**sonorous**	**phrases**	**off**	**his**	**tongue**
的	这	三十	太阳队	—	"	这	连帽的	男人	滚动	这	响亮的	短语	离开	他的	舌头

[wɪð] ['ɒbviəs] ['relɪʃ] .

with	**obvious**	**relish**	**.**
和	明显的	尽情享用	.

“你玷污了你的制服和你作为三十太阳政府最高委员会执行委员会成员的崇高职位——”戴兜帽的男人带着明显的快感，滔滔不绝地说着这些铿锵有力的话语。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [pɑːst] ?

"	**Have**	**you**	**anything**	**to**	**say**	**before**	**the**	**sentence**	**of**	**the**	**court**	**is**	**passed**	**?**
"	有	你	任何事物	到	说	前	这	句子	的	这	法庭	是	通过了	?

在法庭宣判之前，你还有什么要说的吗？

" ['dʒɛroʊld] [lʊkt] [æt; ət] [dɛv] ['dʒenɪt] .
" Jerrold looked at Deve Jennet .
" 杰罗尔德 看起来 在 开发 驴骡 .

"杰罗德看着戴夫·詹尼特。

[ʃi:; ʃi][sæt] ['məʊʃnləs] , [hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi] [tens] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [pə'li:s] ['ju:nɪfɔ:m] .
She sat motionless , her body tense in the green Police uniform .
她 卫星 静止不动 , 她 身体 紧张 在 这 绿色的 警察 制服 .

她一动不动地坐着，身穿绿色警服，身体紧绷。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒɛroʊld][tu:; tə] [spi:k] .
It was hard for Jerrold to speak .
它 曾是 难的 为了 杰罗尔德 到 说话 .

杰罗尔德说话很困难。

[ðə; ði] [drʌgɪŋz] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [hæd; həd] [left] [hɪm] [wi:k] .
The druggings and violent interrogations had left him weak .
这 下药 和 暴力 审讯 有 左边 他 虚弱的 .

下药和暴力审讯使他身体虚弱。

[jet] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [rɪ'meɪnd] .
Yet a spark of rebellion remained .
然而 一个 火花 的 叛乱 剩余 .

然而，反抗的火花依然存在。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læʃ] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][tɔ:'mentə, 'tɔ:m-][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][lɑ:st] [taɪm] .
Enough to lash out against his tormentors for one last time .
足够的 到 睫毛 出去 反对 他的 折磨者 为了 一 最后的 时间 .

足以让他最后一次反击那些折磨他的人。

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

"我 ...

[aɪ] [wɒnt] ['əʊnli][tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ['θɪkli] , " [ðæt] . . . [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . . .
I want only to say , " he began thickly , " that . . . what I have done . . .
我 想 仅有的 到 说 , " 他 开始 浓密 , " 那 . . . 什么 我 有 完毕 . . .

"我只想说，"他结结巴巴地说，"……我所做的一切……"

[aɪ] [wʊd] [du:; də] [ə'gen] , ['glædli] .
I would do again , gladly .
我 会 做 再次 , 乐意 .

我非常乐意再次这样做。

[aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] [ə'preʃn] . . . ['taɪəd][ɒv; əv][nɒt] . . . ['deərɪŋ]['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]
I was sick of oppression . . . tired of not . . . daring even to think a
我 曾是 生病的 的 压迫 . . . 疲劳的 的 不是 . . . 大胆 甚至 到 思考 一个
[θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
thought of my own .
想法 的 我的 自己的 .

我厌倦了压迫……厌倦了连自己的想法都不敢有。

[sɪk] [ɒv; əv] ['pɒmpəs] [ˌbjʊərə'krætɪk] ['tɪrəni] . . . .
Sick of pompous bureaucratic tyranny . . . .
生病的 的 傲慢 官僚主义 暴政 . . . .

受够了傲慢自大的官僚暴政……

" ['dʒɛroʊld] [dru:] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [breθ] .
" Jerrold drew a shuddering breath .
" 杰罗尔德 画 一个 颤抖 气息 .

杰罗尔德倒吸了一口凉气。

" [ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] [ru:lz] ['θɜ:ti] [stɑ:(r)] - ['sɪstəmz] . . . [bʌt; bət] ['θɜ:ti] [stɑ:(r)] ['sɪstəmz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]
" The Tetrarchy rules thirty star - systems . . . but thirty star systems are not
" 这 四元王朝 规则 三十 星星 - 系统 . . . 但 三十 星星 系统 是 不是
[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
the Universe .
这 宇宙 .

"四大帝国统治着三十个星系……但三十个星系并不是宇宙。"

['sʌmweə(r)] , [ai] [θɔ:t] . . . [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['fri:dəm] .
Somewhere , I thought . . . there must be freedom .
某处 , 我 想法 . . . 那里 必须 是 自由 .

我想，在某个地方……一定有自由。

[maɪ][kraɪm] . . . [wɒz; wəz]['feɪljə(r)] . . . ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ! "
My crime . . . was failure . . . nothing more ! "
我的 犯罪 . . . 曾是 失败 . . . 没有什么 更多的 ! "

我的罪过……只是失败……仅此而已！

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

"足够的！

" [ðə; ði] ['trɪbju:nz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] .
" The tribune's voice shook with sudden anger .
" 这 论坛的 嗓音 摇晃 和 突然 愤怒 .

"主持人的声音因突如其来的愤怒而颤抖。"

" [ðɪs] [kɔ:t] [ɪz][nɒt] [kən'vi:nd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['tri:zənəs] [tai'reid, 'taireid, ti'r-] !
" This court is not convened to listen to treasonous tirades !
" 这 法庭 是 不是 召集 到 听 到 叛国 长篇大论 !

"本法庭不是来听叛国言论的！"

[ðə; ði][klɑ:k] [wɪl] [straɪk][ðə; ði] ['prɪzənərz] [rɪ'mɑ:rks][frɒm; frəm][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] !
The clerk will strike the prisoner's remarks from the record !
这 职员 将要 罢工 这 囚犯的 评论 从 这 记录 !

书记员会将囚犯的发言从记录中删除！

" ['dɑ:knəs] ['flikə] ['məʊməntrəli] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] - [fi:ld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
" Darkness flickered momentarily at the edges of Jerrold's field of vision .
" 黑暗 闪烁 片刻 在 这 边缘 的 - 场地 的 想象 .

"杰罗尔德的视野边缘瞬间闪过一丝黑暗。"

[hi:; hi][felt] [spent][baɪ][hɪz; ɪz] ['efət] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
He felt spent by his effort at defiance .
他 毛毡 花费 经过 他的 努力 在 蔑视 .

他因反抗而精疲力竭。

[hi:; hi] [fɔ:st] [hɪm'self][tu:; tə][stænd][ɪ'rekt] .
He forced himself to stand erect .
他 强制 他自己 到 站立 直立 .

他强迫自己站直。

" [ðə; ði] ['sentənsɪŋ] [wɪl] [prə'si:d] ! "
" The sentencing will proceed ! "
" 这 量刑 将要 继续 ! "

"宣判将继续进行！"

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði] ['stændəd] ! " [in'təun] [ðə; ði][klɑ:k] .
" The prisoner will face the Standard ! " intoned the clerk .
" 这 囚犯 将要 脸 这 标准 ! " 吟诵 这 职员 .

"囚犯将面对《标准报》！"书记员低声说道。

['eərəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [heit] ['sɪmb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - ['deɪɪs] .

Aram	**raised**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**hated**	**symbol**	**on**	**the**	**wall**	**behind**	**the**	**judges**	**'**	**dais**	**.**
阿拉姆	提高	他的	眼睛	到	这	憎恨	象征	在	这	墙	在后面	这	法官	-	台	.

阿拉姆抬起头，目光落在了法官席后面墙上那个令他憎恨的标志上。

[lɒŋ] ['hæbɪt] [meɪd] [hɪm][skweə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tætəd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] ['juːnɪfɔːm] .

Long	**habit**	**made**	**him**	**square**	**his**	**shoulders**	**under**	**the**	**tattered**	**remains**	**of**	**his**	**blue**	**uniform**	**.**
长的	习惯	制成	他	正方形	他的	肩膀	在下面	这	破烂	遗迹	的	他的	蓝色的	制服	.

长久的习惯让他挺直了肩膀，露出了破烂的蓝色制服。

[hiː; hi] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [sʌn] , [di'spaiz] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] .

He	**stared**	**up**	**at**	**the**	**Standard**	**of**	**the**	**Tetrarchy's**	**Spaceship**	**and**	**Sun**	**,**	**despising**	**everything**	**it**	**stood**	**for**	**.**
他	凝视	向上	在	这	标准	的	这	-	飞船	和	太阳	,	鄙视	一切	它	站立	为了	.

他抬头凝视着四元制飞船和太阳的旗帜，鄙夷它所代表的一切。

" ['eərəm]['dʒɛroʊld] , ['treɪtə(r)][ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sentənst] [baɪ] [ðɪs] [kɔːt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [sləʊ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] !

"	**Aram**	**Jerrold**	**,**	**traitor**	**and**	**rebel**	**:**	**you**	**are**	**sentenced**	**by**	**this**	**court**	**to**	**death**	**by**	**slow**	**disintegration**	**!**
"	阿拉姆	杰罗尔德	,	叛徒	和	反叛	:	你	是	判刑	经过	这	法庭	到	死亡	经过	慢的	解体	!

"叛徒、反叛者阿拉姆·杰罗尔德：本法庭判处你死刑，刑罚为缓慢分解致死！"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tetrɑːkɪ] !

For	**the**	**safety**	**of**	**the**	**Tetrarchy**	**!**
为了	这	安全	的	这	四元王朝	!

为了四元统治的安全!

" [ðə; ði] [wɜːdz] [fel] [laɪk] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskt] ['trɪbjuːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['frædʒaɪl]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] .

"	**The**	**words**	**fell**	**like**	**stones**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**masked**	**tribune**	**into**	**the**	**fragile**	**silence**	**of**	**the**	**vaulted**	**chamber**	**.**
"	这	字	跌倒	喜欢	石头	从	这	嘴唇	的	这	戴面具	论坛	进入	这	脆弱的	沉默	的	这	拱形	房间	.

"这些话语如同石子般从戴着面具的辩护者的唇间落下，落入拱形大厅脆弱的寂静之中。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] , ['dʒɛroʊld] [flintʃ] .

In	**spite**	**of**	**himself**	**,**	**Jerrold**	**flinched**	**.**
在	尽管如此	的	他自己	,	杰罗尔德	畏缩	.

杰罗尔德不由自主地畏缩了一下。

['sʌmtaɪmz] [men] [sə'vaivd] [wiːks] [ɒv; əv] ['tɔːment] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænsərəs] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] . . . .

Sometimes	**men**	**survived**	**weeks**	**of**	**torment**	**under**	**the**	**cancerous**	**rays**	**of**	**the**	**disintegrators**	**.**	**.**	**.**	**.**
有时	男人	幸存下来	周	的	折磨	在下面	这	癌变	射线	的	这	分解器	.	.	.	.

有时，人们能在分解器的致癌射线下忍受数周的折磨而幸存下来.....

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .

One	**of**	**the**	**judges**	**spoke**	**in**	**low**	**tones**	**to**	**his**	**colleagues**	**.**
一	的	这	法官	辐	在	低的	音调	到	他的	同事	.

其中一位法官低声对同事们说了些什么。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] - [viː] , ['dʒentlmən] .

"	We	have	received	a	request	from	Kaidor	V	,	gentlemen	.
"	我们	有	已收到	一个	要求	从	-	V	,	先生们	.

“我们收到了凯多尔五世的请求，先生们。”

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənə(r)] - [ɑːsks] [ðæt] [ðɪs] ['sentəns] [biː; bi] [kə'mjuːtɪd] [tuː; tə][laɪf] [ɪm'prɪznmənt]

Provincial	Governor	Santane	asks	that	this	sentence	be	commuted	to	life	imprisonment
省级	州长	-	问	那	这	句子	是	通勤	到	生活	监禁

[ɒn] - [viː][səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn][sʌm; səm][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] [naʊ] [ɪn]

on	Kaidor	V	so	that	the	prisoner	may	be	used	in	some	experimental	work	now	in
在	-	V	所以	那	这	囚犯	可能	是	用过的	在	一些	实验	工作	现在	在

['prəʊgres] [ðeə(r)] .

progress	there	.
进步	那里	.

省长桑塔内请求将此刑罚减为在凯多尔五号星球终身监禁，以便让该囚犯参与目前正在那里进行的一些实验工作。

" ['eərəm][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['mʌs(ə)lz] ['taɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] ['siːpɪŋ] ['ɪntuː]

"	Aram	could	feel	his	stomach	muscles	tightening	and	the	weakness	seeping	into
"	阿拉姆	可以	感觉	他的	胃	肌肉	收紧	和	这	弱点	渗漏	进入

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

“阿拉姆能感觉到他的腹部肌肉紧绷，虚弱感逐渐蔓延到他的膝盖。

[ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɒn]

The	disintegrators	would	be	preferable	to	becoming	an	experimental	animal	on
这	分解器	会	是	优选	到	成为	一个	实验	动物	在

- [viː] .

Kaidor	V	.
-	V	.

与其成为凯多尔五号上的实验动物，不如选择被分解。

[ðə; ði] - ['prɒvɪns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːsənl]

The	Kaidor	province	was	the	farthest	of	the	Thirty	Suns	,	and	the	arsenal
这	-	省	曾是	这	最远	的	这	三十	太阳队	,	和	这	兵工厂

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tetrɑːkɪ] .

of	the	Tetrarchy	.
的	这	四元王朝	.

凯多尔省是三十个太阳中最遥远的省份，也是四帝共治时期的军火库。

[ðə; ði] [g'ɑːsliəst] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['wepənz] [keɪm] [frɒm; frəm] - ,

The	ghastliest	of	the	Tetrarchy's	weapons	came	from	Kaidor	,
这	最可怕的	的	这	-	武器	来了	从	-	,

四帝共治时期最可怕的武器来自凯多尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [ðeə(r)] . . . [ɒn] ['lɪvɪŋ] [men] .

and	they	had	to	be	tested	there	.	.	.	on	living	men	.
和	他们	有	到	是	测试	那里	.	.	.	在	活的	男人	.

而且必须在那里进行测试……在活人身上进行测试。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " ['mʌtə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɹ'ɪbjuːnz] ['petɪʃli] ,

"	It	seems	,	"	muttered	one	of	the	tribunes	pettishly	,
"	它	似乎	,	"	低声说道	一	的	这	看台	斤斤计较	,

“看来，”其中一位护民官恼怒地嘟囔道。

" [ðæt] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɪz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ['kɒmz] [θruː]

"	that	every	time	a	naval	officer	is	convicted	of	anything	a	request	comes	through
"	那	每一个	时间	一个	海军	官	是	已定罪	的	任何事物	一个	要求	来	通过

[frɒm; frəm] - [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - .

from	Kaidor	that	he	be	turned	over	to	Santane	.
从	-	那	他	是	转向	超过	到	-	.

“每当一名海军军官被判有罪时，凯多尔就会提出请求，要求将其移交给桑塔内。”

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ['gʌvənə(r)] - [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['neɪvi] !

One	would	imagine	Governor	Santane	is	building	a	navy	!
一	会	想象	州长	-	是	建筑	一个	海军	！

人们可能会以为桑塔内州长正在组建一支海军！

" [hi:; hi] ['ʃʌfld] [ðə; ði] ['peɪpəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] .

"	He	shuffled	the	papers	before	him	while	the	others	waited	.
"	他	洗牌	这	文件	前	他	尽管	这	其他的	等待	.

“他一边翻看着面前的文件，一边等着其他人过来。”

" [stɪl] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['θɔ:tfəli] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pə'lɪtɪkli] [ˌʌn'waɪz] [tu:; tə]['eksɪkju:t]

"	Still	,	"	he	continued	thoughtfully	,	"	it	would	be	politically	unwise	to	execute
"	仍然	,	"	他	持续	深思熟虑	,	"	它	会	是	政治上	失策	到	执行

[ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)][ɒn] ['tɜ:mɪnəs] .

this	prisoner	here	on	Terminus	.
这	囚犯	这里	在	终点站	.

“不过，”他若有所思地继续说道，“在终点站处决这名囚犯在政治上是不明智的。”

[ðə; ði]['speismæn, -mən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn]

The	spacemen	of	his	command	are	based	here	and	there	is	no	point	in
这	太空人	的	他的	命令	是	基于	这里	和	那里	是	不	观点	在

['stɜ:rɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] . . .

stirring	up	trouble	in	the	Fleet	.	.	.
搅拌	向上	麻烦	在	这	舰队	.	.	.

他麾下的宇航员都驻扎在这里，没必要在舰队里惹是生非.....

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒf] ['aʊə(r)]

I	am	inclined	to	recommend	acceptance	of	this	offer	to	take	him	off	our
我	是	倾斜	到	推荐	验收	的	这	提供	到	拿	他	离开	我们的

[hændz] . "

hands	.	"
双手	.	"

我倾向于建议接受这个提议，把他接手给我们。

" [əb'dʒekʃ(ə)n] , [s'ɜ:z] !

"	Objection	,	sirs	!
"	异议		, 先生们	！

反对，先生们！

" ['dʒɛroʊld] [lʊkt] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [dɛv] ['dʒenɪt][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

"	Jerrold	looked	about	to	see	that	Deve	Jennet	was	on	her	feet	,
"	杰罗尔德	看起来	关于	到	看	那	开发	驴骡	曾是	在	她	脚	,

杰罗尔德环顾四周，发现德维·詹内特已经站了起来。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'bju:nl] .

addressing	the	members	of	the	tribunal	.
解决	这	成员	的	这	法庭	.

向法庭成员讲话。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [s'ɜ:z] , " [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['krɪspli] ,

"	As	you	know	,	sirs	,	"	she	was	saying	crisply	,
"	作为	你	知道	,	先生们	,	"	她	曾是	说	清脆地	,

“如各位所知，先生们，”她干脆利落地说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	have	the	good	fortune	to	be	one	of	the	lesser	members	of	the
"	我	有	这	好的	财富	到	是	一	的	这	较少	成员	的	这

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [æz; əz][li'eɪz(ə)n]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][sɪ'kjʊərəti] .

Executive	Committee	in	my	office	as	liaison	officer	from	Security	.
管理人员	委员会	在	我的	办公室	作为	联络	官	从	安全	.

“我很幸运，作为安保部门的联络官，我是执行委员会中级别较低的成员之一。”

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [biː; bi]

I	feel	it	only	fair	to	warn	you	that	the	Supreme	Council	would	be
我	感觉	它	仅有的	公平的	到	警告	你	那	这	最高	理事会	会	是

[ɪk'striːmli] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

extremely	displeased	if	this	prisoner	should	escape	with	his	life	.
极其	不高兴	如果	这	囚犯	应该	逃脱	和	他的	生活	.

我觉得有必要提醒你们，如果这个囚犯逃脱，最高委员会将会非常不满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [ðæt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

It	is	felt	that	an	example	must	be	made	of	him	.
它	是	毛毡	那	一个	例子	必须	是	制成	的	他	.

人们认为必须严惩他，以儆效尤。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'waɪz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['sentəns] [hɪə(r)][ɒn] ['tɜːmɪnəs] ,

If	it	is	unwise	to	carry	out	the	sentence	here	on	Terminus	,
如果	它	是	失策	到	携带	出去	这	句子	这里	在	终点站	,

如果在此终点站执行刑罚是不明智的，

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][træns'fɜː(r)][tuː; tə] - [ˌaɪ 'viː] .

I	will	be	happy	to	arrange	a	transfer	to	Atmion	IV	.
我	将要	是	快乐的	到	安排	一个	转移	到	-	第四	.

我很乐意安排您调往 Atmion IV。

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] ['plænɪt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [fliːt] ['membəz] .

On	the	Green	planet	there	will	be	no	possibility	of	trouble	by	Fleet	members	.
在	这	绿色的	行星	那里	将要	是	不	可能性	的	麻烦	经过	舰队	成员	.

在绿色星球上，舰队成员不会有任何麻烦。

[ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

I	must	insist	that	you	accede	to	the	wishes	of	the	Council	.
我	必须	坚持	那	你	同意	到	这	愿望	的	这	理事会	.

我必须坚持要求你服从理事会的意愿。

['eərəm]['dʒɛroʊld][mʌst; məst][daɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] .

Aram	Jerrold	must	die	in	the	disintegrators	.
阿拉姆	杰罗尔德	必须	死	在	这	分解器	.

阿拉姆·杰罗尔德必须死在分解器里。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l] !

No	other	course	of	action	will	be	acceptable	to	the	Supreme	Council	!
不	其他	课程	的	行动	将要	是	可接受	到	这	最高	理事会	!

最高委员会绝不接受其他任何行动方案！

" [ðə; ði] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] [kən'fəːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['siːniə(r)] [spəʊk] [ə'gen] .

"	The	three	judges	conferred	among	themselves	and	then	the	senior	spoke	again	.
"	这	三	法官	授予	之中	他们自己	和	然后	这	高级的	辐	再次	.

三位法官互相商议了一番，然后资深法官再次发言。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɔːl] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ɔː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

The	tone	of	his	voice	indicated	all	too	well	the	awe	in	which	the	Supreme
这	语气	的	他的	嗓音	表明的	全部	也	出色地	这	敬畏	在	哪个	这	最高

['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ə'pendɪdʒɪz] [wɒz; wəz][held][baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]

Council	and	all its	appendages	was	held	by	members	of	the	Judicial
理事会	和	全部它是	附属物	曾是	握住	经过	成员	的	这	司法

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] ['gʌvənmənt] .

Department	of	the	Thirty	Suns	Government	.
部门	的	这	三十	太阳队	政府	.

他的语气充分表明了三十太阳政府司法部门的成员对最高委员会及其所有附属机构的敬畏之情。

" [ðɪs] [kɔːt] [wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l]
" This court was not aware that the Supreme Council had any special
" 这 法庭 曾是 不是 意识到的 那 这 最高 理事会 有 任何 特别的
[dɪ'zaɪr] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] .
desires concerning the disposition of this case .
欲望 有关 这 处置 的 这 案件 .

"本法院并不知晓最高委员会对本案的处理有任何特殊意愿。"

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɜːlɪə(r)] ,
Had it been known to us earlier ,
有 它 到过 已知 到 我们 早些时候 ,

如果我们早些知道的话，

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]
we would not have considered even for a moment the request of
我们 会 不是 有 经过考虑的 甚至 为了 一个 片刻 这 要求 的
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənə(r)] - . "
Provincial Governor Santane . "
省级 州长 - . "

我们甚至连一秒钟都不会考虑桑塔内省长的请求。

" [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l] , ['dʒentlmən] , " [rɪ'tɜːnd] [dɛv] ['dʒenɪt] ['stɪfli] , " [hæz; həz]
" The Supreme Council , gentlemen , " returned Deve Jennet stiffly , " has
" 这 最高 理事会 , 先生们 , " 返回 开发 驴骡 僵硬地 , " 有
[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
an interest in this case ,
一个 兴趣 在 这 案件 ,

"最高委员会，先生们，"德夫·詹内特生硬地回答道，"对这个案子很感兴趣。"

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .
as I have indicated to you .
作为 我 有 表明的 到 你 .

正如我之前向你指出的那样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm][ænd; ənd] [fɔːm] .
It has been communicated to you in the proper time and form .
它 有 到过 沟通 到 你 在 这 恰当的 时间 和 形式 .

已在适当的时间和形式下传达给您。

[aɪ][ə'weɪt][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
I await your action on it . "
我 等待 你的 行动 在 它 . "

我等着你对此事采取行动。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['liːdə(r)] ['dʒenɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course , Leader Jennet , of course .
" 的 课程 , 领导者 驴骡 , 的 课程 .

"当然，珍妮特领导，当然。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['aʊə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði] ['pɒləsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !
It was not our intention to question the policies of the Council !
它 曾是 不是 我们的 意图 到 问题 这 政策 的 这 理事会 !

我们无意质疑理事会的政策！

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [gɑːdz] .
" The judge signalled the guards .
" 这 法官 发出信号 这 守卫 .

法官向卫兵发出信号。

" ['eərəm]['dʒɛroʊld][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'mændid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] ,
" Aram Jerrold is hereby remanded to the custody of the Security Police ,
" 阿拉姆 杰罗尔德 是 特此 还押 到 这 保管 的 这 安全 警察 ,

"现将阿拉姆·杰罗尔德移交安全警察羁押。"

[tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [baɪ][fɜːst][ə'veɪləb(ə)l] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'viː] ,

to	be	transported	by	first	available	spaceship	to	Atmion	IV	,
到	是	运输	经过	第一的	可用的	飞船	到	-	第四	,

由第一艘可用的宇宙飞船运送至阿特米翁四号。

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][də'rektɪv; daɪ'rektɪv] - - [ə; eɪ] -

there	to	be	put	to	death	in	the	manner	prescribed	by	Directive	25	-	A	-
那里	到	是	放	到	死亡	在	这	方式	规定	经过	指示	-	-	一个	-

- ['gʌvənɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'vɪktɪd] [p'ɜːsənz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] .

38	governing	Execution	of	Convicted	Persons	Above	the	Rank	of	Commander	.
-	治理	执行	的	已定罪	人	多于	这	秩	的	指挥官	.

按照第 25-A-38 号指令（关于对指挥官以上军衔的罪犯执行死刑）规定的方式处死。

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] !

Remove	the	prisoner	!
消除	这	囚犯	!

把囚犯带走！

" ['eərəm] [pɑːst] [nɪə(r)] [dɛv] ['dʒenɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [rɪ'pɔːtɪd] ,

"	Aram	passed	near	Deve	Jennet	as	she	replied	:	"	It	will	be	so	reported	,
"	阿拉姆	通过了	靠近	开发	驴骡	作为	她	回复	:	"	它	将要	是	所以	据报道	,

['dʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

“阿拉姆从德维·詹内特身边经过，她回答说：‘先生们，此事将会如实报道。

" [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['sɒmbəli] [æt; ət]['dʒɛroʊld][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	And	then	looking	somberly	at	Jerrold	she	added	,
"	和	然后	寻找	忧郁地	在	杰罗尔德	她	额外	,

然后她神情凝重地看着杰罗尔德，补充道：

" [ai][maɪ'self] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - [ˌaɪ 'viː][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] [ə'kɔːd]

"	I	myself	will	go	to	Atmion	IV	to	see	to	it	that	this	prisoner	is	accorded
"	我	我	将要	去	到	-	第四	到	看	到	它	那	这	囚犯	是	同意

[ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .

the	treatment	he	deserves	.
这	治疗	他	值得	.

“我本人将前往阿特米翁四号监狱，确保这名囚犯得到他应得的待遇。”

" ['eərəm]['stʌmb(ə)ld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm]['ʌndə(r)] [gɑːd] .

"	Aram	stumbled	out	of	the	courtroom	under	guard	.
"	阿拉姆	踉跄	出去	的	这	法庭	在下面	警卫	.

“阿拉姆在警卫的押送下踉跄着走出了法庭。”

- ['faɪn(ə)l] [wɜːdz] [ræŋ] ['streɪndʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Deve's	final	words	rang	strangely	in	his	ears	,
-	最终的	字	响铃	奇怪的	在	他的	耳朵	,

德夫的遗言在他耳边回响，听起来十分怪异。

[ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] ['θrenədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi][pɑːst] .

a	perplexing	threnody	of	the	dreams	they	had	shared	in	the	hazy	past	.
一个	令人费解	悲歌	的	这	梦境	他们	有	共享	在	这	朦胧	过去的	.

一首令人费解的挽歌，吟唱着他们在朦胧的过去共同拥有的梦想。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɒd] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [pɑːst] ,

He	had	the	odd	feeling	that	in	spite	of	the	things	that	had	passed	,
他	有	这	奇怪的	感觉	那	在	尽管如此	的	这	事物	那	有	通过了	,

他有一种奇怪的感觉，尽管过去发生了很多事，

[ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɒt] [jet] . . . .

the	end	was	not	yet	.	.	.	.
这	结尾	曾是	不是	然而	.	.	.	.

结局尚未到来……

[ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [aʊt][tuː; tə] - , ['dʒɛroʊld] [rɪ'membəd] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .

Of	the	flight	out	to	Atmion	,	Jerrold	remembered	almost	nothing	.
的	这	航班	出去	到	-	,	杰罗尔德	记得	几乎	没有什么	.

杰罗尔德对飞往阿特米翁的航班几乎没有任何记忆。

[ðə; ði]['aɪən] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv]

The	iron	determination	that	had	kept	him	on	his	feet	during	the	last	days	of
这	铁	决心	那	有	保留	他	在	他的	脚	期间	这	最后的	天	的

[hɪz; ɪz]['traɪəl] [feɪld] [hɪm][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌgɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]

his	trial	failed	him	at	last	and	the	reaction	of	the	druggings	he	had
他的	审判	失败的	他	在	最后的	和	这	反应	的	这	下药	他	有

['sʌfəd] [hɪt][hɪm] . . . [hɑːd] .

suffered	hit	him	.	.	.	hard	.
遭受	打	他	.	.	.	难的	.

在审判的最后几天里，支撑他坚持下去的钢铁般的意志最终还是崩溃了，他所遭受的药物滥用反应对他造成了沉重的打击。

[hiː; hi] [raɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ə'dɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] [aʊt]

He	writhed	in	the	agonies	of	addiction	for	the	duration	of	the	trip	out
他	扭动	在	这	痛苦	的	瘾	为了	这	期间	的	这	旅行	出去

[frɒm; frəm] ['tɜːmɪnəs] .

from	Terminus	.
从	终点站	.

从终点站出发的整个旅程中，他都饱受毒瘾的折磨。

[hiː; hi] [njuː] ['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ʃɪps] [ɪn'fɜːməri] , [stræpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌŋk]

He	knew	vaguely	that	he	lay	in	the	prison	ship's	infirmary	,	strapped	to	a	bunk
他	知道	依稀	那	他	躺	在	这	监狱	船的	医务室	,	绑带	到	一个	假寐

.

:

.

他隐约知道自己躺在监狱船的医务室里，被绑在一张铺位上。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪft] ['ɪntuː]['sekənd] - [steɪdʒ] [flaɪt] [ə'bʌv]

The	discomforts	of	acceleration	and	the	shift	into	second	-	stage	flight	above
这	不适	的	加速度	和	这	转移	进入	第二	-	阶段	航班	多于

[lait] [spiːd] ['ædɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['naɪtmeəz] [wɪð]

light	speed	added	themselves	to	his	tortures	and	filled	his	nightmares	with
光	速度	额外	他们自己	到	他的	酷刑	和	已填	他的	噩梦	和

['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] ['spektəz] .

nauseating	spectres	.
令人作呕	幽灵	.

加速带来的不适以及进入超光速飞行第二阶段的转变，加剧了他的痛苦，并使他的噩梦充满了令人作呕的幽灵。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ['dʒɛroʊld] [went] [θruː] [ʃɪə(r)] [hel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [drʌg] - ['sætʃəreɪtɪd] ['sɪstəm]

For	two	weeks	Jerrold	went	through	sheer	hell	as	his	drug	-	saturated	system
为了	二	周	杰罗尔德	去	通过	透明	地狱	作为	他的	药品	-	饱和	系统

[skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][nɑːr'kɑːtɪks] .

screamed	for	more	narcotics	.
尖叫	为了	更多的	毒品	.

两周的时间里，杰罗尔德饱受毒品折磨，他的身体渴望更多的麻醉剂，他感觉自己像在地狱里挣扎。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .

None	were	given	.
没有任何	是	给定	.

没有提供任何信息。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['prɪz(ə)n] [ʃɪp] [tʌtʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dred] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	the	time	the	huge	prison	ship	touched	down	on	the	dread	world	of	the
经过	这	时间	这	巨大的	监狱	船	感动	向下	在	这	恐惧	世界	的	这

[griːnz] ,

Greens	,
青菜	,

当那艘巨大的监狱船降落在格林人那可怕的世界时，

['eərəm]['dʒɛroʊld][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] .

Aram	Jerrold	was	on	his	way	back	.
阿拉姆	杰罗尔德	曾是	在	他的	方式	后退	.

阿拉姆·杰罗尔德正在返回的路上。

[spent] , [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ,

Spent	,	weak	and	emaciated	,
花费	,	虚弱的	和	瘦弱	,

精疲力竭、虚弱消瘦

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

he	heard	the	landing	alarms	and	knew	that	he	would	live	to	face	the
他	听到	这	降落	警报	和	知道	那	他	会	居住	到	脸	这

[dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] .

disintegrators	.
分解器	.

他听到了着陆警报，知道自己会活下来面对分解器。

- [ˌaɪ 'viː] , [ðə; ði]['əʊnli]['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] - ['sɪstəm] [bɪ'zɑː(r)][ænd; ənd] ['heɪtfl]

Atmion	IV	,	the	only	habitable	planet	of	a	star	-	system	bizarre	and	hateful
-	第四	,	这	仅有的	适宜居住	行星	的	一个	星星	-	系统	怪异	和	可恶

!

!
!

阿特米翁四号，这个奇异而可憎的恒星系中唯一适宜居住的行星！

[θriː] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði]['sməʊki][skaɪ] , [eə(r)] [ðæt] ['teɪstɪd][ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

Three	suns	in	the	smoky	sky	,	air	that	tasted	of	brimstone	and	ashes	.
三	太阳	在	这	烟	天空	,	空气	那	尝过	的	硫磺	和	灰烬	.

烟雾弥漫的天空中有三个太阳，空气中弥漫着硫磺和灰烬的味道。

['hevi] , ['dednɪŋ] ['grævəti] .

Heavy	,	deadening	gravity	.
重的	,	麻木	重力	.

沉重的重力，令人窒息。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɒt] [reɪn] [ðæt] [fel] ['deɪli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['heɪzi] [klaʊd] ['kænəpi] ,

A	world	of	hot	rain	that	fell	daily	out	of	the	hazy	cloud	canopy	,
一个	世界	的	热的	雨	那	跌倒	日常的	出去	的	这	朦胧	云	树冠	,

一个每天都从朦胧的云层中倾泻而下的炎热雨水的世界，

[ə; eɪ] ['dezət] [æt; ət] - [ænd; ənd]['kwægmaɪə(r)][æt; ət][əpɑːstrən] .

a	desert	at	periaston	and	quagmire	at	apastron	.
一个	沙漠	在	-	和	泥潭	在	使徒	.

佩里亚斯顿是沙漠，阿帕斯特隆是沼泽。

['bærən] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] , [sʌl'fjʊərɪk] [siː] .

Barren	ground	and	a	turbulent	,	sulphuric	sea	.
荒芜	地面	和	一个	湍流	,	硫磺	海	.

贫瘠的土地和波涛汹涌、充满硫磺味的海洋。

[ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [bleiz] [θruː] [ðə; ði][ˌəʊvəˈkɑːst][æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ʃɪp] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði]

The	three	suns	blazed	through	the	overcast	as	the	prison	ship	settled	into	the
这	三	太阳	燃烧的	通过	这	灰蒙蒙	作为	这	监狱	船	定居	进入	这

['stiːmɪŋ] [mʌd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .

steaming	mud	that	was	the	spaceport	.
蒸煮	泥	那	曾是	这	太空港	.

三颗太阳穿透阴云，监狱船缓缓沉入冒着蒸汽的泥泞太空港中。

['skɔːldɪŋ] [reɪn] [sluːs] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [kə'rəʊsɪv] [ænd; ənd]['fetɪd] .

Scalding	rain	sluiced	down	the	long	flanks	of	the	vessel	,	corrosive	and	fetid	.
烫	雨	冲洗	向下	这	长的	侧翼	的	这	血管	,	腐蚀性	和	恶臭	.

滚烫的雨水顺着船身长长的舷侧倾泻而下，具有腐蚀性和恶臭。

['eərəm]['dʒɛroʊld] [njuː] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'viː] .

Aram	Jerrold	knew	of	Atmion	IV	.
阿拉姆	杰罗尔德	知道	的	-	第四	.

阿拉姆·杰罗尔德知道阿特米翁四世。

[nəʊ]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [fliːt] [dɪd][nɒt] .

No	officer	in	the	Fleet	did	not	.
不	官	在	这	舰队	做过	不是	.

舰队中没有哪个军官不这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faʊl] ['plænɪt] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ˌʌn'wɒntɪd] [baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bjʊərəʊ] ,

It	was	a	foul	planet	,	a	world	unwanted	by	any	of	the	many	Bureaus	,
它	曾是	一个	犯规	行星	,	一个	世界	不需要	经过	任何	的	这	许多	局	,

那是一个污秽的星球，一个不被任何一个管理局所接纳的世界。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['prɪz(ə)n] [wɜːld] .

and	as	such	the	perfect	prison	world	.
和	作为	这样的	这	完美的	监狱	世界	.

因此，这里堪称完美的监狱世界。

[ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [griːnz] .

The	planet	of	the	Greens	.
这	行星	的	这	青菜	.

绿色星球。

[ɒn] [ɔːl][ɪts][vɑːst] [hʌlk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['set(ə)lmənt] .

On	all	its	vast	hulk	there	was	only	one	settlement	.
在	全部	它是	广阔的	绿巨人	那里	曾是	仅有的	一	沉降	.

在这片广袤的土地上，只有一个定居点。

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːtrəs] .

The	Green	Fortress	.
这	绿色的	堡垒	.

绿色堡垒。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['eksaɪlz][ænd; ənd] [kən'demd] ['prɪznər] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tetrɑːkɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Political	exiles	and	condemned	prisoners	from	all	over	the	Tetrarchy	of	the
政治的	流亡者	和	谴责	囚犯	从	全部	超过	这	四元王朝	的	这

['θɜːti] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒn] - [ˌaɪ 'viː] .

Thirty	Suns	were	brought	to	the	Fortress	on	Atmion	IV	.
三十	太阳队	是	带来	到	这	堡垒	在	-	第四	.

来自三十太阳四国各地的政治流亡者和被判刑的囚犯被带到阿特米翁四号要塞。

[nʌn] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

None	ever	returned	.
没有任何	曾经	返回	.

一个也没回来。

['eərəm] [rɪ'membəd] [ðæt] - [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [dɪ'kænt] ,
Aram **remembered** **that** **Atmion** **lay** **in** **the** **Twenty** **Ninth** **Decant** **,**
阿拉姆 记得 那 - 躺 在 这 二十 第九 倾析 ,

阿拉姆记得阿特米翁躺在第二十九层酒窖里。

['əʊnli][fɔ:(r)] [lait] [j'iəz] [frɒm; frəm] - [ɒn][ðə; ði] ['veri] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] .
only **four** **light** **years** **from** **Kaidor** **on** **the** **very** **periphery** **of** **the** **Tetrarchy** **.**
仅有的 四 光 年 从 - 在 这 非常 周边 的 这 四元王朝 .

距离四帝共治政权边缘的凯多尔只有四光年。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['aʊtpəʊst] ['sɪstəmz] ,
These **were** **the** **outpost** **systems** **,**
这些 是 这 前哨 系统 ,

这些是前哨站系统，

[ðə; ði] [sʌnz] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['maɪti] ['tɜ:mɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [laɪf]
the **suns** **far** **from** **mighty** **Terminus** **and** **the** **center** **of** **the** **teeming** **life**
这 太阳 远的 从 强大的 终点站 和 这 中心 的 这 繁盛 生活
[ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
of **the** **galaxy** **.**
的 这 星系 .

远离强大的终点星和银河系繁盛生命中心的恒星。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['hɪntələndz] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] , ['sʌlən] , [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'wɒntɪd] .
These **were** **the** **hinterlands** **of** **empire** **,** **sullen** **,** **unknown** **,** **unwanted** **.**
这些 是 这 内陆地区 的 帝国 , 忧郁 , 未知 , 不需要 .

这些地方是帝国的边远地区，阴郁、不为人知、无人问津。

[ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:trəs] ['prɒpə(r)] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [kræg] ,
The **Green** **Fortress** **proper** **stood** **on** **a** **high** **crag** **,**
这 绿色的 堡垒 恰当的 站立 在 一个 高的 岩 ,

真正的绿色堡垒矗立在高耸的峭壁上，

[etʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['sməʊki] [greɪ] [ɒv; əv] - ['ɪvz] [ɪ'tɜ:n(ə)l][ˌəʊvə'kɑ:st] .
etched **against** **the** **smoky** **grey** **of** **Atmion** **IV's** **eternal** **overcast** **.**
蚀刻 反对 这 烟 灰色的 的 - 静脉注射 永恒 灰蒙蒙 .

在阿特米翁四号永恒阴霾的烟雾灰色背景下，清晰可见。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ʃɪp] ,
Standing **in** **the** **open** **port** **of** **the** **prison** **ship** **,**
常设 在 这 打开 港口 的 这 监狱 船 ,

站在囚船的敞开式港口里，

['dʒɛroʊld][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrətɪd] ['strɒŋhəʊld] [θru:] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n]
Jerrold **could** **see** **the** **black** **bulk** **of** **the** **turreted** **stronghold** **through** **the** **curtain**
杰罗尔德 可以 看 这 黑色的 大部分 的 这 炮塔 据点 通过 这 窗帘
[ɒv; əv]['draɪvɪŋ] [reɪn] .
of **driving** **rain** **.**
的 驾驶 雨 .

杰罗尔德透过倾盆大雨，看到了那座炮塔密布的黑色堡垒的庞大身躯。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [mʌd] [ðæt] [stɪl] [bɔɪld] [ɪn]['pleɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t]
The **spaceport** **was** **a** **sea** **of** **mud** **that** **still** **boiled** **in** **places** **from** **the** **heat**
这 太空港 曾是 一个 海 的 泥 那 仍然 煮沸 在 地方 从 这 热
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɑ:rʃɪps] ['lændɪŋ] [dʒets] .
of **the** **great** **starship's** **landing** **jets** **.**
的 这 伟大的 星舰的 降落 喷气式飞机 .

太空港变成了一片泥海，有些地方还在沸腾，那是巨型星舰着陆喷气发动机产生的热量造成的。

[tʃeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ,
Chained **in** **a** **long** **line** **,**
连锁 在 一个 长的 线 ,

被锁链拴成一长队，

[ðə; ði]['hju:mən]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [hə:d] [θru:] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][mʌd]

the	human	cargo	of	the	vessel	was	herded	through	the	rain	and	mud
这	人类	货物	的	这	血管	曾是	放牧	通过	这	雨	和	泥

[tə'wɔ:d] [æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['waɪə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)] .

toward	an	electrified	wire	enclosure	.
朝向	一个	带电	金属丝	外壳	.

船上的人类货物被驱赶着穿过雨水和泥泞，走向一个带电的铁丝网围栏。

['eərəm] [smaɪld] ['raɪli] [æt; ət] [ðæt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] " [sɪ'kjʊərəti] .

Aram	smiled	wryly	at	that	evidence	of	"	Security	.
阿拉姆	微笑	略带讽刺地	在	那	证据	的	"	安全	.

阿拉姆苦笑着看到了"安全"的证据。

" [wɒt] [ni:d] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ðɪs] [wɜ:ld] ?

"	What	need	was	there	for	it	on	this	world	?
"	什么	需要	曾是	那里	为了	它	在	这	世界	?

"这个世界上有什么需要它呢？"

[weə(r)] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][gəʊ] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm'self][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]

Where	could	a	prisoner	go	if	he	should	find	himself	on	the	other	side	of
在哪里	可以	一个	囚犯	去	如果	他	应该	寻找	他自己	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['waɪə(r)]['bæriə(r)] ?

the	wire	barrier	?
这	金属丝	障碍	?

如果囚犯发现自己身处铁丝网的另一侧，他能去哪里？

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['laɪkli] , ['dʒɛroʊld] [θɔ:t] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rektɪv; daɪ'rektɪv][ɒn][ˌaɪ 'ti:]

It	was	likely	,	Jerrold	thought	,	that	there	was	a	Directive	on	it
它	曾是	可能	,	杰罗尔德	想法	,	那	那里	曾是	一个	指示	在	它

[frɒm; frəm] ['tɜ:mɪnəs] ,

from	Terminus	,
从	终点站	,

杰罗德心想，很可能终点站方面对此有明确的指示。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['waɪə(r)] .

and	that	accounted	for	the	electrified	wire	.
和	那	已记录	为了	这	带电	金属丝	.

这就是电线带电的原因。

[hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [naɪn] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

He	estimated	that	there	were	perhaps	nine	hundred	men	and	women	in	the
他	估计的	那	那里	是	也许	九	百	男人	和	女性	在	这

['hju:mən] [tʃeɪn] [ðæt] [stretʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑ:ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz]

human	chain	that	stretched	from	the	starship	to	the	long	reception	buildings
人类	链	那	拉伸	从	这	星舰	到	这	长的	接待	建筑物

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] .

within	the	enclosure	.
之内	这	外壳	.

他估计，从星舰延伸到围栏内长长的接待大楼的人链中，可能有九百名男女。

[ðə; ði][tʃæf; tʃɑ:f][ɒv; əv] ['hetərədɒksi] — [kɑ:st] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [træk] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][gə'læktɪk]

The	chaff	of	heterodoxy	—	cast	off	by	the	single	-	track	machinery	of	galactic
这	糠	的	异端	—	投掷	离开	经过	这	单身的	-	追踪	机械	的	银河系

[bjʊə'rɒkrəsi] .

bureaucracy	.
官僚	.

异端邪说的糟粕——被银河系官僚机构的单轨机制所抛弃。

[ðə; ði] [gri:nz] [drəʊv][ðə; ði]['sɒd(ə)n] ['prɪznər] [θru:] [ðə; ði]['geɪts] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkə(r)][ɔ:(r)] ['ɪntrəst] .

The	Greens	drove	the	sodden	prisoners	through	the	gates	without	rancor	or	interest	.
这	青菜	驾驶	这	烂	囚犯	通过	这	大门	没有	冤仇	或者	兴趣	.

绿党成员毫无怨恨或兴趣地将浑身湿透的囚犯们赶出了大门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən][wʌns] [ðeɪ]

It	was	as	though	the	prisoners	had	ceased	to	be	human	once	they
它	曾是	作为	尽管	这	囚犯	有	停止	到	是	人类	一次	他们

[krɒst] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ɪk'sklu:dɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [fri:] [men] .

crossed	the	line	that	excluded	them	from	the	society	of	free	men	.
交叉	这	线	那	排除	他们	从	这	社会	的	自由的	男人	.

仿佛囚犯一旦越过那条将他们排除在自由人社会之外的界限，就不再是人了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɒŋ] , ['drɑ:fti] ['ʃeltəz] , [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [strɪpt] ['neɪkɪd] , [men]

Inside	the	long	,	draughty	shelters	,	the	prisoners	were	stripped	naked	,	men
里面	这	长的	,	通风的	避难所	,	这	囚犯	是	脱衣舞	裸	,	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] ,

and	women	alike	,
和	女性	同样	,

在狭长阴冷的棚子里，囚犯们，无论男女，都被剥光了衣服。

[rʌn] [θru:] ['klenzɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [dʒets] , [draɪd] , [kləʊðd] [ænd; ənd] [f'əʊtəgɹˌæfd] .

run	through	cleansing	water	jets	,	dried	,	clothed	and	photographed	.
跑步	通过	清洁	水	喷气式飞机	,	干燥	,	穿着衣服	和	拍摄	.

经过高压水枪冲洗，擦干，穿好衣服，然后拍照。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən]['ɪntu:] [gru:ps] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [baɪ] [gri:nz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ɑ:məd]

Then	they	were	broken	into	groups	and	registered	by	Greens	sitting	in	armored
然后	他们	是	破碎的	进入	团体	和	挂号的	经过	青菜	坐着	在	装甲

['kju:bɪkəlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

cubicles	within	the	walls	.
隔间	之内	这	墙壁	.

然后他们被分成小组，由坐在墙内装甲隔间里的绿党成员进行登记。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [laɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbjʊərə'krætɪk] [prə'si:dʒə(r)][ɒn] [ðɪs] ['lev(ə)l]

There	was	a	machine	-	like	efficiency	to	the	bureaucratic	procedure	on	this	level
那里	曾是	一个	机器	-	喜欢	效率	到	这	官僚主义	程序	在	这	等级

.

:

.

这一层级的官僚程序效率极高，如同机器一般。

['eərəm]['dʒɛroʊld][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rʌn] [baɪ]

Aram	Jerrold	had	the	impression	that	the	operation	would	continue	to	run	by
阿拉姆	杰罗尔德	有	这	印象	那	这	手术	会	继续	到	跑步	经过

[ʃɪə(r)] [mə'mentəm] [ʃʊd; ʃəd] ['haɪə(r)] [ɔ:'θɒrəti] ['sʌd(ə)nli] [traɪ][tu:; tə][hɔ:lt][ˌaɪ 'ti:] . . . .

sheer	momentum	should	higher	authority	suddenly	try	to	halt	it	.	.	.	.
透明	势头	应该	更高	权威	突然	尝试	到	停止	它	.	.	.	.

阿拉姆·杰罗尔德认为，即使上级突然试图叫停，这项行动也会凭借其势头继续进行下去……

['dʒɛroʊld] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [gri:n] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔ:ti] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ,

Jerrold	presented	himself	before	a	Green	of	about	forty	,	a	man	with	a	thin	,
杰罗尔德	呈现	他自己	前	一个	绿色的	的	关于	四十	,	一个	男人	和	一个	薄的	,

杰罗尔德出现在一位大约四十岁的格林面前，格林身材瘦削。

['taɪəd] [feɪs] [ænd; ənd] ['kʌlələs] [aɪz] , [hu:] ['kɔdɪˌfaɪd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪm] ,

tired	face	and	colorless	eyes	,	who	codified	the	information	given	him	,
疲劳的	脸	和	无色	眼睛	,	WHO	编纂	这	信息	给定	他	,

疲惫的面容和黯淡的眼神，将他所得到的信息整理成文。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] .

looking	up	at	the	prisoner	with	no	apparent	interest	.
寻找	向上	在	这	囚犯	和	不	明显	兴趣	.

他抬头看着囚犯，似乎毫无兴趣。

[kwaɪt] [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kjuːbɪkl] , ['sɪgnəlɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [griːn] [tuː; tə] [teɪk]

Quite	abruptly	,	he	emerged	from	his	cubicle	,	signalling	another	Green	to	take
相当	突然	,	他	出现	从	他的	隔间	,	信号传导	其他	绿色的	到	拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

他突然从隔间里走了出来，示意另一位格林接替他的位置。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['eərəm] ; " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	You	,	"	he	said	to	Aram	;	"	come	with	me	.
"	你	,	"	他	说	到	阿拉姆	;	"	来	和	我	.

“你，”他对亚兰说，“跟我来。”

" ['dʒɛroʊld] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [griːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

"	Jerrold	followed	the	Green	out	of	the	reception	building	and	out	into	the
"	杰罗尔德	随后	这	绿色的	出去	的	这	接待	建筑	和	出去	进入	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

杰罗尔德跟着格林走出接待大楼，走进了雨中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld]['məʊmənt] , ['eərəm][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət]

For	a	wild	moment	,	Aram	had	the	impulse	to	try	an	escape	,	but
为了	一个	荒野	片刻	,	阿拉姆	有	这	冲动	到	尝试	一个	逃脱	,	但

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [daɪd] ['stɪlbɔːn] .

the	thought	died	stillborn	.
这	想法	死亡	死胎	.

阿拉姆曾有一瞬间的冲动想要逃跑，但这个念头很快就破灭了。

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Escape	was	plainly	impossible	.
逃脱	曾是	显然	不可能的	.

逃脱显然是不可能的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [friː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

There	was	simply	no	place	to	go	—	even	if	he	could	shake	free	of	his
那里	曾是	简单地	不	地方	到	去	—	甚至	如果	他	可以	摇	自由的	的	他的

[gɑːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [st'eɪʃənd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ɪn'kləʊʒə(r)] .

guard	and	the	others	stationed	about	the	enclosure	.
警卫	和	这	其他的	驻	关于	这	外壳	.

他根本无处可去——即使他能摆脱守卫和驻守在围栏周围的其他人。

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌriː'fjuːəld] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [pen] ,

The	prison	ship	was	being	refuelled	a	short	distance	from	the	reception	pen	,
这	监狱	船	曾是	存在	加油	一个	短的	距离	从	这	接待	笔	,

囚船正在距离接收船坞不远的地方加油。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [vælvz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] .

but	the	valves	were	closed	and	guarded	.
但	这	阀门	是	关闭	和	守卫	.

但阀门是关闭并加装了防护装置。

['prez(ə)ntli]['dʒɛroʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Presently	Jerrold	and	his	guide	reached	a	shaft	imbedded	in	the	side	of	the
目前	杰罗尔德	和	他的	指导	达到	一个	轴	嵌入式	在	这	边	的	这

[kræg] ,

crag	,
岩	,

杰罗德和他的向导来到了一处嵌在岩壁侧面的竖井前。

[ə'tɒp] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði][grɪm] ['fɔːtrəs] .
atop **which** **sat** **the** **grim** **Fortress** **.**
顶部 哪个 卫星 这 严峻 堡垒 .

其上耸立着阴森森的堡垒。

['eərəm] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] .
Aram **turned** **his** **eyes** **upward** **.**
阿拉姆 转向 他的 眼睛 向上 .

阿拉姆抬起头。

[ðə; ði] [greɪt] , ['bæstɪənd] ['strɒŋhəʊld] [siːmd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
The **great** **,** **bastioned** **stronghold** **seemed** **to** **crouch** **on** **the** **crest** **of** **the** **cliff** **.**
这 伟大的 , 堡垒 据点 似乎 到 蹲伏 在 这 波峰 的 这 悬崖 .

这座雄伟的堡垒仿佛蹲伏在悬崖顶上。

[ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['tʌrət] ,
On **the** **highest** **turret** **,**
在 这 最高 炮塔 ,

在最高的炮塔上，

[ə; eɪ] [griːn] ['bænə(r)] [ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [sʌn] [hʌŋ] ['sɒd(ə)n]
a **green** **banner** **emblazoned** **with** **a** **golden** **Spaceship** **and** **Sun** **hung** **sodden**
一个 绿色的 横幅 饰有 和 一个 金的 飞船 和 太阳 悬挂 烂
[ænd; ənd][lɪmp][ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .
and **limp** **in** **the** **falling** **rain** **.**
和 跛行 在 这 坠落 雨 .

一面绘有金色飞船和太阳的绿色旗帜在雨中湿透，耷拉着。

[wɪð] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
With **no** **hesitation** **,**
和 不 犹豫 ,

毫不犹豫，

[ðə; ði] [griːn] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] - [pəʊst][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːft] ['entrəns] ['sɪgnəld] ['eərəm]
the **Green** **stationed** **at** **the** **guard** **-** **post** **by** **the** **shaft** **entrance** **signalled** **Aram**
这 绿色的 驻 在 这 警卫 - 邮政 经过 这 轴 入口 发出信号 阿拉姆
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [θruː] .
and **his** **guide** **through** **.**
和 他的 指导 通过 .

驻守在竖井入口哨所的绿衣卫兵向阿拉姆和他的向导发出信号，示意他们通过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [ʌp][ə; eɪ] ['spaɪrəlɪŋ] [ræmp][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt]
There **was** **a** **short** **walk** **up** **a** **spiralling** **ramp** **and** **then** **they** **stood** **before** **what**
那里 曾是 一个 短的 走 向上 一个 螺旋式 坡道 和 然后 他们 站立 前 什么
[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .
appeared **to** **be** **simply** **a** **blank** **wall** **.**
出现 到 是 简单地 一个 空白的 墙 .

他们沿着螺旋坡道走了一小段路，然后就站在一面看似空白的墙前。

['dʒɛroʊld] [stɛərd] [ɪn] [pə'pleksəti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gɑːd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Jerrold **stared** **in** **perplexity** **as** **his** **guard** **took** **a** **bit** **of** **metal** **from** **his**
杰罗尔德 凝视 在 困惑 作为 他的 警卫 采取 一个 少量 的 金属 从 他的
['tjuːnɪk][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
tunic **and** **held** **it** **to** **the** **wall** **.**
束腰外衣 和 握住 它 到 这 墙 .

杰罗尔德困惑地看着他的卫兵从他的束腰外衣上取下一小块金属，把它贴在墙上。

" ['aɪsətəʊp] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːd] ['ʃɔːtli] , " [ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['skænə(r)] . . .

"	**Isotope**	,	"	**said**	**the**	**guard**	**shortly**	,	"	**It**	**acts**	**as**	**a**	**key**	**to**	**the**	**scanner**	**. . .**
"	同位素	,	"	说	这	警卫	不久	,	"	它	行为	作为	一个	钥匙	到	这	扫描器	. . .

[bɪ'ləʊ] .

below	**.**
以下	.

"同位素,"警卫简短地说,"它就像是下面扫描仪的钥匙....."

" [bɪ'fɔː(r)]['eərəm][kʊd; kəd]['kwestʃən] [hɪm] ,

"	**Before**	**Aram**	**could**	**question**	**him**	**,**
"	前	阿拉姆	可以	问题	他	,

"在阿拉姆有机会质问他之前,

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔːl] [slɪd] [bæk] ['saʊndləsli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] - .

the	**section**	**of**	**wall**	**slid**	**back**	**soundlessly**	**and**	**they**	**stepped**	**into**	**a**	**tubecar**	**.**
这	部分	的	墙	滑行	后退	无声地	和	他们	步	进入	一个	-	.

那段墙体无声地向后滑开,他们走进了一辆地铁车厢。

['kwɪkli] ,

Quickly	**,**
迅速地	,

迅速地,

[ðə; ði] [griːn] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [stɒps] [ɒn][ðə; ði] - [kən'trəʊlz][ænd; ənd]

the	**Green**	**set**	**up**	**a**	**complicated**	**series**	**of**	**stops**	**on**	**the**	**tubecar**	**controls**	**and**
这	绿色的	放	向上	一个	复杂的	系列	的	停止	在	这	-	控制	和

[ðə; ði] ['viːəkl] ['stɑːtɪd] ['daʊnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

the	**vehicle**	**started**	**downward**	**with**	**a**	**rush**	**.**
这	车辆	开始	向下	和	一个	匆忙	.

格林在地铁车厢的控制装置上设置了一系列复杂的停车装置,车辆随即开始向下疾驰。

['eərəm] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

Aram	**clutched**	**at**	**the**	**man**	**for**	**support**	**.**
阿拉姆	紧握	在	这	男人	为了	支持	.

阿拉姆紧紧抓住那人寻求支撑。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Something	**was**	**not**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
某物	曾是	不是	作为	它	应该	是	.

有些事情不太对劲。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Then	**,**	**quite**	**suddenly**	**,**	**he**	**realized**	**what**	**it**	**was**	**.**
然后	,	相当	突然	,	他	已实现	什么	它	曾是	.

然后,他突然意识到那是什么。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [daʊn] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [leɪ] [ə'bʌv] !

The	**tubecar**	**was**	**travelling**	**down**	**. . .**	**and**	**the**	**Fortress**	**lay**	**above**	**!**
这	-	曾是	旅行	向下	. . .	和	这	堡垒	躺	多于	!

地铁车正在向下行驶.....而堡垒就在上方!

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?

"	**Where**	**are**	**we**	**going**	**?**
"	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kɔːʃəsli] .

"	**he**	**asked**	**cautiously**	**.**
"	他	问	谨慎地	.

他谨慎地问道。

[ðə; ði] [griːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **Green** **shook** **his** **head** **.**
这 绿色的 摇晃 他的 头 .

格林摇了摇头。

" [ɑːrnt] [ðə; ði] [kən'demd] [selz] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ? "
" **Aren't** **the** **condemned** **cells** **above** **in** **the** **Fortress** **?** **"**
" 不是 这 谴责 细胞 多于 在 这 堡垒 ? "

"那些死囚牢房不就是堡垒上面的那些吗？"

" [biː; bi]['kwaɪət] .
" **Be** **quiet** **.**
" 是 安静的 .

"安静。

[tɔːk] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ！ "
Talk **is** **dangerous** **!** **"**
讲话 是 危险的 ！ "

空谈无益！

" [bʌt; bət] . . . . "
" **But** **.** **.** **.** **.** **"**
" 但 . . . . "

"但…"

" [biː; bi]['kwaɪət] , " [ðə; ði] [griːn] [sed] [ə'gen] .
" **Be** **quiet** **,** **"** **the** **Green** **said** **again** **.**
" 是 安静的 , " 这 绿色的 说 再次 .

"安静点，"格林再次说道。

" [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" **You'll** **understand** **soon** **enough** **.**
" 你会 理解 很快 足够的 .

你很快就会明白的。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .
We **have** **to** **be** **careful** **.**
我们 有 到 是 小心 .

我们必须小心谨慎。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
Not **all** **of** **us** **here** **are** **of** **the** **Group** **.**
不是 全部 的 我们 这里 是 的 这 团体 .

我们这里并非所有人都属于这个组织。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn]['dʒɛroʊld] .
" **He** **turned** **his** **back** **on** **Jerrold** **.**
" 他 转向 他的 后退 在 杰罗尔德 .

他背弃了杰罗德。

['ærəmz] [hed] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] .
Aram's **head** **was** **spinning** **.**
阿拉姆的 头 曾是 旋转 .

阿拉姆感到头晕目眩。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn] - [ðæt] [ə; eɪ] [griːn] [niːd] [fɪə(r)] ?
What **was** **there** **on** **Atmion** **that** **a** **Green** **need** **fear** **?**
什么 曾是 那里 在 - 那 一个 绿色的 需要 害怕 ?

阿特米翁上有什么东西会让绿人感到恐惧?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] . . . [gruːp] ?
And **what** **was** **this** **.** **.** **.** **Group** **?**
和 什么 曾是 这 . . . 团体 ?

这个……组织是什么?

[wɪð] [ə; eɪ]['wɪzdəm] [bɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] , ['eərəm]['dʒɛroʊld][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][həʊld]

With	a	wisdom	born	of	his	long	imprisonment	,	Aram	Jerrold	decided	to	hold
和	一个	智慧	出生	的	他的	长的	监禁	,	阿拉姆	杰罗尔德	决定	到	抓住

[hɪz; ɪz] [piːs] .

his	peace	.
他的	和平	.

凭借长期监禁所积累的智慧，阿拉姆·杰罗尔德决定保持沉默。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [wʊd] [biː; bi] ,

What	would	be	would	be	,
什么	会	是	会	是	,

一切皆有可能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv]

and	it	was	becoming	increasingly	plain	that	he	was	about	to	learn	of
和	它	曾是	成为	日益	清楚的	那	他	曾是	关于	到	学习	的

[θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ɪg'zɪstɪd] .

things	that	he	had	not	dreamed	existed	.
事物	那	他	有	不是	梦见	存在	.

他越来越清楚地意识到，他即将了解到一些他做梦都想不到的事情。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]['pɪəriəd] , [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊ]

After	what	seemed	to	be	an	interminable	period	,	the	tubecar	began	to	slow
后	什么	似乎	到	是	一个	没完没了	时期	,	这	-	开始	到	慢的

.

.
.

经过一段似乎永无止境的时间后，地铁车厢开始减速。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪks] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

The	hum	of	atomics	died	and	the	car	came	to	a	stop	.
这	哼	的	原子	死亡	和	这	车	来了	到	一个	停止	.

原子弹的嗡嗡声消失了，汽车停了下来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [naʊ] , [rɪ'flektɪd] ['dʒɛroʊld] ,

They	must	be	well	below	the	level	of	the	Fortress	now	,	reflected	Jerrold	,
他们	必须	是	出色地	以下	这	等级	的	这	堡垒	现在	,	反映	杰罗尔德	,

杰罗德心想，他们现在肯定远低于要塞的水平面了。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] .

and	very	likely	under	the	sea	.
和	非常	可能	在下面	这	海	.

很可能在海底。

[ðə; ði]['pænəlz][slɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['kɒrɪdɔː(r)]

The	panels	slid	away	and	in	front	of	them	stretched	a	long	white	corridor
这	面板	滑行	离开	和	在	正面	的	他们	拉伸	一个	长的	白色的	走廊

['laɪtɪd] [baɪ][dɪm] [bʌlbz] [set][ɪn][ðə; ði] [kɜːvd] ['siːlɪŋ] .

lighted	by	dim	bulbs	set	in	the	curved	ceiling	.
照明	经过	暗淡	灯泡	放	在	这	弯曲	天花板	.

面板滑开，在它们前面延伸出一条长长的白色走廊，走廊由安装在弧形天花板上的昏暗灯泡照亮。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [daʊn] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːd] ,

"	There	are	miles	of	tubeways	down	here	,	"	said	the	guard	,
"	那里	是	英里	的	地铁	向下	这里	,	"	说	这	警卫	,

"这里下面有好几英里的隧道，"警卫说。

" [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['aɪsətəʊp] [kiː] [gɪvz] ['entrəns] .

"	and	only	the	isotope	key	gives	entrance	.
"	和	仅有的	这	同位素	钥匙	给予	入口	.

只有同位素钥匙才能打开大门。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] - [hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] , [tuː] . . . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti]

The	central	pattern	on	the	tubecar	has	been	altered	,	too	.	.	.	for	the	safety
这	中央	图案	在	这	-	有	到过	已修改	,	也	.	.	.	为了	这	安全

[ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

of	the	Group	.
的	这	团体	.

为了集团的安全，地铁车厢中央图案也进行了更改。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ə; eɪ] [stiːlaɪt] [dɔː(r)] [bɑːd] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] .

"	At	the	end	of	the	corridor	,	a	steelite	door	barred	further	progress	.
"	在	这	结尾	的	这	走廊	,	一个	斯蒂莱特	门	禁止	更远	进步	.

走廊尽头，一扇钢门阻挡了继续前进的去路。

[ðə; ði] [griːn] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz]['aɪsətəʊp] [kiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] .

The	Green	produced	his	isotope	key	again	and	touched	it	to	the	metal	.
这	绿色的	生产	他的	同位素	钥匙	再次	和	感动	它	到	这	金属	.

格林再次拿出他的同位素钥匙，并将其触碰金属。

" [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][əd'vaɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒɛroʊld] ['kuːlli] .

"	A	word	of	advice	,	"	he	said	to	Jerrold	coolly	.
"	一个	单词	的	建议	,	"	他	说	到	杰罗尔德	冷静地	.

“给你一句忠告，”他冷冷地对杰罗德说。

" ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'liːv] .

"	Listen	and	believe	.
"	听	和	相信	.

听，并相信。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪsks][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst][ə'maʊnt][ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [tuː; tə]

A	great	many	risks	have	been	taken	and	a	vast	amount	of	work	done	to
一个	伟大的	许多	风险	有	到过	已采取	和	一个	广阔的	数量	的	工作	完毕	到

[brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɑː(r)] .

bring	you	this	far	.
带来	你	这	远的	.

为了让你们走到今天这一步，我们承担了许多风险，付出了大量努力。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði]['met(ə)l][dɔː(r)]['əʊpən] .

"	He	leaned	forward	and	shoved	the	metal	door	open	.
"	他	倾斜	向前	和	推搡	这	金属	门	打开	.

他向前倾身，一把推开了金属门。

[wɪ'ðɪn] [leɪ] [ə; eɪ] ['braɪtli] [lɪt] ['tʃeɪmbə(r)] .

Within	lay	a	brightly	lit	chamber	.
之内	躺	一个	明亮地	点燃	房间	.

里面是一个灯火通明的房间。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] - [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['blɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

The	glare	of	it	hurt	Jerrold's	eyes	and	he	stood	a	moment	,	blinking	on	the	threshold	.
这	强光	的	它	伤害	-	眼睛	和	他	站立	一个	片刻	,	眨眼	在	这	临界点	.

强光刺得杰罗尔德眼睛生疼，他站在门槛上眨了眨眼，愣了一会儿。

['sləʊli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

Slowly	,	as	his	eyes	accustomed	themselves	to	the	light	,
缓慢地	,	作为	他的	眼睛	习惯	他们自己	到	这	光	,

慢慢地，当他的眼睛逐渐适应光线时，

['eərəm] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɒtʃt] [hɪm]

Aram	**became**	**aware**	**of**	**a**	**group**	**of**	**men**	**and**	**women**	**who**	**watched**	**him**
阿拉姆	成为	意识到的	的	一个	团体	的	男人	和	女性	WHO	观看	他

[ɪm'pæsɪvli] .

impassively	**.**
面无表情地	.

阿拉姆注意到有一群男女面无表情地看着他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [fliːt] ['juːnɪfɔːm] .

There	**were**	**a**	**few**	**in**	**Fleet**	**uniform**	**.**
那里	是	一个	很少	在	舰队	制服	.

其中有几个穿着舰队制服。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [lɒst] [ɪn] [speɪs] [ɔː(r)]

One	**or**	**two**	**of**	**them**	**casual**	**acquaintances**	**he**	**had**	**thought**	**lost**	**in**	**space**	**or**
一	或者	二	的	他们	随意的	熟人	他	有	想法	丢失的	在	空间	或者

[ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] [griːnz] .

imprisoned	**by**	**the**	**Greens**	**.**
被监禁	经过	这	青菜	.

其中一两个人是他的泛泛之交，他曾以为他们迷失在太空中或者被绿党囚禁了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z][ɪn]['prɪz(ə)n][gɑːb] ,

There	**were**	**others**	**in**	**prison**	**garb**	**,**
那里	是	其他的	在	监狱	外衣	,

还有一些人穿着囚服，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dred] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] [pə'liːs] .

and	**here**	**and**	**there**	**he**	**could**	**see**	**the**	**dread**	**color**	**of**	**the**	**Security**	**Police**	**.**
和	这里	和	那里	他	可以	看	这	恐惧	颜色	的	这	安全	警察	.

他时不时能看到保安警察令人恐惧的红色。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] .

His	**heart**	**began**	**to**	**pound**	**.**
他的	心	开始	到	磅	.

他的心脏开始怦怦直跳。

[ə'nʌðə(r)] [træp] ?

Another	**trap**	**?**
其他	陷阱	?

又一个陷阱?

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	**why**	**?**
但	为什么	?

但为什么?

[wʌn] [slaɪt] ['fɪgə(r)][ɪn] [griːn] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [θruː] ['ʃædoʊd] [aɪz] .

One	**slight**	**figure**	**in**	**green**	**stood**	**a**	**little**	**apart**	**,**	**watching**	**him**	**through**	**shadowed**	**eyes**	**.**
一	轻微	数字	在	绿色的	站立	一个	小的	除	,	观看	他	通过	阴影	眼睛	.

一个身穿绿色衣服的瘦小身影站在稍远的地方，透过阴影中的眼睛注视着他。

['dʒɛroʊld][felt][ðə; ði] [breθ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Jerrold	**felt**	**the**	**breath**	**catch**	**in**	**his**	**throat**	**.**
杰罗尔德	毛毡	这	气息	抓住	在	他的	喉	.

杰罗尔德感到呼吸一窒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɛv] ['dʒenɪt] !

It	**was**	**Deve**	**Jennet**	**!**
它	曾是	开发	驴骡	!

是迪芙·詹内特!

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [dɛv] [ræn][tuː; tə][hɪm] .
With a cry Deve ran to him .
和 一个 哭 开发 跑 到 他 .

德维尖叫着跑向他。

['dʒɛroʊld][felt][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [mɪkst] ['fjʊəri][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .
Jerrold felt a surge of mixed fury and desire .
杰罗尔德 毛毡 一个 涌 的 混合 愤怒 和 欲望 .

杰罗尔德感到一股愤怒与欲望交织的复杂情绪涌上心头。

['ɔːlməʊst] [dɪ'fensɪvli] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [dɛv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .
Almost defensively , he lifted his hand and struck Deve across the face .
几乎 防守 , 他 抬起 他的 手 和 击 开发 穿过 这 脸 .

几乎是出于自卫，他抬起手打了德夫一巴掌。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [stept] [bæk] , [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [braɪt] [wɪð] [tɪəz] ,
She gasped and stepped back , eyes suddenly bright with tears ,
她 倒吸一口气 和 步 后退 , 眼睛 突然 明亮的 和 眼泪 ,

她倒吸一口凉气，后退一步，眼中突然涌出泪光。

[ə; eɪ] [θɪn] [striːk] [ɒv; əv] [blʌd] ['mɑːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] .
a thin streak of blood marking her pale face .
一个 薄的 条纹 的 血 标记 她 苍白 脸 .

她苍白的脸上留下一道细细的血痕。

[ðə; ði] ['gæðəd] ['strendʒər] ['mʌtə] ['æŋgrəli] .
The gathered strangers muttered angrily .
这 聚集 陌生人 低声说道 愤怒地 .

聚集在一起的陌生人愤怒地低声议论着。

['eərəm] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ænd; ənd][grɪm] .
Aram turned to stare at them ; his face set and grim .
阿拉姆 转向 到 盯 在 他们 ; 他的 脸 放 和 严峻 .

阿拉姆转过身盯着他们；他的脸色凝重而严肃。

['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ə; eɪ] [diːp] ,
Anger was pulsing within him , a deep ,
愤怒 曾是 脉动 之内 他 , 一个 深的 ,

愤怒在他心中涌动，深深地，

[kən'sjuːmɪŋ] ['æŋgə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
consuming anger born of the tortures he had suffered — he looked at
消费 愤怒 出生 的 这 酷刑 他 有 遭受 — 他 看起来 在
[ðə; ði] [stʌnd] [gɜːl] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
the stunned girl — because of her .
这 目瞪口呆 女孩 — 因为 的 她 .

他因遭受酷刑而燃起的怒火——他看着惊愕的女孩——都是因为她。

" [əʊ] , ['eərəm] . . .
" Oh , Aram . . .
" 哦 , 阿拉姆 . . .

“哦，阿拉姆……”

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " ['wɪspəd] [dɛv] .
what have they done to you ? " whispered Deve .
什么 有 他们 完毕 到 你 ? " 低声说道 开发 .

“他们对你做了什么？”德维低声问道。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['θɪkli] .
" What have they done to me ? " he asked thickly .
" 什么 有 他们 完毕 到 我 ? " 他 问 浓密 .

“他们对我做了什么？”他含糊不清地问道。

" [ðeɪ] ?
" They ?
" 他们 ?

“他们?

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][pɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Now tell me you had no part in it !
现在 告诉 我 你 有 不 部分 在 它 !

现在告诉我你没有参与其中!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [hemd] [ɪn] , [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['fɔːmləs] ['deindʒəz] .
" He was hemmed in , lost in a sea of treachery and formless dangers .
" 他 曾是 包边 在 , 丢失的 在 一个 海 的 背信弃义 和 无形 危险 .

他被困住了，迷失在背叛和无形危险的海洋中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][let] [hɪm'self] [həʊp] . . . !
For a few moments he had dared to let himself hope . . . !
为了 一个 很少 时刻 他 有 敢于 到 让 他自己 希望 . . . !

他曾有那么一瞬间，敢于让自己抱有希望……!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And this was the end of it .
和 这 曾是 这 结尾 的 它 .

事情到此结束。

[dɛv] [ə'gen] .
Deve again .
开发 再次 .

又是Deve。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [træp] !
And another trap !
和 其他 陷阱 !

又一个陷阱!

" [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
" What more do you want from me ?
" 什么 更多的 做 你 想 从 我 ?

你还想从我这里得到什么?

[ɪz] [ðɪs] [dʒʌst] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Is this just entertainment for you ?
是 这 只是 娱乐 为了 你 ?

你只是把这当作娱乐吗?

[tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [həʊps] [ænd; ənd] [ðen] [step] [ɒn][ðem; ðəm] [ə'gen] ?
To raise my hopes and then step on them again ?
到 增加 我的 希望 和 然后 步 在 他们 再次 ?

先让我燃起希望，然后再狠狠地打击它?

['meɪbi] [jʊd] [laɪk][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [veɪns] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] ? "
Maybe you'd like to open my veins and have a drink of my blood ? "
或许 你会 喜欢 到 打开 我的 静脉 和 有 一个 喝 的 我的 血 ? "

或许你想割开我的血管，喝一口我的血?

" ['eərəm] . . . [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Aram . . . stop it ! "
" 阿拉姆 . . . 停止 它 ! "

“阿拉姆……住手！”

" [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] , ['tʃiːtɪŋ] [wentʃ] !
" You lying , cheating wench !
" 你 说谎 , 作弊 妖妇 !

你这个撒谎、欺骗的贱人!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ?

Was	**it**	**you**	**that**	**brought**	**me**	**to**	**the**	**Fortress**	**?**
曾是	它	你	那	带来	我	到	这	堡垒	?

是你带我来到这座堡垒的吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðæt] [spɪld] [ɔːl][maɪ]['stjuːpɪd] [driːmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [blæk] [guːlz] [huː] [traɪd]

Was	**it**	**you**	**that**	**spilled**	**all**	**my**	**stupid**	**dreams**	**to**	**those**	**black**	**ghouls**	**who**	**tried**
曾是	它	你	那	洒了	全部	我的	愚蠢的	梦境	到	那些	黑色的	食尸鬼	WHO	尝试

[ˌem 'iː] ?

me	**?**
我	?

是你把我的愚蠢梦想都告诉了那些审判我的黑鬼吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['bɪtəli] .

"	**he**	**asked**	**bitterly**	**.**
"	他	问	苦涩地	.

他苦涩地问道。

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

"是的!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] !

Yes	**,**	**it**	**was**	**me**	**!**
是的	,	它	曾是	我	!

没错,是我!

" [sɔb] [dɛv] , " [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	**sobbed**	**Deve**	**,**	**"**	**but**	**can**	**you**	**listen**	**to**	**me**	**?**
"	啜泣	开发	,	"	但	能	你	听	到	我	?

"德维抽泣着说,'可是你能听我说吗?'"

['eərəm] , [aiˌ][beg][juː; jʊ] !

Aram	**,**	**I**	**beg**	**you**	**!**
阿拉姆	,	我	求	你	!

阿兰,求求你了!

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Listen	**to**	**me**	**!**
听	到	我	!

听我说!

" ['eərəm][felt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ] ['dreɪnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

"	**Aram**	**felt**	**some**	**of**	**the**	**rage**	**draining**	**out**	**of**	**him**	**.**
"	阿拉姆	毛毡	一些	的	这	愤怒	排水	出去	的	他	.

"阿拉姆感到自己心中的怒火渐渐消退了。"

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [dɛv] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

He	**stared**	**at**	**Deve**	**in**	**confusion**	**.**
他	凝视	在	开发	在	困惑	.

他困惑地盯着德夫。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] ['striːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

There	**were**	**tears**	**streaking**	**her**	**face**	**.**
那里	是	眼泪	裸奔	她	脸	.

她脸上满是泪痕。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kraɪ] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['hevɪli] .

There	**was**	**no**	**reason**	**for**	**her**	**to**	**cry**	**now**	**,**	**he**	**thought**	**heavily**	**.**
那里	曾是	不	原因	为了	她	到	哭	现在	,	他	想法	重度	.

他沉重地想,她现在没有理由哭泣。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .

Her	job	was	done	.
她	工作	曾是	完毕	.

她的工作完成了。

[dʌn] [wel] .

Done	well	.
完毕	出色地	.

做得很好。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , ['eərəm] .

"	I	had	to	do	it	that	way	,	Aram	.
"	我	有	到	做	它	那	方式	,	阿拉姆	.

"我不得不那样做，阿拉姆。"

[juː; jʊ][kænt] [nəʊ] [haʊ] [aɪv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . . ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

You	can't	know	how	I've	suffered	for	you	.	.	.	every	minute	of	the	time	.
你	不能	知道	如何	我已经	遭受	为了	你	.	.	.	每一个	分钟	的	这	时间	.

你无法体会我为了你每时每刻都承受了多少痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

But	it	had	to	be	done	,	I	swear	it	!
但	它	有	到	是	完毕	,	我	发誓	它	!

但这事必须要做，我发誓!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ai][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] !

There	was	no	other	way	I	could	get	you	here	to	the	Group	!
那里	曾是	不	其他	方式	我	可以	得到	你	这里	到	这	团体	!

除此之外，我没有其他办法能把你带到这个小组来!

[ɪf] [ai][hæd; həd][let][juː; jʊ][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] , ['eərəm] .

If	I	had	let	you	go	your	own	way	,	you'd	have	been	killed	,	Aram	.
如果	我	有	让	你	去	你的	自己的	方式	,	你会	有	到过	被杀	,	阿拉姆	.

如果我放你走，你就会没命的，阿拉姆。

[aɪ'd][hæv; həv][daɪd] [wɪð] [juː; jʊ]['glædli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

I'd	have	died	with	you	gladly	,	but	there	are	other	things	that	must	be
ID	有	死亡	和	你	乐意	,	但	那里	是	其他	事物	那	必须	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我本愿意与你一同赴死，但还有其他事情必须去做。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] , ['eərəm] !

And	we	can	live	,	Aram	!
和	我们	能	居住	,	阿拉姆	!

我们还能活下去，阿兰!

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] !

We	can	live	!
我们	能	居住	!

我们还能活下去!

" ['dʒɛroʊld] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Jerrold	looked	about	him	.
"	杰罗尔德	看起来	关于	他	.

杰罗尔德环顾四周。

[ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

The	group	had	gathered	around	him	.
这	团体	有	聚集	大约	他	.

众人围拢在他身边。

['sʌmwʌn] [sed] : " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [dɛv] ['dʒenɪt] , ['dʒɛroʊld] !

Someone	said	:	"	Listen	to	Deve	Jennet	,	Jerrold	!
某人	说	:	"	听	到	开发	驴骡	,	杰罗尔德	!

有人说："听听德夫·詹内特的话，杰罗德！"

" [deɪv] [stept] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] .

"	Dave	stepped	close	to	him	again	,	her	face	upturned	.
"	戴夫	步	关闭	到	他	再次	,	她	脸	翻转	.

"戴夫再次靠近他，她仰起了脸。"

[hiː; hi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] — [naʊ] .

He	felt	again	the	old	desire	for	her	,	even	here	—	now	.
他	毛毡	再次	这	老的	欲望	为了	她	,	甚至	这里	—	现在	.

即使在这里——现在，他再次感受到了对她的旧日渴望。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] ?

Did	it	matter	that	she	had	betrayed	him	?
做过	它	事情	那	她	有	背叛	他	?

她背叛了他这件事重要吗?

[dɪd] ['eniθɪŋ] ['mætə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] ?

Did	anything	matter	any	more	to	him	?
做过	任何事物	事情	任何	更多的	到	他	?

对他来说，还有什么重要吗?

[ðə; ði] [lɑːst] [eb] [ɒv; əv] ['fjʊəri] [fləʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['liːvɪŋ] [hɪm] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [æt; ət] [lɑːst] .

The	last	ebb	of	fury	flowed	out	of	him	,	leaving	him	silent	and	relaxed	at	last	.
这	最后的	落潮	的	愤怒	流动	出去	的	他	,	离开	他	沉默的	和	轻松	在	最后的	.

他心中最后的怒火消散殆尽，最终让他平静下来，放松下来。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [træp] . . . [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?

If	this	was	a	trap	.	.	.	what	did	it	matter	?
如果	这	曾是	一个	陷阱	.	.	.	什么	做过	它	事情	?

如果这是个陷阱……那又有什么关系呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [naʊ] .

He	had	nothing	to	lose	now	.
他	有	没有什么	到	失去	现在	.

他现在已经没有什么可失去的了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [dɛv] [sed] .

He	realized	quite	suddenly	then	that	he	wanted	very	much	to	believe	what	Deve	said	.
他	已实现	相当	突然	然后	那	他	通缉	非常	很多	到	相信	什么	开发	说	.

他突然意识到，他非常想相信德夫所说的话。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [hiː; hi] [ri'æktɪd] [dɪ'fensɪvli] ,

He	wanted	it	so	badly	that	he	reacted	defensively	,
他	通缉	它	所以	糟糕	那	他	反应	防守	,

他太想要得到它了，以至于产生了防御心理。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

not	daring	to	let	himself	be	hurt	by	her	again	.
不是	大胆	到	让	他自己	是	伤害	经过	她	再次	.

他不敢再让自己受到她的伤害。

['veri] ['kɔːʃəsli] ,

Very	cautiously	,
非常	谨慎地	,

非常谨慎地，

[hiː; hi] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['veri]

he	let	down	the	barriers	that	he	had	erected	against	her	since	the	very
他	让	向下	这	障碍	那	他	有	竖立	反对	她	自从	这	非常

[fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

first	day	of	the	trial	when	he	had	known	for	the	first	time	that	she
第一的	天	的	这	审判	什么时候	他	有	已知	为了	这	第一的	时间	那	她

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪə(r)] .

had	been	his	betrayer	.
有	到过	他的	背叛者	.

他放下了自审判第一天起就对她竖起的重重防线，那时他第一次知道她是背叛他的人。

[dɛv] [senst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Deve	sensed	the	change	in	him	and	laid	a	hand	on	his	arm	.
开发	感觉到的	这	改变	在	他	和	铺设	一个	手	在	他的	手臂	.

德维察觉到他的变化，便将手放在他的胳膊上。

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [naʊ] ?

"	You	.	.	.	you	will	listen	now	?
"	你	.	.	.	你	将要	听	现在	?

你……你现在愿意听了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	she	asked	quietly	.
"	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

['eərəm] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Aram	nodded	,	his	eyes	fixed	on	her	face	.
阿拉姆	点头	,	他的	眼睛	固定的	在	她	脸	.

阿拉姆点了点头，目光紧紧地盯着她的脸。

[ðə; ði] [bruːz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['lʊkɪŋ] .

The	bruise	on	her	lips	was	dark	and	painful	looking	.
这	挫伤	在	她	嘴唇	曾是	黑暗的	和	痛苦	寻找	.

她嘴唇上的淤青颜色很深，看起来很疼。

" [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['eərəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	heard	of	your	arrest	the	day	it	happened	,	Aram	,	"	she	said	.
"	我	听到	的	你的	逮捕	这	天	它	发生	,	阿拉姆	,	"	她	说	.

“阿拉姆，我当天就听说了你被捕的消息，”她说。

" [aɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['riːəl] ['evɪdəns]

"	I	knew	what	the	end	of	it	would	be	if	they	could	find	no	real	evidence
"	我	知道	什么	这	结尾	的	它	会	是	如果	他们	可以	寻找	不	真实的	证据

[ə'genst] [juː; jʊ] — [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ment(ə)l] ['prəʊbɪŋ] [ðæt]

against	you	—	you'd	have	been	subjected	to	an	extensive	mental	probing	that
反对	你	—	你会	有	到过	受	到	一个	广泛的	精神的	探测	那

[wʊd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] . . . [æn; ən] . . . [æn; ən] ['ɪdiət] .

would	have	left	you	.	.	.	an	.	.	.	an	idiot	.
会	有	左边	你	.	.	.	一个	.	.	.	一个	笨蛋	.

“我知道如果他们找不到任何对你不利的真正证据，最终结果会是什么——你会遭受广泛的精神折磨，最终你会变成……一个……白痴。”

[ðæts] [truː] .
That's **true** **.**
那就是 真的 .

这是真的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
You **know** **it** **is** **.**
你 知道 它 是 .

你知道的。

" ['eərəm] [nˈɒdɪd] [ə'griːmənt] .
" **Aram** **nodded** **agreement** **.**
" 阿拉姆 点头 协议 .

阿拉姆点头表示同意。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [dɛv] [sed] , " [ænd; ənd]['eərəm] , [wiː; wi] [niːd]
" **You** **would** **have** **been** **lost** **to** **us** **,** **"** **Deve** **said** **,** **"** **and** **Aram** **,** **we** **need**
" 你 会 有 到过 丢失的 到 我们 , " 开发 说 , " 和 阿拉姆 , 我们 需要
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

“你本来会离我们而去的，”德夫说，“阿拉姆，我们需要你！”

[niːd] [juː; jʊ] ['despərətli] !
Need **you** **desperately** **!**
需要 你 绝望地 !

急需你!

" ['eərəm] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn] [kənˈfjuːʒn] .
" **Aram** **looked** **about** **him** **in** **confusion** **.**
" 阿拉姆 看起来 关于 他 在 困惑 .

阿拉姆茫然地环顾四周。

[stɪl] [wiːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [drʌgz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ['mɑːʃəliŋ]
Still **weak** **from** **his** **bout** **with** **the** **drugs** **,** **he** **was** **having** **difficulty** **marshalling**
仍然 虚弱的 从 他的 回合 和 这 药物 , 他 曾是 拥有 困难 编组
[hɪz; ɪz] [θɔːts] .
his **thoughts** **.**
他的 想法 .

由于吸毒后的虚弱状态，他难以集中注意力。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['piːp(ə)l] ?
" **Who** **are** **you** **people** **?**
" WHO 是 你 人们 ?

你们是哪类人?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **What** **are** **you** **?**
" 什么 是 你 ?

“你是做什么的?

" [ə; eɪ] ['grɪzld] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [stept] ['fɔːwəd] .
" **A** **grizzled** **naval** **officer** **stepped** **forward** **.**
" 一个 斑白 海军 官 步 向前 .

一位饱经风霜的海军军官走上前去。

['eərəm]['rekəg'naɪzd][hɪm][æz; əz][kænt]['maɪkəl] ,

Aram	**recognized**	**him**	**as**	**Kant**	**Mikal**	**,**
阿拉姆	认可	他	作为	康德	米卡尔	,

阿拉姆认出他是康德·米卡尔。

[rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] [sʌnz] ['neɪvi][æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [lɒst][ɪn] [speɪs]

recorded	**in**	**the**	**headquarters**	**of**	**the**	**Thirty**	**Suns**	**Navy**	**as**	**having**	**been**	**lost**	**in**	**space**
记录	在	这	总部	的	这	三十	太阳队	海军	作为	拥有	到过	丢失的	在	空间

[tu:] [j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ] [ru:'ti:n] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['θɜ:tiəθ] [dɪ'kænt] .

two	**years**	**earlier**	**while**	**on**	**a**	**routine**	**exploration**	**into**	**the**	**Thirtieth**	**Decant**	**.**
二	年	早些时候	尽管	在	一个	常规	勘探	进入	这	第三十	倾析	.

三十太阳海军总部记录显示，该男子两年前在对第三十分舱进行例行探索时失踪于太空。

" [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [neɪm] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] - [ðə; ði] [gru:p] , - " [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	**We**	**have**	**no**	**name**	**,**	**other**	**than**	**'**	**the**	**Group**	**,**	**'**	**"**	**he**	**said**	**simply**	**.**
"	我们	有	不	姓名	,	其他	比	-	这	团体	,	-	"	他	说	简单地	.

"除了'集团'之外，我们没有其他名字，"他简单地说。

" [wi:; wi][hæv; həv][æz; əz]['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɑ:strəs] [wɔ:(r)] . . . ['pɒsəbli]

"	**We**	**have**	**as**	**our**	**purpose**	**the**	**prevention**	**of**	**a**	**disastrous**	**war**	**. . .**	**possibly**
"	我们	有	作为	我们的	目的	这	预防	的	一个	灾难性的	战争	. . .	可能

['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] . "

even	**the**	**destruction**	**of**	**civilization**	**as**	**we**	**have**	**known**	**it**	**.**	**"**
甚至	这	破坏	的	文明	作为	我们	有	已知	它	.	"

"我们的目的是防止一场灾难性的战争……甚至可能防止我们所知的文明的毁灭。"

" [ju:; jʊ][doʊnt] [meɪk] ['eni] [sens] , " ['dʒɛroʊld] [sed] [kən'fju:zədli] .

"	**You**	**don't**	**make**	**any**	**sense**	**,**	**"**	**Jerrold**	**said**	**confusedly**	**.**
"	你	不	制作	任何	感觉	,	"	杰罗尔德	说	困惑地	.

"你说的根本没道理，"杰罗尔德困惑地说。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['gæləksi][ðæt][kæn; kən] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] [wɪð] [ə; eɪ][wɔ:(r)] [sʌtʃ]

"	**What**	**is**	**there**	**in**	**the**	**galaxy**	**that**	**can**	**threaten**	**the**	**Tetrarchy**	**with**	**a**	**war**	**such**
"	什么	是	那里	在	这	星系	那	能	威胁	这	四元王朝	和	一个	战争	这样的

[æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] ? "

as	**you**	**describe**	**?**	**"**
作为	你	描述	?	"

"银河系中有什么能够像你描述的那样，对四元统治政权构成战争威胁呢？"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl][ænd; ənd]['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)] , ['eərəm]['dʒɛroʊld] , " ['maɪkəl] [sed] ['flætli] .

"	**There**	**is**	**a**	**very**	**real**	**and**	**present**	**danger**	**,**	**Aram**	**Jerrold**	**,**	**"**	**Mikal**	**said**	**flatly**	**.**
"	那里	是	一个	非常	真实的	和	展示	危险	,	阿拉姆	杰罗尔德	,	"	米卡尔	说	断然	.

"阿拉姆·杰罗尔德，确实存在非常真实且迫在眉睫的危险，"米卡尔直截了当地说。

" - . . . .

"	**Santane**	**. . . .**
"	-	. . . .

桑塔纳……

" ['eərəm][felt][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn] .

"	**Aram**	**felt**	**a**	**chilling**	**premonition**	**.**
"	阿拉姆	毛毡	一个	令人不寒而栗	预感	.

"阿拉姆感到一种不寒而栗的预感。"

- [ə'gen] .

Santane	**again**	**.**
-	再次	.

又是桑塔内。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['testi] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [dʒʌdʒ] [hu:] [hæd; həd] [kən'demd] [hɪm] :

He	**remembered**	**the**	**testy**	**words**	**of**	**the**	**black**	**judge**	**who**	**had**	**condemned**	**him**	**:**
他	记得	这	暴躁的	字	的	这	黑色的	法官	WHO	有	谴责	他	:

他还记得那位判他死刑的黑人法官的尖刻言辞：

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] - [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] . . . .
" One would think Santane were building a fleet . . . .
" 一 会 思考 - 是 建筑 一个 舰队 . . . .

人们会以为桑塔纳正在建造一支舰队……

" ['maɪkəl] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" Mikal seemed to read his thoughts .
" 米卡尔 似乎 到 读 他的 想法 .

“米卡尔似乎看穿了他的心思。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənə(r)] - . "
" Yes , " he said , " Provincial Governor Santane . "
" 是的 , " 他 说 , " 省级 州长 - . "

“是的，”他说，“桑塔内省长。”

" [ai][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tetrɑːkɪ] ,
" I don't ask you to join us for the sake of the Tetrarchy ,
" 我 不 问 你 到 加入 我们 为了 这 清酒 的 这 四元王朝 ,

“我请求你们加入我们，并非为了维护四帝共治制，

['eərəm] , " ['pliːdɪd] [dɛv] ['dʒenɪt] ['ɜːnɪstli] , " [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['eni]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
Aram , " pleaded Deve Jennet earnestly , " or because of any personal relationship
阿拉姆 , " 恳求 开发 驴骡 切实 , " 或者 因为 的 任何 个人的 关系
[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
between you and me .
之间 你 和 我 .

“阿拉姆，”德夫·詹内特恳切地请求道，“或者因为你和我之间的任何私人关系。”

[ɪf] [ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] ['gʌvənmənt] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
If the Thirty Suns Government knew of the Group ,
如果 这 三十 太阳队 政府 知道 的 这 团体 ,

如果三十阳政府知道这个组织的存在，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [wɪv] [pə'fɔːmd] [tuː; tə][get] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nel]
and of the manipulations we've performed to get equipment and personnel
和 的 这 操纵 我们已经 执行 到 得到 设备 和 人员
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ,
for our mission ,
为了 我们的 使命 ,

以及我们为了完成任务而采取的种种手段，包括获取设备和人员。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi][left]['laɪv][baɪ][ðə; ði] [griːnz] .
not one of us would be left alive by the Greens .
不是 一 的 我们 会 是 左边 活 经过 这 青菜 .

如果绿党来杀我们，我们一个活口都不会留下。

[wɪv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜːklz] , [wɪv] [səb'vəːt, sʌb-] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] .
We've penetrated the highest circles , we've subverted loyal people .
我们已经 渗透 这 最高 界 , 我们已经 颠覆 忠诚 人们 .

我们已经渗透到最高层，我们已经瓦解了忠诚的人。

[wɪv] [juːst] ['evri] [trɪk] [ænd; ənd] ['sʌbtəfjuːdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [niːd]
We've used every trick and subterfuge to get the men and women we need
我们已经 用过的 每一个 诡计 和 托词 到 得到 这 男人 和 女性 我们 需要
[aʊt][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ]['aʊə(r)]['siːkrət] .
out here without giving away our secret .
出去 这里 没有 给予 离开 我们的 秘密 .

我们用尽了各种计谋和诡计，才把我们需要的人员弄到这里来，同时又没有泄露我们的秘密。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ruːfəli] .
" She smiled ruefully .
" 她 微笑 懊悔地 .

她苦笑了一下。

" [wɪv] ['i:v(ə)n][hæd; həd][men] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [səʊ][ðæt][wi:; wi][kʊd; kəd]['gæðə(r)]
" We've even had men arrested and condemned so that we could gather
" 我们已经 甚至 有 男人 被捕 和 谴责 所以 那 我们 可以 收集
[ðem; ðəm][hɪə(r)][ɒn] - [ˌaɪ 'vi:] . . . .
them here on Atmion IV . . . .
他们 这里 在 - 第四 . . . .

"我们甚至逮捕并判处了一些人死刑，以便将他们聚集到阿特米翁四号星球上……"

" ['eərəm][felt][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ləʊd] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Aram felt a terrible load being lifted from his shoulders .
" 阿拉姆 毛毡 一个 糟糕的 加载 存在 抬起 从 他的 肩膀 .

"亚兰感到肩上的重担卸了下来。"

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] ,
No matter what happened next ,
不 事情 什么 发生 下一个 ,

无论接下来发生什么，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [dɛv] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'treɪd] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
it was good to know that Deve had not betrayed him as he had
它 曾是 好的 到 知道 那 开发 有 不是 背叛 他 作为 他 有
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

得知德维并没有像他之前想的那样背叛他，他感到很欣慰。

" [ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:nɪt][æz; əz][ðə; ði] [gru:p]
" The Tetrarchy would not allow the existence of such a unit as the Group
" 这 四元王朝 会 不是 允许 这 存在 的 这样的 一个 单元 作为 这 团体
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

"四元统治政权绝不会允许像'集团'这样的组织存在哪怕一秒钟。"

['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] ['pɑ:sɪz] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz]['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)] .
Every hour that passes increases our danger .
每一个 小时 那 通过 增加 我们的 危险 .

每过一个小时，我们的危险性就会增加一分。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , ['eərəm] ; [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [els] !
But we must finish our mission , Aram ; we can do nothing else !
但 我们 必须 结束 我们的 使命 , 阿拉姆 ; 我们 能 做 没有什么 别的 !

但是我们必须完成任务，阿拉姆；我们别无选择！

" [dɛv] [sed] ['fɜ:vəntli] .
" Deve said fervently .
" 开发 说 热切地 .

"德夫激动地说。"

" [ɪf] - [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] , " [sed] [kænt]['maɪkəl] ['bli:kli] , " [ðə; ði] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz] [wɪl]
" If Santane overthrows the Tetrarchy , " said Kant Mikal bleakly , " the dark ages will
" 如果 - 推翻 这 四元王朝 , " 说 康德 米卡尔 凄凉地 , " 这 黑暗的 年龄 将要
[dɪ'send] .
descend .
下降 .

"如果桑塔内推翻了四帝共治制，"坎特·米卡尔悲观地说，"黑暗时代将会降临。"

[ðə; ði][mæn][ɪz][mæd][fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)] , ['kru:əl][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][ˌaɪ 'ti:] .
The man is mad for power , cruel and intelligent enough to hold it .
这 男人 是 疯狂的 为了 力量 , 残忍的 和 聪明的 足够的 到 抓住 它 .

这个人权力欲极强，残忍又聪明，足以掌控权力。

" ['eərəm] [θɔ:t] ['swɪftli] .
" Aram thought swiftly .
" 阿拉姆 想法 迅速地 .

阿拉姆迅速思考着。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ˌʌn'nəʊn] [bæk] [ɒn] ['tɜ:mɪnəs] ,
Santane was a relative unknown back on Terminus ,
- 曾是 一个 相对的 未知 后退 在 终点站 ,

在终点站时，桑塔内还鲜为人知。

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:vənts] [ðæt] [held][ðə; ði] ['gʌvənəʃip] [ɒv; əv]
was merely one of the thirty civil servants that held the Governorships of
曾是 仅仅 一 的 这 三十 民用 仆人 那 握住 这 州长职位 的
[ðə; ði] ['θɜ:ti] [stɑ:(r)] - ['sɪstəmz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] .
the Thirty star - systems making up the Tetrarchy .
这 三十 星星 - 系统 制作 向上 这 四元王朝 .

他只是组成四大帝国的三十个星系的总督中的三十名公务员之一。

[ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪrənəs] [bjʊə'rɒkrəsi] . . . [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]
The Tetrarchy was a tyrannous bureaucracy . . . but at least it was not
这 四元王朝 曾是 一个 暴虐 官僚 . . . 但 在 至少 它 曾是 不是
[ə; eɪ][wʌn] - [mæn] ['gʌvənmənt] .
a one - man government .
一个 一 - 男人 政府 .

四帝共治制是一个专制的官僚机构……但至少它不是一人独裁的政府。

[æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , - ['aɪən][hænd] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:s] .
As bad as it was , Santane's iron hand would be infinitely worse .
作为 坏的 作为 它 曾是 , - 铁 手 会 是 无限地 更糟 .

尽管情况已经很糟糕了，但桑塔内的铁腕统治只会更加糟糕。

" [bʌt; bət] [haʊ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['dʒɛrəʊld] .
" But how , " protested Jerrold .
" 但 如何 , " 抗议 杰罗尔德 .

"可是怎么做呢？"杰罗德抗议道。

" [wɪð] [wɒt] ?
" With what ?
" 和 什么 ?

用什么?

[haʊ] [kæn; kən] - [həʊp][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['paʊə(r)] ? "
How can Santane hope to withstand the whole of the Tetrarchy's power ? "
如何 能 - 希望 到 经受 这 所有的 的 这 - 力量 ? "

桑塔内如何才能抵挡住四帝共治政权的强大力量?

" [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] , " ['maɪkəl] [sed] , " [hi:; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fli:t] ;
" As you have guessed , " Mikal said , " he is building a fleet ;
" 作为 你 有 猜对了 , " 米卡尔 说 , " 他 是 建筑 一个 舰队 ;

"正如你所猜测的那样，"米卡尔说，"他正在建造一支舰队；

[nju:] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:ti] [sʌnz] ['neɪvi] .
new construction and better than anything in the Thirty Suns Navy .
新的 建造 和 更好的 比 任何事物 在 这 三十 太阳队 海军 .

全新建造，比三十阳海军的任何舰艇都好。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [ðæt] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['ri:əl] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]
However , if it were only that , there would be no real need for us
然而 , 如果 它 是 仅有的 那 , 那里 会 是 不 真实的 需要 为了 我们
[tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
to interfere .
到 干扰 .

然而，如果仅仅是这样的话，我们就没有必要干预了。

[ðə; ði] [fliːt] [ɪz]['æntɪkweɪtɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
The Fleet is antiquated , as you know ,
这 舰队 是 过时的 , 作为 你 知道 ,

如你所知，这支舰队已经老旧不堪。

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mʌstə(r)][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]['θaʊz(ə)nd][fɜːst][laɪn]
but able to muster a force of more than ten thousand first line battlecraft
但 有能力的 到 鼓起 一个 力量 的 更多的 比 十 千 第一的 线 战斗
.
:
.

但能够集结超过一万艘一线战舰。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] - [ʃɪps] [maɪt] [biː; bi] ,
No matter how good Santane's ships might be ,
不 事情 如何 好的 - 船舶 可能 是 ,

无论桑塔内的船只性能多么出色，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['hænd(ə)l][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nʌmbəz] .
they could not handle an attack by that kind of numbers .
他们 可以 不是 处理 一个 攻击 经过 那 种类 的 数字 .

他们无法应对如此庞大数量的攻击。

[ðə; ði] - ['sɪstəm] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['biːtɪŋ] ,
The Kaidor system would take a terrible beating ,
这 - 系统 会 拿 一个 糟糕的 殴打 ,

凯多尔系统将会遭受重创。

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] - [viː] [wʊd] [biː; bi] [bɒmd] [tuː; tə] ['rʌbl] .
and most probably Kaidor V would be bombed to rubble .
和 最多 大概 - V 会 是 轰炸 到 瓦砾 .

凯多尔五号很可能会被炸成废墟。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That would be the end of it .
那 会 是 这 结尾 的 它 .

事情就此结束了。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['strɪktli] ['ləʊkəlaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [dɪ'kænt] .
The destruction would be strictly localized in the Thirtieth Decant .
这 破坏 会 是 严格 本地化 在 这 第三十 倾析 .

破坏将严格局限于第三十层。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [mɔː(r)] . . . [mʌtʃ] [mɔː(r)] . "
But there is , unfortunately more . . . much more . "
但 那里 是 , 很遗憾 更多的 . . . 很多 更多的 . "

但不幸的是，还有更多……多得多。

" ['eərəm] , " [ɪk'skleɪmd] [dɛv] , " [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] ! "
" Aram , " exclaimed Deve , " it's horrible ! "
" 阿拉姆 , " 惊呼 开发 , " 它是 可怕 ! "

“阿拉姆，”德维惊呼道，“太可怕了！”

" - [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ˌɪntə'stelə(r)] ['gaɪdɪd] ['mɪsl] , ['dʒɛroʊld] , " [sed] [kænt]['maɪkəl] .
" Santane has developed interstellar guided missiles , Jerrold , " said Kant Mikal .
" - 有 发达 星际穿越 引导 导弹 , 杰罗尔德 , " 说 康德 米卡尔 .

“桑塔内已经研制出了星际制导导弹，杰罗尔德，”坎特·米卡尔说道。

" [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [fliːt] ['ves(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] .
" Faster than any Fleet vessel and impossible to intercept .
" 快点 比 任何 舰队 血管 和 不可能的 到 截距 .

“比任何舰队舰艇都快，而且无法拦截。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	that	isn't	the	worst	of	it	.
但	那	不是	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的。

[ɪts] [ðə; ði] [stʌf] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['mɪsl] [tu:; tə] ['kæri] . . . . "

It's	the	stuff	he	has	developed	for	these	missiles	to	carry	.	.	.	.	"
它是	这	东西	他	有	发达	为了	这些	导弹	到	携带	.	.	.	.	"

这是他为这些导弹研发的弹药.....

" [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['wepən] ? " [ɑ:skt] ['eərəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

"	Biological	weapon	?	"	asked	Aram	with	a	sinking	feeling	in	his	heart	.
"	生物	武器	?	"	问	阿拉姆	和	一个	下沉	感觉	在	他的	心	.

"生物武器？"阿拉姆问道，心中涌起一股不祥的预感。

['maɪkəl] [n'ɒdɪd] .

Mikal	nodded	.
米卡尔	点头	.

米卡尔点了点头。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Follow	me	,	"	he	said	.
"	跟随	我	,	"	他	说	.

"跟我来，"他说。

['eərəm]['dʒɛroʊld] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['grɪzld] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)]['ɪntu:][æn; ən]['æntitʃeɪmbə(r)] .

Aram	Jerrold	followed	the	grizzled	naval	officer	into	an	antechamber	.
阿拉姆	杰罗尔德	随后	这	斑白	海军	官	进入	一个	前厅	.

阿拉姆·杰罗尔德跟着这位饱经风霜的海军军官走进了一间前厅。

[wɪð] [dɛv] ['dʒenɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hi:; hi][let]['maɪkəl] [li:d] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

With	Deve	Jennet	at	his	side	he	let	Mikal	lead	him	down	a	narrow	,
和	开发	驴骡	在	他的	边	他	让	米卡尔	带领	他	向下	一个	狭窄的	,

在德夫·詹内特的陪伴下，他让米卡尔领着他沿着一条狭窄的小路走下去。

[zɪg] - [zæg] [ræmp]['ɪntu:][ə; eɪ][stəʊn] [ru:m] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hɔ:l] .

zig	-	zagging	ramp	into	a	stone	room	below	the	meeting	hall	.
之字形	-	之字形	坡道	进入	一个	石头	房间	以下	这	会议	大厅	.

之字形坡道通往会议厅下方的石室。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['dɪmli] [lɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [rɪ'maɪndid]

The	place	was	dimly	lit	and	there	was	a	smell	in	the	air	that	reminded
这	地方	曾是	依稀	点燃	和	那里	曾是	一个	闻	在	这	空气	那	提醒

['eərəm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑ:d(ə)n] .

Aram	of	a	zoological	garden	.
阿拉姆	的	一个	动物学	花园	.

这里光线昏暗，空气中弥漫着一股气味，让阿拉姆想起了动物园。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['waɪə(r)] [meʃ] [hæd; həd] [bi:n] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'ti:] ['rʌfli]

A	strong	wire	mesh	had	been	stretched	across	the	room	to	divide	it	roughly
一个	强的	金属丝	网	有	到过	拉伸	穿过	这	房间	到	划分	它	大致

['ɪntu:] [tu:] ['sekʃənz] .

into	two	sections	.
进入	二	部分	.

房间里拉起了一张结实的金属网，将房间大致隔成两个部分。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [skwɔtid] , ['nɔ:ɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s]

In	the	corner	of	the	interior	division	,	a	figure	squatted	,	gnawing	on	a	piece
在	这	角落	的	这	内部的	分配	,	一个	数字	蹲着	,	啃咬	在	一个	片

[ɒv; əv][bəʊn] .

of	bone	.
的	骨	.

在内隔间的角落里，蹲着一个人，正在啃一块骨头。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] [tiːθ] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃæŋk] [meɪd] ['eərəm]

The	sound	of	its	teeth	scraping	the	bits	of	flesh	off	the	shank	made	Aram
这	声音	的	它是	牙齿	刮擦	这	比特	的	肉	离开	这	小腿	制成	阿拉姆

['ʃʌdə(r)] .

shudder	.
不寒而栗	.

它的牙齿刮掉小腿上的肉屑的声音让阿拉姆不寒而栗。

['maɪkəl] [led] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

Mikal	led	him	up	to	the	wire	.
米卡尔	引领	他	向上	到	这	金属丝	.

米卡尔一路把他逼到了终点线。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

"	That	,	"	he	said	,	"	was	a	man	.
"	那	,	"	他	说	,	"	曾是	一个	男人	.

“那，”他说，“是一个男人。”

- ['wepən] [dɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] .

Santane's	weapon	did	what	you	see	there	.
-	武器	做过	什么	你	看	那里	.

桑塔内的武器造成了你所看到的后果。

" - ['stʌmək] ['mʌs(ə)lz] ['nɒtɪd] .

"	Jerrold's	stomach	muscles	knotted	.
"	-	胃	肌肉	打结的	.

杰罗德的腹部肌肉紧绷起来。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] ['rʌfli] ['hjuːmən] ,

The	figure	in	the	cage	was	roughly	human	,
这	数字	在	这	笼	曾是	大致	人类	,

笼子里的身影大致呈人形，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [skwɔtid] [ɒn] ['greɪtli] [fɔː'ʃɔːt(ə)nd] [hæmz] [ænd; ənd] [weɪvd] [lɒŋ] , ['heəri] [ɑːmz] [æt; ət]

but	it	squatted	on	greatly	foreshortened	hams	and	waved	long	,	hairy	arms	at
但	它	蹲着	在	非常	缩短	火腿	和	挥手	长的	,	毛茸茸	武器	在

[ðem; ðəm] ['æŋgrəli] .

them	angrily	.
他们	愤怒地	.

但它蹲在严重缩短的火腿上，愤怒地挥舞着长长的毛茸茸的手臂。

[ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [sləʊpt] [bæk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [feɪs] [kəm'pliːtli] ['bestiəl] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['eərəm]

The	forehead	sloped	back	from	a	face	completely	bestial	,	and	as	Aram
这	前额	倾斜的	后退	从	一个	脸	完全地	兽性	,	和	作为	阿拉姆

[stʊd] [ðeə(r)] , ['sɪkənd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ,

stood	there	,	sickened	and	fascinated	,
站立	那里	,	恶心	和	着迷	,

那张脸完全是野兽般的，额头向后倾斜，阿拉姆站在那里，既感到恶心又感到着迷。

[ðə; ði] ['hɜːsjuːt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [flʌŋ] [ðə; ði] [tʃuː] [bəʊn] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [b'eəd] [ɪts] [fæŋz] [ɪn] [ə; eɪ]

the	hirsute	apparition	flung	the	chewed	bone	at	him	and	bared	its	fangs	in	a
这	多毛的	幻影	扔	这	咀嚼	骨	在	他	和	裸露	它是	獠牙	在	一个

[blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [haʊl] .

blood	-	chilling	howl	.
血	-	令人不寒而栗	嗥	.

那个毛茸茸的幽灵将嚼过的骨头扔向他，并露出獠牙，发出令人毛骨悚然的嚎叫。

['eərəm] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [waɪt] - [feɪst] .

Aram	turned	away	,	white	-	faced	.
阿拉姆	转向	离开	,	白色的	-	面对	.

阿拉姆脸色苍白，转过身去。

" [ɪz] . . . [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] ?
" Is . . . is there no cure for this thing ?
" 是 . . . 是 那里 不 治愈 为了 这 事物 ?

“难道……难道没有办法治疗这种病吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['maɪkəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mikal shook his head .
米卡尔 摇晃 他的 头 .

米卡尔摇了摇头。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [nʌn] .
" We have been able to develop none .
" 我们 有 到过 有能力的 到 发展 没有任何 .

“我们一个也没能开发出来。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv]['aʊəz] [huː] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn] - [ˌaɪ 'viː][baɪ] -
This was an agent of ours who was taken on Kaidor IV by Santane's
这 曾是 一个 代理人 的 我们的 WHO 曾是 已采取 在 - 第四 经过 -
['reidəz] .
raiders .
袭击者 .

这是我们的一名特工，在凯多尔四号星上被桑塔内的袭击者俘虏了。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [sɜː'veɪləns] [pɔɪnt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [feɪld] — [ðə; ði]['plænɪt][ɪz]
We tried to establish a surveillance point there and failed — the planet is
我们 尝试 到 建立 一个 监视 观点 那里 和 失败的 — 这 行星 是
['hɑːdli] ['lɪvəbl] — [ænd; ənd] - [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt]
hardly livable — and Santane has been able to maintain a very complete
几乎 宜居 — 和 - 有 到过 有能力的 到 维持 一个 非常 完全的
['kʌvərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['plænɪts] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
coverage of the two planets nearest his capital .
覆盖范围 的 这 二 行星 最近的 他的 首都 .

我们曾尝试在那里建立一个监视点，但失败了——这颗星球几乎不适宜居住——而桑塔内已经能够对其首都附近的两个星球进行非常全面的监视。

[ðə; ði] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] - [viː] , [ænd; ənd] - [sent] [hɪm] [bæk] [hɪə(r)] ,
The inoculation was made on Kaidor V , and Santane sent him back here ,
这 接种 曾是 制成 在 - V , 和 - 发送 他 后退 这里 ,

接种疫苗的对象是凯多尔五世，桑塔内把他送回了这里。

['θɪŋkɪŋ] [hɪm][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [griːnz] .
thinking him an agent of the Greens .
思维 他 一个 代理人 的 这 青菜 .

认为他是绿党特工。

[hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'tæk] , [juː; jʊ] [siː] .
He is laying the foundations of his psychological attack , you see .
他 是 躺下 这 基础 的 他的 心理 攻击 , 你 看 .

你看，他正在为他的心理战打基础。

[ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] ,
A few cases like this ,
一个 很少 案例 喜欢 这 ,

像这样的案例不多，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃɒkə(r)] — [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['evri] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði] ['θɜ:ti] [sʌnz]

and	then	the	shocker	—	the	announcement	that	every	planet	in	the	Thirty	Suns
和	然后	这	令人震惊	—	这	公告	那	每一个	行星	在	这	三十	太阳队

[kæn; kən][ɪk'spekt][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪsl] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðæt] ['vaɪrəs] [ən'les] [hɪz; ɪz]

can	expect	an	attack	by	guided	missiles	loaded	with	that	virus	unless	his
能	预计	一个	攻击	经过	引导	导弹	已加载	和	那	病毒	除非	他的

[dɪ'mɑ:ndz][ɑ:(r); ə(r)] [æk'si:d] [tu:; tə] . "

demands	are	acceded	to	.	"
需求	是	同意	到	.	"

然后，令人震惊的消息传来——除非他的要求得到满足，否则三十个太阳系中的每个星球都将遭到装载着这种病毒的制导导弹的攻击。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] , " [pə'sju:d] ['eərəm] .

"	But	surely	there	must	be	a	specific	for	this	thing	,	"	pursued	Aram	.
"	但	一定	那里	必须	是	一个	具体的	为了	这	事物	,	"	追击	阿拉姆	.

“但肯定有专门的办法来解决这个问题，”阿拉姆继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['vælju:ləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ən'les] [ðeə(r)][ɪz] . "

"	It	would	be	valueless	as	a	weapon	unless	there	is	.	"
"	它	会	是	无价值	作为	一个	武器	除非	那里	是	.	"

“如果没有它，它作为武器就毫无价值。”

" [ðə; ði]['vaɪrəs] [ə'tæks] [ðə; ði]['haɪə(r)] [sə'ri:brəl] ['sentəz] [fɜ:st] , " [ɪk'spleɪnd] ['maɪkəl] .

"	The	virus	attacks	the	higher	cerebral	centers	first	,	"	explained	Mikal	.
"	这	病毒	攻击	这	更高	大脑	中心	第一的	,	"	解释	米卡尔	.

“病毒首先攻击大脑的高级中枢，”米卡尔解释说。

" [ðen] [ðə; ði]['endəʊkrɪn] ['bæləns] .

"	Then	the	endocrine	balance	.
"	然后	这	内分泌	平衡	.

然后是内分泌平衡。

[fɜ:st] ['meməri] [gəʊz] .

First	memory	goes	.
第一的	记忆	去	.

最初的记忆消失了。

['aʊə(r)]['medɪk(ə)l]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðæt] - [hæz; həz][æn; ən]['æntidəʊt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] ,

Our	medical	people	believe	that	Santane	-	has	an	antidote	for	this	thing	,
我们的	医疗的	人们	相信	那	-		有	一个	解毒剂	为了	这	事物	,

[bʌt; bət][ɪn]['veri] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnts] .

but	in	very	limited	amounts	.
但	在	非常	有限的	金额	.

我们的医学专家认为桑塔内有这种病的解药，但数量非常有限。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [kɔ:t] [su:n] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [stɒpt] .

They	tell	me	that	if	caught	soon	enough	,	it	can	be	stopped	.
他们	告诉	我	那	如果	捕捉	很快	足够的	,	它	能	是	停止	.

他们告诉我，如果发现得早，就可以阻止它。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)][ɪn'fekʃ(ə)n] ['pɜ:mənənt] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm]

But	within	hours	after	infection	permanent	damage	to	the	higher	nervous	system
但	之内	小时	后	感染	永恒的	损害	到	这	更高	紧张的	系统

[ɪz] [dʌn] .

is	done	.
是	完毕	.

但感染后数小时内，高级神经系统就会受到永久性损伤。

[ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['sɪərəm][ɪz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði]

They	suspect	that	even	if	a	very	small	amount	of	serum	is	introduced	into	the
他们	怀疑	那	甚至	如果	一个	非常	小的	数量	的	血清	是	介绍	进入	这

['bɒdi] ['ɑ:ftə(r)][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

body	after	infection	,
身体	后	感染	,

他们怀疑，即使感染后只有极少量血清进入体内，

['fɪzɪk(ə)l] ['dæmɪdʒ][kæn; kən][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [ə'vɔɪdɪd] .

physical	damage	can	be	completely	avoided	.
身体的	损害	能	是	完全地	避免	.

物理损伤完全可以避免。

[wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] [maɪt] [bi:; bi] , [ðeɪ] [du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [seɪ] .

What	the	effect	on	the	mind	might	be	,	they	do	not	care	to	say	.
什么	这	影响	在	这	头脑	可能	是	,	他们	做	不是	关心	到	说	.

至于会对心理造成什么影响，他们不愿多谈。

[kəm'pli:t] [lɒs] [ɒv; əv] ['meməri] ['sɜ:t(ə)nli] .

Complete	loss	of	memory	certainly	.
完全的	损失	的	记忆	当然	.

完全丧失记忆。

[ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ri:'lɜ:n] [ðə; ði] [fə'gɒtn] [ɪz]['ɔ:lsəʊ]['prɒbəb(ə)l] .

A	lessening	of	the	ability	to	relearn	the	forgotten	is	also	probable	.
一个	减少	的	这	能力	到	重新学习	这	被遗忘的	是	还	可能	.

重新学习已遗忘知识的能力也可能下降。

" [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['waɪə(r)] [haul] [ə'gen] , ['pleɪntɪvli] [naʊ] .

"	The	creature	behind	the	wire	howled	again	,	plaintively	now	.
"	这	生物	在后面	这	金属丝	嚎叫	再次	,	哀怨地	现在	.

“铁丝网后面的生物又嚎叫了一声，这次声音变得哀怨起来。”

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [bri:ðd] [dɛv] ['feɪntli] .

"	Let's	get	out	of	here	,	"	breathed	Deve	faintly	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	,	"	呼吸	开发	淡淡的	.

“我们离开这里吧，”德夫虚弱地喘息着说。

" [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] - [wɪl] [ju:z][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] ,

"	You	see	what	Santane	will	use	to	seize	the	Tetrarchy	,
"	你	看	什么	-	将要	使用	到	抢占	这	四元王朝	,

“你们看到了桑塔内会用什么来夺取四帝共治政权吧。”

" ['maɪkəl] [went] [ɒn] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hɔ:l] .

"	Mikal	went	on	when	they	were	once	again	in	the	meeting	hall	.
"	米卡尔	去	在	什么时候	他们	是	一次	再次	在	这	会议	大厅	.

“当他们再次回到会议厅时，米卡尔继续说道。

" [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] [θret] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [səb'dju:] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]

"	He	imagines	that	the	mere	threat	of	it	will	subdue	the	Supreme
"	他	想象	那	这	仅仅	威胁	的	它	将要	征服	这	最高

['kaʊns(ə)l] . "

Council	.	"
理事会	.	"

“他认为，仅仅是发出这样的威胁就能让最高委员会屈服。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [rɒŋ] !

"	But	that's	wrong	!
"	但	那就是	错误的	!

“但这不对！”

" [ɪk'skleɪmd] ['eərəm] : " [ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] [wɪl] [faɪt] !
" exclaimed Aram : " The Tetrarchy will fight !
" 惊呼 阿拉姆 : " 这 四元王朝 将要 斗争 !

阿拉姆高声说道："四帝共治制必将战斗！"

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [bjʊə'rɒkrəsi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]
There has never been a bureaucracy in the history of mankind that didn't
那里 有 绝不 到过 一个 官僚 在 这 历史 的 人类 那 没有
[ɪ'mædʒɪn] [ɪt'self] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ! "
imagine itself invincible ! "
想象 本身 无敌 ! "

人类历史上从来没有哪个官僚机构不认为自己是不可战胜的!

" [jes] , [ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] [wɪl] [faɪt] , " [ə'gri:d] ['maɪkəl] .
" Yes , the Tetrarchy will fight , " agreed Mikal .
" 是的 , 这 四元王朝 将要 斗争 , " 同意 米卡尔 .

"是的，四帝共治制会战斗的，"米卡尔同意道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [sʌnz] .
" And a war of absolute destruction will engulf the Thirty Suns .
" 和 一个 战争 的 绝对 破坏 将要 吞噬 这 三十 太阳队 .

"一场彻底毁灭的战争将席卷三十个太阳。"

[ən'les] . . . . "
Unless . . . . "
除非 . . . . "

除非...."

" [ən'les] [wɒt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['dʒɛroʊld] .
" Unless what ? " demanded Jerrold .
" 除非 什么 ? " 要求 杰罗尔德 .

"除非什么？"杰罗德问道。

" [ən'les] - [kæn; kən][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Unless Santane can be convinced of that .
" 除非 - 能 是 确信 的 那 .

除非桑塔内确信这一点。

[ən'les] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɒntent]
Unless he can be prevailed upon to give up his ambition and content
除非 他 能 是 最终获胜 之上 到 给 向上 他的 志向 和 内容
[hɪm'self] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['paʊə(r)] .
himself with being a balance for the rest of the Tetrarchy's power .
他自己 和 存在 一个 平衡 为了 这 休息 的 这 - 力量 .

除非有人能劝他放弃野心，甘愿成为四大王朝其他成员权力的制衡力量。

[weə(r)] [ðeəz; ðəz][wʌn]['paʊə(r)]['əʊnli] , ['tɪrəni] [rɪ'zʌlts] [ɪn'veəriəbli] .
Where there's one power only , tyranny results invariably .
在哪里 有 一 力量 仅有的 , 暴政 结果 总是 .

如果只有一个政权，暴政必然发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] , [ˌsi: 'əʊ] - ['i:kwəl][ænd; ənd] [ɔ:'tɒnəməs] ,
But if there are two , co - equal and autonomous ,
但 如果 那里 是 二 , 合作 - 平等的 和 自主 ,

但如果存在两个同等且独立的个体，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kəm'pi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
then they must compete for the favor of the people .
然后 他们 必须 竞争 为了 这 偏爱 的 这 人们 .

然后，他们就必须争夺人民的喜爱。

['əʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [kæn; kən][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] [sʌnz] [sə'vaɪv] ,

Only	**in**	**such**	**a**	**way**	**can**	**the**	**civilization**	**of**	**the**	**Thirty**	**Suns**	**survive**	**,**
仅有的	在	这样的	一个	方式	能	这	文明	的	这	三十	太阳队	存活	,

只有这样，三十阳之国的文明才能延续下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtɪd] [wɜ:ld] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] .

and	**the**	**slavish**	**lot**	**of**	**the**	**people**	**of**	**the**	**inhabited**	**worlds**	**be**	**improved**	**.**
和	这	奴隶	很多	的	这	人们	的	这	有人居住的	世界	是	改进	.

改善有居住世界人民的奴役命运。

" [ðæt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

"	**That**	**,**	**then**	**,**	**is**	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**Group**	**.**
"	那	,	然后	,	是	这	目的	的	这	团体	.

"那么，这就是该组织的宗旨。"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pledʒd] [tu:; tə][stɒp] — [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] — [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

We	**are**	**pledged**	**to**	**stop**	**—**	**if**	**we**	**can**	**—**	**the**	**impending**	**struggle**	**for**
我们	是	承诺	到	停止	—	如果	我们	能	—	这	即将到来的	斗争	为了

['paʊə(r)] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] .

power	**between**	**Santane**	**and**	**the**	**Tetrarchy**	**.**
力量	之间	-	和	这	四元王朝	.

我们承诺，如果可以的话，将阻止桑塔内和四帝共治政权之间即将发生的权力斗争。

['sævɪdʒri] [ɪz][ðə; ði][praɪs][wi:; wi] [wɪl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['feɪljə(r)] !

Savagery	**is**	**the**	**price**	**we**	**will**	**pay**	**for**	**failure**	**!**
野蛮	是	这	价格	我们	将要	支付	为了	失败	!

失败的代价就是残酷的暴行！

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

"	**In**	**the**	**days**	**that**	**followed**	**,**
"	在	这	天	那	随后	,

接下来的几天里，

['eərəm]['dʒɛroʊld] [gru:] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

Aram	**Jerrold**	**grew**	**to**	**despise**	**the**	**name**	**of**	**Santane**	**more**	**than**	**he**	**had**
阿拉姆	杰罗尔德	生长	到	鄙视	这	姓名	的	-	更多的	比	他	有

['evə(r)] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] .

ever	**despised**	**the**	**Tetrarchy**	**.**
曾经	被鄙视的	这	四元王朝	.

阿拉姆·杰罗尔德对桑塔内这个名字的憎恨，甚至超过了他对四帝共治制的憎恨。

[di:p] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɜ:bjələnt] [si:] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'vi:] ,

Deep	**under**	**the**	**turbulent**	**sea**	**of**	**Atmion**	**IV**	**,**
深的	在下面	这	湍流	海	的	-	第四	,

在阿特米翁四号行星汹涌的海面深处，

[hi:; hi] ['restɪd] — [rɪ'kju:pəreɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔ:'di:l] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

he	**rested**	**—**	**recuperating**	**from**	**his**	**ordeals**	**and**	**making**	**ready**	**for**	**the**
他	休息	—	恢复期	从	他的	磨难	和	制作	准备好	为了	这

[taɪm] [wen] [ðə; ði][smɔ:l][bænd][ɒv; əv] ['pi:s,meikə] [wʊd] [mu:v] [tu:; tə] [fɔ:'stɔ:l] - [bɪd]

time	**when**	**the**	**small**	**band**	**of**	**peacemakers**	**would**	**move**	**to**	**forestall**	**Santane's**	**bid**
时间	什么时候	这	小的	乐队	的	和平缔造者	会	移动	到	垄断	-	出价

[fɔ:(r); fə(r)][gə'læktɪk] [də'mɪnjən] .

for	**galactic**	**dominion**	**.**
为了	银河系	统治权	.

他休息了一会儿——从磨难中恢复过来，为一小群和平缔造者采取行动阻止桑塔内征服银河系的计划做好准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后两个幸存者！(The Last Two Alive!)
第2/3页

[ðə; ði][plæn] , [æz; əz][kænt]['maɪkəl] ['aʊtlaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] .

The	plan	,	as	Kant	Mikal	outlined	it	,	was	simple	and	direct	.
这	计划	,	作为	康德	米卡尔	概述	它	,	曾是	简单的	和	直接的	.

正如康德·米卡尔所概述的那样，这个计划简单明了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

In	the	colony	under	the	sea	there	were	forty	-	five	men	and	women	.
在	这	殖民地	在下面	这	海	那里	是	四十	-	五	男人	和	女性	.

海底殖民地里有四十五名男女。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]

These	were	mainly	scientists	and	soldiers	who	had	incurred	the	wrath	of
这些	是	主要	科学家	和	士兵	WHO	有	已发生	这	愤怒	的

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] ,

the	Government	of	the	Thirty	Suns	,
这	政府	的	这	三十	太阳队	,

这些人主要是触怒了三十阳政府的科学家和士兵。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] , [laɪk] ['liːdə(r)] [dɛv] ['dʒenɪt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] ,

though	there	were	some	,	like	Leader	Deve	Jennet	of	the	Security	Police	,
尽管	那里	是	一些	,	喜欢	领导者	开发	驴骡	的	这	安全	警察	,

虽然也有一些例外，比如安全警察部队的领导人德夫·詹内特。

[huː] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒn] - [ˌaɪ 'viː] ,

who	carried	on	a	double	existence	on	Atmion	IV	,
WHO	携带	在	一个	双倍的	存在	在	-	第四	,

在阿特米翁四号星球上过着双重生活的人，

['lɪvɪŋ] [bəuθ] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] . . . .

living	both	above	in	the	Green	Fortress	and	in	the	tunnels	.	.	.	.
活的	两个都	多于	在	这	绿色的	堡垒	和	在	这	隧道	.	.	.	.

既住在绿色堡垒的顶部，也住在隧道里.....

[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [griːnz] [st'eɪʃənd] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['plænɪt] ,

Of	the	more	than	three	thousand	Greens	stationed	on	the	prison	planet	,
的	这	更多的	比	三	千	青菜	驻	在	这	监狱	行星	,

驻扎在监狱星球上的三千多名绿衣士兵中，

[sʌm; səm] ['fɪfti] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ,

some	fifty	knew	of	the	Group	,	and	of	the	fifty	,
一些	五十	知道	的	这	团体	,	和	的	这	五十	,

大约有五十人知道这个组织，而这五十人中，

[pə'hæps] [ten][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] ['kwɔːtəz] .

perhaps	ten	had	access	to	the	secret	quarters	.
也许	十	有	使用权	到	这	秘密	四分之一	.

或许有十个人能进入秘密住所。

[ðiːz] [griːnz] , [æt; ət] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l][rɪsk] ,

These	Greens	,	at	great	personal	risk	,
这些	青菜	,	在	伟大的	个人的	风险	,

这些绿党人士冒着巨大的个人风险，

[sə'plaɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] ['niːdɪd]
supplied **the** **scientists** **and** **workers** **of** **the** **Group** **with** **the** **materials** **needed**
供应 这 科学家 和 工人 的 这 团体 和 这 材料 需要
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
for **their** **medical** **and** **physical** **researches** **.**
为了 他们的 医疗的 和 身体的 研究 .

为该研究小组的科学家和工作人员提供了进行医学和物理研究所需的材料。

[ə; eɪ]['fɔːlsɪfaɪd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['eərəm] - [deθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]
A **falsified** **report** **of** **Aram** **Jerrold's** **death** **under** **the** **disintegrators** **was** **sent** **to**
一个 伪造 报告 的 阿拉姆 - 死亡 在下面 这 分解器 曾是 发送 到
['tɜːmɪnəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kæʃeɪ] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] [dɛv] ['dʒenɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] [pə'liːs] ;
Terminus **under** **the** **personal** **cachet** **of** **Leader** **Deve** **Jennet** **of** **the** **Security** **Police** **;**
终点站 在下面 这 个人的 缓存 的 领导者 开发 驴骡 的 这 安全 警察 ;

一份关于阿拉姆·杰罗尔德死于分解器的虚假报告，以安全警察领袖德夫·詹内特的私人名义送往了终点站；

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn]['meni] [wiːks] ['eərəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [piːs] .
so **for** **the** **first** **time** **in** **many** **weeks** **Aram** **had** **a** **semblance** **of** **peace** **.**
所以 为了 这 第一的 时间 在 许多 周 阿拉姆 有 一个 外表 的 和平 .

因此，几个星期以来，阿拉姆第一次迎来了片刻的平静。

[miːkəlz] [plæn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə][dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [tuː] ['juːnɪts] .
Mikal's **plan** **was** **for** **the** **Group** **to** **divide** **into** **two** **units** **.**
米卡尔的 计划 曾是 为了 这 团体 到 划分 进入 二 单位 .

米卡尔的计划是将集团分成两个部门。

[wʌn] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wʊd] [gəʊ] — [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] — [tuː; tə] -
One **,** **the** **larger** **of** **the** **two** **,** **would** **go** **—** **at** **the** **proper** **time** **—** **to** **Kaidor** -
[viː] ,
V **,**
V ,

其中较大的那一个，会在适当的时候前往凯多尔五号。

[ðeə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][traɪ][baɪ]['eni] [miːnz] [tuː; tə]
there **to** **establish** **contact** **with** **the** **Provincial** **Governor** **and** **try** **by** **any** **means** **to**
那里 到 建立 接触 和 这 省级 州长 和 尝试 经过 任何 方法 到
[dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] ['gʌvənmənt] .
dissuade **him** **from** **his** **plan** **to** **defy** **the** **Thirty** **Suns** **Government** **.**
劝阻 他 从 他的 计划 到 违抗 这 三十 太阳队 政府 .

目的是与省长建立联系，并想方设法劝阻他放弃对抗三十太阳政府的计划。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [huː] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]
There **were** **several** **among** **the** **Group** **who** **felt** **that** **such** **an** **approach** **to**
那里 是 一些 之中 这 团体 WHO 毛毡 那 这样的 一个 方法 到
- [wʊd] [sək'siːd] [weə(r)] ['hɑːʃə(r)] ['meθədz] [mait] [wel] [feɪl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Santane **would** **succeed** **where** **harsher** **methods** **might** **well** **fail** **in** **the** **face** **of** **the**
- 会 成功 在哪里 更严厉 方法 可能 出色地 失败 在 这 脸 的 这
['θɜːtiəθ] - ['hɪd(ə)n]['paʊə(r)] .
Thirtieth **Decant's** **hidden** **power** **.**
第三十 - 隐 力量 .

小组中有几个人认为，面对桑塔纳三十瓶装葡萄酒隐藏的力量，这种对待桑塔纳的方法可能会成功，而更严厉的方法则很可能失败。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][miːkəlz][plæn][tuː; tə] [liːd] [ðɪs] [ˌdelɪ'geɪʃn] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːʃɪp] [naʊ] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd]
It **was** **Mikal's** **plan** **to** **lead** **this** **delegation** **himself** **in** **a** **starship** **now** **being** **fitted**
它 曾是 米卡尔的 计划 到 带领 这 代表团 他自己 在 一个 星舰 现在 存在 适配
[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [meɪz] .
in **the** **central** **pit** **of** **the** **tunnel** **maze** **.**
在 这 中央 坑 的 这 隧道 迷宫 .

米卡尔的计划是亲自率领这个代表团乘坐正在隧道迷宫中央坑中安装的星舰。

[bʌt; bət][kænt]['maɪkəl][dɪd][nɒt] [dɪ'luːd] [hɪm'self] [ðæt] - [kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][baɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

But	Kant	Mikal	did	not	delude	himself	that	Santane	could	be	won	by	arguments	.
但	康德	米卡尔	做过	不是	妄想	他自己	那	-	可以	是	韩元	经过	论点	.

但康德:米卡尔并没有自欺欺人地认为桑塔内可以通过辩论赢得胜利。

[ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Another	expedition	to	the	Kaidor	Sun	would	be	dispatched	at	the	same	time	.
其他	远征	到	这	-	太阳	会	是	已派出	在	这	相同的	时间	.

与此同时，还将派遣另一支探险队前往凯多尔太阳星。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - [mæn] [dɪ'strɔɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] — ['maɪkəl] [kleɪmd] — "

A	small	two	-	man	destroyer	that	had	been	rendered	—	Mikal	claimed	—	"
一个	小的	二	-	男人	驱逐舰	那	有	到过	渲染	—	米卡尔	声称	—	"

[ˌʌndɪ'tektəbl] ,

undetectable	,
无法检测	,

米卡尔声称，一艘小型双人驱逐舰已被"伪装得无法探测"。

" [wʊd] [liːv] [ðə; ði] - ['sɪstəm] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['ves(ə)l][ænd; ənd][lænd][ɒn] - [θriː] ,

"	would	leave	the	Atmion	system	with	the	larger	vessel	and	land	on	Kaidor	III	,
"	会	离开	这	-	系统	和	这	更大的	血管	和	土地	在	-	三、	,

"将乘坐更大的飞船离开阿特米翁星系，并在凯多尔三号星球登陆。"

[ə; eɪ]['plænɪt] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [bændz][ɒv; əv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

a	planet	uninhabited	save	for	a	few	bands	of	degenerated	experimental
一个	行星	无人	节省	为了	一个	很少	乐队	的	退化的	实验

['sʌbdʒɪkts] [dʌmpt] [ðeə(r)][baɪ] - [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][iː'kɔlədʒɪsts] .

subjects	dumped	there	by	Santane's	biological	ecologists	.
主题	丢弃	那里	经过	-	生物	生态学家	.

除了桑塔内生物生态学家遗弃在那里的几群退化的实验对象之外，这颗星球上没有其他居民。

['maɪkəl] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] - [θriː][hæd; həd] [tuː] [lɑːdʒ] [lænd] - ['mæsɪz] ,

Mikal	took	care	to	point	out	that	Kaidor	III	had	two	large	land	-	masses	,
米卡尔	采取	关心	到	观点	出去	那	-	三、	有	二	大的	土地	-	群众	,

米卡尔特意指出，凯多尔三号有两个大型陆地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['djuːti]

and	the	landing	by	the	two	members	of	the	Group	selected	for	that	duty
和	这	降落	经过	这	二	成员	的	这	团体	已选	为了	那	责任

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][lænd] - [mæs] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sʌb'hjuːmənz] .

would	be	made	on	the	land	-	mass	unoccupied	by	the	unfortunate	subhumans	.
会	是	制成	在	这	土地	-	大量的	空置	经过	这	不幸	亚人类	.

被选派执行这项任务的两名小组成员将在不幸的亚人类尚未占领的陆地上登陆。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɒn] - [θriː][tuː; tə][ə'weɪt] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][æz; əz]

This	expedition	would	remain	on	Kaidor	III	to	await	word	from	the	first	as
这	远征	会	保持	在	-	三、	到	等待	单词	从	这	第一的	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] [plæn] .

to	the	success	or	failure	of	the	Group's	plan	.
到	这	成功	或者	失败	的	这	小组的	计划	.

这次探险将留在凯多尔三号星上，等待第一颗行星传来消息，告知该小组的计划是成功还是失败。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ,

Failing	to	hear	from	them	,	or	hearing	of	failure	,
失败	到	听到	从	他们	,	或者	听力	的	失败	,

没有收到他们的回复，或者听到他们说失败了，

[ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪp] [wʊd] [prə'siːd] [tuː; tə] - [viː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rest] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]

the	small	ship	would	proceed	to	Kaidor	V	and	try	to	wrest	the	secret	of
这	小的	船	会	继续	到	-	V	和	尝试	到	夺取	这	秘密	的

[ðə; ði]['vaɪrəs] ['wepən] [frɒm; frəm] - .

the	virus	weapon	from	Santane	.
这	病毒	武器	从	-	.

这艘小型飞船将前往凯多尔五号，试图从桑塔内手中夺取病毒武器的秘密。

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['sekənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [dɪ'kænt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːst] ,

Plainly	enough	,	the	second	expedition	into	the	Thirtieth	Decant	would	be	a	last	,
显然	足够的	,	这	第二	远征	进入	这	第三十	倾析	会	是	一个	最后的	,

显然，第二次对第三十滠盐层的探险将是最后一次。

[spæz'mɒdɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][gə'læktɪk][wɔː(r)] .

spasmodic	attempt	to	save	something	from	the	ruins	of	galactic	war	.
痉挛性的	试图	到	节省	某物	从	这	废墟	的	银河系	战争	.

从银河战争的废墟中拯救某些东西的断断续续的尝试。

[ðæt] [freɪz] [steɪd] [wɪð] ['dʒɛroʊld][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][kænt]['maɪkəl] .

That	phrase	stayed	with	Jerrold	as	he	listened	to	Kant	Mikal	.
那	短语	入住	和	杰罗尔德	作为	他	听着	到	康德	米卡尔	.

杰罗尔德在听康德·米卡尔讲话时，脑海中一直萦绕着这句话。

[tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] .

To	save	something	from	the	ruins	.
到	节省	某物	从	这	废墟	.

从废墟中抢救一些东西。

[ðæt] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , [mait] [wel] [biː; bi][ðə; ði][best][ðə; ði] [gruːp] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪð]

That	,	he	told	himself	,	might	well	be	the	best	the	Group	could	accomplish	with
那	,	他	讲述	他自己	,	可能	出色地	是	这	最好的	这	团体	可以	完成	和

[ðeə(r)]['miːgə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .

their	meager	resources	.
他们的	微薄	资源	.

他心想，这或许已经是该集团凭借其微薄的资源所能取得的最好成绩了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [dɛv] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,

During	the	hours	that	Deve	was	working	in	the	Fortress	,
期间	这	小时	那	开发	曾是	在职的	在	这	堡垒	,

在德夫于堡垒工作的那些小时里，

['dʒɛroʊld] ['wɔndə] ['friːli] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz]

Jerrold	wandered	freely	through	the	maze	of	underground	tunnels	and	chambers
杰罗尔德	漫步	自由	通过	这	迷宫	的	地下	隧道	和	房间

[ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [bɪlt] .

that	the	Group	had	built	.
那	这	团体	有	建造	.

杰罗尔德在小组建造的迷宫般的地下隧道和房间中自由漫步。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kætəkuːmz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ,

The	original	catacombs	had	been	built	a	thousand	years	earlier	,
这	原来的	地下墓穴	有	到过	建造	一个	千	年	早些时候	,

最初的地下墓穴建于一千年前。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd][ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [riː'fɜːbɪʃt]

and	the	men	and	women	of	the	Group	had	expanded	and	refurbished
和	这	男人	和	女性	的	这	团体	有	扩展	和	翻新

[ðə; ði] [fə'gɒtn] [meɪz] [tuː; tə][suːt][ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .

the	forgotten	maze	to	suit	their	purposes	.
这	被遗忘的	迷宫	到	套装	他们的	目的	.

该组织的成员们对这座被遗忘的迷宫进行了扩建和翻新，以满足他们的需求。

['dʒɛroʊld][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

Jerrold	was	continually	amazed	at	what	they	had	been	able	to	accomplish
杰罗尔德	曾是	持续	惊叹	在	什么	他们	有	到过	有能力的	到	完成

[wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt]

with	so	little	at	their	command	and	under	a	shroud	of	almost	complete
和	所以	小的	在	他们的	命令	和	在下面	一个	裹尸布	的	几乎	完全的

['siːkrəsi] .

secrecy	.
保密	.

杰罗尔德一直对他们能在资源如此匮乏、几乎完全保密的情况下取得如此成就感到惊讶。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði]['sentrəl] [pɪt] — [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .

Life	in	the	tunnels	centered	on	the	central	pit	—	the	spaceport	.
生活	在	这	隧道	居中	在	这	中央	坑	—	这	太空港	.

隧道中的生活以中央坑——太空港——为中心。

[ðɪs] , [æz; əz][kænt]['maɪkəl] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][preɪd] ,

This	,	as	Kant	Mikal	explained	with	considerable	pride	,
这	,	作为	康德	米卡尔	解释	和	大量	自豪	,

正如康德·米卡尔颇为自豪地解释的那样，

[wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [lɒks] [ðæt] [ɪ'mɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði]

was	connected	with	the	surface	by	a	series	of	locks	that	emerged	through	the
曾是	连接	和	这	表面	经过	一个	系列	的	锁	那	出现	通过	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒf'ʃɔː(r)] ['ʃæləʊz] [daʊn] [ðə; ði][kəʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn]

bottom	of	the	sea	in	the	offshore	shallows	down	the	coast	from	the	Green
底部	的	这	海	在	这	离岸	浅滩	向下	这	海岸	从	这	绿色的

['fɔːtrəs] .

Fortress	.
堡垒	.

从绿堡沿岸向下游延伸，在近海浅滩的海底，有一系列船闸穿过海底与水面相连。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,

Under	cover	of	night	,
在下面	覆盖	的	夜晚	,

在夜幕的掩护下，

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [kʊd; kəd] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌnlz] [ænd; ənd][lɪft]['ɪntuː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt]

a	spaceship	could	emerge	from	the	tunnels	and	lift	into	space	without
一个	飞船	可以	出现	从	这	隧道	和	举起	进入	空间	没有

[ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [griːnz] [huː] [sɜːvd] [ɒn] - [ˌaɪ 'viː]['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv]

arousing	the	garrison	of	Greens	who	served	on	Atmion	IV	never	dreaming	of
唤起	这	驻军	的	青菜	WHO	服务	在	-	第四	绝不	做梦	的

[ðə; ði]['kwaɪət][laɪf] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .

the	quiet	life	beneath	their	feet	.
这	安静的	生活	下面	他们的	脚	.

一艘宇宙飞船可以从隧道中驶出，升入太空，而不会惊动驻守在阿特米翁四号上的格林人，他们做梦也想不到脚下竟有如此平静的生活。

[tuː] ['speɪskrɑːft] ['restɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['kreɪdlz] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ə; eɪ] ['miːdiəm] [saɪzd] ['mɜːtʃəntmən] ,

Two	spacecraft	rested	in	their	cradles	in	the	pit	,	a	medium	sized	merchantman	,
二	宇宙飞船	休息	在	他们的	摇篮	在	这	坑	,	一个	中等的	尺寸	商船	,

两艘宇宙飞船静静地躺在坑中的支架上，一艘中型商船，

[ðə; ði] " [stɑː(r)]['klʌstə(r)] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːt] [skaʊt] - [dɪ'strɔɪə(r)] , " ['sɜːpənt] .

the	"	Star	Cluster	,	"	and	a	Fleet	scout	-	destroyer	,	"	Serpent	.
这	"	星星	簇	,	"	和	一个	舰队	侦察	-	驱逐舰	,	"	蛇	.

“星团”号，以及一艘舰队侦察驱逐舰“蛇”号。

" ['dʒɛroʊld] ['rekəg'naɪzd] [bəuθ] ['ves(ə)lz] [æz; əz] [krɑ:ft] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] [lɒst] [ɪn]

"	Jerrold	recognized	both	vessels	as	craft	that	had	long	ago	been	reported	lost	in
"	杰罗尔德	认可	两个都	船只	作为	工艺	那	有	长的	前	到过	据报道	丢失的	在

[speɪs] [ɪn] ['ædmərəlti] [ˌhed'kwɔ:təz] [bæk] [ɒn] ['tɜ:mɪnəs] .

space	in	Admiralty	headquarters	back	on	Terminus	.
空间	在	海军部	总部	后退	在	终点站	.

"杰罗德认出这两艘飞船是很久以前在终点站海军总部报告在太空中失踪的飞船。

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] [stɪl] ['kærid] [ɪts] [fli:t] [ɪn'sɪgni:][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [sʌn] ,

The	Serpent	still	carried	its	Fleet	insigne	of	the	Spaceship	and	Sun	,
这	蛇	仍然	携带	它是	舰队	徽章	的	这	飞船	和	太阳	,

"巨蛇"号依然保留着舰队的标志——飞船和太阳。

[ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][tu:; tə]['eərəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['paʊə(r)]

a	reminder	to	Aram	of	his	former	life	and	of	the	immense	power
一个	提醒	到	阿拉姆	的	他的	以前的	生活	和	的	这	巨大	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] [sʌnz] ['neɪvi] .

of	the	Thirty	Suns	Navy	.
的	这	三十	太阳队	海军	.

这是对阿拉姆的提醒，让他想起自己过去的生活以及三十阳海军的强大力量。

[hi:; hi] [nju:] ['əʊnli] [tu:] [wel] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['saɪlənt] ['strʌg(ə)l]

He	knew	only	too	well	the	position	of	the	Group	in	the	coming	silent	struggle
他	知道	仅有的	也	出色地	这	位置	的	这	团体	在	这	未来	沉默的	斗争

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][gə'læktɪk] ['tetrɑ:kɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljəs] - .

between	the	galactic	Tetrarchy	and	the	rebellious	Santane	.
之间	这	银河系	四元王朝	和	这	叛逆的	-	.

他非常清楚该组织在即将到来的银河四巨头与叛逆的桑塔纳之间的无声斗争中所处的位置。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ,

They	were	the	smallest	,
他们	是	这	最小	,

它们个头最小，

['wi:kɪst] ['kɔ:nə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['mædnəs] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði]

weakest	corner	in	a	vicious	triangular	madness	that	threatened	to	smash	the
最弱	角落	在	一个	恶毒	三角形	疯狂	那	威胁	到	粉碎	这

[ɪn'taɪə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] [sʌnz] .

entire	civilization	of	the	Thirty	Suns	.
全部的	文明	的	这	三十	太阳队	.

在险些摧毁三十个太阳文明的恶性三角疯狂中，最薄弱的一角就是它。

[hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] ['hæpinəs] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [dɛv] ['dʒenɪt] [ə'gen] ,

His	personal	happiness	at	being	with	Deve	Jennet	again	,
他的	个人的	幸福	在	存在	和	开发	驴骡	再次	,

他个人因再次与德维·詹内特在一起而感到无比幸福。

[ænd; ənd] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [peɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [bɪ'treɪəl] ,

and	free	of	the	haunting	pain	of	her	supposed	betrayal	,
和	自由的	的	这	令人难忘	疼痛	的	她	据称	背叛	,

她也摆脱了所谓背叛带来的挥之不去的痛苦。

[wɒz; wəz] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [feɪs]

was	mitigated	by	a	realization	of	the	dangers	they	would	soon	face
曾是	缓解	经过	一个	实现	的	这	危险	他们	会	很快	脸

[wen] [ðə; ði] [gru:ps] [kwɪk'sɒtɪk][plæn][went]['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

when	the	Group's	quixotic	plan	went	into	operation	.
什么时候	这	小组的	堂吉诃德式的	计划	去	进入	手术	.

然而，他们很快意识到，当该组织不切实际的计划开始实施时，他们将面临危险，这种担忧有所缓解。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [fɔː'bəudiŋ] ['les(ə)nd] [wen] [kænt]['maɪkəl] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

Nor	were	these	forebodings	lessened	when	Kant	Mikal	informed	him	that	he
也不	是	这些	不祥的预感	减少	什么时候	康德	米卡尔	知情的	他	那	他

[ænd; ənd] [dɛv] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [juˈnænɪməs] ['tʃɔɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] —

and	Deve	were	the	unanimous	choices	of	the	Group	for	the	second	—
和	开发	是	这	一致	选择	的	这	团体	为了	这	第二	—

[ænd; ənd]['siːkrət] — [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] - ['prɒvɪns] .

and	secret	—	expedition	into	the	Kaidor	Province	.
和	秘密	—	远征	进入	这	-	省	.

当坎特·米卡尔告诉他，他和德维是小组一致选定的第二次（也是秘密的）凯多尔省探险队成员时，这些不祥的预感并没有减轻。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] , " [kænt]['maɪkəl][təʊld][hɪm] [ə'gen] ,

"	It	will	be	your	purpose	,	"	Kant	Mikal	told	him	again	,
"	它	将要	是	你的	目的	,	"	康德	米卡尔	讲述	他	再次	,

“这将是你的使命，”坎特·米卡尔再次告诉他。

" [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɪf] [ɔːl] [els] [feɪlz] . . . .

"	to	save	something	from	the	wreckage	if	all	else	fails	.	.	.	.
"	到	节省	某物	从	这	残骸	如果全部		别的	失败	.	.	.	.

“如果其他方法都失败了，就从残骸中抢救一些东西……”

" ['eərəm] [leɪ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [sʌn] - [læmps][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]

"	Aram	lay	comfortably	under	the	bank	of	sun	-	lamps	in	the	underground
"	阿拉姆	躺	舒适地	在下面	这	银行	的	太阳	-	灯	在	这	地下

[ɪn'fɜːməri] .

infirmary	.
医务室	.

“阿拉姆舒服地躺在地下医务室的日光灯下。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [kən'dɪʃn] [ə'gen] ,

The	days	of	rest	and	treatment	had	brought	him	back	into	condition	again	,
这	天	的	休息	和	治疗	有	带来	他	后退	进入	状况	再次	,

经过几天的休息和治疗，他的身体状况又恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [fɪt][ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

and	he	felt	fit	and	ready	for	action	.
和	他	毛毡	合身	和	准备好	为了	行动	.

他感觉身体状况良好，随时可以投入战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tʃeɪf] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti] ,

He	had	begun	to	chafe	at	the	inactivity	,
他	有	开始	到	摩擦	在	这	不活动	,

他开始对这种无所事事的状态感到不耐烦。

[bʌt; bət][kænt]['maɪkəl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ə'genst] - [hæd; həd][nɒt] [kʌm]

but	Kant	Mikal	insisted	that	the	time	to	move	out	against	Kaidor	had	not	come
但	康德	米卡尔	坚持	那	这	时间	到	移动	出去	反对	-	有	不是	来

,

,

,

但坎特·米卡尔坚持认为，对凯多尔采取行动的时机尚未到来。

[ænd; ənd]['dʒɛroʊld][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə][mænz]['dʒʌdʒmənt] .

and	Jerrold	was	forced	to	be	content	with	the	older	man's	judgment	.
和	杰罗尔德	曾是	强制	到	是	内容	和	这	老	男人的	判断	.

杰罗尔德被迫接受了这位年长者的判断。

[dɛv] [sæt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] , [hɜː(r); hə(r)][slɪm] ['bɒdi] ['gəʊldən]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gləʊɪŋ]

Deve	sat	with	him	in	the	infirmary	,	her	slim	body	golden	under	the	glowing
开发	卫星	和	他	在	这	医务室	,	她	苗条的	身体	金的	在下面	这	发光

[læmps] .

lamps	.
灯	.

黛薇和他一起坐在医务室里，在明亮的灯光下，她纤细的身躯泛着金光。

['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [heə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Sitting	near	her	,	watching	the	graceful	sweep	of	her	pale	hair	as	it
坐着	靠近	她	,	观看	这	优美	扫	的	她	苍白	头发	作为	它

[brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

brushed	her	shoulders	,
刷过	她	肩膀	,

坐在她身边，看着她浅色的头发优雅地拂过她的肩膀，

['eərəm][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

Aram	was	filled	with	a	sense	of	well	-	being	and	contentment	.
阿拉姆	曾是	已填	和	一个	感觉	的	出色地	-	存在	和	满意	.

阿拉姆感到无比幸福和满足。

" ['eərəm] , " [ɑːskt] [dɛv] , " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['sɜːpənt] ?

"	Aram	,	"	asked	Deve	,	"	have	you	had	time	to	examine	the	Serpent	?
"	阿拉姆	,	"	问	开发	,	"	有	你	有	时间	到	检查	这	蛇	?

“阿兰，”德维问道，“你有没有时间仔细观察一下那条蛇？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [ʃɪp] ? "

Are	you	familiar	with	that	class	of	ship	?	"
是	你	熟悉的	和	那	班级	的	船	?	"

你熟悉那种类型的船吗?

" [aɪ] [spent] [θriː] [j'iəz] [ɒn] [pə'rɪfəri] [pə'trəʊl] [wɪð] ['sɜːpənt] [klɑːs] [skaʊts] , [dɛv] , " [m'ɜːməd]

"	I	spent	three	years	on	Periphery	Patrol	with	Serpent	class	scouts	,	Deve	,	"	murmured
"	我	花费	三	年	在	周边	巡逻	和	蛇	班级	侦察兵	,	开发	,	"	低声说道

['eərəm] ['sliːpɪli] .

Aram	sleepily	.
阿拉姆	昏昏欲睡地	.

“我曾和蛇级侦察兵一起在外围巡逻队待了三年，德夫，”阿拉姆睡眼惺忪地低声说道。

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] . . . .

"	There	won't	be	any	trouble	.	.	.	.
"	那里	惯于	是	任何	麻烦	.	.	.	.

不会有任何问题.....

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

"	He	stretched	himself	and	sat	up	.
"	他	拉伸	他自己	和	卫星	向上	.

他伸了个懒腰，坐了起来。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][mɔː(r)][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] . . . [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd]

"	But	there's	one	thing	I'd	like	more	information	on	.	.	.	if	I	can	be	trusted
"	但	有	一	事物	ID	喜欢	更多的	信息	在	.	.	.	如果	我	能	是	可信

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

with	it	.	"
和	它	.	"

“但我还有一件事想了解更多信息……如果我可以透露的话。”

" ['eərəm] !

"	Aram	!
"	阿拉姆	!

“阿拉姆！”

[wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] !

We	trust	you	!
我们	相信	你	!

我们信任你!

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][duː; də] . . . " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [dɛv] .

You	know	we	do	.	.	.	"	protested	Deve	.
你	知道	我们	做	.	.	.	"	抗议	开发	.

"你知道我们确实……"德维抗议道。

" [kænt]['maɪkəl][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] . . . [ˌʌndɪ'tektəbl] .

"	Kant	Mikal	told	me	the	Serpent	was	.	.	.	undetectable	.
"	康德	米卡尔	讲述	我	这	蛇	曾是	.	.	.	无法检测	.

"康德·米卡尔告诉我，蛇是……无法察觉的。"

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [fliːt] ,

In	all	my	years	with	the	Fleet	,
在	全部	我的	年	和	这	舰队	,

在我服役于舰队的那些年里，

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] . "

I	never	heard	of	a	spaceship	that	could	not	be	detected	.	"
我	绝不	听到	的	一个	飞船	那	可以	不是	是	检测到	.	"

我从未听说过有无法被探测到的宇宙飞船。

" ['eɪvn] [mɑːʃ] — [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] — [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['enədʒi] [ʃiːld] ,

"	Avon	Marsh	—	one	of	our	scientists	—	has	developed	an	energy	shield	,
"	雅芳	沼泽	—	一	的	我们的	科学家	—	有	发达	一个	活力	盾	,

['eərəm] . "

Aram	.	"
阿拉姆	.	"

"我们的一位科学家艾文·马什研制出了一种能量护盾，名为阿拉姆。"

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [njuː] , [dɛv] , " [sed] ['eərəm] .

"	That's	nothing	new	,	Deve	,	"	said	Aram	.
"	那就是	没有什么	新的	,	开发	,	"	说	阿拉姆	.

"这没什么新鲜的，德夫，"阿拉姆说。

" [ðə; ði] [fliːt] ['ves(ə)lz][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	The	Fleet	vessels	have	had	them	for	years	.
"	这	舰队	船只	有	有	他们	为了	年	.

"舰队舰艇已经拥有它们多年了。"

[ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm] [ə'genst] [ə'tæk] [baɪ] [reɪ] ['wepənz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] . "

They	use	them	against	attack	by	ray	weapons	of	all	kinds	.	"
他们	使用	他们	反对	攻击	经过	射线	武器	的	全部	种类	.	"

他们用它们来抵御各种射线武器的攻击。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['riːtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪɪst] ['frikwənsiz] , " [dɛv] [ɪk'spleɪnd] .

"	But	this	reaches	into	the	highest	frequencies	,	"	Deve	explained	.
"	但	这	到达	进入	这	最高	频率	,	"	开发	解释	.

"但这涉及到最高的频率，"德维解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌnts] [ɔːl] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	It	shunts	all	radiation	around	the	ship	.
"	它	分流器	全部	辐射	大约	这	船	.

"它会将所有辐射转移到飞船周围。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [juːst] ['djʊərɪŋ]['sekənd]['ɔːdə(r)] [flaɪt] [ə'bʌv] [laɪt] [spiːd] ,

Of	course	,	it	can't	be	used	during	second	order	flight	above	light	speed	,
的	课程	,	它	不能	是	用过的	期间	第二	命令	航班	多于	光	速度	,

当然，它不能用于超光速的二阶飞行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɒv; əv]['eni]['væljuː] [ðen] , ['eniweɪ] . "

but	**it**	**wouldn't**	**be**	**of**	**any**	**value**	**then**	**,**	**anyway**	**.**	**"**
但	它	不会	是	的	任何	价值	然后	,	反正	.	"

但那样的话，它也没什么价值了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌnts] [ɔːl] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	**You**	**mean**	**it**	**shunts**	**all**	**radiation**	**around**	**the**	**ship**	**?**
"	你	意思是	它	分流器	全部	辐射	大约	这	船	?

你的意思是说它会把飞船上的所有辐射都转移出去?

[ɔːl] ?

All	**?**
全部	?

全部?

['iːv(ə)n] [lait] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['dʒɛroʊld] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

Even	**light**	**?**	**"**	**demanded**	**Jerrold**	**with**	**sudden**	**interest**	**.**
甚至	光	?	"	要求	杰罗尔德	和	突然	兴趣	.

"连光线都算吗？"杰罗德突然来了兴趣，问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[æt; ət][kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃənl] ['reɪndʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] — [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)]

At	**close**	**observational**	**ranges**	**it**	**results**	**in**	**a**	**slight**	**distortion**	**—**	**like**	**a**	**very**	**clear**
在	关闭	观察	范围	它	结果	在	一个	轻微	失真	—	喜欢	一个	非常	清除

[lenz] , [bʌt; bət] — "

lens	**,**	**but**	**—**	**"**
镜片	,	但	—	"

在近距离观察时，它会导致轻微的畸变——就像一个非常清晰的镜头，但是——"

" [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] . . . [ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

"	**Then**	**the**	**ship**	**is**	**.**	**.**	**.**	**invisible**	**?**
"	然后	这	船	是	.	.	.	无形的	?

"那么这艘船就……隐形了？"

" ['eərəm] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .

"	**Aram**	**asked**	**incredulously**	**.**
"	阿拉姆	问	难以置信地	.

阿拉姆难以置信地问道。

[dɛv] ['dʒenɪt] [smaɪld] .

Deve	**Jennet**	**smiled**	**.**
开发	驴骡	微笑	.

德维·詹内特笑了。

" [jes] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

"	**Yes**	**,**	**among**	**other**	**things**	**.**
"	是的	,	之中	其他	事物	.

是的，除此之外还有其他原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ]['ekəʊ] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'tektə(r)] , [tuː] .

And	**it**	**prevents**	**a**	**radio**	**echo**	**being**	**sent**	**back**	**to**	**a**	**detector**	**,**	**too**	**.**
和	它	阻止	一个	收音机	回声	存在	发送	后退	到	一个	探测器	,	也	.

它还可以防止无线电回波被发送回探测器。

" ['eərəm][sæŋk] [bæk] ['θɔːtfəli] .

"	**Aram**	**sank**	**back**	**thoughtfully**	**.**
"	阿拉姆	沉没	后退	深思熟虑	.

阿拉姆若有所思地向后靠去。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃɪp] !

An	invisible	ship	!
一个	无形的	船	!

一艘隐形船!

[hɪz; ɪz] [speɪsmənz] [maɪnd] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] .

His	spaceman's	mind	toyed	with	the	thought	.
他的	宇航员的	头脑	玩弄	和	这	想法	.

他那宇航员般的思维反复思索着这个问题。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɔ:fɪsərz] [dri:m] ['fæntəsɪz] .

It	was	like	something	from	a	naval	officer's	dream	fantasies	.
它	曾是	喜欢	某物	从	一个	海军	警官们	梦	幻想	.

这简直就像海军军官梦寐以求的场景。

[ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [səʊ] [ɪ'kwɪpt] [kʊd; kəd] ['veri] ['nɪəli] [ru:l] [ðə; ði] ['pli:nəm] . . . !

A	battleship	so	equipped	could	very	nearly	rule	the	plenum	.	.	.	!
一个	战列舰	所以	配备	可以	非常	几乎	规则	这	全体会议	.	.	.	!

一艘装备如此精良的战舰几乎可以主宰整个议会!

[bʌt; bət] - [nekst] [wɜ:dz] [kʌt] [ðæt] [dri:m] [ʃɔ:t] .

But	Deve's	next	words	cut	that	dream	short	.
但	-	下一个	字	切	那	梦	短的	.

但德维接下来的话打断了这个美梦。

" [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz][səʊ] ['lɪmɪtɪd] , [ðəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	The	field	is	so	limited	,	though	,	"	she	said	,
"	这	场地	是	所以	有限的	,	尽管	,	"	她	说	,

“不过，这个领域非常有限，”她说。

" [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [tu:] - [mæn] [skaʊt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

"	that	only	a	two	-	man	scout	can	be	equipped	with	it	.
"	那	仅有的	一个	二	-	男人	侦察	能	是	配备	和	它	.

“只有两名侦察兵才能配备它。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ʃi:ld] [wɜ:ks] [tu:] [weɪz] , [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)][blaɪnd] .

And	since	the	shield	works	two	ways	,	the	occupants	of	the	ship	are	blind	.
和	自从	这	盾	作品	二	方式	,	这	居住者	的	这	船	是	瞎的	.

由于护盾是双向的，所以飞船上的乘客都看不见东西。

['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] .

Nothing	outside	the	ship	itself	can	be	seen	.
没有什么	外部	这	船	本身	能	是	已见	.

从船上看不到船外的任何东西。

" ['dʒɛroʊld][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [kænt]['maɪkəl] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

"	Jerrold	was	about	to	reply	when	Kant	Mikal	burst	into	the	room	.
"	杰罗尔德	曾是	关于	到	回复	什么时候	康德	米卡尔	爆裂	进入	这	房间	.

杰罗尔德正要回答时，坎特·米卡尔突然闯进了房间。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['mætɪd] [wɪð] [blʌd] ,

His	grey	hair	was	matted	with	blood	,
他的	灰色的	头发	曾是	哑光	和	血	,

他灰白的头发被血染得乱糟糟的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔ:n] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

and	his	face	was	pale	and	drawn	with	pain	and	anxiety	.
和	他的	脸	曾是	苍白	和	绘制	和	疼痛	和	焦虑	.

他脸色苍白，痛苦和焦虑的神情十分憔悴。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dʒeroʊld] , " [hi:; hi] [bri:ðd] ['hevɪli] .

"	I	should	have	listened	to	you	,	Jerrold	,	"	he	breathed	heavily	.
"	我	应该	有	听着	到	你	,	杰罗尔德	,	"	他	呼吸	重度	.

“我真应该听你的，杰罗德，”他喘着粗气说。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [muːvd] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! "

"	We	should	have	moved	out	long	ago	!	"
"	我们	应该	有	已搬	出去	长的	前	!	"

我们早该搬走了!

" [kænt] !

"	Kant	!
"	康德	!

康德!

[jʊr; jər] [hɜːt] , " [kraɪd] [dɛv] .

You're	hurt	,	"	cried	Deve	.
你是	伤害	,	"	哭	开发	.

"你受伤了,"德夫喊道。

['maɪkəl] ['dʒestʃə] [ɪm'peɪʃntli] .

Mikal	gestured	impatiently	.
米卡尔	做手势	不耐烦地	.

米卡尔不耐烦地做了个手势。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] !

"	It's	nothing	!
"	它是	没有什么	!

"没什么!

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] !

We	have	to	get	out	immediately	!
我们	有	到	得到	出去	立即地	!

我们必须立刻离开!

[get] ['redi] . . . !

Get	ready	.	.	.	!
得到	准备好	.	.	.	!

准备...!

" ['dʒɛroʊld][ænd; ənd] [dɛv] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kləʊk] .

"	Jerrold	and	Deve	were	on	their	feet	,	reaching	for	their	cloaks	.
"	杰罗尔德	和	开发	是	在	他们的	脚	,	到达	为了	他们的	斗篷	.

杰罗德和德夫站了起来，伸手去拿他们的斗篷。

" [wʌts] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['eərəm] .

"	What's	happened	?	"	asked	Aram	.
"	是什么	发生	?	"	问	阿拉姆	.

"发生什么事了?"阿拉姆问道。

" [ðə; ði] [griːnz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] .

"	The	Greens	have	found	the	tunnel	entrance	.
"	这	青菜	有	成立	这	隧道	入口	.

"绿党找到了隧道入口。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['tɒpsaɪd]['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['ment(ə)l]

I	think	they	must	have	caught	one	of	our	topside	people	with	a	mental
我	思考	他们	必须	有	捕捉	一	的	我们的	上部	人们	和	一个	精神的

[prəʊb] ,

probe	,
探测	,

我认为他们一定是利用精神探测器抓住了我们甲板上的某个人。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

I	don't	know	for	sure	.
我	不	知道	为了	当然	.

我也不确定。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tjuːb] - [ʃɑːfts] [naʊ] .

But	there's	fighting	in	the	tube	-	shafts	now	.
但	有	斗争	在	这	管子	-	轴	现在	.

但现在管道井里正在发生打斗。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] !

We	have	to	get	to	the	ships	!
我们	有	到	得到	到	这	船舶	!

我们必须到达船上!

" ['eərəm][kɜːst; 'kɜːsɪd] .

"	Aram	cursed	.
"	阿拉姆	被诅咒的	.

"亚兰咒骂道。"

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['wepənz] [ˌnɪə'baɪ] ?

"	Are	there	any	weapons	nearby	?
"	是	那里	任何	武器	附近	?

附近有武器吗?

" [ðə; ði] [greɪ] [heəd] ['ɒfɪsə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	grey	haired	officer	shook	his	head	.
"	这	灰色的	头发	官	摇晃	他的	头	.

这位头发花白的警官摇了摇头。

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

"没有任何。

['əʊnli][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][hɪə(r)] .

Only	the	medical	instruments	here	.
仅有的	这	医疗的	仪器	这里	.

这里只有医疗器械。

" ['eərəm] ['rænsæk] [ðə; ði] [wɔːl] ['kæbɪnəts][ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔːl] ['skælpəl] .

"	Aram	ransacked	the	wall	cabinets	and	produced	a	single	small	scalpel	.
"	阿拉姆	洗劫一空	这	墙	橱柜	和	生产	一个	单身的	小的	解剖刀	.

"阿拉姆翻遍了墙上的橱柜，只找到一把小手术刀。"

" [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	This	will	have	to	do	,	"	he	muttered	.
"	这	将要	有	到	做	,	"	他	低声说道	.

"就这样吧。"他嘟囔道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][pɪt] , " [sed] [kænt]['maɪkəl] ,

"	If	we	can	reach	the	pit	,	"	said	Kant	Mikal	,
"	如果	我们	能	抵达	这	坑	,	"	说	康德	米卡尔	,

"如果我们能到达矿坑，"坎特·米卡尔说道，

" [ðə; ði] [stiːlaɪt] [dɔːz] [meɪ] [gɪv] [juː 'es] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][get][klɪə(r)] .

"	the	steelite	doors	may	give	us	enough	time	to	get	clear	.
"	这	斯蒂莱特	门	可能	给	我们	足够的	时间	到	得到	清除	.

"钢门或许能给我们足够的时间撤离。"

['ðer] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] - [rɪ'zɪstənt] . "

They're	disintegrator	-	resistant	.	"
它们是	粉碎机	-	抵抗的	.	"

它们能抵抗分解器的影响。

" [lets] [gəʊ] , " [sed] ['eərəm] ['tensli] .

"	Let's	go	,	"	said	Aram	tensely	.
"	我们来吧	去	,	"	说	阿拉姆	紧张地	.

"走吧，"阿拉姆紧张地说。

" ['redi] ?
" **Ready** **?**
" 准备好 ?

"准备好?

" [dɛv] [ænd; ənd]['maɪkəl] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə]
" **Deve** **and** **Mikal** **nodded** **and** **followed** **him** **as** **he** **opened** **the** **door** **to**
" 开发 和 米卡尔 点头 和 随后 他 作为 他 打开 这 门 到
[ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
the **corridor** **and** **stepped** **out** **.**
这 走廊 和 步 出去 .

"德夫和米卡尔点点头，跟着他打开通往走廊的门走了出去。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['mʌfld] [saʊndz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['kʌmɪŋ]
The **tunnel** **was** **deserted** **,** **but** **there** **were** **muffled** **sounds** **of** **fighting** **coming**
这 隧道 曾是 荒凉的 , 但 那里 是 闷音 声音 的 斗争 未来
[θru:] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] .
through **the** **ventilators** **.**
通过 这 呼吸机 .

隧道里空无一人，但从通风口传来隐隐约约的打斗声。

['eərəm] [sprint] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][pɪt] , [hɪz; ɪz][beə(r)] [fi:t] ['saʊndləs] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔ:(r)] .
Aram **sprinted** **toward** **the** **pit** **,** **his** **bare** **feet** **soundless** **on** **the** **stone** **floor** **.**
阿拉姆 冲刺 朝向 这 坑 , 他的 裸 脚 无声 在 这 石头 地面 .

阿拉姆朝着坑的方向飞奔而去，他赤着的脚踩在石板地上，没有发出任何声音。

[dɛv] [ænd; ənd]['maɪkəl][ræn]['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Deve **and** **Mikal** **ran** **silently** **beside** **him** **.**
开发 和 米卡尔 跑 默默 旁 他 .

德维和米卡尔默默地跑在他身边。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði][tju:b] ,
As **they** **came** **to** **a** **turn** **in** **the** **tube** **,**
作为 他们 来了 到 一个 转动 在 这 管子 ,

当它们在管道中转弯时，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gri:n] [si:md] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .
a **single** **Green** **seemed** **to** **appear** **out** **of** **nowhere** **.**
一个 单身的 绿色的 似乎 到 出现 出去 的 无处 .

一个绿色的身影仿佛凭空出现。

['eərəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] [ænd; ənd][hi:; hi][felt][ðə; ði]
Aram **had** **a** **fleeting** **glimpse** **of** **a** **pistol** **being** **raised** **and** **he** **felt** **the**
阿拉姆 有 一个 转瞬即逝 一瞥 的 一个 手枪 存在 提高 和 他 毛毡 这
[hɒt] ,
hot **,**
热的 ,

阿拉姆瞥见有人举起了一把手枪，他感到一阵灼热。

['sɪərɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self] ['bɒdɪli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
searing **touch** **of** **a** **graze** **as** **he** **launched** **himself** **bodily** **at** **the** **man** **.**
灼烧 触碰 的 一个 轻擦 作为 他 发射 他自己 身体上的 在 这 男人 .

他猛地扑向那人，却被擦伤了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [rɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['tetrəl] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd] ['hɑ:mləsli] [ə'genst] [ðə; ði]
There **was** **a** **crashing** **roar** **as** **the** **tetrol** **shell** **exploded** **harmlessly** **against** **the**
那里 曾是 一个 崩溃 吼 作为 这 四醇 壳 爆炸了 无害地 反对 这
[stəʊn] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
stone **wall** **of** **the** **tunnel** **,**
石头 墙 的 这 隧道 ,

一声巨响，四氢呋喃炮弹撞击在隧道石墙上，无害地爆炸了。

['sendɪŋ] ['ekəʊz] [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒweɪ] .

sending	echoes	reverberating	down	the	long	passageway	.
发送	回声	回响	向下	这	长的	通道	.

回声在长长的走廊里回荡。

['eərəm] [kɔ:t] [ðə; ði] [gri:n] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] .

Aram	caught	the	Green	in	the	pit	of	the	stomach	with	the	full	force	of	his	charge	.
阿拉姆	捕捉	这	绿色的	在	这	坑	的	这	胃	和	这	满的	力量	的	他的	收费	.

阿拉姆全力冲锋，一拳正中格林的腹部。

[ðə; ði][mæn] ['dʌbld] [ʌp] ['peɪnfəli] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

The	man	doubled	up	painfully	,	dropping	his	weapon	to	the	floor	.
这	男人	双倍	向上	痛苦地	,	下降	他的	武器	到	这	地面	.

那人痛苦地弯下腰，武器掉落在地上。

['eərəm] [rəʊld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['kætlaɪk] .

Aram	rolled	to	his	feet	,	catlike	.
阿拉姆	滚动	到	他的	脚	,	猫科动物	.

阿拉姆像猫一样翻身站了起来。

[ðə; ði] [gri:n] [rɔ:d] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][hɪm] .

The	Green	roared	with	rage	and	lunged	at	him	.
这	绿色的	咆哮	和	愤怒	和	猛扑	在	他	.

格林怒吼一声，向他扑了过去。

['eərəm] [stept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [tu:] [klentʃt] [fɪsts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [nek] .

Aram	stepped	under	the	attack	and	brought	his	two	clenched	fists	down	on	the	back	of	the	man's	neck	.
阿拉姆	步	在下面	这	攻击	和	带来	他的	二	紧握	拳头	向下	在	这	后退	的	这	男人的	脖子	.

阿拉姆挺身而出，挡在攻击之下，用紧握的双拳猛击那人的后颈。

[ðə; ði] [gri:n] ['stægəd] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'baʊt] , ['kætʃɪŋ] ['eərəm][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk] [ɪm'breɪs] .

The	Green	staggered	and	spun	about	,	catching	Aram	in	a	vise	-	like	embrace	.
这	绿色的	交错	和	旋转	关于	,	捕捉	阿拉姆	在	一个	钳住	-	喜欢	拥抱	.

格林踉跄了一下，转身就把阿拉姆紧紧地抱在怀里。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [wɒz; wəz][hju:dʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [kləʊzd] [ə'baʊt] ['ærəmz] ['laɪtə(r)] [freɪm]

The	policeman	was	huge	,	and	as	his	arms	closed	about	Aram's	lighter	frame
这	警察	曾是	巨大的	,	和	作为	他的	武器	关闭	关于	阿拉姆的	打火机	框架

,

,

,

警察身材魁梧，当他的双臂环抱住阿拉姆相对瘦小的身躯时，

['eərəm][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz][rɪbz] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] .

Aram	could	feel	his	ribs	being	crushed	.
阿拉姆	可以	感觉	他的	肋骨	存在	碎	.

阿拉姆感觉自己的肋骨被压碎了。

[hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði]['skælpəl][hi:; hi][hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði]['weɪstbænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:ts] .

His	hand	closed	on	the	scalpel	he	had	thrust	into	the	waistband	of	his	shorts	.
他的	手	关闭	在	这	解剖刀	他	有	推力	进入	这	腰带	的	他的	短裤	.

他紧紧握住插在短裤腰带上的手术刀。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mænz] [brɔːd] [bæk] .

He	raised	it	high	and	drove	it	hard	into	the	man's	broad	back	.
他	提高	它	高的	和	驾驶	它	难的	进入	这	男人的	广阔	后退	.

他高高举起斧头，狠狠地刺向那人宽阔的后背。

[ðə; ði] [griːn] ['stɪfənd] .

The	Green	stiffened	.
这	绿色的	僵硬	.

格林僵住了。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] ['eərəm] [ænd; ənd] ['tɔpl] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

With	an	incredulous	expression	,	he	released	Aram	and	toppled	to	the	stone	floor	.
和	一个	难以置信	表达	,	他	发布	阿拉姆	和	倾覆	到	这	石头	地面	.

他一脸难以置信地放开了阿拉姆，跌倒在石板地上。

['eərəm] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['pæntɪŋ] , ['sɪkənd] .

Aram	leaned	against	the	wall	of	the	tunnel	,	panting	,	sickened	.
阿拉姆	倾斜	反对	这	墙	的	这	隧道	,	喘息	,	恶心	.

阿拉姆靠在隧道墙上，气喘吁吁，感到恶心。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [blʌd] .

His	hands	were	red	with	blood	.
他的	双手	是	红色的	和	血	.

他的双手被鲜血染红了。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['buːtɪd] [fiːt] ['klætə] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] .

From	somewhere	down	the	tunnel	came	the	sound	of	booted	feet	clattering	on	the	stones	.
从	某处	向下	这	隧道	来了	这	声音	的	已启动	脚	咔嗒咔嗒	在	这	石头	.

从隧道深处传来靴子踩在石头上的咔哒声。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] [griːn] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [tɜːn] , [æn; ən] ['enədʒi] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Suddenly	another	Green	rounded	the	turn	,	an	energy	rifle	in	his	hands	.
突然	其他	绿色的	圆润	这	转动	,	一个	活力	步枪	在	他的	双手	.

突然，又一个格林转过弯来，手里拿着一把能量步枪。

['eərəm] ['streɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [griːn] [stɒpt] [ə'brʌptli] ,

Aram	straightened	for	the	expected	attack	,	but	the	Green	stopped	abruptly	,
阿拉姆	拉直	为了	这	预期的	攻击	,	但	这	绿色的	停止	突然	,

阿拉姆摆出进攻姿态，但格林突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [red] [smɪə(r)] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['kræʃɪŋ] [rɔː(r)] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

his	head	vanishing	into	a	red	smear	as	another	crashing	roar	echoed	down	the	corridor	.
他的	头	消失	进入	一个	红色的	涂抹	作为	其他	崩溃	吼	回声	向下	这	走廊	.

他的头颅瞬间化作一滩血迹，走廊里又传来一声巨响。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

As	he	sank	to	the	floor	,
作为	他	沉没	到	这	地面	,

他瘫倒在地时，

['eərəm] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [kænt] ['maɪkəl] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [griːnz] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l] .

Aram	turned	to	see	Kant	Mikal	lowering	the	first	Green's	still	smoking	pistol	.
阿拉姆	转向	到	看	康德	米卡尔	降低	这	第一的	青菜	仍然	吸烟	手枪	.

阿拉姆转过身，看到坎特·米卡尔放下了第一个格林仍在冒烟的手枪。

" [lets] [kiːp] ['gəʊɪŋ] , " ['maɪkəl] ['mʌtə] ['breθləsli] .
" Let's keep going , " Mikal muttered breathlessly .
" 我们来吧 保持 去 , " 米卡尔 低声说道 气喘吁吁 .

“我们继续走吧，”米卡尔气喘吁吁地低声说道。

['stɒpɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['fɔːlən] [griːnz] ['raɪf(ə)l] , ['eərəm] ,
Stopping only to pick up the fallen Green's rifle , Aram ,
停止 仅有的 到 挑选 向上 这 倒下 青菜 步枪 , 阿拉姆 ,

阿拉姆只停下来捡起了倒下的格林的步枪，

[kænt]['maɪkəl][ænd; ənd] [dɛv] [ræn][ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɪt] .
Kant Mikal and Deve ran on toward the pit .
康德 米卡尔 和 开发 跑 在 朝向 这 坑 .

坎特·米卡尔和德韦继续向坑边跑去。

" [wɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ? " [gɑːspt] ['dʒɛroʊld][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
" Will the others try to make the spaceport ? " gasped Jerrold as they ran .
" 将要 这 其他的 尝试 到 制作 这 太空港 ? " 倒吸一口气 杰罗尔德 作为 他们 跑 .

“其他人会尝试建造太空港吗？”杰罗德一边奔跑一边喘着气问道。

" [ðeəz; ðəz]['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə][gəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['maɪkəl] ['sɪmpli] .
" There's nowhere else to go , " returned Mikal simply .
" 有 无处 别的 到 去 , " 返回 米卡尔 简单地 .

“没有别的地方可去了，”米卡尔简单地回答道。

[ðə; ði] [griːnz] [hæd; həd][nɒt] [kəm'pliːtli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['tʌnlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [met][nəʊ][mɔː(r)]
The Greens had not completely occupied the tunnels , for they met no more
这 青菜 有 不是 完全地 占领 这 隧道 , 为了 他们 遇见 不 更多的
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

绿党并没有完全占领隧道，因为他们没有再遇到抵抗。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] , [ðəʊ] ,
The sounds of fighting had stopped , though ,
这 声音 的 斗争 有 停止 , 尽管 ,

打斗声已经停止了。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] ['speɪskrɑːft] ,
as they burst into the large chamber that housed the spacecraft ,
作为 他们 爆裂 进入 这 大的 房间 那 房屋 这 宇宙飞船 ,

当他们冲进容纳宇宙飞船的大舱室时，

[ænd; ənd]['eərəm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [griːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
and Aram realized that the Greens were gathering their forces for an
和 阿拉姆 已实现 那 这 青菜 是 采集 他们的 力量 为了 一个
[ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [gruːps] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz] .
attempt to prevent the Group's escape in the vessels .
试图 到 防止 这 小组的 逃脱 在 这 船只 .

阿拉姆意识到绿党正在集结兵力，企图阻止该组织乘船逃脱。

['eərəm] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [hɑːt] .
Aram looked about him with a sick heart .
阿拉姆 看起来 关于 他 和 一个 生病的 心 .

阿拉姆环顾四周，心中充满不安。

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɔːti] - [faɪv] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'tæk] ,
Of the original forty - five that had been in the tunnels before the attack ,
的 这 原来的 四十 - 五 那 有 到过 在 这 隧道 前 这 攻击 ,

袭击发生前，隧道里原本就有45人，

['əʊnli][ten] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self][ænd; ənd] [dɛv] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][pɪt] .

only	ten	besides	himself	and	Deve	had	reached	the	pit	.
仅有的	十	除了	他自己	和	开发	有	达到	这	坑	.

除了他和德维之外，只有十个人到达了坑底。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] [təʊld][hɪm] , [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [griːnz] ,

The	others	,	they	told	him	,	had	been	killed	or	captured	by	the	Greens	,
这	其他的	,	他们	讲述	他	,	有	到过	被杀	或者	捕获	经过	这	青菜	,

他们告诉他，其他人要么被绿党杀害，要么被绿党俘虏。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['speɪsʃɪp]

and	one	of	them	must	have	been	forced	to	tell	of	the	spaceships
和	一	的	他们	必须	有	到过	强制	到	告诉	的	这	宇宙飞船

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɒks] .

and	the	plan	of	escape	through	the	locks	.
和	这	计划	的	逃脱	通过	这	锁	.

其中一人一定是被迫说出了宇宙飞船和通过船闸逃脱的计划。

[ðə; ðɪ] [stiːlaɪt] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪt][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

The	steelite	doors	of	the	pit	were	closed	,
这	斯蒂莱特	门	的	这	坑	是	关闭	,

矿井的钢门已经关闭。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] ['strægl] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ][stɑː(r)]['klʌstə(r)] .

and	the	remnants	of	the	Group	straggled	aboard	the	Star	Cluster	.
和	这	残余物	的	这	团体	散落的	船上	这	星星	簇	.

该组织的残余成员陆续登上了星团。

[kænt]['maɪkəl] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Kant	Mikal	took	immediate	command	of	the	ship	and	made	ready	for	the
康德	米卡尔	采取	即时	命令	的	这	船	和	制成	准备好	为了	这

['perələs] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɒks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] [ə'bʌv] .

perilous	passage	through	the	locks	to	the	sea	above	.
危险的	通道	通过	这	锁	到	这	海	多于	.

坎特·米卡尔立即接管了船只的指挥权，并准备冒险通过船闸驶向大海。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn]['ærəmz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .

He	laid	a	hand	on	Aram's	shoulder	and	spoke	with	feeling	.
他	铺设	一个	手	在	阿拉姆的	肩膀	和	辐	和	感觉	.

他将一只手放在阿拉姆的肩膀上，动情地说。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɛroʊld] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ðɪ][best]

"	This	isn't	the	way	I	planned	it	,	Jerrold	,	but	we	must	do	the	best
"	这	不是	这	方式	我	计划	它	,	杰罗尔德	,	但	我们	必须	做	这	最好的

[wiː; wi][kæn; kən] .

we	can	.
我们	能	.

“杰罗德，事情的发展并非我所计划的，但我们必须尽力而为。”

[gʊd] [lʌk] !

Good	luck	!
好的	运气	!

祝你好运！

" ['eərəm] [helpt] [rɪg] [ðə; ðɪ][stɑː(r)]['klʌstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [daʊn] ['ɒntə]

"	Aram	helped	rig	the	Star	Cluster	for	flight	and	then	stepped	down	onto
"	阿拉姆	帮助	钻井平台	这	星星	簇	为了	航班	和	然后	步	向下	到

[ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪt] .

the	floor	of	the	pit	.
这	地面	的	这	坑	.

“阿拉姆帮忙把星团组装好准备飞行，然后走下坑底。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['əʊnli] [tuː] [wel] ,

He	realized	only	too	well	,
他	已实现	仅有的	也	出色地	,

他对此心知肚明。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [dɛv] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['tʃeɪmbə(r)] ,

as	he	stood	with	Deve	alone	on	the	floor	of	the	vast	chamber	,
作为	他	站立	和	开发	独自的	在	这	地面	的	这	广阔的	房间	,

他和德维独自站在宽敞的房间地板上，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hevi] [stɑː(r)]['klʌstə(r)][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði]

that	they	would	have	to	wait	until	the	heavy	Star	Cluster	had	cleared	the
那	他们	会	有	到	等待	直到	这	重的	星星	簇	有	已清除	这

[lɒks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][blɑːst] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːpənt] .

locks	before	they	could	blast	free	of	the	cavern	in	the	Serpent	.
锁	前	他们	可以	爆炸	自由的	的	这	洞穴	在	这	蛇	.

他们需要等到庞大的星团清除了锁之后，才能从巨蛇洞穴中冲出来。

[hiː; hi] [helpt] [dɛv] [θruː] [ðə; ði] [vælv] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [skaʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self]

He	helped	Deve	through	the	valve	of	the	small	scout	ship	and	hoisted	himself
他	帮助	开发	通过	这	阀门	的	这	小的	侦察	船	和	吊起	他自己

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他帮助德夫穿过小型侦察船的阀门，然后把自己拉了上去。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [lɒk] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [griːnz] ['enədʒi] ['raɪf(ə)l] ,

crouching	in	the	open	lock	with	the	dead	Green's	energy	rifle	,
蹲伏	在	这	打开	锁	和	这	死的	青菜	活力	步枪	,

他蹲在敞开的锁里，手里拿着死去的格林的能量步枪。

['redi] [tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [ðə; ði][fɜːst] [griːn] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

ready	to	pick	off	the	first	Green	to	come	through	the	door	.
准备好	到	挑选	离开	这	第一的	绿色的	到	来	通过	这	门	.

准备干掉第一个进门的格林。

[ðə; ði] [griːnz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

The	Greens	had	brought	their	disintegrators	into	play	,
这	青菜	有	带来	他们的	分解器	进入	玩	,

绿党已经启用了他们的瓦解者，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [riːtʃ] [ɪts]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .

and	within	minutes	the	door	would	reach	its	limit	of	endurance	.
和	之内	分钟	这	门	会	抵达	它是	限制	的	耐力	.

几分钟之内，这扇门就会达到它的极限。

[ðə; ði] [stiːlaɪt] ['pænəlz] [ɔːl'redi] [gləu] [red] . . . .

The	steelite	panels	already	glowed	red	.	.	.	.
这	斯蒂莱特	面板	已经	发光	红色的	.	.	.	.

钢化板已经泛起了红光.....

[ðə; ði][stɑː(r)]['klʌstə(r)] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ɪts]['kreɪd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [rɔː(r)] [ðæt] [set][ðə; ði][smɔːlə(r)]

The	Star	Cluster	lifted	from	its	cradle	with	a	hissing	roar	that	set	the	smaller
这	星星	簇	抬起	从	它是	摇篮	和	一个	嘶嘶声	吼	那	放	这	较小的

['sɜːpənt] [tuː; tə] [tremblɪŋ] .

Serpent	to	trembling	.
蛇	到	发抖	.

星团从它的摇篮中升起，发出嘶嘶的轰鸣声，吓得较小的蛇身都颤抖起来。

[ðə; ði][fɜːst] [lɒk] ['əʊpənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [mɔː] [ɒv; əv]

The	first	lock	opened	above	it	and	it	was	gone	into	the	black	maw	of
这	第一的	锁	打开	多于	它	和	它	曾是	已消失	进入	这	黑色的	嘴	的

[ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [ʃɑːft] ,

the	vertical	shaft	,
这	垂直的	轴	,

第一把锁从它上方打开，它就掉进了垂直竖井的黑色深渊里。

[ɪts][teɪl] - [fleə(r)] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] .

its	tail	-	flare	vanishing	in	the	stygian	darkness	.
它是	尾巴	-	耀斑	消失	在	这	冥河	黑暗	.

它的尾焰消失在漆黑的夜色中。

[ðə; ði] [lɒk] [dɪd][nɒt][kləʊz] ,

The	lock	did	not	close	,
这	锁	做过	不是	关闭	,

锁没关上。

[ænd; ənd]['eərəm]['dʒɛroʊld] [briːðd] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][kænt]['maɪkəl] [huː]

and	Aram	Jerrold	breathed	a	silent	message	of	thanks	to	Kant	Mikal	who
和	阿拉姆	杰罗尔德	呼吸	一个	沉默的	信息	的	谢谢	到	康德	米卡尔	WHO

[hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [ɪ'skeɪp] .

had	left	it	open	to	ease	the	Serpent's	escape	.
有	左边	它	打开	到	舒适	这	蛇的	逃脱	.

阿拉姆·杰罗尔德默默地向坎特·米卡尔表达了感谢，感谢他让蛇得以逃脱。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɒks] ?

"	How	long	will	it	take	them	to	clear	the	remaining	locks	?
"	如何	长的	将要	它	拿	他们	到	清除	这	其余的	锁	?

"他们需要多久才能清理完剩下的船闸？"

" ['dʒɛroʊld] [ɑːskt] [dɛv] ['æŋkʃəsli] .

"	Jerrold	asked	Deve	anxiously	.
"	杰罗尔德	问	开发	焦虑地	.

杰罗尔德焦急地问德夫。

[dɛv] [di'vain] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Deve	divined	his	thoughts	,	and	shook	her	head	.
开发	神谕	他的	想法	,	和	摇晃	她	头	.

黛薇猜到了他的想法，摇了摇头。

" [mɔː(r)][taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [griːnz] [tuː; tə][kʌt] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] !

"	More	time	than	it	will	take	the	Greens	to	cut	through	that	door	!
"	更多的	时间	比	它	将要	拿	这	青菜	到	切	通过	那	门	!

"比绿队穿过那扇门所需的时间还要长！"

" ['eərəm][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

"	Aram	was	struck	with	an	idea	.
"	阿拉姆	曾是	击	和	一个	主意	.

阿拉姆突然想到一个主意。

" [ðə; ði] [ʃiːld] , [dɛv] !

"	The	shield	,	Deve	!
"	这	盾	,	开发	!

"盾牌，德夫！"

[ðə; ði] ['enədʒi] [ʃiːld] !

The	energy	shield	!
这	活力	盾	!

能量护盾！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][həʊp] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['feɪdɪd] .

"	For	a	moment	hope	lighted	her	face	,	but	it	quickly	faded	.
"	为了	一个	片刻	希望	照明	她	脸	,	但	它	迅速地	褪色	.

"她的脸上瞬间闪过一丝希望，但很快就消失了。"

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][taɪm] - [læg] [wen] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɪz][diː'æktɪveɪtɪd] , ['eərəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	is	a	time	-	lag	when	the	shield	is	deactivated	,	Aram	,	"	she	said	.
"	那里	是	一个	时间	-	落后	什么时候	这	盾	是	已停用	,	阿拉姆	,	"	她	说	.

"阿拉姆，护盾解除后会有一段时间延迟，"她说。

" [ɪf] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [lɒks] [ɪn][taɪm] .

"	If	we	use	it	now	,	we	won't	be	able	to	operate	the	locks	in	time	.
"	如果	我们	使用	它	现在	,	我们	惯于	是	有能力的	到	操作	这	锁	在	时间	.

"如果我们现在使用它，我们将无法及时操作船闸。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['reɪdiəʊ] - [kən'trəʊld] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [stɒps] [ɔːl]

They	are	radio	-	controlled	from	inside	the	ship	and	the	shield	stops	all
他们	是	收音机	-	受控	从	里面	这	船	和	这	盾	停止	全部

[ˌreɪdi'eɪʃn] . . . [bəuθ] [weɪz] ！ "

radiation	. . .	both	ways	!	"
辐射	. . .	两个都	方式	！	"

它们由飞船内部进行无线电遥控，而且防护罩可以阻挡所有辐射……双向的！

" [ðen] [wiːl; wil][ræm][ðə; ði] [lɒks] ！ "

"	Then	we'll	ram	the	locks	!	"
"	然后	出色地	内存	这	锁	！	"

"那我们就撞开船闸！"

" [wɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ？ "

"	Will	the	ship	stand	it	?	"
"	将要	这	船	站立	它	？	"

"这艘船能承受得住吗？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dɛv] , [bʌt; bət] [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .

"	I	don't	know	,	Deve	,	but	it's	our	only	chance	.
"	我	不	知道	,	开发	,	但	它是	我们的	仅有的	机会	.

"我不知道，德夫，但这是我们唯一的机会。"

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)] [weɪ] , [wiː; wi] [meɪ]

If	we	can	confuse	them	just	long	enough	to	get	under	way	,	we	may
如果	我们	能	迷惑	他们	只是	长的	足够的	到	得到	在下面	方式	,	我们	可能

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

make	it	.
制作	它	.

如果我们能迷惑他们足够长的时间，让他们措手不及，我们或许就能成功。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɪz] ['enədʒaɪzd] .

Show	me	how	the	shield	is	energized	.
展示	我	如何	这	盾	是	充满活力	.

告诉我护盾是如何充能的。

" [dɛv] [ʃrʌg] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

"	Deve	shrugged	and	sat	down	before	the	control	panel	.
"	开发	耸了耸肩	和	卫星	向下	前	这	控制	控制板	.

德夫耸了耸肩，在控制面板前坐了下来。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [flæʃt] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['swɪtʃɪz] .

Her	fingers	flashed	lightly	over	the	banks	of	switches	.
她	手指	闪光灯	轻轻	超过	这	银行	的	开关	.

她的手指轻快地划过一排排开关。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['waɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒenəˌretər] ['stɑːtɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['stɑːʃɪp] .

A	low	whining	of	generators	started	deep	in	the	vitals	of	the	small	starship	.
一个	低的	抱怨	的	发电机	开始	深的	在	这	命脉	的	这	小的	星舰	.

小型星舰内部深处传来发电机的低沉呜呜声。

['eərəm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['prəʊses] , [glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] [pɔːts] [æt; ət][ðə; ði] ['meltɪŋ] [stiːlaɪt]

Aram	,	watching	the	process	,	glanced	through	the	ports	at	the	melting	steelite
阿拉姆	,	观看	这	过程	,	瞥了一眼	通过	这	端口	在	这	融化	斯蒂莱特

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,

door	of	the	cavern	,
门	的	这	洞穴	,

阿拉姆注视着这一切，透过舷窗瞥了一眼洞穴中正在融化的钢质大门。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siːn] [feɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɜːki]

and	he	was	amazed	to	see	the	scene	fade	before	his	eyes	into	a	murky
和	他	曾是	惊叹	到	看	这	场景	褪色	前	他的	眼睛	进入	一个	浑浊的

['greɪnɪs] .

grayness	.
灰色	.

他惊奇地看到眼前的景象渐渐消失，变成一片朦胧的灰色。

" [ðeɪ] [kænt] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [dɛv] ['dʒenɪt] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] ,

"	They	can't	see	us	now	,	"	Deve	Jennet	said	with	a	slow	smile	,
"	他们	不能	看	我们	现在	,	"	开发	驴骡	说	和	一个	慢的	微笑	,

“他们现在看不到我们了，”德夫·詹内特缓缓露出微笑说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [siː] [ðem; ðəm] . "

"	and	we	can't	see	them	.	"
"	和	我们	不能	看	他们	.	"

“我们看不到他们。”

" [lets] [gəʊ] , " [briːðd] ['eərəm] .

"	Let's	go	,	"	breathed	Aram	.
"	我们来吧	去	,	"	呼吸	阿拉姆	.

“走吧，”阿拉姆喘着气说。

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [bɪ'gæn] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] , ['wɔːmɪŋ] [ðə; ði] [dʒets] ,

He	hurriedly	began	rigging	the	Serpent	for	flight	,	warming	the	jets	,
他	匆匆	开始	索具	这	蛇	为了	航班	,	变暖	这	喷气式飞机	,

['enəˌdʒaɪzɪŋ][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd]['eɪəreɪtə(r)] .

energizing	the	pumps	and	aerators	.
充满活力	这	水泵	和	曝气器	.

他匆忙开始为“巨蛇”飞机进行飞行前的准备工作，启动喷气发动机，给水泵和曝气器通电。

[hiː; hi] [geɪv] ['saɪlənt] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] ['neɪvi] ,

He	gave	silent	thanks	for	the	rigid	training	of	the	Thirty	Suns	Navy	,
他	给予	沉默的	谢谢	为了	这	死板的	训练	的	这	三十	太阳队	海军	,

他默默感谢三十阳海军的严格训练。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [faʊnd] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd]

for	his	hands	automatically	and	swiftly	found	the	proper	instruments	and
为了	他的	双手	自动地	和	迅速地	成立	这	恰当的	仪器	和

[kən'trəʊlz] .

controls	.
控制	.

他的双手自动而迅速地找到了合适的仪器和控制装置。

['dʒaɪˌroʊz][bɪ'gæn][ðeə(r)] [ə'sendɪŋ] [krə'ʃendəʊ] ,

Gyros	began	their	ascending	crescendo	,
陀螺	开始	他们的	上升	渐强	,

烤肉串的音量开始逐渐升高，

['waɪnɪŋ] [ɪn]['straɪd(ə)nt]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːld] ['dʒenəˌretər] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [hɑː'mɒnɪk] ['pæt(ə)n]

whining	in	strident	unison	with	the	shield	generators	to	shape	a	harmonic	pattern
抱怨	在	刺耳的	齐声	和	这	盾	发电机	到	形状	一个	谐波	图案

[ðæt] [pʌlst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪədrʌm] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [tiːθ] [ɒn] [edʒ] .

that	pulsed	in	the	eardrums	and	set	the	teeth	on	edge	.
那	脉冲	在	这	耳膜	和	放	这	牙齿	在	边缘	.

与屏蔽发生器发出刺耳的呜咽声，形成一种谐波模式，这种模式在耳膜上脉冲式地跳动，令人牙齿发酸。

[ɐkj'uːmjʊlˌeɪtəz] [fɪld] ['sləʊli] , ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [klɪkt] [ʃʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːpənt] [pɔɪzd] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)]

Accumulators	filled	slowly	,	relays	clicked	shut	as	the	Serpent	poised	itself	for
蓄电池	已填	缓慢地	,	继电器	点击	关闭	作为	这	蛇	准备	本身	为了

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

蓄电池缓缓充满，继电器咔哒一声关闭，巨蛇做好了起飞的准备。

[ə; eɪ] [hɑːʃ] , ['θʌmpɪŋ] [saʊnd] [meɪd] ['eərəm]['dʒɛroʊld] [pɔːz] .

A	harsh	,	thumping	sound	made	Aram	Jerrold	pause	.
一个	残酷的	,	怦	声音	制成	阿拉姆	杰罗尔德	暂停	.

一声刺耳的砰砰声让阿拉姆·杰罗尔德停下了脚步。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['bɪtəli] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

He	cursed	bitterly	and	resumed	his	work	.
他	被诅咒的	苦涩地	和	恢复	他的	工作	.

他狠狠地咒骂了一声，然后继续工作。

[ðə; ði] [griːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fuːlz] .

The	Greens	,	of	course	,	were	not	fools	.
这	青菜	,	的	课程	,	是	不是	傻瓜	.

当然，绿党成员并非傻瓜。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , [nɔː(r)] , [prɪ'zjuːməbli] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd]

They	could	not	see	the	Serpent	,	nor	,	presumably	,	had	they	ever	encountered
他们	可以	不是	看	这	蛇	,	也不	,	想必	,	有	他们	曾经	遭遇

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][krɑːft][bɪ'fɔː(r)] .

an	invisible	craft	before	.
一个	无形的	工艺	前	.

他们既看不到那条蛇，而且想必他们以前也从未遇到过隐形飞行器。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['meltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːlaɪt] ['pɔːtl] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] ['flʌdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst]

But	having	melted	down	the	steelite	portal	at	last	and	flooded	into	the	vast
但	拥有	融化	向下	这	斯蒂莱特	门户网站	在	最后的	和	被淹	进入	这	广阔的

[pɪt] ,

pit	,
坑	,

但最终，钢质传送门被熔化，海水涌入巨大的深坑中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːrpənts] , ['mɪrɪəd] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['teɪkɒf] ,

they	could	hear	the	Serpent's	,	myriad	warnings	of	impending	takeoff	,
他们	可以	听到	这	蛇的	,	无数	警告	的	即将到来的	起飞	,

他们能听到巨蛇发出的无数次即将起飞的警告声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði][pɪt] [wɪð] [prə'dʒektaɪl]['faɪə(r)] .

and	they	must	have	begun	raking	the	pit	with	projectile	fire	.
和	他们	必须	有	开始	耙草	这	坑	和	弹丸	火	.

他们一定是开始用投掷物射击坑道了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪndɪŋ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɜːpənt] ,

Some	of	the	shots	were	finding	the	invisible	Serpent	,
一些	的	这	镜头	是	寻找	这	无形的	蛇	,

其中一些镜头是寻找隐形的蛇，

[ænd; ənd]['eərəm] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [lait] ['ɑ:mə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [wɪð'stænd] [ə; eɪ]
and **Aram** **knew** **that** **the** **destroyer's** **light** **armor** **could** **not** **long** **withstand** **a**
和 阿拉姆 知道 那 这 驱逐舰的 光 盔甲 可以 不是 长的 经受 一个
['ʃelɪŋ] .
shelling **.**
炮击 .

阿拉姆知道，驱逐舰的轻型装甲无法长时间抵御炮击。

" [dɛv] ! [hæz; həz]['maɪkəl][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][get][ðə; ði][stɑ:(r)]['klʌstə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒks]
" **Deve** **!** **Has** **Mikal** **had** **time** **to** **get** **the** **Star** **Cluster** **clear** **of** **the** **locks**
" 开发 ! 有 米卡尔 有 时间 到 得到 这 星星 簇 清除 的 这 锁
[naʊ] ?
now **?**
现在 ?

"德夫！米卡尔现在有时间把星团从锁中解救出来了吗？"

" ['dʒɛroʊld] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] .
" **Jerrold** **shouted** **at** **the** **girl** **over** **the** **whine** **of** **machinery** **.**
" 杰罗尔德 喊叫 在 这 女孩 超过 这 抱怨 的 机械 .

"杰罗德对着女孩大喊，声音盖过了机器的嗡嗡声。"

[dɛv] ['dʒenɪt] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [prə'dʒektɪl] [tu:] .
Deve **Jennet** **had** **heard** **the** **projectiles** **too** **.**
开发 驴骡 有 听到 这 抛射物 也 .

德夫·詹内特也听到了炮弹的声音。

[ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [breɪst] [hɜ:'self] [ə'genst] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l] .
She **nodded** **her** **head** **and** **braced** **herself** **against** **the** **navigation** **table** **.**
她 点头 她 头 和 支撑 她自己 反对 这 导航 桌子 .

她点了点头，然后扶着导航台站稳。

" [lets] [gəʊ] !
" **Let's** **go** **!**
" 我们来吧 去 !

"我们走吧！

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" **she** **shouted** **back** **.**
" 她 喊叫 后退 .

她大声回应道。

[wɪð] ['paʊndɪŋ] [hɑ:t] , ['eərəm]['dʒeroʊld] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [ɒf] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
With **pounding** **heart** **,** **Aram** **Jerrold** **lifted** **the** **Serpent** **off** **the** **floor** **of** **the** **pit** **.**
和 猛击 心 , 阿拉姆 杰罗尔德 抬起 这 蛇 离开 这 地面 的 这 坑 .

阿拉姆·杰罗尔德心跳加速，将巨蛇从坑底举了起来。

['blaɪndli] , [hi:; hi][let][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['stɑ:ʃɪp] [nəʊz]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] [ʃɑ:ft] [ə'bʌv] .
Blindly **,** **he** **let** **the** **invisible** **starship** **nose** **into** **the** **open** **shaft** **above** **.**
盲目地 , 他 让 这 无形的 星舰 鼻子 进入 这 打开 轴 多于 .

他盲目地让那艘隐形的星舰的船头驶入上方敞开的竖井。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [gri:nz] ['ri:əlaɪzd][ðeə(r)] ['kwɒri] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
He **knew** **that** **the** **moment** **the** **Greens** **realized** **their** **quarry** **was** **gone** **,**
他 知道 那 这 片刻 这 青菜 已实现 他们的 采石场 曾是 已消失 ,

他知道，当格林一家意识到他们的猎物不见了的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['faɪərɪŋ]['blaɪndli][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['vɜ:tɪk(ə)l] ['tʌn(ə)l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
they **would** **begin** **firing** **blindly** **up** **into** **the** **vertical** **tunnel** **above** **them** **.**
他们 会 开始 射击 盲目地 向上 进入 这 垂直的 隧道 多于 他们 .

他们会开始盲目地向上射击，目标是头顶上方的垂直隧道。

[ɪf] [wʌn] [ʃɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [ðə; ði] [dʒets] . . . !
If one shot should hit the jets . . . !
如果 一 射击 应该 打 这 喷气式飞机 . . . !

如果有一发炮弹击中喷气式飞机.....!

['eərəm] ['ʃʌdə] .
Aram shuddered .
阿拉姆 颤抖 .

阿拉姆打了个寒颤。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [wʊd] [kʌm] ['hɜ:tlɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [tu:; tə] ['smæʃɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
The destroyer would come hurtling down out of the shaft to smashing destruction
这 驱逐舰 会 来 疾驰 向下 出去 的 这 轴 到 粉碎 破坏
[ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .
on the floor of the pit .
在 这 地面 的 这 坑 .

毁灭者会从竖井中疾驰而下，在坑底造成巨大的破坏。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [i:zd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['fɔ:wəd] .
He held his breath and eased the power forward .
他 握住 他的 气息 和 缓解 这 力量 向前 .

他屏住呼吸，轻松地向前推进。

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] [rɪ'spɒndɪd] ['i:gəli] , ['li:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [maɪl] - [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] . . . .
The Serpent responded eagerly , leaping up the mile - long tunnel . . . .
这 蛇 回应 急切地 , 跳跃 向上 这 英里 - 长的 隧道 . . . .

巨蛇欣然应允，跃上了长达一英里的隧道.....

[ə'hed] [leɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [set] [ɒv; əv] [lɒks] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .
Ahead lay the second set of locks and then the shallows of the sea .
前方 躺 这 第二 放 的 锁 和 然后 这 浅滩 的 这 海 .

前方是第二组船闸，然后是浅海。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['stɑ:ʃɪp] [kə'ri:n] ['ʌpwəd] , ['skreɪpɪŋ] [ɪts] [flæŋks] [ɒn] [ðə; ði] [smu:ð] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The small starship careened upward , scraping its flanks on the smooth metal of the
这 小的 星舰 倾斜 向上 , 刮擦 它是 侧翼 在 这 光滑的 金属 的 这
[ʃɑ:ft] .
shaft .
轴 .

小型星舰猛地向上冲去，船舷刮擦着光滑的金属轴。

['eərəm] [sæt] ['frəʊz(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .
Aram sat frozen before the controls .
阿拉姆 卫星 冷冻 前 这 控制 .

阿拉姆僵坐在控制台前。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [bɜ:nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [ʃʊə(r)] ['ɑ:nsəz]
A thousand questions burned in his mind , and there were no sure answers
一个 千 问题 烧伤 在 他的 头脑 , 和 那里 是 不 当然 答案
[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
for any of them .
为了 任何 的 他们 .

他心中涌起无数疑问，却找不到一个确切的答案。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['maɪkəl] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] [stɑ:(r)] ['klʌstə(r)] [fri:] .
He couldn't be sure that Mikal had gotten the Star Cluster free .
他 不能 是 当然 那 米卡尔 有 获得 这 星星 簇 自由的 .

他无法确定米卡尔是否已经获得了星团的自由。

[hiː; hi] [mait] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][biː; bi]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['sɜːpənt] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'tɒmɪk][teɪl] - [fleə(r)]

He	might	at	this	moment	be	driving	the	Serpent	into	the	atomic	tail	-	flare
他	可能	在	这	片刻	是	驾驶	这	蛇	进入	这	原子	尾巴	-	耀斑

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ʃɪp] .

of	the	larger	ship	.
的	这	更大的	船	.

他此刻可能正驾驶着巨蛇号撞向那艘大型飞船的原子尾焰。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][smɔːl] [dɪ'strɔɪə(r)] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['ɪmpækt]

He	did	not	know	whether	or	not	the	small	destroyer	could	withstand	the	impact
他	做过	不是	知道	无论	或者	不是	这	小的	驱逐舰	可以	经受	这	影响

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒks] . . . [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] .

of	the	locks	.	.	.	or	the	sea	itself	.
的	这	锁	.	.	.	或者	这	海	本身	.

他不知道这艘小型驱逐舰能否承受住船闸的冲击……或者大海本身的冲击。

[stɪl] , [hiː; hi][drəʊv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ,

Still	,	he	drove	the	ship	upward	and	outward	,
仍然	,	他	驾驶	这	船	向上	和	向外	,

然而，他仍然驾驶着船向上向外航行。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪks] [set][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [kɔːs] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hjuːmən]

the	automatics	set	to	continue	the	same	suicidal	course	should	his	own	human
这	自动	放	到	继续	这	相同的	有自杀倾向	课程	应该	他的	自己的	人类

[hændz]['fɔːltə(r)][ɔː(r)][feɪl] .

hands	falter	or	fail	.
双手	犹豫不决	或者	失败	.

即使他自己的双手出现失误或失灵，自动装置也会继续执行同样的自杀程序。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɛv] [tuː; tə][stræp] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [rɪŋz] [nɪə(r)][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

He	shouted	for	Deve	to	strap	herself	to	the	deck	rings	near	the	navigation
他	喊叫	为了	开发	到	带子	她自己	到	这	甲板	戒指	靠近	这	导航

['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt] .

table	and	make	ready	for	the	impact	.
桌子	和	制作	准备好	为了	这	影响	.

他大声喊道，让黛薇把自己绑在导航台附近的甲板环上，做好迎接冲击的准备。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [peɪs] .

Time	seemed	to	slow	down	to	a	crawling	pace	.
时间	似乎	到	慢的	向下	到	一个	爬行	步伐	.

时间仿佛慢了下来，变得无比缓慢。

[ðə; ði] [breθ] [keɪm] ['hɑːʃli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [swet] [kɔːst] [daʊn] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [bæk] .

The	breath	came	harshly	in	his	throat	,	and	sweat	coursed	down	his	naked	back	.
这	气息	来了	严厉地	在	他的	喉	,	和	汗	课程	向下	他的	裸	后退	.

他喘着粗气，汗水顺着裸露的后背流了下来。

[hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][legz] [felt][kəʊld][ænd; ənd] ['klæmi] . . . .

His	bare	feet	and	legs	felt	cold	and	clammy	.	.	.	.
他的	裸	脚	和	腿	毛毡	寒冷的	和	湿冷的	.	.	.	.

他光着的双脚和双腿感觉冰冷潮湿……

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

He	was	not	ready	when	it	came	.
他	曾是	不是	准备好	什么时候	它	来了	.

当这一刻到来时，他毫无准备。

[ðə; ði][fɜːst] ['rendɪŋ] [skriːtʃ] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] ['met(ə)l] [fɪld] [ðə; ði]['taɪni][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	first	rending	screech	of	tearing	metal	filled	the	tiny	control	room	and	the
这	第一的	渲染	尖叫	的	撕裂	金属	已填	这	微小的	控制	房间	和	这

['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [keɪm] ['smæʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

instrument	panel	came	smashing	up	to	meet	him	.
乐器	控制板	来了	粉碎	向上	到	见面	他	.

金属撕裂的第一声刺耳尖叫响彻狭小的控制室，仪表盘砰的一声砸了上来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [hwuʃ] [rɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [prəʊ'testɪŋ] ['dʒaɪˌroʊz] .

He	heard	a	whooshing	roar	and	the	scream	of	protesting	gyros	.
他	听到	一个	呼啸	吼	和	这	尖叫	的	抗议	陀螺	.

他听到一阵呼啸的轰鸣声和陀螺抗议的尖叫声。

[hiː; hi] [hɜːd] [dɛv] [kraɪ][aʊt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['baɪndɪŋz] [rɪpt] [luːs] ,

He	heard	Deve	cry	out	as	her	bindings	ripped	loose	,
他	听到	开发	哭	出去	作为	她	绑定	撕裂	松动的	,

他听到黛薇的尖叫声，因为她身上的束缚被扯开了。

[ænd; ənd] [ðen] ['blæknəs] [siːmd] [tuː; tə] [splæʃ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd]

and	then	blackness	seemed	to	splash	up	out	of	the	control	panel	and
和	然后	黑	似乎	到	溅	向上	出去	的	这	控制	控制板	和

[ɪn'gʌlf] [hɪm] . . . .

engulf	him	.	.	.	.
吞噬	他	.	.	.	.

然后，黑暗仿佛从控制面板中喷涌而出，将他吞噬.....

['dʒɛroʊld] [wəʊk] .

Jerrold	woke	.
杰罗尔德	觉醒	.

杰罗德醒了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['peɪnfəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [felt] [mæʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] .

His	head	was	pounding	painfully	and	his	lips	felt	mashed	and	bruised	.
他的	头	曾是	猛击	痛苦地	和	他的	嘴唇	毛毡	捣碎	和	瘀伤	.

他头痛欲裂，嘴唇也感觉又肿又伤。

[ðə; ði][stræp] [ðæt] [hæd; həd][held] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [hæd; həd]['brəʊkən] ,

The	strap	that	had	held	him	to	the	pilot's	seat	had	broken	,
这	带子	那	有	握住	他	到	这	飞行员的	座位	有	破碎的	,

把他固定在驾驶座上的安全带断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] [ʃɑːdz] [frɒm; frəm]

and	he	lay	across	the	instrument	panel	in	a	welter	of	glass	shards	from
和	他	躺	穿过	这	乐器	控制板	在	一个	弱打	的	玻璃	碎片	从

['ʃætəd] ['daiəl, dail] .

shattered	dials	.
破碎	拨号盘	.

他横躺在仪表盘上，周围散落着破碎的仪表盘玻璃碎片。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [smɪəd] [wɪð] [blʌd] . . .

The	instruments	were	smeared	with	blood	.	.	.
这	仪器	是	涂抹	和	血	.	.	.

仪器上沾满了血迹.....

[hɪz; ɪz] [blʌd] , ['eərəm]['riːəlaɪzd] ['nʌmli] .

his	blood	,	Aram	realized	numbly	.
他的	血	,	阿拉姆	已实现	麻木地	.

阿拉姆麻木地意识到，那是他的血。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] ['stɪki] [ænd; ənd] [red] .

He	put	a	hand	to	his	face	,	and	it	came	away	sticky	and	red	.
他	放	一个	手	到	他的	脸	,	和	它	来了	离开	黏	和	红色的	.

他用手摸了摸脸，结果手又红又黏。

[ðə; ði] [ə'tɒmɪks] [θrɔb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daiəl, dail] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [stɪl]

The	atomics	throbbed	,	and	the	dials	told	him	that	the	Serpent	was	still
这	原子	悸动	,	和	这	拨号盘	讲述	他	那	这	蛇	曾是	仍然

['ʌndə(r)] [wei] .

under	way	.
在下面	方式	.

原子弹发出阵阵轰鸣，仪表显示"巨蛇号"仍在航行中。

[ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃt] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] [ə'testɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,

The	high	pitched	hissing	of	escaping	air	attested	to	the	damage	,
这	高的	投球	嘶嘶声	的	逃脱	空气	已证实	到	这	损害	,

空气逸出时发出的尖锐嘶嘶声证明了损坏情况。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [speɪs] . . . [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ɒv; əv]

but	it	also	told	him	that	the	ship	was	in	space	.	.	.	and	clear	of
但	它	还	讲述	他	那	这	船	曾是	在	空间	.	.	.	和	清除	的

- [ˌaɪ 'viː] .

Atmion	IV	.
-	第四	.

但它也告诉他，飞船在太空中.....并且远离了阿特米翁四号。

['dʒɛroʊld] [gɒt] ['dɪzɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dɛv] .

Jerrold	got	dizzily	to	his	feet	and	looked	about	for	Deve	.
杰罗尔德	得到	晕眩地	到	他的	脚	和	看起来	关于	为了	开发	.

杰罗尔德摇摇晃晃地站起身，四处寻找德夫。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['krʌmpld] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːt] - ['lɒkə(r)] ,

She	lay	crumpled	in	a	corner	under	a	chart	-	locker	,
她	躺	皱巴巴的	在	一个	角落	在下面	一个	图表	-	储物柜	,

她蜷缩在角落里，躲在图表柜下面。

[bruːzd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræʃ] .

bruised	and	scratched	by	the	impact	of	the	crash	.
瘀伤	和	刮痕	经过	这	影响	的	这	碰撞	.

车祸冲击导致他身上多处擦伤和瘀青。

[ʃiː; ʃi] [məʊn] ['slaɪtli] [æz; əz] ['eərəm] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	moaned	slightly	as	Aram	picked	her	up	and	carried	her	to	the
她	呻吟	轻微地	作为	阿拉姆	挑选	她	向上	和	携带	她	到	这

['paɪləts] [tʃeə(r)] .

pilot's	chair	.
飞行员的	椅子	.

阿拉姆抱起她，把她带到驾驶座上时，她轻轻呻吟了一声。

[red] [ə'lɑːm] [laɪts] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɒn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ,

Red	alarm	lights	glared	at	him	from	several	points	on	the	panel	,
红色的	警报	灯	怒目而视	在	他	从	一些	积分	在	这	控制板	,

控制面板上的几个点都亮起了刺眼的红色警报灯。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [faɪv] ['fɔːwəd] [kəm'pɑːtmənts] [hæd; həd] [biːn] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['rʌptʃər] [baɪ] [ðə; ði]

showing	that	five	forward	compartments	had	been	crumpled	and	ruptured	by	the
显示	那	五	向前	隔间	有	到过	皱巴巴的	和	破裂	经过	这

['ræmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒks] .

ramming	of	the	locks	.
撞击	的	这	锁	.

显示，前部五个车厢因船闸撞击而变形破裂。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] .

The	pressure	in	the	ship	was	low	enough	to	add	to	his	discomfort	.
这	压力	在	这	船	曾是	低的	足够的	到	添加	到	他的	不适	.

船舱内的气压很低，这加剧了他的不适感。

[mə'θɒdɪkli] , ['faɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪzɪnəs] ,
Methodically , fighting off the dizziness ,
有条不紊 , 斗争 离开 这 头晕 ,

有条不紊地，努力克服眩晕感，

['eərəm] [si:ld] [ɒf] [ðə; ði] ['li:ki] [kəm'pɑ:tmənts] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði]['eɪəreɪtə(r)][tu:; tə] [bɪld] [ʌp]
Aram sealed off the leaky compartments and started the aerators to build up
阿拉姆 密封 离开 这 漏水 隔间 和 开始 这 曝气器 到 建造 向上
[ðə; ði] ['preʃə(r)] .
the pressure .
这 压力 .

阿拉姆封住了漏水的隔间，并启动了曝气机来建立压力。

[ðə; ði] ['greɪnəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɑ:ts] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒi] [ʃi:ld] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɒpəreɪtɪŋ] .
The greyness beyond the parts indicated that the energy shield was still operating .
这 灰色 超过 这 部分 表明的 那 这 活力 盾 曾是 仍然 操作 .

部件之外的灰色区域表明能量护盾仍在运行。

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] [wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ][ɪn] [sləʊ] [fɜ:st] - [steɪdʒ] [flaɪt] [tə'wɔ:d] - , [fɔ:(r)][ænd; ənd][wʌn]
The Serpent was traveling in slow first - stage flight toward Kaidor , four and one
这 蛇 曾是 旅行 在 慢的 第一的 - 阶段 航班 朝向 - , 四 和 一
[hɑ:f] [laɪt] [j'iəz] ['dɪstənt] .
half light years distant .
一半 光 年 遥远 .

巨蛇号正以缓慢的第一阶段飞行速度向四光年半外的凯多尔方向飞行。

" ['eərəm] !
" Aram !
" 阿拉姆 !

“阿拉姆！”

" ['dʒɛroʊld] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [dɛv] [hæd; həd]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" Jerrold turned to see that Deve had opened her eyes and was
" 杰罗尔德 转向 到 看 那 开发 有 打开 她 眼睛 和 曾是
['steərɪŋ][æt; ət][hɪm] , ['hɒrɪfaɪd] .
staring at him , horrified .
凝视 在 他 , 惊恐万分 .

杰罗尔德转过身，看到黛薇睁开了眼睛，惊恐地盯着他。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][grɪn] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
He tried to grin reassuringly at her ,
他 尝试 到 咧嘴笑 令人安心 在 她 ,

他试图对她露出一个令人安心的笑容，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bru:zd] [lɪps] [sək'si:dɪd] ['əʊnli][ɪn]['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] [grəʊ'teskli] [θru:] [ðə; ði]
but his bruised lips succeeded only in grimacing grotesquely through the
但 他的 瘀伤 嘴唇 成功了 仅有的 在 龇牙咧嘴 怪诞地 通过 这
['blʌdi] [smɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
bloody smear of his face .
血腥 涂抹 的 他的 脸 .

但他那伤痕累累的嘴唇只能透过脸上的血迹扭曲出怪异的表情。

[dɛv] [gɒt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
Deve got to her feet ,
开发 得到 到 她 脚 ,

黛薇站了起来。

[faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] [kɪt] [ðæt] [ɔːl] [fliːt] ['ves(ə)lz] ['kærid] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['mendɪŋ]

found	the	surgical	kit	that	all	Fleet	vessels	carried	and	set	to	work	mending
成立	这	外科	成套工具	那	全部	舰队	船只	携带	和	放	到	工作	修补

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

the	damage	.
这	损害	.

他找到了舰队所有舰艇都配备的手术工具包，并开始着手修复损坏。

['eərəm] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [lɪps] ,

Aram	was	glad	to	find	that	aside	from	his	battered	lips	,
阿拉姆	曾是	高兴的	到	寻找	那	旁边	从	他的	伤痕累累	嘴唇	,

阿拉姆很高兴地发现，除了他那伤痕累累的嘴唇之外，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skælp] [kʌt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] - [laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

he	had	only	a	long	scalp	cut	along	his	hair	-	line	where	the	instrument
他	有	仅有的	一个	长的	头皮	切	沿着	他的	头发	-	线	在哪里	这	乐器

['pæn(ə)l] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'kæpɪteɪt] [hɪm] .

panel	had	tried	to	decapitate	him	.
控制板	有	尝试	到	杀头	他	.

他头顶只有沿着发际线的一大片头皮被削掉了，那是仪表盘差点把他的头削掉的地方。

[ðə; ði] [kɪt] [kən'teɪnd] [bɑːm] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ˌænɪs'θetɪks] ,

The	kit	contained	balms	and	soothing	anaesthetics	,
这	成套工具	包含	润唇膏	和	舒缓	麻醉剂	,

工具包里装有润唇膏和舒缓麻醉剂。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bəuθ] [dɛv] [ænd; ənd] ['dʒɛrɒʊld] [wɜː(r); wə(r)] [pætʃt] [ænd; ənd] [klenzd] [ɒv; əv]

and	presently	both	Deve	and	Jerrold	were	patched	and	cleansed	of
和	目前	两个都	开发	和	杰罗尔德	是	已修补	和	已清洗	的

[blʌd] [ænd; ənd] [dɜːt] .

blood	and	dirt	.
血	和	污垢	.

目前，德夫和杰罗尔德身上的血迹和污垢都已清理干净。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvərɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔkəz] , [ænd; ənd] ;

There	were	coveralls	in	the	lockers	,	and	spaceboots	;
那里	是	连体工作服	在	这	储物柜	,	和	太空靴	;

储物柜里有工作服和太空靴；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɒt] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] ['gæli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] ['spɪrɪt] .

and	a	hot	drink	from	the	robot	galley	added	to	their	rising	spirits	.
和	一个	热的	喝	从	这	机器人	厨房	额外	到	他们的	上升	烈酒	.

来自机器人厨房的热饮让他们精神振奋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd]

They	had	escaped	a	force	of	the	best	the	Thirty	Suns	Government	could
他们	有	逃脱	一个	力量	的	这	最好的	这	三十	太阳队	政府	可以

[θrəʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'viː] .

throw	against	them	and	they	were	free	of	Atmion	IV	.
扔	反对	他们	和	他们	是	自由的	的	-	第四	.

他们逃脱了三十太阳政府所能派出的精锐部队的攻击，并且摆脱了阿特米翁四号的控制。

[ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət] ['sɜːvɪsəb(ə)l] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .

Their	ship	was	damaged	,	but	serviceable	.	.	.	and	they	were	together	.
他们的	船	曾是	损坏的	,	但	可用	.	.	.	和	他们	是	一起	.

他们的船虽然受损，但还能使用……而且他们在一起。

[dɛv] [kʌt] [ðə; ði] ['enədʒi] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['eərəm] [tʊk] [stɑː(r)] - [ʃɒts] [tuː; tə] ['rekən] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Deve	cut	the	energy	shield	and	Aram	took	star	-	shots	to	reckon	their	position	.
开发	切	这	活力	盾	和	阿拉姆	采取	星星	-	镜头	到	估计	他们的	位置	.

德维切断了能量护盾，阿拉姆进行了星际射击以确定他们的位置。

[ɪf] [ðə; ði] [griːnz] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['speɪskrɑːft] ,

If	the	Greens	had	chased	them	in	spacecraft	,
如果	这	青菜	有	追逐	他们	在	宇宙飞船	,

如果绿党成员乘坐宇宙飞船追击他们，

[ðeə(r)] [lɒŋ] [flaɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [lɒst] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ,

their	long	flight	under	the	shield	had	certainly	lost	the	pursuit	,
他们的	长的	航班	在下面	这	盾	有	当然	丢失的	这	追逐	,

他们在掩护下的长途奔袭显然已经失去了追击机会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [tə'wɔːd] - [ˌaɪ 'viː][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

for	the	space	behind	them	toward	Atmion	IV	was	clear	.
为了	这	空间	在后面	他们	朝向	-	第四	曾是	清除	.

他们身后通往阿特米翁四号的空间是空旷的。

[ðə; ði] [θriː] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [bleiz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['eərəm] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ʃɪp]

The	three	stars	of	the	system	blazed	below	them	and	Aram	pointed	the	ship
这	三	明星	的	这	系统	燃烧的	以下	他们	和	阿拉姆	尖	这	船

[æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [sʌn] [leɪ] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ˌvɪzə'bɪləti] ,

at	the	spot	where	the	yellow	Kaidor	Sun	lay	just	under	the	range	of	visibility	,
在	这	点	在哪里	这	黄色的	-	太阳	躺	只是	在下面	这	范围	的	能见度	,

该星系的三颗恒星在他们下方闪耀，阿拉姆将飞船指向黄色的凯多尔太阳所在的位置，那太阳刚好在视线范围之外。

['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː]['sekənd] - [steɪdʒ] [flaɪt] .

shifting	into	second	-	stage	flight	.
转变	进入	第二	-	阶段	航班	.

进入第二阶段飞行。

[ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ɒv; əv] - [striːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɒlɪkrəʊ'mætɪk] [blɜː(r)] ,

The	three	suns	of	Atmion	streaked	into	a	polychromatic	blur	,
这	三	太阳	的	-	条纹	进入	一个	多色	模糊	,

阿特米翁的三颗太阳交织成一片五彩斑斓的模糊光晕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpənt] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [naɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [dɪ'kænt]

and	the	Serpent	plunged	through	the	interstellar	night	toward	the	Thirtieth	Decant
和	这	蛇	暴跌	通过	这	星际穿越	夜晚	朝向	这	第三十	倾析

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

and	the	unknown	.
和	这	未知	.

巨蛇冲破星际之夜，奔向第三十分之一和未知之地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑː(r)] - ['sɪstəm] [ɒv; əv][ten] ['plænɪts] .

It	was	a	star	-	system	of	ten	planets	.
它	曾是	一个	星星	-	系统	的	十	行星	.

这是一个拥有十颗行星的恒星系统。

['eərəm]['dʒɛroʊld][kʊd; kəd] [siː] ['klɪəli] [ðæt] , [æz; əz][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ,

Aram	Jerrold	could	see	clearly	that	,	as	was	generally	the	case	,
阿拉姆	杰罗尔德	可以	看	清楚地	那	,	作为	曾是	一般来说	这	案件	,

阿拉姆·杰罗尔德清楚地看到，通常情况下，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋd] ['dʒaɪənt] .

one	of	them	was	a	ringed	giant	.
一	的	他们	曾是	一个	环状	巨大的	.

其中一人是环纹巨人。

['ʌndə(r)] ['plænətri] [fɜːst] - [steɪdʒ] [draɪv] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] ['stɑːʃɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Under	planetary	first	-	stage	drive	,	he	brought	the	small	starship	down	into	the
在下面	行星	第一的	-	阶段	驾驶	,	他	带来	这	小的	星舰	向下	进入	这

['sɪstəmz] [ɪ'klɪptɪk] [pleɪn] .

system's	ecliptic	plane	.
系统的	黄道	飞机	.

在行星一级推进器的驱动下，他将这艘小型星舰降落到该星系的黄道平面上。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] [laɪt] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːpənt] [pɑːst] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['plænɪt] ,

At	a	distance	of	one	light	day	,	as	the	Serpent	passed	the	outermost	planet	,
在	一个	距离	的	一	光	天	,	作为	这	蛇	通过了	这	最外层	行星	,

当巨蛇号掠过最外层的行星时，距离地球仅一个光日，

[ðə; ði] ['enədʒi] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [riˈæktɪveɪtɪd] .

the	energy	shield	was	reactivated	.
这	活力	盾	曾是	重新激活	.

能量护盾已重新启动。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [dɪˈkænt][ænd; ənd][ðə; ði] -

During	the	days	of	the	trip	from	the	Twenty	Ninth	Decant	and	the	Atmion
期间	这	天	的	这	旅行	从	这	二十	第九	倾析	和	这	-

[sʌnz] ,

Suns	,
太阳队	,

在从第二十九次分馏到大西洋太阳的旅途中，

[nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][kænt]['maɪkəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [əˈbɔːd] [ðə; ði][stɑː(r)]

no	word	had	come	from	Kant	Mikal	and	his	party	aboard	the	Star
不	单词	有	来	从	康德	米卡尔	和	他的	派对	船上	这	星星

['klʌstə(r)] .

Cluster	.
簇	.

康德·米卡尔和他的"星团号"上的同伴们一直没有消息。

[bəuθ]['dʒɛroʊld][ænd; ənd] [dɛv] ['dʒenɪt][hæd; həd] ['pɔndə] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Both	Jerrold	and	Deve	Jennet	had	pondered	the	advisability	of	trying	to
两个都	杰罗尔德	和	开发	驴骡	有	沉思	这	建议性	的	尝试	到

[ɪˈstæblɪʃ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ʃɪp] ,

establish	contact	with	the	larger	ship	,
建立	接触	和	这	更大的	船	,

杰罗德和德夫·詹内特都曾考虑过是否应该尝试与那艘更大的船建立联系。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][meɪnˈteɪn]['reɪdiəʊ]['saɪləns] .

but	finally	they	decided	to	maintain	radio	silence	.
但	最后	他们	决定	到	维持	收音机	沉默	.

但最终他们决定保持无线电静默。

['eərəm][felt][ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][rɪsk] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [səʊ][kləʊz][tuː; tə]

Aram	felt	it	inadvisable	to	risk	detection	of	the	Serpent	so	close	to
阿拉姆	毛毡	它	不宜	到	风险	检测	的	这	蛇	所以	关闭	到

- ['strɒŋhəʊld] .

Santane's	stronghold	.
-	据点	.

阿拉姆觉得在桑塔内要塞附近冒险让蛇人被发现是不明智的。

[ɪnˈsted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][æz; əz] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][kænt]['maɪkəl] [bæk] [ɒn]

they	resolved	to	stick	to	the	original	plan	as	outlined	by	Kant	Mikal	back	on
他们	已解决	到	戳	到	这	原来的	计划	作为	概述	经过	康德	米卡尔	后退	在

- [ˌaɪ 'viː] — ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - [sʌn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'weɪtɪŋ]

Atmion	IV	—	landing	on	the	third	planet	of	the	Kaidor	Sun	and	there	awaiting
-	第四	—	降落	在	这	第三	行星	的	这	-	太阳	和	那里	等待中

[wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)]['klʌstə(r)] .

word	from	the	Star	Cluster	.
单词	从	这	星星	簇	.

他们决定坚持康德·米卡尔在阿特米翁四号上制定的原计划——降落在凯多尔太阳的第三颗行星上，在那里等待星团的消息。

['miːnwaɪl] , ['eərəm][kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [baɪ]

Meanwhile	,	Aram	could	attempt	to	repair	the	damage	caused	the	Serpent	by
同时	,	阿拉姆	可以	试图	到	维修	这	损害	导致	这	蛇	经过

[ðə; ði] ['ræmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒks] .

the	ramming	of	the	locks	.
这	撞击	的	这	锁	.

与此同时，阿兰姆可以尝试修复巨蛇因撞击锁具而造成的破坏。

[ɒn] [ə; eɪ] [ded] - ['rekənɪŋ] [kɔːs] , ['dʒɛroʊld] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['speɪsʃɪp] ['sʌnwəd] .

On	a	dead	-	reckoning	course	,	Jerrold	guided	the	small	spaceship	sunward	.
在	一个	死的	-	清算	课程	,	杰罗尔德	引导	这	小的	飞船	向阳面	.

杰罗尔德凭借航位推算，驾驶着这艘小型宇宙飞船向太阳飞去。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [speɪs] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [naʊ] ,

The	peaceful	pleasure	of	the	days	in	space	was	forgotten	now	,
这	和平	乐趣	的	这	天	在	空间	曾是	被遗忘的	现在	,

如今，太空中的宁静与快乐早已被遗忘。

[fɔːst] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] - [viː][ænd; ənd][ɪts] ['helɪʃ] [spɔːn]

forced	out	of	his	mind	by	the	nearness	of	Kaidor	V	and	its	hellish	spawn
强制	出去	的	他的	头脑	经过	这	接近	的	-	V	和	它是	地狱般的	生成

[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

of	destruction	.
的	破坏	.

凯多尔五号及其地狱般的毁灭产物的临近，迫使他神志不清。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] [bæk] [ɒn] -

Thinking	of	the	poor	creature	he	had	seen	in	the	tunnels	back	on	Atmion
思维	的	这	贫穷的	生物	他	有	已见	在	这	隧道	后退	在	-

[ˌaɪ 'viː] ,

IV	,
第四	,

他想起了在阿特米翁四号星球隧道里看到的那个可怜的生物，

['eərəm][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃɪl] .

Aram	was	taken	with	a	sick	chill	.
阿拉姆	曾是	已采取	和	一个	生病的	寒意	.

阿拉姆突然感到一阵寒意袭来。

[hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪliən] [laɪt] [ɒv; əv] - [sʌn] ,

Here	,	under	the	alien	light	of	Kaidor	Sun	,
这里	,	在下面	这	外星人	光	的	-	太阳	,

这里，在凯多尔太阳的异星光芒下，

[ðə; ði]['vaɪrəs] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [kwi'es(ə)nt] [ɪn]

the	virus	that	had	degenerated	what	had	once	been	a	man	lay	quiescent	in
这	病毒	那	有	退化的	什么	有	一次	到过	一个	男人	躺	静止的	在

[ðə; ði] [sliːk] [ʃelz] [ɒv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] [ˌɪntə'stelə(r)] ['mɪsl] ,

the	sleek	shells	of	uncounted	interstellar	missiles	,
这	光滑	贝壳	的	未统计的	星际穿越	导弹	,

曾经侵蚀人类生命的病毒，如今静静地潜伏在无数星际导弹光滑的外壳中。

['redi] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kæri] [ɪts][maɪnd] - [di'strɔi] ['paʊə(r)][tuː; tə][ɔːl]

ready	to	leap	out	and	away	and	carry	its	mind	-	destroying	power	to	all
准备好	到	飞跃	出去	和	离开	和	携带	它是	头脑	-	摧毁	力量	到	全部

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] .

the	inhabited	worlds	of	the	Thirty	Suns	.
这	有人居住的	世界	的	这	三十	太阳队	.

随时准备跃出并远走他乡，将它那毁灭心灵的力量带到三十个太阳系中所有有人居住的世界。

['dʒɛroʊld] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [wʊd] [miːn] [dɪ'zɑːstə(r)] .

Jerrold	knew	that	the	use	of	such	a	weapon	would	mean	disaster	.
杰罗尔德	知道	那	这	使用	的	这样的	一个	武器	会	意思是	灾难	.

杰罗尔德知道，使用这种武器将会带来灾难。

[ɪf] [wɔː(r)] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv]['stelə(r)]['dʒaɪənts] ,

If	war	came	,	it	would	be	a	war	of	stellar	giants	,
如果	战争	来了	,	它	会	是	一个	战争	的	恒星	巨人	,

如果战争爆发，那将是一场星际巨人之间的战争。

['smæʃɪŋ] ['plænɪts] [ænd; ənd][maɪndz][ə'laɪk][ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

smashing	planets	and	minds	alike	in	a	hideous	carnival	of	death	and
粉碎	行星	和	思想	同样	在	一个	可怕	狂欢	的	死亡	和

['sævɪdʒri] .

savagery	.
野蛮	.

在一场骇人的死亡与野蛮的狂欢中，星球和心灵都遭到了毁灭。

[ðə; ði] [spɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sʌn] [ment] ['ruːɪn] . . . .

The	spawn	of	the	Kaidor	Sun	meant	ruin	.	.	.	.
这	生成	的	这	-	太阳	意思是	废墟	.	.	.	.

凯多尔太阳的诞生意味着毁灭.....

[æz; əz] [jet] , ['eərəm] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [feɪnt] [həʊp] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [breɪk] .

As	yet	,	Aram	reflected	with	faint	hope	,	there	had	been	no	break	.
作为	然而	,	阿拉姆	反映	和	头晕的	希望	,	那里	有	到过	不	休息	.

阿拉姆带着一丝希望想，到目前为止，还没有出现任何转机。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənə(r)] - [wɒz; wəz] [stɪl] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['θɜːtiəθ]

Provincial	Governor	Santane	was	still	,	as	far	as	anyone	outside	the	Thirtieth
省级	州长	-	曾是	仍然	,	作为	远的	作为	任何人	外部	这	第三十

[dɪ'kænt] [njuː] ,

Decant	knew	,
倾析	知道	,

据第三十教区以外的人所知，省长桑塔内仍然在位。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] [bjʊə'rɒkrəsi] .

a	loyal	civil	servant	of	the	Thirty	Suns	bureaucracy	.
一个	忠诚	民用	仆人	的	这	三十	太阳队	官僚	.

三十阳官僚机构的一名忠诚公务员。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'pɔ:ts] [ðæt] [klɪkt] [mə'θɒdɪkli] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rpənts] ['sʌb,speɪs]

The	Special	Intelligence	reports	that	clicked	methodically	through	the	Serpent's	subspace
这	特别的	智力	报告	那	点击	有条不紊	通过	这	蛇的	子空间

[kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [geɪv] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp]

communicator	gave	no	hint	of	rebellion	against	the	banner	of	the	Spaceship
沟通者	给予	不	暗示	的	叛乱	反对	这	横幅	的	这	飞船

[ænd; ənd] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] - ['sɪstəm] .

and	Sun	in	the	Kaidor	system	.
和	太阳	在	这	-	系统	.

通过巨蛇号亚空间通讯器有条不紊地发送的特殊情报报告没有透露出凯多星系中存在任何反抗飞船和太阳旗帜的迹象。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] , [tu:] , [θɔ:t] ['dʒɛroʊld] ,

It	was	possible	,	too	,	thought	Jerrold	,
它	曾是	可能的	,	也	,	想法	杰罗尔德	,

杰罗德心想，这也有可能。

[ðæt] [ðə; ði] [gru:p] ['ʌndə(r)] [kænt] ['maɪkəl] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['əʊpən]

that	the	Group	under	Kant	Mikal	could	convince	Santane	of	the	folly	of	open
那	这	团体	在下面	康德	米卡尔	可以	说服	-	的	这	蠢事	的	打开

[dɪ'faɪəns] .

defiance	.
蔑视	.

坎特·米卡尔领导的小组能够让桑塔内认识到公开反抗的愚蠢之处。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔ:ts] [fɔ:md] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [daʊt] [gru:] .

But	even	as	the	thoughts	formed	in	his	mind	,	doubt	grew	.
但	甚至	作为	这	想法	形成	在	他的	头脑	,	怀疑	生长	.

但就在这些想法在他脑海中形成的同时，疑虑也随之而来。

[kænt] ['maɪkəl] [hæd; həd] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [stɒpt] ['wepənz] ['ʃɪpmənts] [tu:; tə]

Kant	Mikal	had	said	that	Santane	had	already	stopped	weapons	shipments	to
康德	米卡尔	有	说	那	-	有	已经	停止	武器	货物	到

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [sʌnz] .

the	rest	of	the	Thirty	Suns	.
这	休息	的	这	三十	太阳队	.

坎特·米卡尔曾说过，桑塔内已经停止向三十个太阳国的其余地区运送武器。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɔ:'θɒrəti] .

He	had	no	such	authority	.
他	有	不	这样的	权威	.

他没有这样的权力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æktɪveɪtɪd] [θru:]

It	would	take	some	time	for	an	investigation	to	be	activated	through
它	会	拿	一些	时间	为了	一个	调查	到	是	活性	通过

[ðə; ði] ['pɒndərəs] [ˌbjʊərə'krætɪk] [prə'si:dʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] ,

the	ponderous	bureaucratic	procedures	of	the	Tetrarchy	,
这	沉重的	官僚主义	程序	的	这	四元王朝	,

在四大统治集团繁琐的官僚程序下，启动调查需要一些时间。

[bʌt; bət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd] ['defɪnətli] [bi:; bi] . . . [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [hæv; həv]

but	investigation	there	would	definitely	be	.	.	.	and	Santane	could	have
但	调查	那里	会	确实	是	.	.	.	和	-	可以	有

['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bʌt; bət] [wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [sʌnz] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən]

nothing	in	his	mind	but	war	with	the	Thirty	Suns	Government	to	have	taken
没有什么	在	他的	头脑	但	战争	和	这	三十	太阳队	政府	到	有	已采取

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] .

such	a	risk	.
这样的	一个	风险	.

但肯定会有调查……桑塔内冒如此大的风险，脑子里想的肯定只有与三十太阳政府开战。

- ['prɒvɪns] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑːsənl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tetrɑːkɪ] ,

Kaidor	**Province**	**was**	**the**	**scientific**	**arsenal**	**of**	**the**	**Tetrarchy**	**,**
-	省	曾是	这	科学	兵工厂	的	这	四元王朝	,

凯多尔省是四帝共治时期的科学武器库。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [strə'tiːdʒɪkli] ['væljuəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɪts][ɪn'trɪnzɪk] [wɜːθ] .

and	**as**	**such**	**strategically**	**valuable**	**beyond**	**its**	**intrinsic**	**worth**	**.**
和	作为	这样的	战略性地	有价值的	超过	它是	固有的	值得	.

因此，其战略价值远超其内在价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] , ['eərəm]['riːəlaɪzd] ,

It	**would**	**not**	**be**	**too**	**difficult**	**,**	**Aram**	**realized**	**,**
它	会	不是	是	也	难的	,	阿拉姆	已实现	,

阿拉姆意识到，这不会太难。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ruːld] - [kʊd; kəd] [ruːl] [ðə; ði] ['tetrɑːkɪ] .

to	**imagine**	**that**	**the**	**man**	**who**	**ruled**	**Kaidor**	**could**	**rule**	**the**	**Tetrarchy**	**.**
到	想象	那	这	男人	WHO	裁决	-	可以	规则	这	四元王朝	.

难以想象统治凯多尔的人也能统治四帝共治国家。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] .

Only	**it**	**wasn't**	**so**	**.**
仅有的	它	不是	所以	.

但事实并非如此。

[nəʊ][wʌn] ['sɪstəm] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

No	**one**	**system**	**could**	**muster**	**enough**	**power**	**to**	**crush**	**the**	**Thirty**	**Suns**	**without**	**being**
不	一	系统	可以	鼓起	足够的	力量	到	压碎	这	三十	太阳队	没有	存在

[smæʃt] [tuː; tə] ['rʌbl] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .

smashed	**to**	**rubble**	**itself**	**in**	**the**	**process**	**.**
粉碎	到	瓦砾	本身	在	这	过程	.

没有任何一个星系能够积聚足够的力量来摧毁三十个太阳，而不让自己在这个过程中化为废墟。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ][gə'læktɪk] [fliːt] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

A	**man**	**who**	**had**	**served**	**in**	**a**	**galactic**	**Fleet**	**could**	**understand**	**that**	**.**
一个	男人	WHO	有	服务	在	一个	银河系	舰队	可以	理解	那	.

曾在银河舰队服役的人能够理解这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['gʌvənə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] , [ænd; ənd] [ðæt]

But	**a**	**man**	**who**	**had**	**served**	**only**	**as**	**a**	**governor**	**could**	**not**	**,**	**and**	**that**
但	一个	男人	WHO	有	服务	仅有的	作为	一个	州长	可以	不是	,	和	那

[wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] . . . .

was	**the**	**danger**	**.**	**.**	**.**	**.**
曾是	这	危险	.	.	.	.

但一个只当过州长的人做不到这一点，这就是危险所在……

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , ['eərəm]['dʒɛroʊld] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] - [dɪd][nɒt] .

As	**a**	**naval**	**officer**	**,**	**Aram**	**Jerrold**	**knew**	**something**	**that**	**Santane**	**did**	**not**	**.**
作为	一个	海军	官	,	阿拉姆	杰罗尔德	知道	某物	那	-	做过	不是	.

作为一名海军军官，阿拉姆·杰罗尔德知道一些桑塔内不知道的事情。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [vɑːst] ['neivi] [wɪl] [faɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['vɪktəri]

He	**knew**	**that**	**vast**	**navies**	**will**	**fight**	**and**	**destroy**	**long**	**after**	**the**	**hope**	**of**	**victory**
他	知道	那	广阔的	海军	将要	斗争	和	破坏	长的	后	这	希望	的	胜利

[hæz; həz] [gɒn] .

has	**gone**	**.**
有	已消失	.

他知道，即使胜利的希望破灭，庞大的海军仍会继续战斗和破坏。

[ɪf] [wɔː(r)] [keɪm] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['vɪktəri] .

If	**war**	**came**	**,**	**there**	**would**	**be**	**no**	**victory**	**.**
如果	战争	来了	,	那里	会	是	不	胜利	.

如果战争爆发，就不会有胜利者。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][gə'læktɪk][dɪ'zɑːstə(r)] . . . .

There	would	be	only	galactic	disaster	.	.	.	.
那里	会	是	仅有的	银河系	灾难	.	.	.	.

那只会酿成银河系级别的灾难.....

[wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ʃiːld] [ɒf] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [rɪ'djuːst] ['paʊə(r)] ,

With	the	energy	shield	off	,	and	under	reduced	power	,
和	这	活力	盾	离开	,	和	在下面	减少	力量	,

能量护盾关闭且功率降低后，

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] - [θriː] .

the	Serpent	came	down	into	the	atmosphere	of	Kaidor	III	.
这	蛇	来了	向下	进入	这	气氛	的	-	三、	.

巨蛇降落到了凯多尔三号的大气层中。

[ðə; ði] ['plænɪts] ['sætəlaɪt] [leɪ] , [laɪk][ə; eɪ]['kres(ə)nt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [bluː] ,

The	planet's	satellite	lay	,	like	a	crescent	of	silver	,	in	the	dark	blue	,
这	行星的	卫星	躺	,	喜欢	一个	新月	的	银	,	在	这	黑暗的	蓝色的	,

这颗行星的卫星像一弯银色的新月，静静地躺在深蓝色的天空中。

[stɑː(r)] - [flekt] [skaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .

star	-	flecked	sky	of	the	stratosphere	.
星星	-	有斑点的	天空	的	这	平流层	.

平流层繁星点点的夜空。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][vɑːst] [kɜːrvɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['flætnd] [æz; əz][ðə; ði]

Beneath	them	,	the	vast	curving	surface	of	the	planet	flattened	as	the
下面	他们	,	这	广阔的	弯曲	表面	的	这	行星	扁平的	作为	这

['stɑːʃɪp] [sæŋk]['ləʊə(r)] ,

starship	sank	lower	,
星舰	沉没	降低	,

在他们脚下，随着星舰不断下沉，行星巨大的弧形表面也逐渐变得平坦。

[ðə; ði]['mɒt(ə)ld] [bluːz] [ænd; ənd] [griːnz] [ænd; ənd] [braʊnz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['əʊʃnz] , ['aɪləndz]

the	mottled	blues	and	greens	and	browns	taking	shape	of	oceans	,	islands
这	斑驳	蓝调	和	青菜	和	棕色	采取	形状	的	海洋	,	岛屿

[ænd; ənd] ['kɒntɪnənts] .

and	continents	.
和	各大洲	.

斑驳的蓝、绿、棕交织，构成了海洋、岛屿和大陆的形状。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['laɪtə(r)] — [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] — [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːpənt] [krɒst] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [laɪn]

The	sky	grew	lighter	—	a	pale	blue	—	as	the	Serpent	crossed	the	twilight	line
这	天空	生长	打火机	—	一个	苍白	蓝色的	—	作为	这	蛇	交叉	这	暮	线

[ænd; ənd]['slɑːntɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [siː] .

and	slanted	down	toward	the	surface	of	the	turbulent	sea	.
和	倾斜的	向下	朝向	这	表面	的	这	湍流	海	.

随着巨蛇越过暮色线，斜向下驶向波涛汹涌的海面，天空渐渐变亮，呈现出淡淡的蓝色。

[skʌd] [klaʊdz] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [laɪt] [reɪn] ['pætə] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv]

Scud	clouds	raced	across	the	sky	and	light	rain	pattered	against	the	ports	of
飞毛腿	云	比赛	穿过	这	天空	和	光	雨	图案	反对	这	端口	的

[ðə; ði] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] ['speɪsʃɪp] .

the	slowly	moving	spaceship	.
这	缓慢地	移动	飞船	.

飞云掠过天空，细雨敲打着缓缓移动的宇宙飞船的舷窗。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [skwɔ:l] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv]

Quite	**suddenly**	**the**	**squall**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**Serpent**	**hung**	**above**	**a**	**sea**	**of**
相当	突然	这	暴风雨	通过了	,	和	这	蛇	悬挂	多于	一个	海	的

['brɪliənt] [blu:z] [ænd; ənd] [gri:nz] ,

brilliant	**blues**	**and**	**greens**	**,**
杰出的	蓝调	和	青菜	,

暴风雨突然停歇，巨蛇悬挂在一片绚丽的蓝绿色海洋之上。

[frɔθ] [wɪð] [waɪt] - [kæps] .

frothed	**with**	**white**	**-**	**caps**	**.**
起泡的	和	白色的	-	帽子	.

泡沫翻腾，泛着白色浪花。

[dɛv] [wɒtʃt] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:ts] , [ɪn'ræptʃəd] .

Deve	**watched**	**through**	**the**	**ports**	**,**	**enraptured**	**.**
开发	观看	通过	这	端口	,	眉飞色舞	.

德维透过港口向外眺望，看得入了迷。

" [lʊk] , ['eərəm] !

"	**Look**	**,**	**Aram**	**!**
"	看	,	阿拉姆	!

"看，阿拉姆！"

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɪn] [ðæt] [si:] !

Look	**at**	**the**	**colors**	**in**	**that**	**sea**	**!**
看	在	这	颜色	在	那	海	!

看看那片大海的颜色！

" [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

"	**Side**	**by**	**side**	**they**	**watched**	**the**	**play**	**of**	**colors**	**in**	**the**	**ocean**	**,**
"	边	经过	边	他们	观看	这	玩	的	颜色	在	这	海洋	,

他们并肩欣赏着大海中变幻的色彩，

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] [krə'mætɪk] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

fascinated	**by**	**the**	**swirling**	**grace**	**and**	**chromatic**	**wonder**	**of**	**the**	**waves**	**.**
着迷	经过	这	旋转	优雅	和	色度	想知道	的	这	波浪	.

被海浪翻腾的优美姿态和绚丽多彩的景象深深吸引。

[ɪn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] ['dɪstəns] [leɪ] [ðə; ði] [ləʊ] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv] [lænd] .

In	**the**	**far**	**distance**	**lay**	**the**	**low**	**silhouette**	**of**	**land**	**.**
在	这	远的	距离	躺	这	低的	轮廓	的	土地	.

远处隐约可见低矮的陆地轮廓。

['dʒɛroʊld] [let] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [mu:v] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ki:l] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [waɪt] [kraʊnz]

Jerrold	**let**	**the**	**Serpent**	**move**	**toward**	**it**	**,**	**keel**	**skimming**	**the**	**dancing**	**white**	**crowns**
杰罗尔德	让	这	蛇	移动	朝向	它	,	龙骨	撇脂	这	跳舞	白色的	皇冠

[ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .

of	**the**	**sea**	**.**
的	这	海	.

杰罗尔德让巨蛇向它移动，船底掠过舞动的白色海浪。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['greɪsf(ə)l] [si:] - [bɜ·dz] [wɪð] ['leðəri] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['braɪtli] [plu:md]

There	**were**	**a**	**few**	**graceful**	**sea**	**-**	**birds**	**with**	**leathery**	**wings**	**and**	**brightly**	**plumed**
那里	是	一个	很少	优美	海	-	鸟类	和	皮革状的	翅膀	和	明亮地	羽毛

[brests] ,

breasts	**,**
乳房	,

有一些姿态优美的海鸟，它们有着革质的翅膀和鲜艳的胸羽。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [si:] .

and	**there**	**was**	**life**	**in**	**the**	**sea**	**.**
和	那里	曾是	生活	在	这	海	.

海里有生命。

[dɛv] [ænd; ənd]['dʒɛroʊld][kʊd; kəd] [siː] [skuːlz] [ɒv; əv] [laɪð] [ʃeɪps] ['flæʃɪŋ] ['sɪlvə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]

Deve	and	Jerrold	could	see	schools	of	lithe	shapes	flashing	silver	beneath	the
开发	和	杰罗尔德	可以	看	学校	的	轻盈	形状	闪烁	银	下面	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

德维和杰罗尔德可以看到水下有成群的纤细身影闪着银光。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][lænd][ɪt'self][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

But	the	land	itself	was	silent	.
但	这	土地	本身	曾是	沉默的	.

但大地却一片寂静。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [sænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [biːtʃ] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [miːt]

The	white	sand	of	a	curving	beach	came	up	out	of	the	distance	to	meet
这	白色的	沙	的	一个	弯曲	海滩	来了	向上	出去	的	这	距离	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

远处，绵延的白色沙滩映入眼帘。

[bɪ'jɒnd] [leɪ] [griːn] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [sləʊps] [braɪt] [wɪð] ['flaʊəz] ,

Beyond	lay	green	rolling	hills	and	wooded	slopes	bright	with	flowers	,
超过	躺	绿色的	滚动	丘陵	和	树木繁茂的	连续下坡	明亮的	和	花朵	,

远处是连绵起伏的绿色山丘和繁花似锦的林木山坡。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [greɪt] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz]

and	farther	into	the	glare	of	the	morning	sun	great	snow	-	capped	mountains
和	更远	进入	这	强光	的	这	早晨	太阳	伟大的	雪	-	封顶	山脉

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)]['dʒægɪd][spaɪnz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bluː] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

reared	their	jagged	spines	against	the	blue	in	the	sky	.
饲养	他们的	锯齿状	脊柱	反对	这	蓝色的	在	这	天空	.

在更远处耀眼的晨曦中，巍峨的雪山耸立在蔚蓝的天空下，嶙峋的山脊清晰可见。

" ['eərəm] . . .

"	Aram	.	.	.
"	阿拉姆	.	.	.

“阿拉姆……”

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] !

it's	beautiful	!
它是	美丽的	!

很美丽！

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [briːðd] .

"	the	girl	breathed	.
"	这	女孩	呼吸	.

女孩喘了口气。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wiː; wi] [driːmd] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] . . . .

"	It's	the	world	we	dreamed	of	finding	.	.	.	.
"	它是	这	世界	我们	梦见	的	寻找	.	.	.	.

“这就是我们梦寐以求的世界……”

" ['dʒɛroʊld] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeəd] [bæk] [ɒn] ['maɪti] ['tɜːmɪnəs] .

"	Jerrold	remembered	the	nights	they	had	shared	back	on	mighty	Terminus	.
"	杰罗尔德	记得	这	夜晚	他们	有	共享	后退	在	强大的	终点站	.

杰罗德回忆起他们在雄伟的终点站共度的那些夜晚。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðeə(r)]['aɪd(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [stɑːz] [weə(r)] [ðeɪ]
He 他 | **recalled** 召回 | **their** 他们的 | **idle** 闲置的 | **dreams** 梦境 | **of** 的 | **a** 一个 | **world** 世界 | **beyond** 超过 | **the** 这 | **farthest** 最远 | **stars** 明星 | **where** 在哪里 | **they** 他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [friː] .
could 可以 | **be** 是 | **free** 自由的 | **.** .

他回忆起他们曾经的梦想：在遥远的星辰之外，存在着一个他们可以自由自在的世界。

[ðɪs] , [hiː; hi][felt] , [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] .
This 这 | **,** , | **he** 他 | **felt** 毛毡 | **,** , | **was** 曾是 | **such** 这样的 | **a** 一个 | **world** 世界 | **.** .

他觉得，这就是这样的世界。

[dɛv] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
Deve 开发 | **turned** 转向 | **around** 大约 | **suddenly** 突然 | **to** 到 | **face** 脸 | **him** 他 | **.** .

德夫突然转身面对他。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] [ðæt] [fɪld] [hɪm] [wɪð]
There 那里 | **was** 曾是 | **longing** 渴望 | **in** 在 | **her** 她 | **eyes** 眼睛 | **—** — | **a** 一个 | **look** 看 | **of** 的 | **wistfulness** 怅惘 | **that** 那 | **filled** 已填 | **him** 他 | **with** 和

['tendənəs] .
tenderness 压痛 | **.** .

她眼中充满了渴望——一种怅然若失的神情，让他心中充满了温柔。

" [wiː; wi] . . . [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] [wɜːld] , ['eərəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" " | **We** 我们 | **. . .** . . . | **we** 我们 | **must** 必须 | **never** 绝不 | **forget** 忘记 | **this** 这 | **world** 世界 | **,** , | **Aram** 阿拉姆 | **,** , | **"** " | **she** 她 | **said** 说 | **.** .

“我们……我们绝不能忘记这个世界，阿拉姆，”她说。

" [pə'hæps] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)] . . . .
" " | **Perhaps** 也许 | **one** 一 | **day** 天 | **we** 我们 | **can** 能 | **come** 来 | **here** 这里 | **. . . .** . . . .

“或许有一天我们能来到这里……”

" [ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sɪŋk] [ləʊ] .
" " | **She** 她 | **let** 让 | **her** 她 | **voice** 嗓音 | **sink** 下沉 | **low** 低的 | **.** .

她压低了声音。

" [əʊ] , ['eərəm] !
" " | **Oh** 哦 | **,** , | **Aram** 阿拉姆 | **!** !

“哦，阿拉姆！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [steɪ] [hɪə(r)] !
If 如果 | **we** 我们 | **could** 可以 | **only** 仅有的 | **stay** 停留 | **here** 这里 | **!** !

如果我们能留在这里该多好啊！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [fə'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['lʌvli] , ['piːsf(ə)l] [wɜːld] !
If 如果 | **we** 我们 | **could** 可以 | **just** 只是 | **forget** 忘记 | **everything** 一切 | **but** 但 | **this** 这 | **lovely** 迷人的 | **,** , | **peaceful** 和平 | **world** 世界 | **!** !

如果我们能忘记一切，只留下这个美好、宁静的世界该多好啊！

" ['eərəm]['dʒɛroʊld] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
" " | **Aram** 阿拉姆 | **Jerrold** 杰罗尔德 | **thought** 想法 | **of** 的 | **Santane** - | **and** 和 | **the** 这 | **threatening** 威胁 | **clouds** 云 | **of** 的 | **war** 战争 | **.** .

“阿拉姆·杰罗尔德想到了桑塔纳和战争的阴云。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ,

He	thought	of	the	mighty	,
他	想法	的	这	强大的	,

他想到了那些强大的人，

['sensləs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] — [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] ['θret(ə)nd]

senseless	civilization	of	the	Thirty	Suns	—	oblivious	to	the	dangers	that	threatened
无意义的	文明	的	这	三十	太阳队	—	浑然不觉	到	这	危险	那	威胁

[tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ˌaɪ 'tiː] .

to	engulf	it	.
到	吞噬	它	.

三十个太阳的愚昧文明——对即将吞噬它的危险浑然不觉。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [heit] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Quite	suddenly	he	hated	it	all	.
相当	突然	他	憎恨	它	全部	.

他突然间恨透了这一切。

[heit] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tɔːtʃəd]

Hated	it	more	than	he	had	ever	despised	it	when	it	had	tortured
憎恨	它	更多的	比	他	有	曾经	被鄙视的	它	什么时候	它	有	受折磨

[ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [hɪm] .

and	persecuted	him	.
和	受迫害	他	.

他比以往任何时候都更加憎恨它，甚至超过了它曾经折磨和迫害他时对他的憎恶。

[hiː; hi][felt] [træpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ɑːskt] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌltʃə(r)] [ðæt]

He	felt	trapped	by	his	unasked	-	for	responsibilities	to	the	culture	that
他	毛毡	被困	经过	他的	未经询问	-	为了	职责	到	这	文化	那

[hæd; həd] [kən'demd] [hɪm] .

had	condemned	him	.
有	谴责	他	.

他感到自己被困在了自己不请自来的责任之中，而这种责任让他背负了谴责他的文化的枷锁。

[bʌt; bət] [træpt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	trapped	he	was	,	and	he	knew	it	.
但	被困	他	曾是	,	和	他	知道	它	.

但他知道自己身陷囹圄。

['iːv(ə)n] ['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	hating	it	,
甚至	憎恨	它	,

即使讨厌它，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][let][ə; eɪ][gə'læktɪk][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['vænɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][lɪft]

he	could	not	let	a	galactic	civilization	vanish	without	trace	and	refuse	to	lift
他	可以	不是	让	一个	银河系	文明	消失	没有	痕迹	和	拒绝	到	举起

[ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] . . . [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

a	hand	to	save	it	.	.	.	to	save	something	from	the	wreckage	.
一个	手	到	节省	它	.	.	.	到	节省	某物	从	这	残骸	.

他不能眼睁睁地看着一个银河文明无影无踪地消失，却袖手旁观，不肯伸出援手……不肯从废墟中拯救些什么。

[kænt] [miːkəlz] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

Kant	Mikal's	words	came	back	to	him	.
康德	米卡尔的	字	来了	后退	到	他	.

康德·米卡尔的话在他耳边回响。

['presɪŋ] , [ɪn'sɪstənt] , [dɪ'mɑːndɪŋ] .

Pressing	,	insistent	,	demanding	.
紧迫	,	坚持	,	要求	.

咄咄逼人，坚持不懈，要求严格。

[hiː; hi] [tʊk] [dɛv] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
He took Deve in his arms .
他 采取 开发 在 他的 武器 .

他把德维抱在怀里。

" [aɪ'd][wɒnt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] . . . [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" I'd want nothing more than to stay here . . . with you , " he said gently .
" ID 想 没有什么 更多的 比 到 停留 这里 . . . 和 你 , " 他 说 轻轻地 .

“我最想做的就是留在这里……和你在一起，”他温柔地说。

" [bʌt; bət] [wɪd] ['nevə(r)][biː; bi] [seɪf] [ɪf] - [ruːld] [ðə; ði] ['tetrɑːkɪ] .
" But we'd never be safe if Santane ruled the Tetrarchy .
" 但 我们会 绝不 是 安全的如果 - 裁决 这 四元王朝 .

“但如果桑塔内统治四帝共治时期，我们就永远不会安全。”

[id] ['nevə(r)] [liːv] [ə; eɪ]['pærədaɪs][laɪk] [ðɪs] [ə'ləʊn] . . . . "
He'd never leave a paradise like this alone . . . . "
他会 绝不 离开 一个 天堂 喜欢 这 独自的 . . . . "

他绝不会独自离开这片人间天堂……

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [dɛv] , ['saɪɪŋ] .
" I know that , " said Deve , sighing .
" 我 知道 那 , " 说 开发 , 叹息 .

“我知道，”德夫叹了口气说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] ['sʌmdeɪ] . . . .
" But maybe someday . . . .
" 但 或许 总有一天 . . . .

但也许有一天……

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] .
" She broke off .
" 她 打破 离开 .

她突然中断了。

" [aɪm][səʊ]['taɪəd] , ['eərəm] .
" I'm so tired , Aram .
" 我是 所以 疲劳的 , 阿拉姆 .

“我好累，阿拉姆。”

" ['dʒɛroʊld] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] — [ɪn]['siːkrət] ,
" Jerrold thought of how long this girl had been fighting — in secret ,
" 杰罗尔德 想法 的 如何 长的 这 女孩 有 到过 斗争 — 在 秘密 ,

杰罗德想到这个女孩已经秘密地战斗了多久，

[ɪn] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] — [ə'genst] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'regnəm]
in constant danger of her life — against the menace of an interregnum
在 持续的 危险 的 她 生活 — 反对 这 威胁 的 一个 过渡时期
[ɒv; əv] ['sævɪdʒri] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
of savagery in the galaxy .
的 野蛮 在 这 星系 .

她时刻处于生命危险之中——面对着银河系野蛮统治时期带来的威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [wɒnt][tuː; tə] [kɪl] - [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz][ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði]
It made him want to kill Santane with his bare hands and smash the
它 制成 他 想 到 杀 - 和 他的 裸 双手 和 粉碎 这
['tetrɑːkɪ] ['ɪntuː]['kɒzmɪk] ['rʌbl] !
Tetrarchy into cosmic rubble !
四元王朝 进入 宇宙 瓦砾 !

这让他恨不得亲手杀死桑塔内，把四帝共治制砸成宇宙废墟！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

But	it	was	no	good	.
但	它	曾是	不	好的	.

但这并没有什么用。

[ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɒntə] - ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

A	responsibility	had	fallen	onto	Deve's	shoulders	and	his	.
一个	责任	有	倒下	到	-	肩膀	和	他的	.

德夫和他的肩上都落下了责任。

[kænt]['maɪkəl][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

Kant	Mikal	had	said	it	.
康德	米卡尔	有	说	它	.

坎特·米卡尔说过这句话。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ] [ðæt] [tuː] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [aʊt][ɒv; əv]

And	no	matter	how	they	might	wish	that	two	others	had	been	chosen	out	of
和	不	事情	如何	他们	可能	希望	那	二	其他的	有	到过	选定	出去	的

[ɔːl][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['bɪljənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] ,

all	the	teeming	billions	of	the	Thirty	Suns	,
全部	这	繁盛	数十亿	的	这	三十	太阳队	,

无论他们多么希望从三十个太阳那数十亿人口中选出另外两个人，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [dɛv] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gə'læktɪk]

both	he	and	Deve	knew	that	they	must	throw	themselves	between	the	galactic
两个都	他	和	开发	知道	那	他们	必须	扔	他们自己	之间	这	银河系

['milstəunz] [ænd; ənd][traɪ] [wɪð] [ðeə(r)][lɑːst] [breθ] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði]['lɪmbəʊ] [ðæt] [jɔːn] [tuː; tə]

millstones	and	try	with	their	last	breath	to	avert	the	limbo	that	yawned	to
磨石	和	尝试	和	他们的	最后的	气息	到	避免	这	炼狱	那	打哈欠	到

['swɒləʊ] [ðə; ði][fɜːst]['stelə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [lə'bɔːriəsli] [bɪlt] .

swallow	the	first	stellar	civilization	that	the	race	had	laboriously	built	.
吞	这	第一的	恒星	文明	那	这	种族	有	费力地	建造	.

他和德维都知道，他们必须奋不顾身地冲进银河系的磨盘之间，用尽最后一口气，阻止那张即将吞噬这个种族辛辛苦苦建立的第一个星际文明的深渊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːfɪkt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] .

It	was	not	perfect	—	but	it	was	their	own	.
它	曾是	不是	完美的	—	但	它	曾是	他们的	自己的	.

它并不完美，但那是他们自己创作的。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [dɛv] [ænd; ənd]['eərəm] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['restləs] [siː]

For	two	days	and	two	nights	Deve	and	Aram	waited	by	the	restless	sea
为了	二	天	和	二	夜晚	开发	和	阿拉姆	等待	经过	这	不安	海

[ɒv; əv] - [θriː] .

of	Kaidor	III	.
的	-	三、	.

德维和阿拉姆在凯多尔三号波涛汹涌的大海上等待了两天两夜。

[ðeɪ] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [gleɪdz] [hænd][ɪn][hænd] ,

They	wandered	over	the	green	hills	and	through	the	wooded	glades	hand	in	hand	,
他们	漫步	超过	这	绿色的	丘陵	和	通过	这	树木繁茂的	林间空地	手	在	手	,

他们手牵着手，漫步在绿色的山丘和林间空地上。

[kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]['plænɪt] .

caught	up	in	the	wonder	and	beauty	of	the	silent	planet	.
捕捉	向上	在	这	想知道	和	美丽	的	这	沉默的	行星	.

沉浸在这颗寂静星球的奇妙与美丽之中。

['eərəm][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pætʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpənts] [hʌl] ,

Aram	was	able	to	patch	some	of	the	breaks	in	the	Serpent's	hull	,
阿拉姆	曾是	有能力的	到	修补	一些	的	这	休息	在	这	蛇的	船体	,

阿拉姆成功修补了巨蛇号船体上的一些破损处。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [hi:; hi] [ænd; ənd] [dɛv] [plænd] [wɒt] [mu:vz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [nekst] .

and	together	he	and	Deve	planned	what	moves	they	must	make	next	.
和	一起	他	和	开发	计划	什么	移动	他们	必须	制作	下一个	.

他和德维一起计划了下一步该采取的行动。

[i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Each	time	they	left	the	ship	,
每个	时间	他们	左边	这	船	,

他们每次离开船时，

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:dəz] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [səʊ] [ðæt] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:(r)] ['klʌstə(r)] [wʊd]

the	recorders	were	set	so	that	any	possible	word	from	the	Star	Cluster	would
这	录音机	是	放	所以	那	任何	可能的	单词	从	这	星星	簇	会

[bi:; bi] [kɔ:t] ;

be	caught	;
是	捕捉	;

录音机被设置成可以捕捉到来自星团的任何可能的声音；

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] ['endləs] [stri:m] [ɒv; əv] [rɪ'pɔ:ts] [ænd; ənd] [ru:'ti:n] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:ti]

but	only	the	endless	stream	of	reports	and	routine	messages	of	the	Thirty
但	仅有的	这	无尽的	溪流	的	报告	和	常规	消息	的	这	三十

[sʌnz] ['neɪv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ['bjʊərəʊ] ['mɑ:d] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wen] [ðeɪ]

Suns	Naval	Intelligence	Bureau	marred	the	wire	of	the	recording	device	when	they
太阳队	海军	智力	局	受损	这	金属丝	的	这	记录	设备	什么时候	他们

[sɔ:t] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] .

sought	the	shelter	of	the	ship	again	.
寻求	这	庇护所	的	这	船	再次	.

但当他们再次寻求船只的庇护时，只有"三十太阳"号海军情报局源源不断的报告和例行消息干扰了录音设备的线路。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [swæm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:m] [si:] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt]

Together	,	they	swam	in	the	warm	sea	and	rested	in	the	sunlight	on	the	white
一起	,	他们	游泳	在	这	温暖的	海	和	休息	在	这	阳光	在	这	白色的

[bi:tʃ] ,

beach	,
海滩	,

他们一起在温暖的海水中游泳，在白色沙滩上享受阳光。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['restləs] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

listening	to	the	restless	sound	of	the	ocean	.
聆听	到	这	不安	声音	的	这	海洋	.

聆听着大海躁动不安的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [meɪd] [mɔ:(r)] ['pɔɪnjənt] [baɪ] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['nɪənəs]

It	was	an	idyll	of	happiness	made	more	poignant	by	the	pressing	nearness
它	曾是	一个	牧歌	的	幸福	制成	更多的	令人心酸的	经过	这	紧迫	接近

[ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ['kʌmɪŋ] ['evə(r)] ['kləuzə(r)] .

of	danger	coming	ever	closer	.
的	危险	未来	曾经	更近	.

这是一段幸福的田园时光，但随着危险步步逼近，这份幸福更显得格外凄凉。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ɒn] - [θri:] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['reɪdiəʊ]

It	was	on	the	evening	of	the	third	day	on	Kaidor	III	that	the	subspace	radio
它	曾是	在	这	晚上	的	这	第三	天	在	-	三、	那	这	子空间	收音机

['ʃætəd] [ðeə(r)] [feɪnt] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:(r)] ['klʌstərz] ['mɪʃ(ə)n] .

shattered	their	faint	hopes	for	the	success	of	the	Star	Cluster's	mission	.
破碎	他们的	头晕的	希望	为了	这	成功	的	这	星星	集群的	使命	.

在凯多尔三号星的第三天晚上，亚空间无线电粉碎了他们对星团任务成功的微弱希望。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][kænt]['maɪkəl] , [bʌt; bət] ['vɪʃəsli] ,

The	information	came	not	from	the	Group	and	Kant	Mikal	,	but	viciously	,
这	信息	来了	不是	从	这	团体	和	康德	米卡尔	,	但	恶毒地	,

['ʃɒkɪŋli] ,

shockingly	,
令人震惊地	,

这些信息并非来自该组织和坎特·米卡尔，而是以令人震惊的恶毒方式泄露的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [bæk] [ɒn] ['tɜːmɪnəs] .

from	the	announcer	in	the	Naval	Intelligence	sending	station	back	on	Terminus	.
从	这	播音员	在	这	海军	智力	发送	车站	后退	在	终点站	.

来自终点站海军情报发射站的播音员。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kɑːm] .

It	came	,	smashing	the	peaceful	stillness	of	the	evening	calm	.
它	来了	,	粉碎	这	和平	寂静	的	这	晚上	冷静的	.

它来了，打破了傍晚的宁静。

" [ə'tenʃ(ə)n] !

"	ATTENTION	!
"	注意力	!

“注意力！

[ə'tenʃ(ə)n] !

ATTENTION	!
注意力	!

注意力！

[ɔːl] [fliːt] ['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [eɪtθ] , ['twenti] [naɪnθ] , [ænd; ənd] ['θɜːtiəθ] [dɪ'kænt]

ALL	FLEET	UNITS	OF	THE	TWENTY	EIGHTH	,	TWENTY	NINTH	,	AND	THIRTIETH	DECANT
全部	舰队	单位	的	这	二十	第八	,	二十	第九	,	和	第三十	倾析

['skwɔdrən] !

SQUADRONS	!
中队	!

第28、29和30分舰队的所有单位！

['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [tʃek] [pɔɪnt] - - ['prɒvɪns] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [plæn] [faɪv] - -

RENDEZVOUS	CHECK	POINT	45223	KAIDOR	PROVINCE	ACCORDING	TO	PLAN	5	-	25
会合	查看	观点	-	-	省	根据	到	计划	5	-	-

[də'rektɪv; daɪ'rektɪv] - - [ə; eɪ] - [naɪn] !

DIRECTIVE	19	-	A	-	9	!
指示	-	-	一个	-	9	!

根据 5-25 号计划指令 19-A-9，在凯多尔省 45223 号会合检查站集合！

[tɑːsk] [fɔːs] [kə'mɑːndə(r)] [wɪl] ['njuːtrəlaɪz] ['plænɪt] - [faɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]

TASK	FORCE	COMMANDER	WILL	NEUTRALIZE	PLANET	KAIDOR	FIVE	FOR	THE	SAFETY	OF
任务	力量	指挥官	将要	中和	行星	-	五	为了	这	安全	的

[ðə; ði] ['tetrɑːkɪ] !

THE	TETRARCHY	!
这	四元王朝	!

为了四大统治集团的安全，特遣队指挥官将摧毁凯多五号行星！

" - [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] .

"	Deve's	face	was	pale	.
"	-	脸	曾是	苍白	.

“德夫脸色苍白。”

" - [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] !

"	Santane	has	done	it	at	last	!
"	-	有	完毕	它	在	最后的	!

桑塔内终于做到了！

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] , [ðen] , [θɔːt] ['eərəm] ['hevɪli] .
" It had come , then , thought Aram heavily .
" 它 有 来 , 然后 , 想法 阿拉姆 重度 .

“那么，它来了，”阿拉姆沉重地想。

[ðə; ði]['kɒzmɪk] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] .
The cosmic wheels were beginning to turn .
这 宇宙 车轮 是 开始 到 转动 .

宇宙的齿轮开始转动了。

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənə(r)] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [laɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [speɪs] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][maɪnd] -
A provincial governor rebelled and across light years of space forces of mind -
一个 省级 州长 叛乱 和 穿过 光 年 的 空间 力量 的 头脑 -
[dɪ'faɪɪŋ] ['mægnɪtjuːd][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)] .
defying magnitude began to gather .
反抗 震级 开始 到 收集 .

一位省长发动叛乱，跨越数光年的宇宙空间，规模之大令人难以置信的力量开始集结。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['maɪti] ['bætlˌʃɪps] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv][men] !
Thousands of mighty battleships , millions of men !
数千 的 强大的 战列舰 , 百万 的 男人 !

数千艘强大的战舰，数百万的士兵！

['plænɪt] - ['smæʃɪŋ] ['wepənz] !
Planet - smashing weapons !
行星 - 粉碎 武器 !

足以毁灭星球的武器！

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɒn] ['tɜːmɪnəs] , ['gʌvənmənt] ['bjʊərəʊ] ['ʃɪftɪd] ['pɒndərəsli] [frɒm; frəm] ['piːsf(ə)l]
Far away , on Terminus , government bureaus shifted ponderously from peaceful
远的 离开 , 在 终点站 , 政府 局 转移 沉重地 从 和平
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɔː(r)] .
administration to War .
行政 到 战争 .

在遥远的终点站，政府机构沉重地从和平管理转向战争。

[klɑːks] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] , ['kaʊnsəlmən] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪvz] — [ɔːl] ['ʃɪftɪŋ] [ðeə(r)]
Clerks and department heads , councilmen and executives — all shifting their
职员 和 部门 头部 , 市议员 和 高管 — 全部 转变 他们的
[ə'tenʃən] [frɒm; frəm] ['piːstaɪm] [ɹuːt'iːnz] [tuː; tə] ['wɔːtaɪm] [ik'spiːdiənt] .
attentions from peacetime routines to wartime expedients .
注意 从 和平时期 例行程序 到 战时 权宜之计 .

职员和部门主管、议员和行政人员——所有人都将注意力从和平时期的日常工作转移到了战时权宜之计上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['aʊəz] , [ðəʊz] ['wɔːtaɪm] [ik'spiːdiənt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ruː'tiːn] .
And within hours , those wartime expedients would become routine .
和 之内 小时 , 那些 战时 权宜之计 会 变得 常规 .

几个小时之内，这些战时权宜之计就会变成常规做法。

[fɪkst] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .
Fixed , immutable .
固定的 , 不可更改的 .

固定不变。

[ɹuːt'iːnz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪnf(ə)l] , [taɪm] - [kən'sjuːmɪŋ] , ['efət] .
Routines impossible to change without painful , time - consuming , effort .
例行程序 不可能的 到 改变 没有 痛苦 , 时间 - 消费 , 努力 .

不付出痛苦、耗时的努力就无法改变的习惯。

['dʒɛroʊld] [spʌn] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['daiəl, dail] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['steɪʃ(ə)n][ɒn] -

Jerrold	**spun**	**the**	**radio**	**dials**	**,**	**searching**	**for**	**the**	**government**	**station**	**on**	**Kaidor**
杰罗尔德	旋转	这	收音机	拨号盘	,	搜索	为了	这	政府	车站	在	-

[viː] . [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

V	**.**	**He**	**needed**	**information**	**.**
V	.	他	需要	信息	.

杰罗尔德转动着收音机旋钮，寻找凯多尔五号上的政府电台。他需要一些信息。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] - [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

He	**needed**	**to**	**know**	**what**	**Santane**	**was**	**telling**	**his**	**population**	**.**
他	需要	到	知道	什么	-	曾是	讲述	他的	人口	.

他需要知道桑塔内向民众传达了什么信息。

" . . . [ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] , [stɑː(r)]['klʌstə(r)] , [hæz; həz]['fɔːlən] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] .

"	**.**	**.**	**.**	**the**	**Thirty**	**Suns**	**merchant**	**vessel**	**,**	**Star**	**Cluster**	**,**	**has**	**fallen**	**into**	**our**	**hands**	**.**
"	.	.	.	这	三十	太阳队	商人	血管	,	星星	簇	,	有	倒下	进入	我们的	双手	.

"……三十太阳号商船'星团号'落入了我们的手中。"

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruːˌ] , ['sæbətɑːʒ] ['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tetrɑːkɪ] , [hæv; həv] [biːn]

The	**passengers**	**and**	**crew**	**,**	**sabotage**	**agents**	**of**	**the**	**Tetrarchy**	**,**	**have**	**been**
这	乘客	和	全体人员	,	破坏	代理人	的	这	四元王朝	,	有	到过

[ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] . . .

imprisoned	**and**	**will**	**be**	**executed**	**.**	**.**	**.**
被监禁	和	将要	是	执行	.	.	.

乘客和船员都是四帝共治政权的破坏分子，他们已被监禁并将被处决……

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'naʊnsə(r)] ['ekəud] ['menəsɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [kən'trəʊl]

"	**The**	**voice**	**of**	**the**	**Kaidor**	**announcer**	**echoed**	**menacingly**	**through**	**the**	**still**	**control**
"	这	嗓音	的	这	-	播音员	回声	威胁地	通过	这	仍然	控制

[ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] .

room	**of**	**the**	**Serpent**	**.**
房间	的	这	蛇	.

"凯多尔播音员的声音在寂静的巨蛇号控制室里阴森森地回荡。

" ['eərəm] !

"	**Aram**	**!**
"	阿拉姆	!

"阿拉姆！"

[ðev] [gɒt][kænt]['maɪkəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] !

They've	**got**	**Kant**	**Mikal**	**and**	**the**	**others**	**!**
他们有	得到	康德	米卡尔	和	这	其他的	!

他们有康德·米卡尔和其他人！

" [kraɪd] [dɛv] .

"	**cried**	**Deve**	**.**
"	哭	开发	.

"德维喊道。"

" ['sæbətɑːʒ] ['eɪdʒənts] !

"	**Sabotage**	**agents**	**!**
"	破坏	代理人	!

"破坏分子！"

" ['eərəm][spæt] .

"	**Aram**	**spat**	**.**
"	阿拉姆	争吵	.

阿拉姆啐了一口。

" . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɜːkə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'dʌkt] [ɪt'self] [wɪð] ['kʌrɪdʒ]
" . . . it is expected that the worker population will conduct itself with courage
" . . . 它 是 预期的 那 这 工人 人口 将要 执行 本身 和 勇气
[ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ə'tæk] ,
and resourcefulness under the threatened attack ,
和 足智多谋 在下面 这 威胁 攻击 ,

"……预计工人阶级将在遭受攻击威胁时展现出勇气和机智。"

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] ['smuːðli] .
" continued the announcer smoothly .
" 持续 这 播音员 顺利 .

"播音员平静地继续说道。"

" ['aʊə(r)] ['njuːli] ['ɔːgənaɪzd] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ['teɪkɪŋ] ['meʒəz] [ə'genst] [ðə; ði]
" Our newly organized armed forces are even now taking measures against the
" 我们的 新 组织 武装 力量 是 甚至 现在 采取 措施 反对 这
['tairənt] - [həʊm] [wɜːld] . . .
tyrants ' home worlds . . .
暴君 - 家 世界 . . .

"我们新组建的武装力量现在正在对暴君的母星采取措施……"

" ['eərəm] ['ʃʌdə] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['meʒəz] " - [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]
" Aram shuddered , thinking about the " measures " Santane had devised for
" 阿拉姆 颤抖 , 思维 关于 这 " 措施 " - 有 设计 为了
[juːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tetrɑːkɪ] .
use against the Tetrarchy .
使用 反对 这 四元王朝 .

"想到桑塔内为对抗四帝共治制而设计的'措施'，阿拉姆不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['bruːtəlaiz] ['vaɪrəs] . . . .
The brutalizing virus . . . .
这 残暴 病毒 . . . .

这种残酷的病毒……

" . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] .
" . . . it is not to be expected that the war will be of long duration .
" . . . 它 是 不是 到 是 预期的 那 这 战争 将要 是 的 长的 期间 .

"……预计这场战争不会持续很长时间。"

['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['æktɪv] [rɪ'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði]
Our scientists have developed a weapon that will make active resistance on the
我们的 科学家 有 发达 一个 武器 那 将要 制作 积极的 反抗 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tairənt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
part of the tyrants impossible .
部分 的 这 暴君 不可能的 .

我们的科学家已经研制出一种武器，将使暴君们不可能进行任何有效的抵抗。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] . . .
They will not dare to attack us . . .
他们 将要 不是 敢 到 攻击 我们 . . .

他们不敢攻击我们……

" [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [θɔːt] ['eərəm] ['bliːkli] , [ɒv; əv] - [driːm] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['paʊə(r)][baɪ]
" Confirmation , thought Aram bleakly , of Santane's dream of winning power by
" 确认 , 想法 阿拉姆 凄凉地 , 的 - 梦 的 获胜 力量 经过
[θrets] .
threats .
威胁 .

"这证实了桑塔内通过威胁夺取权力的梦想，"阿拉姆悲观地想。

[ə; eɪ]['sævɪdʒ] , ['terəb(ə)l]['blʌndə(r)] !

A	savage	,	terrible	blunder	!
一个	野蛮的	,	糟糕的	错误	!

一个极其可怕的错误!

" [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] - [hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tetrɑːkɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Generalissimo	Santane	has	struck	the	shackles	of	the	Tetrarchy	from	the
"	大元帅	-	有	击	这	镣铐	的	这	四元王朝	从	这

['piːp(ə)l][ɒv; əv] - !

people	of	Kaidor	!
人们	的	-	!

"桑塔内将军已经解除了凯多尔人民四帝共治的枷锁!"

[wɜːk] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] !

Work	and	fight	for	victory	!
工作	和	斗争	为了	胜利	!

努力奋斗，争取胜利!

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk] .

"	The	announcement	was	followed	by	the	playing	of	martial	music	.
"	这	公告	曾是	随后	经过	这	玩耍	的	武术	音乐	.

公告发出后，响起了进行曲。

['dʒɛroʊld] [snæpt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] .

Jerrold	snapped	the	radio	off	with	a	curse	.
杰罗尔德	啪啪	这	收音机	离开	和	一个	诅咒	.

杰罗尔德咒骂着关掉了收音机。

[kænt]['maɪkəl][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] — ['veri] ['laɪkli] [ded] [ɔːl'redi] .

Kant	Mikal	a	prisoner	—	very	likely	dead	already	.
康德	米卡尔	一个	囚犯	—	非常	可能	死的	已经	.

坎特·米卡尔是囚犯——很可能已经死了。

[ðə; ði] [fliːt] [kən'vəːdʒiŋ] [ɒn] - .

The	Fleet	converging	on	Kaidor	.
这	舰队	收敛	在	-	.

舰队正向凯多尔集结。

- , [drʌŋk] [wɪð] ['paʊə(r)] ,

Santane	,	drunk	with	power	,
-	,	醉	和	力量	,

桑塔内，权力熏心，

['brændiʃ] [hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] ['wepən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuːt] ['bɪljənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

brandishing	his	awful	weapon	over	the	heads	of	the	mute	billions	of	the
挥舞	他的	可怕	武器	超过	这	头部	的	这	沉默的	数十亿	的	这

['θɜːti] [sʌnz] !

Thirty	Suns	!
三十	太阳队	!

他挥舞着可怕的武器，在三十个太阳的沉默亿万生灵头顶上肆意妄为!

" [wɒt] [naʊ] , ['eərəm] ? " [ɑːskt] [dɛv] ['kwaɪətli] .

"	What	now	,	Aram	?	"	asked	Deve	quietly	.
"	什么	现在	,	阿拉姆	?	"	问	开发	悄悄	.

"现在怎么办，阿拉姆?"德维轻声问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - [viː] . . . [naʊ] !

"	We	must	go	to	Kaidor	V	.	.	.	now	!
"	我们	必须	去	到	-	V	.	.	.	现在	!

我们必须现在就去凯多尔五号星!

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

[ɪn] [speɪs] [əˈgen] , [ˈeərəm] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fɔːˈbəudiŋ] [ænd; ənd] [feɪld] [ˈmɪzrəbli] .
In space again , Aram tried to shake off his forebodings and failed miserably .
在 空间 再次 , 阿拉姆 尝试 到 摇 离开 他的 不祥的预感 和 失败的 惨痛地 .

再次回到太空，阿拉姆试图摆脱内心的不祥预感，但却彻底失败了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːdɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɒv; əv][ˈstelə(r)][ˈmægnɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They were speeding into a tempest of stellar magnitude , and they
他们 是 超速 进入 一个 暴风雨 的 恒星 震级 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)]
were
是

他们正高速驶入一场规模空前的风暴，而且他们

[bʌt; bət] [tuː] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [əˈgenst] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [mæd][ˈgæləksi] .
but two — a man and a woman — against a war - mad galaxy .
但 二 — 一个 男人 和 一个 女士 — 反对 一个 战争 - 疯狂的 星系 .

但是，只有两个人——一男一女——对抗一个好战的星系。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈsɜːpənt] [ˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈplænɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - [sʌn] [ænd; ənd] [druː]
The tiny Serpent pointed for the fifth planet of the Kaidor Sun and drew
这 微小的 蛇 尖 为了 这 第五 行星 的 这 - 太阳 和 画
[ɪts][ˈmænt(ə)l][ɒv; əv][ɪnˌvɪzəˈbɪləti][əˈraʊnd] [ɪtˈself] ,
its mantle of invisibility around itself ,
它是 地幔 的 隐形 大约 本身 ,

那条小蛇指向凯多太阳的第五颗行星，并将隐形斗篷罩在自己周围。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪəri] [stɑːz] .
as though to hide from the fiery stars .
作为 尽管 到 隐藏 从 这 火热 明星 .

仿佛要躲避那炽热的星辰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后两个幸存者！(The Last Two Alive!)
第3/3页

[fɑː(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈstɑːʃɪp] , - [viː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈsɪmɪtə(r)] .

Far	**beneath**	**the**	**starship**	**,**	**Kaidor**	**V**	**lay**	**like**	**a**	**bright**	**scimitar**	**.**
远的	下面	这	星舰	,	-	V	躺	喜欢	一个	明亮的	弯刀	.

在星舰下方很远的地方，凯多尔五号像一把闪亮的弯刀一样横卧着。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [ʃiːld] [ˈməʊməntrəli] [ɒf] , [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈplænɪts] [naɪt] [saɪd] , [diːp]

With	**the**	**energy**	**shield**	**momentarily**	**off**	**,**	**they**	**approached**	**the**	**planet's**	**night**	**side**	**,**	**deep**
和	这	活力	盾	片刻	离开	,	他们	接近	这	行星的	夜晚	边	,	深的

[ɪn] [ðə; ði] [ˈgləʊb(ə)l] [pəˈnʌmbrə] .

in	**the**	**global**	**penumbra**	**.**
在	这	全球的	半影	.

能量护盾暂时关闭后，他们接近了行星的夜侧，深入到全球半影区。

[nəʊ] [laɪts] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [ˈfæktri; ˈfæktəri] [ˈsɪtɪz] — [ðə; ði] [wɜːld] [ˈrestɪd] [dɑːk] , [pɔɪzd]

No	**lights**	**marked**	**the**	**populous**	**factory**	**cities**	**—**	**the**	**world**	**rested**	**dark**	**,**	**poised**
不	灯	标记	这	人口众多	工厂	城市	—	这	世界	休息	黑暗的	,	准备

[tuː; tə] [læʃ] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [stɑːz] ,

to	**lash**	**out**	**against**	**the**	**stars**	**,**
到	睫毛	出去	反对	这	明星	,

人口稠密的工厂城市一片漆黑——世界静静地沉睡着，仿佛随时准备向星辰发起反击。

[ˈfɔːlsli] [ˈkɒnfɪdənt] [ɪn] [ɪts] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈwepənz] .

falsely	**confident**	**in**	**its**	**possession**	**of**	**frightful**	**weapons**	**.**
错误地	自信的	在	它是	拥有	的	可怕	武器	.

对自身拥有可怕武器的盲目自信。

[ˈkeəfəli] ,

Carefully	**,**
小心	,

小心，

[ˈdʒɛroʊld] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɑːkt] [ɒn] [ðə; ði]

Jerrold	**lowered**	**the**	**Serpent**	**toward**	**the**	**spot**	**he**	**had**	**marked**	**on**	**the**
杰罗尔德	降低	这	蛇	朝向	这	点	他	有	标记	在	这

[ˈplænətri] [tʃɑːt] — [ə; eɪ] [diːp] [ˈvæli] [nɪə(r)] - [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [əstrəl] .

planetary	**chart**	**—**	**a**	**deep**	**valley**	**near**	**Santane's**	**capital**	**city**	**of**	**Astrel**	**.**
行星	图表	—	一个	深的	谷	靠近	-	首都	城市	的	阿斯特雷尔	.

杰罗尔德将巨蛇缓缓放到他在行星图上标记的位置——桑塔内首都阿斯特雷尔附近的一个深谷。

[wʌns] [kɔːs] [ænd; ənd] [reɪt] [ɒv; əv] [dɪˈsent] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpjuːtɪd] ,

Once	**course**	**and**	**rate**	**of**	**descent**	**were**	**computed**	**,**
一次	课程	和	速度	的	下降	是	计算	,

一旦计算出航向和下降速度，

[hiː; hi] [riˈæktɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [ʃiːld] [ænd; ənd] [grəup] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈdaʊnwəd] [θruː] [ðə; ði]

he	**reactivated**	**the**	**energy**	**shield**	**and**	**groped**	**his**	**way**	**downward**	**through**	**the**
他	重新激活	这	活力	盾	和	摸索	他的	方式	向下	通过	这

[ˈsʌlən] [naɪt] [ɒv; əv] - [viː] .

sullen	**night**	**of**	**Kaidor**	**V**	**.**
忧郁	夜晚	的	-	V	.

他重新激活了能量护盾，摸索着向下穿过凯多尔五号阴沉的夜晚。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [dɛv] [ænd; ənd]['dʒɛroʊld][felt][ðeə(r)] [ʃɪps]

After	what	seemed	an	eternity	of	waiting	,	Deve	and	Jerrold	felt	their	ship's
后	什么	似乎	一个	永恒	的	等待	,	开发	和	杰罗尔德	毛毡	他们的	船的

[kiːl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

keel	touch	the	ground	.
龙骨	触碰	这	地面	.

经过漫长的等待，德夫和杰罗德终于感觉到了船底触地。

['eərəm] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dʒets] ,

Aram	stood	by	the	jets	,
阿拉姆	站立	经过	这	喷气式飞机	,

阿拉姆站在喷气式飞机旁，

[ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [tɪpɪŋ] [ðæt] [wʊd] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [hæd; həd]

alert	for	the	sudden	tipping	that	would	warn	them	that	the	Serpent	had
警报	为了	这	突然	小费	那	会	警告	他们	那	这	蛇	有

['lændɪd][ɒn][ə; eɪ] [stiːp] [sləʊp][ɔː(r)][kræg] .

landed	on	a	steep	slope	or	crag	.
登陆	在	一个	陡	坡	或者	岩	.

警惕突然的倾斜，这会警告他们巨蛇已经落在了陡坡或峭壁上。

[ðə; ði] [dek] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] — [nəʊ][mɔː(r)] .

The	deck	assumed	a	slight	angle	—	no	more	.
这	甲板	假定	一个	轻微	角度	—	不	更多的	.

甲板略微倾斜——仅此而已。

['eərəm] [kʌt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Aram	cut	the	power	and	listened	to	the	descending	whine	of	the
阿拉姆	切	这	力量	和	听着	到	这	下降	抱怨	的	这

[dʒaɪrəskəʊps][æz; əz] [ðeɪ] [kəust] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

gyroscopes	as	they	coasted	to	a	halt	.
陀螺仪	作为	他们	沿岸	到	一个	停止	.

阿拉姆切断了电源，听着陀螺仪发出越来越低的嗡嗡声，直到它们滑行停止。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

Then	there	was	silence	.
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

['əʊnli][ðə; ði][feɪnt] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['enədʒi] [ʃiːld] [brəʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Only	the	faint	hum	of	the	energy	shield	broke	the	stillness	.
仅有的	这	头晕的	哼	的	这	活力	盾	打破	这	寂静	.

只有能量护盾微弱的嗡嗡声打破了寂静。

['dʒɛroʊld][ænd; ənd] [dɛv] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒv; əv] - [viː] ['keəfəli] .

Jerrold	and	Deve	studied	the	chart	of	Kaidor	V	carefully	.
杰罗尔德	和	开发	研究	这	图表	的	-	V	小心	.

杰罗尔德和德夫仔细研究了凯多尔五号的星图。

['eərəm][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz]

Aram	had	no	desire	to	have	the	Serpent	meet	with	the	same	fate	as
阿拉姆	有	不	欲望	到	有	这	蛇	见面	和	这	相同的	命运	作为

[ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] [stɑː(r)]['klʌstə(r)] .

the	ill	-	starred	Star	Cluster	.
这	患病的	-	星形	星星	簇	.

阿拉姆不希望巨蛇遭遇与命运不济的星团同样的命运。

[kən'siːlmənt] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəmaʊnt] .

Concealment	and	secrecy	were	paramount	.
隐蔽	和	保密	是	派拉蒙	.

隐瞒和保密至关重要。

[ɒn] [ðə; ði] [grɪd] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,
On **the** **gridded** **chart** **of** **the** **planet** **,**
在 这 网格状 图表 的 这 行星 ,

在行星的网格图上，

[ðə; ði] [dɑːk] ['sɪti] [ɒv; əv] [əstrəl] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [blɒt] [ɒv; əv] [ɪŋk] .
the **dark** **city** **of** **Astrel** **lay** **like** **a** **blot** **of** **ink** **.**
这 黑暗的 城市 的 阿斯特雷尔 躺 喜欢 一个 印迹 的 墨水 .

黑暗的阿斯特雷尔城就像一团墨迹。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'veɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [nɪə(r)] [hɪə(r)] , [dɛv] , " ['eərəm] [sed] .
" **There** **is** **a** **conveyor** **running** **near** **here** **,** **Deve** **,** **"** **Aram** **said** **.**
" 那里 是 一个 输送带 跑步 靠近 这里 , 开发 , " 阿拉姆 说 .

“德维，这附近有一条传送带在运行，”阿拉姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['kæri] [ɔːrz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] [hɪə(r)] — " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒn]
" **It** **must** **carry** **ores** **from** **the** **mines** **here** **—** **"** **he** **pointed** **out** **the** **shafts** **on**
" 它 必须 携带 矿石 从 这 矿井 这里 — " 他 尖 出去 这 轴 在
[ðə; ði] [mæp] ,
the **map** **,**
这 地图 ,

“它一定是运送这里矿井的矿石——”他指着地图上的矿井说道。

" — [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊndriz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
" **—** **to** **the** **foundries** **in** **the** **city** **.**
" — 到 这 铸造厂 在 这 城市 .

——致城里的铸造厂。

[ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] .
They **won't** **be** **able** **to** **guard** **the** **conveyor** **all** **along** **its** **length** **.**
他们 惯于 是 有能力的 到 警卫 这 输送带 全部 沿着 它是 长度 .

他们不可能全程看守传送带。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [əstrəl] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
We **can** **get** **into** **Astrel** **that** **way** **,** **I** **think** **.** **"**
我们 能 得到 进入 阿斯特雷尔 那 方式 , 我 思考 . "

我认为我们可以通过那种方式进入Astrel公司。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .
" **And** **what** **then** **?** **"** **asked** **the** **girl** **.**
" 和 什么 然后 ? " 问 这 女孩 .

“然后呢？”女孩问道。

['dʒɛroʊld] [ʃrʌg] .
Jerrold **shrugged** **.**
杰罗尔德 耸了耸肩 .

杰罗尔德耸了耸肩。

" [aɪm] [ə; eɪ] [speɪs] ['ɒfɪsə(r)] — [nɒt] [ə; eɪ] [spaɪ] .
" **I'm** **a** **space** **officer** **—** **not** **a** **spy** **.**
" 我是 一个 空间 官 — 不是 一个 间谍 .

“我是一名太空军官，不是间谍。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] - [ænd; ənd] [help] ['maɪkəl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I **know** **that** **we** **must** **try** **to** **reach** **Santane** **and** **help** **Mikal** **and** **the**
我 知道 那 我们 必须 尝试 到 抵达 - 和 帮助 米卡尔 和 这
['ʌðə(r)z] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] — "
others **if** **we** **can** **—** **"**
其他的 如果 我们 能 — "

我知道我们必须想办法联系上桑塔内，如果可以的话，帮助米卡尔和其他人——”

" [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['eɪdʒənts] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , " [sed] [dɛv] ['θɔ:tfəli] .

"	We	had	some	agents	still	in	the	city	,	"	said	Deve	thoughtfully	.
"	我们	有	一些	代理人	仍然	在	这	城市	,	"	说	开发	深思熟虑	.

“我们还有一些特工留在城里，”德夫若有所思地说。

" [pə'hæps] [ðeɪ] ['hævnt] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] .

"	Perhaps	they	haven't	been	discovered	.
"	也许	他们	还没有	到过	发现	.

“或许它们还没有被发现。”

[wi:; wi][kæn; kən][traɪ][ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] . . .

We	can	try	and	reach	them	.	.	.
我们	能	尝试	和	抵达	他们	.	.	.

我们可以尝试联系他们……

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][ˌju: 'es] . "

they	might	be	able	to	help	us	.	"
他们	可能	是	有能力的	到	帮助	我们	.	"

他们或许能帮到我们。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪski] , [dɛv] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] . "

"	It	will	be	risky	,	Deve	,	now	that	the	fight	is	in	the	open	.	"
"	它	将要	是	风险	,	开发	,	现在	那	这	斗争	是	在	这	打开	.	"

“德维，既然战斗已经公开化，那就很冒险了。”

" [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ri:tʃ] - [ə'ləʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	see	how	we	can	possibly	reach	Santane	alone	,	"	she	said	.
"	我	不	看	如何	我们	能	可能	抵达	-	独自的	,	"	她	说	.

“我看不出我们怎么可能单独联系到桑塔内，”她说。

[dɛv] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['eərəm]['ri:əlaɪzd] .

Deve	was	right	,	of	course	,	Aram	realized	.
开发	曾是	正确的	,	的	课程	,	阿拉姆	已实现	.

阿拉姆意识到，德维说的当然是对的。

[wɪ'ðaʊt] [help] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti]

Without	help	they	would	never	be	able	to	penetrate	the	barriers	of	security
没有	帮助	他们	会	绝不	是	有能力的	到	穿透	这	障碍	的	安全

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Provincial	Governor	must	have	erected	between	himself	and	the
这	省级	州长	必须	有	竖立	之间	他自己	和	这

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['plænɪt] .

population	of	his	planet	.
人口	的	他的	行星	.

如果没有帮助，他们永远无法突破省长在他自己和星球居民之间构筑的安全屏障。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ld] , ['eərəm] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [dɑ:k] ['lændskeɪp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔ:ts] .

Cutting	the	shield	,	Aram	searched	the	dark	landscape	beyond	the	ports	.
切割	这	盾	,	阿拉姆	搜索	这	黑暗的	景观	超过	这	端口	.

阿拉姆斩断护盾，搜索着港口之外的黑暗地带。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [stɪl] .

The	night	was	black	and	still	.
这	夜晚	曾是	黑色的	和	仍然	.

夜色漆黑寂静。

[ðə; ði] [stɑ:z] [meɪd] [æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['pæt(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

The	stars	made	an	unfamiliar	pattern	across	the	sky	.
这	明星	制成	一个	陌生	图案	穿过	这	天空	.

繁星在夜空中组成了一种陌生的图案。

[ə; eɪ] [θɪn] [bænd][ɒv; əv][ˌnebjʊ'lɒsəti] [ʃəʊd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [lenz] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli]
A thin band of nebulosity showed the edge of the Galactic Lens in a peculiarly
一个 薄的 乐队 的 星云 显示 这 边缘 的 这 银河 镜片 在 一个 奇特地
[dɪ'stɔ:tɪd] [pə'spektɪv] .
distorted perspective .
扭曲 看法 .

一圈薄薄的星云带以一种奇特的扭曲视角展现了银河透镜的边缘。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:tiəθ] [dɪ'kænt] ,
Here , in the heart of the Thirtieth Decant ,
这里 , 在 这 心 的 这 第三十 倾析 ,

这里，位于第三十次分馏的中心地带，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksiz]['sentə(r)] — ['fɑ:ðə(r)]
they were far from the populous worlds of the galaxy's center — farther
他们 是 远的 从 这 人口众多 世界 的 这 星系的 中心 — 更远
['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] - ['prɒvɪns] .
even than they had been in Atmion Province .
甚至 比 他们 有 到过 在 - 省 .

他们距离银河系中心人口稠密的世界很远——甚至比他们在阿特米翁省时还要远。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bærən] ,
But this barren ,
但 这 荒芜 ,

但这片贫瘠的土地，

[kəʊld] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:] ['aʊəz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] [sʌnz] .
cold world would be for the next few hours the center of the Thirty Suns .
寒冷的 世界 会 是 为了 这 下一个 很少 小时 这 中心 的 这 三十 太阳队 .

接下来的几个小时里，寒冷的世界将成为三十个太阳的中心。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði][mə'tælɪk] [sɔɪl][ɒv; əv] - [vi:] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
Here , on the metallic soil of Kaidor V , the fate of an interstellar civilization
这里 , 在 这 金属 土壤 的 - V , 这 命运 的 一个 星际穿越 文明
[wʊd] [bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] . . . .
would be decided . . . .
会 是 决定 . . . .

在这里，在凯多五号的金属土壤上，一个星际文明的命运将在此决定……

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['dedli] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði] ['lɔkəz] ,
There were many deadly weapons in the lockers ,
那里 是 许多 致命 武器 在 这 储物柜 ,

储物柜里有很多致命武器。

[bʌt; bət]['dʒɛroʊld][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] ['əʊnli] [tu:] ['plæstɪk] ['enədʒi] ['pistlz] .
but Jerrold decided to take only two plastic energy pistols .
但 杰罗尔德 决定 到 拿 仅有的 二 塑料 活力 手枪 .

但杰罗德决定只带两把塑料能量手枪。

[sʌtʃ] ['wepənz] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wepənz] [ə'lɑ:mz] [ðæt]
Such weapons would be less likely to be found by the weapons alarms that
这样的 武器 会 是 较少的 可能 到 是 成立 经过 这 武器 警报 那
[wɜ:(r); wə(r)] ['stændəd] [stri:t] ['fɪkstʃər] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði]['plænɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] [sʌnz] .
were standard street fixtures on all the planets of the Thirty Suns .
是 标准 街道 固定装置 在 全部 这 行星 的 这 三十 太阳队 .

这类武器不太可能被三十个太阳系行星上所有行星上普遍安装的街头武器警报器发现。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
With a sigh ,
和 一个 叹 ,

他叹了口气，

[ðə; ði] [vælv] [slɪd]['əʊpən][ænd; ənd]['eərəm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][vɒl'kænɪk]

the	valve	slid	open	and	Aram	and	the	girl	dropped	to	the	frozen	volcanic
这	阀门	滑行	打开	和	阿拉姆	和	这	女孩	掉落	到	这	冷冻	火山

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

阀门滑开，阿拉姆和女孩掉到了冰冻的火山土壤上。

[ðə; ði][eə(r)] [smeld] ['bɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

The	air	smelled	bitter	,	and	the	cold	was	intense	.
这	空气	闻起来	苦的	,	和	这	寒冷的	曾是	激烈的	.

空气中弥漫着苦涩的气息，寒意袭人。

- [vi:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:(r)] [laɪt] - ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ɪts]['praɪməri] ,

Kaidor	V	was	more	than	twenty	-	four	light	-	minutes	from	its	primary	,
-	V	曾是	更多的	比	二十	-	四	光	-	分钟	从	它是	基本的	,

[ænd; ənd] [wɔ:mθ] [wɒz; wəz] [slaɪt] .

and	warmth	was	slight	.
和	温暖	曾是	轻微	.

Kaidor V 距离其主星超过 24 光分，温度很低。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] - ['prɒvɪns] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	had	been	chosen	for	the	center	of	Kaidor	Province	rather	than	a
它	有	到过	选定	为了	这	中心	的	-	省	相当	比	一个

[mɔ:(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [wɜ:ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ɪts][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [ɔ:rz] [ænd; ənd]

more	hospitable	world	because	of	the	richness	of	its	radioactive	ores	and
更多的	好客	世界	因为	的	这	丰富	的	它是	放射性	矿石	和

[ɪ'mens] ['naɪtrədʒən] ['ji:ldɪŋ] [dɪ'pɑ:zɪts] .

immense	nitrogen	yielding	deposits	.
巨大	氮	屈服	存款	.

之所以选择它作为凯多尔省的中心，而不是选择更宜居的星球，是因为这里蕴藏着丰富的放射性矿石和巨大的氮矿藏。

[ðə; ði] ['stɑ:ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [rə'vi:n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['eərəm][dɪ'saɪdɪd] ,

The	starship	had	landed	in	a	small	ravine	,	and	there	,	Aram	decided	,
这	星舰	有	登陆	在	一个	小的	峡谷	,	和	那里	,	阿拉姆	决定	,

星舰降落在一个小峡谷里，阿拉姆在那里决定：

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [steɪ] ['relətɪvli] [seɪf] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

it	could	stay	relatively	safe	from	discovery	.
它	可以	停留	相对地	安全的	从	发现	.

它或许能相对安全地避免被发现。

['eərəm] [mɑ:kt] [ðə; ði][spɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:t] [ænd; ənd] [etʃt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] .

Aram	marked	the	spot	on	his	chart	and	etched	it	into	his	brain	.
阿拉姆	标记	这	点	在	他的	图表	和	蚀刻	它	进入	他的	脑	.

阿拉姆在地图上标记了那个地点，并把它深深地刻在了脑海里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['taɪni] ['sɜ:pənt] .

It	was	hard	to	leave	the	tiny	Serpent	.
它	曾是	难的	到	离开	这	微小的	蛇	.

离开这条小蛇真难过。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔ:l][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][ɒn] [ðɪs] [ʌn'frendli] [wɜ:ld] .

It	represented	all	the	security	they	could	expect	on	this	unfriendly	world	.
它	代表	全部	这	安全	他们	可以	预计	在	这	不友好	世界	.

在这个不友好的世界里，它代表了他们所能期望的一切安全感。

[ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] ['ɒntə][ə; eɪ][flæt]

They	climbed	to	the	crest	of	the	ridge	and	dropped	down	onto	a	flat
他们	攀登	到	这	波峰	的	这	岭	和	掉落	向下	到	一个	平坦的

['plætəʊ] ,

plateau	,
高原	,

他们爬上山脊，然后下降到一片平坦的高原上。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['dʒɛroʊld] ['estɪmeɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ˌɪntə'sept]

striking	out	across	it	toward	the	spot	where	Jerrold	estimated	they	would	intercept
引人注目	出去	穿过	它	朝向	这	点	在哪里	杰罗尔德	估计的	他们	会	截距

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kən'veɪə(r)] .

the	line	of	the	conveyor	.
这	线	的	这	输送带	.

他们横穿马路，朝着杰罗尔德估计他们会截住传送带的位置前进。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn]['saɪləns]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv] ['ɒdli] [ʌn'frendli] [stɑːz] .

They	walked	along	in	silence	under	a	canopy	of	oddly	unfriendly	stars	.
他们	步行	沿着	在	沉默	在下面	一个	树冠	的	奇怪	不友好	明星	.

他们默默地走着，头顶是一片异常冷漠的星空。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɔːnd] [ðæt] [ðə; ði][kən'veɪə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

Presently	the	faint	sound	of	machinery	warned	that	the	conveyor	was	near	.
目前	这	头晕的	声音	的	机械	警告	那	这	输送带	曾是	靠近	.

这时，隐隐约约的机器声响起，预示着传送带就在附近。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][ræn] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

In	the	darkness	,	they	almost	ran	headlong	into	it	.
在	这	黑暗	,	他们	几乎	跑	一头扎	进入	它	.

在黑暗中，他们差点一头撞上去。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] - [smɔːl] ['pɒkɪt] [tɔːtʃ] [rɪ'viːld] [tuː] [belts] .

The	light	of	Deve's	small	pocket	torch	revealed	two	belts	.
这	光	的	-	小的	口袋	火炬	揭晓	二	腰带	.

德夫的小手电筒的光线照亮了两条腰带。

[wʌn] [baʊnst] [ə'lɒŋ] ['empti] , ['spiːdɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ;

One	bounced	along	empty	,	speeding	back	toward	the	mines	in	the	hills	;
一	弹跳	沿着	空的	,	超速	后退	朝向	这	矿井	在	这	丘陵	;

其中一辆空车颠簸着，飞速驶回山上的矿区；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][mə'tælɪk] [ɔːrz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	other	groaned	under	a	heavy	loading	of	metallic	ores	bound	for	the
这	其他	呻吟	在下面	一个	重的	加载中	的	金属	矿石	边界	为了	这

['smeltəz] [ænd; ənd] [stiːl] [kənv'ɜːtəz] [ɒv; əv] [əstrəl] .

smelters	and	steel	converters	of	Astrel	.
冶炼厂	和	钢	转换器	的	阿斯特雷尔	.

另一辆货车则因装载着运往阿斯特雷尔冶炼厂和炼钢厂的大量金属矿石而发出呻吟声。

" [ɪts] ['muːvɪŋ] [fɑːst] , [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , " ['eərəm] [sed] ['sɒftli] .

"	It's	moving	fast	,	but	we'll	have	to	jump	it	anyway	,	"	Aram	said	softly	.
"	它是	移动	快速地	,	但	出色地	有	到	跳	它	反正	,	"	阿拉姆	说	轻轻	.

"它移动得很快，但我们还是得跳过去，"阿拉姆轻声说道。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [dɛv] ['staʊtli] .

"	Don't	worry	about	me	,	"	replied	Deve	stoutly	.
"	不	担心	关于	我	,	"	回复	开发	坚定地	.

"别担心我，"德夫坚定地回答道。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

"	Just	give	me	a	hand	.
"	只是	给	我	一个	手	.

"帮帮我。"

" ['eərəm] [grɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] .

"	Aram	grinned	in	spite	of	himself	.
"	阿拉姆	咧嘴一笑	在	尽管如此	的	他自己	.

“阿拉姆不由自主地咧嘴笑了。”

- ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [buːn] [ɒn] [ðɪs] [kwɪk'sɒtɪk] ['mɪʃ(ə)n] .

Deve's	courage	and	resolution	were	a	boon	on	this	quixotic	mission	.
-	勇气	和	解决	是	一个	恩惠	在	这	堂吉诃德式的	使命	.

德维的勇气和决心对这项看似徒劳的任务来说是一大助力。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][ʌn'iːv(ə)n][sɔɪl] ['pærəlel][tuː; tə]

He	picked	her	up	and	began	to	run	along	the	uneven	soil	parallel	to
他	挑选	她	向上	和	开始	到	跑步	沿着	这	不均匀	土壤	平行线	到

[ðə; ðɪ] ['reɪsɪŋ] [kən'veɪə(r)] .

the	racing	conveyor	.
这	赛车	输送带	.

他抱起她，开始沿着与赛道传送带平行的崎岖不平的地面奔跑。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][paɪl][ɒv; əv][ɔː(r)] .

With	an	effort	he	heaved	her	up	on	to	the	pile	of	ore	.
和	一个	努力	他	喘息	她	向上	在	到	这	桩	的	矿石	.

他费力地把她拉到矿石堆上。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi]['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp]

He	heard	her	give	a	little	cry	of	pain	as	she	landed	among	the	sharp
他	听到	她	给	一个	小的	哭	的	疼痛	作为	她	登陆	之中	这	锋利的

[ʃɑːdz] ,

shards	,
碎片	,

他听到她落在锋利的碎片中时发出了一声轻微的痛苦呻吟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['blæknəs] .

and	then	she	was	gone	into	the	blackness	.
和	然后	她	曾是	已消失	进入	这	黑	.

然后她就消失在了黑暗中。

[wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɒntə][ðə; ðɪ][belt] [hɪm'self] , ['skɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][legz][ɒn]

Without	pause	,	he	leaped	onto	the	belt	himself	,	skinning	his	hands	and	legs	on
没有	暂停	,	他	跳跃	到	这	腰带	他自己	,	剥皮	他的	双手	和	腿	在

[ðə; ðɪ] ['rɒki] ['kɑːgəʊ] .

the	rocky	cargo	.
这	岩石	货物	.

他毫不犹豫地跳上了传送带，手脚在坚硬的货物上擦破了皮。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

For	a	moment	he	stopped	to	catch	his	breath	,
为了	一个	片刻	他	停止	到	抓住	他的	气息	,

他停下来喘了口气，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [dɛv] ['dʒenɪt] .

and	then	began	to	crawl	forward	toward	Deve	Jennet	.
和	然后	开始	到	爬行	向前	朝向	开发	驴骡	.

然后开始向前爬向德夫·詹内特。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

It	took	him	a	long	while	to	reach	her	,	and	when	he	did	,
它	采取	他	一个	长的	尽管	到	抵达	她	,	和	什么时候	他	做过	,

他花了很长时间才找到她，找到她之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][gʌn][ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l][tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði]

they	found	that	she	had	dropped	her	gun	in	the	scramble	to	board	the
他们	成立	那	她	有	掉落	她	枪	在	这	争夺	到	木板	这

[kən'veɪə(r)] .

conveyor	.
输送带	.

他们发现，她在争先恐后登上传送带时，不小心把枪掉在了地上。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['sɪti] [wɪð] [wʌn] [smɔːl]['pɪst(ə)l][dɪd][nɒt] [pliːz] ;

The	thought	of	facing	a	hostile	city	with	one	small	pistol	did	not	please	;
这	想法	的	面向	一个	敌对的	城市	和	一	小的	手枪	做过	不是	请	;

想到要带着一把小手枪面对一座充满敌意的城市，我就感到很不舒服；

[bʌt; bət]['eərəm]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [həʊpt] [tuː; tə][aʊt] -

but	Aram	realized	that	under	no	circumstances	could	he	have	hoped	to	out	-
但	阿拉姆	已实现	那	在下面	不	情况	可以	他	有	希望	到	出去	-

[gʌn] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [dɪ'kænt] ,

gun	the	combined	forces	of	the	Thirtieth	Decant	,
枪	这	合并	力量	的	这	第三十	倾析	,

但阿拉姆意识到，无论如何，他都不可能在火力上胜过第三十分会的联合部队。

[səʊ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['riːəli] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

so	the	loss	of	a	gun	really	made	little	difference	.
所以	这	损失	的	一个	枪	真的	制成	小的	不同之处	.

所以丢了一把枪其实影响不大。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpənts] ['ɑːməri] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm][nəʊ] [gʊd] [ɪf] [kən'siːlmənt]

The	whole	of	the	Serpent's	armory	would	do	them	no	good	if	concealment
这	所有的	的	这	蛇的	军械库	会	做	他们	不	好的	如果	隐蔽

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

如果隐蔽失败，那么蛇神所有的武器库都毫无用处。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

"	We'll	have	to	get	clear	of	this	thing	before	it	reaches	its	destination	,
"	出色地	有	到	得到	清除	的	这	事物	前	它	到达	它是	目的地	,

“我们必须在它到达目的地之前摆脱它。”

[dɛv] , " ['dʒɛroʊld] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][belt] .

Deve	,	"	Jerrold	shouted	above	the	roar	of	the	belt	.
开发	,	"	杰罗尔德	喊叫	多于	这	吼	的	这	腰带	.

“德夫！”杰罗尔德在皮带的轰鸣声中喊道。

" [aɪ]['əʊnli][həʊp][ðə; ði] ['mɑːʃəlɪŋ] [jɑːrdz][ænd; ənd][ɔː(r)] ['stɔkˌpaɪlz] [ɑːrnt] [tuː] [wel] ['gɑːdɪd] !

"	I	only	hope	the	marshalling	yards	and	ore	stockpiles	aren't	too	well	guarded	!
"	我	仅有的	希望	这	编组	码	和	矿石	库存	不是	也	出色地	守卫	!

我只希望集结场和矿石堆场的守卫不要太严密！

" [dɛv] [rɪ'plaɪd] — [ænd; ənd]['eərəm]['saɪləntli] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)][həʊp] .

"	Deve	replied	—	and	Aram	silently	echoed	her	hope	.
"	开发	回复	—	和	阿拉姆	默默	回声	她	希望	.

“Deve回答道——Aram默默地回应了她的希望。

[ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['dɪstəns] , ['kʌmɪŋ] ['evə(r)]['nɪərə(r)] ,

In	the	near	distance	,	coming	ever	nearer	,
在	这	靠近	距离	,	未来	曾经	更近	,

在不远处，越来越近，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk] [fleəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [kənv'ɜːtəz] [ɒv; əv] [əstrəl] .

were	the	periodic	flares	of	the	great	steel	converters	of	Astrel	.
是	这	周期性	信号弹	的	这	伟大的	钢	转换器	的	阿斯特雷尔	.

那是阿斯特雷尔大型炼钢厂周期性的耀斑。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [si:md] [blæk] - [aʊt] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] - — [ðə; ði] " [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] ,

The	city	itself	seemed	blacked	-	out	,	but	apparently	Santane	—	the	"	Generalissimo	,
这	城市	本身	似乎	变黑	-	出去	,	但	显然	-	—	这	"	大元帅	,

这座城市本身似乎一片漆黑，但显然桑塔内——“大元帅”

" [θɔ:t] ['dʒɛroʊld] ['raɪli] — [wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜ:kəz] ['bɪzi] [ɒn] ['wepənz] [prə'dʌkʃ(ə)n]

"	thought	Jerrold	wryly	—	was	keeping	his	workers	busy	on	weapons	production
"	想法	杰罗尔德	略带讽刺地	—	曾是	保持	他的	工人	忙碌的	在	武器	生产

[raɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] . . . [ə'nʌðə(r)] [pru:f] [tu:; tə] ['ærəmz] [maɪnd] [ðæt]

right	up	until	the	last	moment	of	danger	.	.	.	another	proof	to	Aram's	mind	that
正确的	向上	直到	这	最后的	片刻	的	危险	.	.	.	其他	证明	到	阿拉姆的	头脑	那

- [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] [wʊd] [deə(r)] [tu:; tə] ['æktʃuəli] [ə'tæk] .

Santane	did	not	believe	the	Tetrarchy	would	dare	to	actually	attack	.
-	做过	不是	相信	这	四元王朝	会	敢	到	实际上	攻击	.

杰罗尔德讽刺地想——他让工人们一直忙于武器生产，直到危险的最后一刻……这再次证明，桑塔内并不相信四帝共治政权真的敢于发动进攻。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [wɔ:nd] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [sʌnz] ['gʌvənmənt] ,

He	must	already	have	warned	the	Thirty	Suns	Government	,
他	必须	已经	有	警告	这	三十	太阳队	政府	,

他肯定已经警告过三十阳政府了。

[pə'hæps] ['sendɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜ:k] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m]

perhaps	sending	specimens	of	his	handiwork	to	impress	the	Supreme
也许	发送	标本	的	他的	手工制品	到	令人印象深刻	这	最高

['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vaɪrəs] ['wepənz] .

Council	of	the	power	of	his	virus	weapons	.
理事会	的	这	力量	的	他的	病毒	武器	.

或许他是想把自己研制的病毒武器的样本送去给最高委员会，以证明其威力。

[jet] [ðə; ði] [fli:t] [wʊd] [ə'tæk] — ['dʒɛroʊld] [felt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Yet	the	Fleet	would	attack	—	Jerrold	felt	sure	of	it	.
然而	这	舰队	会	攻击	—	杰罗尔德	毛毡	当然	的	它	.

然而，舰队一定会发动进攻——杰罗德对此深信不疑。

[ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [sʌnz] ['gʌvənmənt] [meɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔ:s] [ʌn'θɪŋkəbl] .

The	very	nature	of	the	Thirty	Suns	Government	made	any	other	course	unthinkable	.
这	非常	自然	的	这	三十	太阳队	政府	制成	任何	其他	课程	不可思议	.

三十阳政府的性质决定了其他任何做法都是不可想象的。

[bjuə'rɔkrəsiz] , ['eərəm] [nju:] , [rɪ'æktɪd] [laɪk] ['hedləs] [bi:sts] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['θret(ə)nd]

Bureaucracies	,	Aram	knew	,	reacted	like	headless	beasts	to	the	things	that	threatened
官僚机构	,	阿拉姆	知道	,	反应	喜欢	无头	野兽	到	这	事物	那	威胁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

阿拉姆知道，官僚机构面对威胁时，就像无头野兽一样反应激烈。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [faɪn] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɔ:(r)] [tru:] [ɪvælj'ʊeɪʃnz] .

unable	to	make	fine	distinctions	or	true	evaluations	.
无法	到	制作	美好的	区别	或者	真的	评估	.

无法做出细微的区分或做出正确的评价。

[dɪ'faɪəns] [brɔ:t] [rɪ'praɪz(ə)l] .

Defiance	brought	reprisal	.
蔑视	带来	报复	.

违抗命令招致了报复。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .

It	was	as	simple	as	that	.
它	曾是	作为	简单的	作为	那	.

事情就是这么简单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

It	was	difficult	to	see	anything	in	the	darkness	,
它	曾是	难的	到	看	任何事物	在	这	黑暗	,

黑暗中很难看清任何东西。

[ænd; ənd]['dʒɛroʊld][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['kætəpʌlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəːnisiz]

and	Jerrold	began	to	fear	that	they	might	be	catapulted	into	the	furnaces
和	杰罗尔德	开始	到	害怕	那	他们	可能	是	弹射器	进入	这	熔炉

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

杰罗尔德开始担心他们自己会被弹射到熔炉里去。

[ðə; ði] [fleəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [siːmd] ['veri] [kləʊz] [naʊ] .

The	flares	in	the	sky	seemed	very	close	now	.
这	信号弹	在	这	天空	似乎	非常	关闭	现在	.

天空中的耀斑似乎离我们很近了。

[ə; eɪ]['taɪni] [bluː] [lait] [flæʃt] [baɪ] [ðæt] ['eərəm] [θɔːt] [mʌst; məst] [mɑːk] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

A	tiny	blue	light	flashed	by	that	Aram	thought	must	mark	the	entrance	to
一个	微小的	蓝色的	光	闪光灯	经过	那	阿拉姆	想法	必须	标记	这	入口	到

[ðə; ði] ['stɒkpaɪlɪŋ] [jɑːrdz] .

the	stockpiling	yards	.
这	囤积	码	.

阿拉姆心想，一束微弱的蓝光闪过，那一定是堆场的入口。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['pʊld] [dɛv] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	scrambled	to	his	feet	and	pulled	Deve	up	beside	him	.
他	打乱	到	他的	脚	和	拉	开发	向上	旁	他	.

他猛地站起身，把德夫拉到自己身边。

" [get] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][klɪə(r)] !

"	Get	ready	to	jump	clear	!
"	得到	准备好	到	跳	清除	!

准备跳出去!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

"	he	shouted	in	her	ear	.
"	他	喊叫	在	她	耳朵	.

他对着她的耳朵大喊。

[wɪnd] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kən'veɪə(r)] [meɪd] ['stændɪŋ] ['dɪfɪkəlt]

Wind	snatched	at	his	words	,	and	the	swaying	conveyor	made	standing	difficult
风	抢夺	在	他的	字	,	和	这	摇晃	输送带	制成	常设	难的

— ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

—	almost	impossible	.
—	几乎	不可能的	.

风打断了他的话语，摇晃的传送带使站立变得困难——几乎不可能。

[dɛv] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .

Deve	clutched	at	him	,	trying	to	keep	her	balance	.
开发	紧握	在	他	,	尝试	到	保持	她	平衡	.

黛薇紧紧抓住他，努力保持平衡。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði][belt] [slæmd] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ə; eɪ][flæt] [raɪt] - ['æŋg(ə)l]

And	then	,	without	warning	,	the	belt	slammed	abruptly	into	a	flat	right	-	angle
和	然后	,	没有	警告	,	这	腰带	猛烈抨击	突然	进入	一个	平坦的	正确的	-	角度

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

然后，毫无预兆地，传送带猛地转了个直角弯。

['pɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [fɪld] [wɪð] ['hɜːtlɪŋ] [tʃʌŋks] [ɒv; əv][ɔː(r)] .

pitching	**them**	**off**	**into**	**darkness**	**filled**	**with**	**hurtling**	**chunks**	**of**	**ore**	**.**
投球	他们	离开	进入	黑暗	已填	和	疾驰	块	的	矿石	.

将它们抛入充满高速飞溅矿石碎片的黑暗中。

['eərəm] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][æz; əz] [ðeɪ] [spɪld] [ɒf] [ðə; ði][belt][ænd; ənd] [b'æŋgd] [hɑːd]['ɪntuː][ə; eɪ]

Aram	**clung**	**to**	**the**	**girl**	**as**	**they**	**spilled**	**off**	**the**	**belt**	**and**	**banged**	**hard**	**into**	**a**
阿拉姆	紧紧抓住	到	这	女孩	作为	他们	洒了	离开	这	腰带	和	砰的一声	难的	进入	一个

[greɪt] [paɪl][ɒv; əv][ɔː(r)] .

great	**pile**	**of**	**ore**	**.**
伟大的	桩	的	矿石	.

阿拉姆紧紧抓住女孩，他们从传送带上摔了下来，重重地撞进了一大堆矿石中。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [flʌd] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'veɪə(r)]

More	**of**	**the**	**stuff**	**continued**	**to**	**flood**	**down**	**on**	**them**	**from**	**the**	**conveyor**
更多的	的	这	东西	持续	到	洪水	向下	在	他们	从	这	输送带

[ə'bʌv] ,

above	**,**
多于	,

更多的东西继续从上面的传送带上倾泻而下，砸在他们身上。

['beriɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'presɪv] [weɪt] .

burying	**them**	**under**	**an**	**oppressive**	**weight**	**.**
埋葬	他们	在下面	一个	压迫性的	重量	.

用沉重的负担将他们埋葬。

['despərətli] , ['dʒɛroʊld] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] , [ænd; ənd] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

Desperately	**,**	**Jerrold**	**clawed**	**his**	**way**	**out**	**into**	**the**	**open**	**,**	**and**	**still**	**clinging**	**to**
绝望地	,	杰罗尔德	爪子	他的	方式	出去	进入	这	打开	,	和	仍然	依恋	到

[dɛv] ,

Deve	**,**
开发	,

杰罗尔德拼命挣扎着爬到开阔地带，仍然紧紧地抱着德维。

[rəʊld] [prɪ'sɪpɪtəsli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔkpaɪl] .

rolled	**precipitously**	**down**	**the**	**steep**	**slope**	**of**	**the**	**stockpile**	**.**
滚动	骤然地	向下	这	陡	坡	的	这	储存	.

沿着堆料场的陡坡急速滚落。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [bəʊn] - ['dʒɑːrɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['gɑːspɪŋ] .

They	**struck**	**the**	**bottom**	**with**	**bone**	**-**	**jarring**	**force**	**and**	**lay**	**there**	**gasping**	**.**
他们	击	这	底部	和	骨	-	刺耳的	力量	和	躺	那里	喘息	.

它们重重地摔在水底，发出震耳欲聋的巨响，然后躺在那里喘息。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [slaɪst] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] ['dɑːknəs] , ['pɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

A	**brilliant**	**beam**	**of**	**light**	**sliced**	**through**	**the**	**dusty**	**darkness**	**,**	**pinning**	**them**	**to**
一个	杰出的	光束	的	光	切片	通过	这	尘土飞扬	黑暗	,	钉住	他们	到

[ðə; ði][ɔː(r)][paɪl] .

the	**ore**	**pile**	**.**
这	矿石	桩	.

一道耀眼的光束划破了尘土飞扬的黑暗，将他们钉在了矿堆上。

[məʊts] [dɑːnst] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [kəʊn] .

Motes	**danced**	**wildly**	**in**	**the**	**gleaming**	**cone**	**.**
微粒	跳舞	疯狂地	在	这	闪闪发光	锥体	.

尘埃在闪亮的圆锥体中疯狂地舞动。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['ɔːf(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ['eərəm] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] . . .

And	in	one	awful	flash	of	insight	Aram	knew	what	had	happened	.	.	.
和	在	一	可怕	闪光	的	洞察力	阿拉姆	知道	什么	有	发生	.	.	.

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['taɪni] [bluː] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

understood	the	meaning	of	that	tiny	blue	light	he	had	seen	.
理解	这	意义	的	那	微小的	蓝色的	光	他	有	已见	.

就在这可怕的一瞬间，阿拉姆恍然大悟，明白了发生了什么事.....明白了他看到的那道微弱蓝光的含义。

[ə; eɪ] [dɑːk] - [laɪt] ['skænə(r)] !

A	dark	-	light	scanner	!
一个	黑暗的	-	光	扫描器	!

暗光扫描仪!

['flʌdlaɪts] [keɪm] [ɒn] ,

Floodlights	came	on	,
泛光灯	来了	在	,

探照灯亮了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['blɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['enədʒi]

and	the	intruders	found	themselves	blinking	into	a	semi	-	circle	of	energy
和	这	入侵者	成立	他们自己	眨眼	进入	一个	半	-	圆圈	的	活力

['raɪf(ə)l] ['mʌzl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][grɪm] - [feɪst] ,

rifle	muzzles	in	the	hands	of	grim	-	faced	,
步枪	口套	在	这	双手	的	严峻	-	面对	,

入侵者们发现自己眼前出现了一圈半圆形的能量步枪枪口，而这些枪口都掌握在面色阴沉的.....手中。

[blæk] - [klæd] [gɑːdz] .

black	-	clad	guards	.
黑色的	-	覆膜	守卫	.

身穿黑衣的卫兵。

['eərəm]['dʒɛroʊld] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪŋk] .

Aram	Jerrold	felt	his	heart	sink	.
阿拉姆	杰罗尔德	毛毡	他的	心	下沉	.

阿拉姆·杰罗尔德感到心沉了下去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] . . . .

They	were	captured	.	.	.	.
他们	是	捕获	.	.	.	.

他们被俘虏了.....

[bɪ'twiːn] [tuː] [faɪlz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ,

Between	two	files	of	guards	,
之间	二	文件	的	守卫	,

在两列卫兵之间，

[dɛv] [ænd; ənd]['dʒɛroʊld] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [strɪp] [ɒv; əv][ɪts] ['wepənz] .

Deve	and	Jerrold	walked	into	the	city	they	had	hoped	to	strip	of	its	weapons	.
开发	和	杰罗尔德	步行	进入	这	城市	他们	有	希望	到	条	的	它是	武器	.

德维和杰罗尔德走进了他们希望剥夺其武器的城市。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪljə(r)] [rəʊd] [hɑːd] [ɒn] - ['ʃəuldəz] .

The	bitterness	of	their	failure	rode	hard	on	Jerrold's	-	shoulders	.
这	苦味	的	他们的	失败	骑	难的	在	-	-	肩膀	.

失败的苦涩深深地压在了杰罗尔德的肩上。

[hiː; hi] [kept] ['hɪərɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [kænt]['maɪkəl][hæd; həd] [juːst] :

He	kept	hearing	again	and	again	the	phrase	that	Kant	Mikal	had	used	:
他	保留	听力	再次	和	再次	这	短语	那	康德	米卡尔	有	用过的	:

他反复听到康德·米卡尔用过的那句话：

" [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] . . . .
" To save something from the wreckage . . . .
" 到 节省 某物 从 这 残骸 . . . .

“从残骸中抢救一些东西……”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [naʊ] .
" It seemed impossible now .
" 它 似乎 不可能的 现在 .

现在看来这似乎不可能了。

[ðə; ði]['dʒaɪənts][ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊəriz][wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] .
The giants and the furies were gathering .
这 巨人 和 这 复仇女神 是 采集 .

巨人与复仇女神正在集结。

[ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] [wʊd] [dɪ'send] [laɪk][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn] - [viː] ,
The might of the Thirty Suns would descend like a rain of fire on Kaidor V ,
这 可能 的 这 三十 太阳队 会 下降 喜欢 一个 雨 的 火 在 - V ,

三十个太阳的威能将如火雨般降临凯多尔五号星。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪndləs] [deθ] ['nəːtʃəd] [hɪə(r)] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ]
and the mindless death nurtured here would sweep the inhabited worlds like a
和 这 无意识 死亡 培育 这里 会 扫 这 有人居住的 世界 喜欢 一个
[pleɪg] .
plague .
瘟疫 .

这里滋生的盲目死亡会像瘟疫一样席卷所有有人居住的世界。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['dʒɛroʊld][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [tʃeɪn] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,
The forces Jerrold had hoped to chain were free now , and threatening ,
这 力量 杰罗尔德 有 希望 到 链 是 自由的 现在 , 和 威胁 ,
[laɪk][sʌm; səm] ['gɑːstlɪ] ['kɒzmɪk] [stɔːm] .
like some ghastly cosmic storm .
喜欢 一些 阴森 宇宙 风暴 .

杰罗尔德原本希望束缚的力量如今已经挣脱束缚，变得极具威胁性，就像一场可怕的宇宙风暴。

[ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['sɪtɪz] [wʊd] ['krʌmb(ə)l] , [ðə; ði] ['speɪsweɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] .
The teeming cities would crumble , the spaceways would be deserted .
这 繁盛 城市 会 崩溃 , 这 太空通道 会 是 荒凉的 .

熙熙攘攘的城市将会崩塌，太空通道将会荒无人烟。

[naɪt] [wʊd] [fɔːl][ɒn][mænz] [ɪm'pɜːfɪkt] , [bʌt; bət] [haɪɪst] [ə'tʃiːvmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
Night would fall on man's imperfect , but highest achievement , and he would
夜晚 会 落下 在 男人的 不完善 , 但 最高 成就 , 和 他 会
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [mʌk] .
return to the primeval muck .
返回 到 这 原始 泥浆 .

夜幕将降临在人类虽不完美但却是最伟大的成就之上，他将回归原始的泥沼。

['eərəm] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [ðeɪ] [pɑːst] .
Aram searched the faces of the streams of workers they passed .
阿拉姆 搜索 这 面孔 的 这 溪流 的 工人 他们 通过了 .

阿拉姆仔细观察着他们经过的每一批工人的面孔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌlən] , [wɪpt] [men] .
They were sullen , whipped men .
他们 是 忧郁 , 鞭打 男人 .

他们是一群阴郁、饱受鞭笞的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv]

From	the	tyranny	of	the	Tetrarchy	they	had	slipped	into	the	clutches	of
从	这	暴政	的	这	四元王朝	他们	有	滑倒了	进入	这	离合器	的

- .

Santane	.
-	.

他们从四帝共治的暴政中逃脱，落入了桑塔纳的魔爪。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp] , [nəʊ]['dɪgnəti] ,

For	them	,	there	was	no	hope	,	no	dignity	,
为了	他们	,	那里	曾是	不	希望	,	不	尊严	,

对他们来说，没有希望，没有尊严。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ɒv; əv] [deθ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][lɒt] .

and	only	the	release	of	death	could	change	their	lot	.
和	仅有的	这	发布	的	死亡	可以	改变	他们的	很多	.

只有死亡的解脱才能改变他们的命运。

[ðə; ði] [blæk] [gɑ:dz] [hə:d] [dɛv] [ænd; ənd]['dʒɛroʊld]['ɒntə][ə; eɪ] [smɔ:l] [eə(r)] - [sled] ,

The	black	guards	herded	Deve	and	Jerrold	onto	a	small	air	-	sled	,
这	黑色的	守卫	放牧	开发	和	杰罗尔德	到	一个	小的	空气	-	雪橇	,

黑衣卫兵把德维和杰罗德押上一辆小型气垫雪橇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][krɑ:ft][nəʊzd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:mz] [ɒv; əv]['eəriəl]['træfɪk] [ə'bʌv]

and	the	tiny	craft	nosed	upward	and	into	the	streams	of	aerial	traffic	above
和	这	微小的	工艺	鼻子	向上	和	进入	这	溪流	的	天线	交通	多于

[ðə; ði] ['da:kənd] ['sɪti] .

the	darkened	city	.
这	变暗	城市	.

那架小型飞行器向上飞去，融入了黑暗城市上空的空中交通流中。

[ə'hed] [leɪ] [ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['skailɔn] .

Ahead	lay	the	black	bulk	of	a	towering	skylon	.
前方	躺	这	黑色的	大部分	的	一个	参天	天龙	.

前方耸立着一座高耸入云的黑色天塔。

[ðɪs] , ['eərəm]['ri:əlaɪzd] , [mʌst; məst][bi:; bi] - ['sɪtədəl] .

This	,	Aram	realized	,	must	be	Santane's	citadel	.
这	,	阿拉姆	已实现	,	必须	是	-	堡垒	.

阿拉姆意识到，这一定是桑塔内的堡垒。

[ðə; ði][eə(r)] - [sled][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lændɪŋ]

The	air	-	sled	was	sinking	slowly	to	a	landing	on	one	of	the	many	landing
这	空气	-	雪橇	曾是	下沉	缓慢地	到	一个	降落	在	一	的	这	许多	降落

['plætfɔ:ms] [ðæt] ['mɑ:d] [ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['skailɔn] [wen] [ðə; ði][fɜ:st][ə'lɑ:m]['saiərinz]

platforms	that	marred	the	flanks	of	the	mighty	skylon	when	the	first	alarm	sirens
平台	那	受损	这	侧翼	的	这	强大的	天龙	什么时候	这	第一的	警报	警报器

[bɪ'gæn][tu:; tə][weɪl] .

began	to	wail	.
开始	到	哀号	.

气垫船正缓缓降落在雄伟的天塔侧面众多着陆平台之一上，这时第一声警报响起。

['eərəm] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

Aram	turned	his	eyes	to	the	night	sky	automatically	.
阿拉姆	转向	他的	眼睛	到	这	夜晚	天空	自动地	.

阿拉姆不由自主地将目光转向夜空。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fli:t] ,

He	could	not	hope	to	see	the	Fleet	,
他	可以	不是	希望	到	看	这	舰队	,

他不可能见到舰队了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔ:bɪt] [ɒv; əv] - [eks] ,

for	they	must	still	be	beyond	the	orbit	of	Kaidor	X	,
为了	他们	必须	仍然	是	超过	这	轨道	的	-	X	,

因为他们一定还在凯多尔X的轨道之外。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [si:] [ðə; ði] [red] [stri:ks] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɪntə'septə(r)] ['rɑ:kɪts] ['teɪkɪŋ] [ɒf] .

but	he	did	see	the	red	streaks	of	the	first	interceptor	rockets	taking	off	.
但	他	做过	看	这	红色的	连胜	的	这	第一的	拦截器	火箭	采取	离开	.

但他确实看到了第一批拦截火箭升空时留下的红色轨迹。

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [i:st] [wɒz; wəz] ['greɪɪŋ] ; [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [kʌm] [baɪ] [deɪ] .

The	sky	in	the	east	was	greying	;	the	attack	would	come	by	day	.
这	天空	在	这	东方	曾是	灰白	;	这	攻击	会	来	经过	天	.

东方的天空渐渐阴沉下来；袭击将在白天发生。

[ðə; ði][eə(r)] - [sled] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:dz] ['hʌrid] ['dʒɛroʊld][ænd; ənd]

The	air	-	sled	touched	the	landing	stage	,	and	the	guards	hurried	Jerrold	and
这	空气	-	雪橇	感动	这	降落	阶段	,	和	这	守卫	慌忙	杰罗尔德	和

[dɛv] ['dʒenɪt]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪtədəl] .

Deve	Jennet	into	the	citadel	.
开发	驴骡	进入	这	堡垒	.

气垫船触地着陆平台，卫兵们催促杰罗尔德和德夫·詹内特进入城堡。

[θru:] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [hɔ:lz] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] [waɪt] - [feɪst] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [nju:] [ænd; ənd]

Through	a	maze	of	halls	thronging	with	white	-	faced	officers	in	new	and
通过	一个	迷宫	的	大厅	熙熙攘攘	和	白色的	-	面对	警官	在	新的	和

[ˌʌnfə'mɪliə(r)]['ju:nɪfɔ:mz] [ðeɪ] [went] ,

unfamiliar	uniforms	they	went	,
陌生	制服	他们	去	,

他们穿过迷宫般的走廊，走廊里挤满了面色苍白、身穿崭新制服的军官，他们感到很陌生。

[pɑ:st] [gɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɑ:məd] ['dɔ:ˌweɪz] .

past	guards	and	armored	doorways	.
过去的	守卫	和	装甲	门口	.

穿过守卫和装甲门。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] , ['ɒblɒŋ] [ru:m] [ðæt] [hʌmd] [wɪð] [æk'tɪvəti] .

At	last	they	stood	in	a	vaulted	,	oblong	room	that	hummed	with	activity	.
在	最后的	他们	站立	在	一个	拱形	,	长方形	房间	那	哼唱	和	活动	.

最后，他们站在一个拱形的长方形房间里，房间里充满了忙碌的气息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmbæt]['sentə(r)] .

It	was	a	Combat	Center	.
它	曾是	一个	战斗	中心	.

那曾是一个作战中心。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [leɪ] [ə; eɪ][hju:dʒ] ,

In	the	center	of	the	room	lay	a	huge	,
在	这	中心	的	这	房间	躺	一个	巨大的	,

房间中央躺着一个巨大的，

[θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] [tʃɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:tiəθ] [dɪ'kænt][ænd; ənd][ðə; ði] - ['sɪstəm] .

three	-	dimensional	chart	of	the	Thirtieth	Decant	and	the	Kaidor	system	.
三	-	维度	图表	的	这	第三十	倾析	和	这	-	系统	.

第三十分位和凯多尔体系的三维图。

['dʒɛroʊld]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [red] [blɪps] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fli:t] ,

Jerrold	recognized	the	red	blips	that	indicated	the	approaching	Fleet	,
杰罗尔德	认可	这	红色的	故障	那	表明的	这	接近	舰队	,

杰罗德认出了那些红色光点，那是舰队正在接近的信号。

['fʊli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] . . . [ænd; ənd][hiː; hi]['rekəg'naɪzd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] .

fully	ten	thousand	strong	.	.	.	and	he	recognized	something	else	too	.
完全	十	千	强的	.	.	.	和	他	认可	某物	别的	也	.

足足有一万人……而且他还意识到了另一件事。

[hiː; hi][hæd; həd][felt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['tenʃ(ə)n][ɪn] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

He	had	felt	this	kind	of	tension	in	ships	of	the	Navy	.
他	有	毛毡	这	种类	的	紧张	在	船舶	的	这	海军	.

他曾在海军舰艇上感受到过这种紧张气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɪə(r)] — [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , ['dʒɪtəri][fɪə(r)] .

It	was	fear	—	universal	,	jittery	fear	.
它	曾是	害怕	—	普遍的	,	紧张不安	害怕	.

那是恐惧——一种普遍存在的、令人不安的恐惧。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['eərəm] [njuː] ['sʌd(ə)nli] , [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] , ['despərətli] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt]

These	people	,	Aram	knew	suddenly	,	were	terribly	,	desperately	afraid	of	that
这些	人们	,	阿拉姆	知道	突然	,	是	可怕	,	绝望地	害怕的	的	那

[əd'vɑːnsɪŋ] [ɑː'mɑːdə] .

advancing	armada	.
前进	舰队	.

阿拉姆突然意识到，这些人对那支逼近的舰队感到无比恐惧和绝望。

[ðeə(r)]['liːdə(r)][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][deə(r)] [ə'tæk] ,

Their	leader	had	told	them	that	it	would	not	dare	attack	,
他们的	领导者	有	讲述	他们	那	它	会	不是	敢	攻击	,

他们的首领曾告诉他们，他们不敢发动攻击。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [ɪn'eksərəbli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] .

yet	it	came	on	inexorably	and	they	were	afraid	.
然而	它	来了	在	无情地	和	他们	是	害怕的	.

然而，灾难却无情地降临，他们感到恐惧。

['jeləʊ] [striːks] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [intə'septəz] , [ɔːl'redi] ['fænɪŋ] [aʊt]

Yellow	streaks	in	the	chart	showed	the	track	of	interceptors	,	already	fanning	out
黄色的	连胜	在	这	图表	显示	这	追踪	的	拦截者	,	已经	扇形	出去

[frɒm; frəm] - [viː] ,

from	Kaidor	V	,
从	-	V	,

图表中的黄色条纹显示了拦截机的轨迹，它们已经从凯多尔五号星向外扩散开来。

[siːkɪŋ] ['tɑːgɪts] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] , ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['maɪti] ['bætlˌʃɪps] [ðæt] [spred]

seeking	targets	in	the	huge	,	onrushing	formation	of	mighty	battleships	that	spread
寻求	目标	在	这	巨大的	,	冲锋	形成	的	强大的	战列舰	那	传播

[ə'krɒs] [laɪt] - ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [speɪs] .

across	light	-	minutes	of	space	.
穿过	光	-	分钟	的	空间	.

在浩浩荡荡、气势磅礴的强大战舰编队中寻找目标，这些战舰横跨数光分钟的太空。

[ðə; ði]['taɪni] ['wepənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ][smɔːl][təʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊə] [fliːt] ['ves(ə)lz] ,

The	tiny	weapons	had	already	taken	a	small	toll	of	the	slower	Fleet	vessels	,
这	微小的	武器	有	已经	已采取	一个	小的	收费	的	这	慢点	舰队	船只	,

这些小型武器已经对速度较慢的舰队舰船造成了轻微的损失。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] [kən'tɪnjuːd] ['sʌnwəd] , [ðeə(r)] ['lɒsɪz] [ʌn'felt] .

but	the	rest	continued	sunward	,	their	losses	unfelt	.
但	这	休息	持续	向阳面	,	他们的	损失	无感觉的	.

但其余的人继续向着太阳的方向前进，他们的损失无人察觉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['eərəm] [fɪəd] - [wʊd] [nɒt] [ɔ:(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] . . . [ðæt] [nəʊ]

This	was	what	Aram	feared	Santane	would	not	or	could	not	realize	.	.	.	that	no
这	曾是	什么	阿拉姆	害怕	-	会	不是	或者	可以	不是	意识到	.	.	.	那	不

['mætə(r)] [haʊ] ['dredf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['vaɪrəs] ['wepən] ,

matter	how	dreadful	his	virus	weapon	,
事情	如何	可怕	他的	病毒	武器	,

这正是阿拉姆担心桑塔内不会或无法意识到的……无论他的病毒武器多么可怕，

['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtju:d] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['hɔ:ltɪd] [baɪ] [θrets] [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn]

forces	of	such	magnitude	could	not	be	halted	by	threats	once	they	were	put	in
力量	的	这样的	震级	可以	不是	是	停止	经过	威胁	一次	他们	是	放	在

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

一旦这种巨大的力量开始发挥作用，威胁就无法阻止它。

[naʊ] - ['si:krətli] [bɪlt] [fli:t] [wɒz; wəz] ['blɑ:stɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] .

Now	Santane's	secretly	built	fleet	was	blasting	into	space	.
现在	-	偷偷	建造	舰队	曾是	爆破	进入	空间	.

现在，桑塔内秘密建造的舰队正冲向太空。

['dʒɛroʊld] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv] [pə'hæps] [faɪv] ['hʌndrəd] [lɑ:dʒ] ['stɑ:ʃɪp] — [tɔ:'pi:dəʊ]

Jerrold	estimated	that	it	consisted	of	perhaps	five	hundred	large	starships	—	torpedo
杰罗尔德	估计的	那	它	由……组成	的	也许	五	百	大的	星际飞船	—	鱼雷

['lɔ:ntʃə, 'lɑ:n-] ['meɪnli] , [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

launchers	mainly	,	built	for	defense	.
发射机	主要	,	建造	为了	防御	.

杰罗德估计它由大约五百艘大型星舰组成——主要是鱼雷发射器，为防御而建造。

[nɪə(r)] - [sevn] , [ðə; ði] [rɪŋd] ['dʒaɪənt] , [ðə; ði] [tu:] [fli:ts] [meɪd] [fɜ:st] ['kɒntækt] .

Near	Kaidor	VII	,	the	ringed	giant	,	the	two	Fleets	made	first	contact	.
靠近	-	七	,	这	环状	巨大的	,	这	二	舰队	制成	第一的	接触	.

在环状巨人凯多尔七号附近，两支舰队首次接触。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:tiəθ] [dɪ'kænt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	battle	of	the	Thirtieth	Decant	had	begun	.
这	战斗	的	这	第三十	倾析	有	开始	.

第三十分堂之战打响了。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [ʃʌvd] [æt; ət] ['dʒɛroʊld] ,

The	guards	shoved	at	Jerrold	,
这	守卫	推搡	在	杰罗尔德	,

卫兵们推搡杰罗尔德，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑ:t] [ænd; ənd] [ɪts] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]

and	he	was	led	away	from	the	chart	and	its	fascinating	picture	of
和	他	曾是	引领	离开	从	这	图表	和	它是	迷人	图片	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

于是他被引离了那张图表和它所描绘的引人入胜的战斗图。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [dɛv] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] ['spaɪrəlɪŋ] ['steəkeɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] [ðæt]

He	and	Deve	were	taken	up	a	spiralling	staircase	to	the	balcony	that
他	和	开发	是	已采取	向上	一个	螺旋式	楼梯	到	这	阳台	那

[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['kɒmbæt] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['gɑ:dɪd] [dɔ:(r)] .

overlooked	the	Combat	Center	and	through	a	heavily	guarded	door	.
被忽视的	这	战斗	中心	和	通过	一个	重度	守卫	门	.

他和德维被带上螺旋楼梯，来到俯瞰作战中心的阳台上，穿过一扇戒备森严的大门。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaɪət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

The	chamber	in	which	they	now	found	themselves	was	strangely	quiet	after	the
这	房间	在	哪个	他们	现在	成立	他们自己	曾是	奇怪的	安静的	后	这

[fɪə(r)] - [tɪndʒd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt]['sentə(r)] .

fear	-	tinged	confusion	of	the	Combat	Center	.
害怕	-	带点色调	困惑	的	这	战斗	中心	.

他们现在所在的房间异常安静，与战斗中心充满恐惧的混乱景象截然不同。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [gɑːdz] [wɪð'druː] , [ænd; ənd]['eərəm] [feɪst] [ə; eɪ][tɔːl] ,

All	but	one	of	their	guards	withdrew	,	and	Aram	faced	a	tall	,
全部	但	一	的	他们的	守卫	退出	,	和	阿拉姆	面对	一个	高的	,

除了一个守卫外，其余的都撤退了，阿拉姆面对着一个高大的.....

['paʊəfəli] [bɪlt] [mæn] [huː] [stʊd] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv]['skænə(r)] - [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

powerfully	built	man	who	stood	engrossed	in	a	bank	of	scanner	-	views	of	the
强大的	建造	男人	WHO	站立	全神贯注	在	一个	银行	的	扫描器	-	浏览	的	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

一个身材魁梧的男人，全神贯注地盯着一排扫描屏幕上的战斗画面。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [skaʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪznər] .

Presently	the	man	looked	up	to	scowl	at	his	prisoners	.
目前	这	男人	看起来	向上	到	皱眉头	在	他的	囚犯	.

这时，那人抬起头，怒视着他的囚犯们。

['eərəm]['dʒɛroʊld] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [æt; ət][lɑːst] — - .

Aram	Jerrold	knew	at	once	that	it	was	—	at	last	—	Santane	.
阿拉姆	杰罗尔德	知道	在	一次	那	它	曾是	—	在	最后的	—	-	.

阿拉姆·杰罗尔德立刻就知道，这终于是桑塔纳了。

['eərəm] ['stʌdid] [ðə; ði][mæn] [wɪð] ['ɪntrəst] .

Aram	studied	the	man	with	interest	.
阿拉姆	研究	这	男人	和	兴趣	.

阿拉姆饶有兴趣地打量着这个人。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːz] [rɪ'beljən] [hæd; həd] ['kætəpʌlt] [ðə; ði]['gæləksi]['ɪntuː][wɔː(r)] .

Here	was	the	man	whose	rebellion	had	catapulted	the	galaxy	into	war	.
这里	曾是	这	男人	谁	叛乱	有	弹射器	这	星系	进入	战争	.

正是这个人发动的叛乱，将银河系拖入了战争。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - , ['bɪljənz] [feɪst] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɔː(r)] [ɪk'stɪŋkʃn] .

Because	of	Santane	,	billions	faced	degradation	or	extinction	.
因为	的	-	,	数十亿	面对	降解	或者	灭绝	.

由于桑塔纳，数十亿人面临退化或灭绝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkætə'klɪzmɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]

It	seemed	impossible	that	one	man	could	cause	such	a	cataclysmic	upheaval	in	a
它	似乎	不可能的	那	一	男人	可以	原因	这样的	一个	灾难性的	动荡	在	一个

[stɑː(r)] - ['spænɪŋ] ['kʌltʃə(r)] .

star	-	spanning	culture	.
星星	-	跨越	文化	.

一个人竟然能在横跨星际的文明中引发如此巨大的剧变，这似乎是不可能的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

But	there	was	more	to	it	than	that	,	of	course	.
但	那里	曾是	更多的	到	它	比	那	,	的	课程	.

当然，事情远不止如此。

-　— [æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn][mɔː(r)][bɪt][ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm][ɪn][ðə; ðɪ][vɑːst]
Santane — as a man — was simply one more bit of protoplasm in the vast
-　— 作为 一个 男人 — 曾是 简单地 一 更多的 少量 的 原生质 在 这 广阔的
['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒzmɒs] .
mystery of the cosmos .
神秘 的 这 宇宙 .

桑塔内作为一个人，只不过是浩瀚宇宙奥秘中众多原生质中的一粒微尘。

[bʌt; bət]　-　— [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] — [wɒz; wəz]['riːəl][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
But Santane — as a symbol — was real and important .
但 - — 作为 一个 象征 — 曾是 真实的 和 重要的 .

但桑塔内——作为一个象征——是真实存在的，而且非常重要。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [feɪs] [ðæt] ['tɪrəni] [bi'get][mɔː(r)]
He was a living monument to the immutable face that tyranny begets more
他 曾是 一个 活的 纪念碑 到 这 不可更改的 脸 那 暴政 产生 更多的
['tɪrəni] ,
tyranny ,
暴政 ,

他就是暴政只会滋生更多暴政这一永恒真理的活生生的见证。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [kə'rɔləriz]
and that the very existence of absolute power results in the two awful corollaries
和 那 这 非常 存在 的 绝对 力量 结果 在 这 二 可怕 推论
. . . [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [straɪf] .
. . . ambition and strife .
. . . 志向 和 冲突 .

而绝对权力的存在本身就导致了两个可怕的后果……野心和纷争。

[ðə; ðɪ] ['tetrɑːkɪ] [hæd; həd] [spɔːnd] - [dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [naɪt] ['fɒləʊz] [deɪ] .
The Tetrarchy had spawned Santane just as surely as night follows day .
这 四元王朝 有 已生成 - 只是 作为 一定 作为 夜晚 跟随 天 .

四帝共治制催生了桑塔内，就像黑夜必然带来白昼一样。

-　[wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['kænsə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['despətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɜːti] [sʌnz]
Santane was the cancer in the body of the despotism of the Thirty Suns
- 曾是 这 癌症 在 这 身体 的 这 专制主义 的 这 三十 太阳队
[ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd] ,
that was destined to destroy it . . . and ,
那 曾是 注定 到 破坏 它 . . . 和 ,

桑塔纳是三十阳时期专制政权的毒瘤，注定要将其摧毁……而且，

[θɔːt] ['eərəm] ['grɪmli] , [hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
thought Aram grimly , himself with it .
想法 阿拉姆 阴沉地 , 他自己 和 它 .

阿拉姆神色凝重地想，他自己也身处其中。

['eərəm]['dʒɛroʊld] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] ['krægi] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːp] - [set] ,
Aram Jerrold studied the craggy face and the deep - set ,
阿拉姆 杰罗尔德 研究 这 崎岖不平 脸 和 这 深的 - 放 ,

阿拉姆·杰罗尔德仔细观察了崎岖的面容和深陷的洞穴，

['gləʊɪŋ] [aɪz] [æz; əz] - [stʊd] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][ˌsɪmju'leɪkrəm][ɒv; əv] [ˌɑːmə'gedn] [ɪn][ðə; ðɪ]
glowing eyes as Santane stood there before the simulacrum of Armageddon in the
发光 眼睛 作为 - 站立 那里 前 这 拟像 的 世界末日 在 这
[s'kænəz] ,
scanners ,
扫描仪 ,

桑塔内站在扫描仪中模拟世界末日景象前，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

and	knew	there	was	madness	in	the	man	.
和	知道	那里	曾是	疯狂	在	这	男人	.

他知道这个人精神有问题。

- [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [rɑ:spt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sensɪz] .

Santane	spoke	,	and	the	sound	rasped	across	the	senses	.
-	辐	,	和	这	声音	粗糙的	穿过	这	感官	.

桑塔内开口说话，那声音刺耳地冲击着感官。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['eərəm]['dʒɛroʊld][ænd; ənd] [dɛv] ['dʒenɪt] — ['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] .

"	You	are	Aram	Jerrold	and	Deve	Jennet	—	agents	of	the	Tetrarchy	.
"	你	是	阿拉姆	杰罗尔德	和	开发	驴骡	—	代理人	的	这	四元王朝	.

"你们是阿拉姆·杰罗尔德和德夫·詹内特——四元统治的代理人。"

[spaɪz] . . .

Spies	.	.	.
间谍	.	.	.

间谍.....

[haɪ] ['ræŋkɪŋ] [spaɪz] !

high	ranking	spies	!
高的	排行	间谍	!

高级间谍!

" [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [geɪz] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

"	His	icy	gaze	searched	the	faces	of	the	man	and	woman	before	him	.
"	他的	冰冷的	目光	搜索	这	面孔	的	这	男人	和	女士	前	他	.

他冰冷的目光扫视着眼前这对男女的脸庞。

" [du:; də][ju:; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Do	you	deny	it	?	"
"	做	你	否定	它	?	"

你否认吗?

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [hu:] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛroʊld] ['i:vnli] , " [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [spaɪz] .

"	We	are	who	you	say	,	"	replied	Jerrold	evenly	,	"	but	we	are	not	spies	.
"	我们	是	WHO	你	说	,	"	回复	杰罗尔德	均匀地	,	"	但	我们	是	不是	间谍	.

"我们就是你说的那种人，"杰罗尔德平静地回答道，"但我们不是间谍。"

[ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [set][ə; eɪ][praɪs][ɒn]['aʊə(r)] [hedz] [baɪ] [naʊ] . "

The	Tetrarchy	has	undoubtedly	set	a	price	on	our	heads	by	now	.	"
这	四元王朝	有	无疑	放	一个	价格	在	我们的	头部	经过	现在	.	"

"毫无疑问，四帝共治政权现在已经悬赏捉拿我们了。"

" [ju:; jʊ][laɪ] !

"	You	lie	!
"	你	说谎	!

你撒谎!

[ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] [sent] [ju:; jʊ][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

The	Tetrarchy	sent	you	here	because	they	are	afraid	of	me	.
这	四元王朝	发送	你	这里	因为	他们	是	害怕的	的	我	.

四帝共治政权派你来这里，是因为他们害怕我。

" - [lɑ:ft] ['skɔ:nfəli] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də] . "

"	Santane	laughed	scornfully	,	"	They	have	seen	what	I	can	do	.	"
"	-	笑了	轻蔑地	,	"	他们	有	已见	什么	我	能	做	.	"

桑塔内轻蔑地笑道："他们已经见识过我的能力了。"

" [doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , - , " ['dʒɛroʊld] [sed] ['sɒftli] .

"	Don't	be	a	fool	,	Santane	,	"	Jerrold	said	softly	.
"	不	是	一个	傻子	,	-	,	"	杰罗尔德	说	轻轻	.

"别犯傻了，桑塔内，"杰罗尔德轻声说道。

" [ðə; ði] ['tetrɑ:kɪ] [ɪz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

"	The	Tetrarchy	is	not	afraid	of	you	.
"	这	四元王朝	是	不是	害怕的	的	你	.

"四帝共治制并不怕你。"

[ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] .

It	can't	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[ˌaɪ 'ti:]['hæznt][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][fɪə(r)][ju:; jʊ][ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

It	hasn't	the	ability	to	fear	you	or	anything	else	.
它	还没有	这	能力	到	害怕	你	或者	任何事物	别的	.

它既不会害怕你，也不会害怕任何事物。

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?

Can't	you	see	that	?
不能	你	看	那	?

你难道看不出来吗?

" [hi:; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [s'kænəz] .

"	He	indicated	the	scanners	.
"	他	表明的	这	扫描仪	.

他指了指扫描仪。

[ðə; ði] [fli:t] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] ['evə(r)]['kləuzə(r)][tu:; tə] - [vi:] , ['slæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:dən]

The	Fleet	was	bearing	ever	closer	to	Kaidor	V	,	slashing	through	the	cordons
这	舰队	曾是	轴承	曾经	更近	到	-	V	,	砍杀	通过	这	警戒线

[ɒv; əv] [dɪ'fensɪv] [krɑ:ft] ['dɒgɪdli] ,

of	defensive	craft	doggedly	,
的	防守	工艺	顽强地	,

舰队不断逼近凯多尔五号星，顽强地突破着防御舰艇的包围圈。

[ɪm'pɜ:viəs] [tu:; tə] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd][men] .

impervious	to	losses	and	dying	ships	and	men	.
不透水的	到	损失	和	垂死	船舶	和	男人	.

对损失和船只、人员的死亡毫不在意。

[fɪə(r)] [tʌtʃt] - [feɪs] . . . [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən]['ɪnstənt] .

Fear	touched	Santane's	face	.	.	.	but	for	just	an	instant	.
害怕	感动	-	脸	.	.	.	但	为了	只是	一个	立即的	.

恐惧掠过桑塔内的脸庞……但只是一瞬间。

['eərəm] [nju:] [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][mænz] ['mædnəs] [wʊd] [nɒt][let][hɪm] [bɪ'li:v] [ðə; ði]

Aram	knew	with	sinking	heart	that	the	man's	madness	would	not	let	him	believe	the
阿拉姆	知道	和	下沉	心	那	这	男人的	疯狂	会	不是	让	他	相信	这

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

阿拉姆心头一沉，他知道这个人疯了，不会相信真相。

" [nəʊ] , " [sed] - ['tensli] .

"	No	,	"	said	Santane	tensely	.
"	不	,	"	说	-	紧张地	.

"不，"桑塔内紧张地说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] — [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [sent][hɪə(r)] .

"	They	are	afraid	of	me	—	or	you	wouldn't	have	been	sent	here	.
"	他们	是	害怕的	的	我	—	或者	你	不会	有	到过	发送	这里	.

"他们害怕我——否则你就不会被派到这里来。"

" ['eərəm][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [grəʊ'tesk] ['pɪti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .

"	Aram	was	struck	with	a	sudden	,	grotesque	pity	for	the	man	.
"	阿拉姆	曾是	击	和	一个	突然	,	怪诞	遗憾	为了	这	男人	.

“亚兰突然对这个人产生了一种怪诞的怜悯之情。”

[ɔ:l][ðə; ði] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd][spent][ɪn]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

All	the	weeks	he	had	spent	in	danger	and	in	preparation	for	this
全部	这	周	他	有	花费	在	危险	和	在	准备	为了	这

['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] ,

mission	that	had	failed	,
使命	那	有	失败的	,

他花了数周时间身处险境，为这次失败的任务做准备，结果却一无所获。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] - [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv]['krɑ:fti]['i:v(ə)l] .

he	had	thought	of	Santane	as	the	living	incarnation	of	crafty	evil	.
他	有	想法	的	-	作为	这	活的	化身	的	狡猾	邪恶的	.

他曾认为桑塔内是狡猾邪恶的化身。

[wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɪn'seɪn] [mæn] — ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti]

What	he	saw	before	him	now	was	a	insane	man	—	frightened	by	the	mighty
什么	他	锯	前	他	现在	曾是	一个	疯狂的	男人	—	害怕	经过	这	强大的

['fɔ:sɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'li:ʃt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [tɜ:n] [ɔ:(r)][kən'trəʊl] .

forces	he	had	unleashed	and	could	not	now	turn	or	control	.
力量	他	有	释放	和	可以	不是	现在	转动	或者	控制	.

他眼前所见的，是一个疯子——被他释放出的强大力量吓坏了，而他现在却无法扭转或控制这股力量。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ,

In	that	moment	,
在	那	片刻	,

那一刻，

['eərəm] [felt] [ðæt] [kænt] [mi:kəlz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][wɒz; wəz]

Aram	felt	that	Kant	Mikal's	injunction	to	save	something	from	the	ruins	was
阿拉姆	毛毡	那	康德	米卡尔的	禁令	到	节省	某物	从	这	废墟	曾是

['tru:li][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

truly	impossible	,
真的	不可能的	,

阿拉姆觉得康德·米卡尔要求从废墟中拯救某些东西的训诫是完全不可能的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [raɪt] [wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mædmən][kʊd; kəd] [smæʃ] [ɪn] [deɪz] [ðə; ði]

for	nothing	could	come	right	when	a	single	madman	could	smash	in	days	the
为了	没有什么	可以	来	正确的	什么时候	一个	单身的	狂人	可以	粉碎	在	天	这

[wɜ:k] [ɒv; əv] [mɪ'leniə] .

work	of	millennia	.
工作	的	数千年	.

因为当一个疯子能在几天内摧毁几千年的心血时，一切都不可能好起来。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][kəʊld] .

Santane's	face	was	again	rigid	and	cold	.
-	脸	曾是	再次	死板的	和	寒冷的	.

桑塔内的脸色再次变得僵硬冰冷。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [wɒt] [maɪ][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['wepənz] [kæn; kən][du:; də] . . . .

"	Perhaps	you	have	not	seen	what	my	biological	weapons	can	do	.	.	.	.
"	也许	你	有	不是	已见	什么	我的	生物	武器	能	做	.	.	.	.

“或许你还没有见识过我的生物武器的威力……”

[gɑ:d] !

Guard	!
警卫	!

警卫！

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] !
Bring **in** **the** **others** **!**
带来 在 这 其他的 !

把其他人也带进来!

" ['eərəm][felt][æn; ən]['aɪsi][hænd]['kləʊzɪŋ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
" **Aram** **felt** **an** **icy** **hand** **closing** **about** **his** **heart** **.**
" 阿拉姆 毛毡 一个 冰冷的 手 结束 关于 他的 心 .

“阿拉姆感到一只冰冷的手捂住了他的心脏。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] . . . .
The **others** **.** **.** **.** **.**
这 其他的 . . . .

其他人.....

[kænt]['maɪkəl] . . . [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)]['klʌstə(r)] . . . .
Kant **Mikal** **.** **.** **.** **the** **men** **and** **women** **of** **the** **Star** **Cluster** **.** **.** **.** **.**
康德 米卡尔 . . . 这 男人 和 女性 的 这 星星 簇 . . . .

康德·米卡尔.....星团的男男女女.....

" - . . .
" **Santane** **.** **.** **.**
" - . . .

桑塔纳.....

[ju:; jʊ] ['hævnt] . . . !
you **haven't** **.** **.** **.** **!**
你 还没有 . . . !

你还没有.....!

" ['dʒɛroʊld][brəʊk] [ɒf] [ɪn]['hɒrə(r)][æz; əz][ðə; ði] [gɑ:d] [rɪ'tɜ:nd] , ['li:dɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][faɪv]
" **Jerrold** **broke** **off** **in** **horror** **as** **the** **guard** **returned** **,** **leading** **a** **line** **of** **five**
" 杰罗尔德 打破 离开 在 恐怖 作为 这 警卫 返回 , 领导 一个 线 的 五
['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [bi:sts] .
shambling **beasts** **.**
蹒跚 野兽 .

“当卫兵带着五头蹒跚的野兽返回时，杰罗尔德惊恐地停了下来。

[ðə; ði] ['kri:tʃəz] [fɔ:t] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [baʊnd][ðem; ðəm] , ['haʊlɪŋ] [wɪð] ['aʊtreɪdʒ] .
The **creatures** **fought** **the** **chains** **that** **bound** **them** **,** **howling** **with** **outrage** **.**
这 生物 战斗 这 链条 那 边界 他们 , 嚎叫 和 暴行 .

这些生物挣扎着想要挣脱束缚它们的锁链，愤怒地嚎叫着。

" [haʊ] , " [di'mɑ:nd, -'mænd] - , " [kæn; kən] ['tɜ:mɪnəs] [ə'tæk] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [feɪs] [ðæt] ?
" **How** **,** **"** **demanded** **Santane** **,** **"** **can** **Terminus** **attack** **me** **if** **they** **face** **that** **?**
" 如何 , " 要求 - , " 能 终点站 攻击 我 如果 他们 脸 那 ?

“如果终点站面临这种情况，”桑塔内质问道，“他们怎么可能攻击我？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] , ['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [sʌm; səm] [əb'si:n] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] .
" **His** **eyes** **lit** **,** **kindled** **with** **some** **obscene** **pleasure** **at** **the** **spectacle** **.**
" 他的 眼睛 点燃 , 点燃 和 一些 猥亵 乐趣 在 这 奇观 .

“他的眼睛亮了起来，从中燃起了对眼前景象的某种猥亵的快感。”

" [fɜ:st] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][peɪnz][ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [hed] .
" **First** **there** **are** **pains** **in** **the** **neck** **and** **head** **.**
" 第一的 那里 是 疼痛 在 这 脖子 和 头 .

“首先是脖子和头部疼痛。”

['blaɪndɪŋ] — ['ægənaɪzɪŋ][peɪnz] !
Blinding **—** **agonizing** **pains** **!**
失明 — 痛苦的 疼痛 !

痛彻心扉——剧痛难忍!

[ðen] ['kɒmz] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['meməri] [gəʊz] . . . [ðen] [ðə; ði][glændz]['ɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd]

Then	comes	unconsciousness	,	and	memory	goes	. . .	then	the	glands	alter	,	and
然后	来	无意识	,	和	记忆	去	. . .	然后	这	腺体	改变	,	和

[men] [bɪ'kʌm] . . . [bi:sts] . . . .

men	become	. . .	beasts	. . . .
男人	变得	. . .	野兽	. . . .

然后失去意识，记忆消失……然后腺体发生改变，人变成了……野兽……

" [dɛv] ['dʒenɪt] [məʊn] .

"	Deve	Jennet	moaned	.
"	开发	驴骡	呻吟	.

"德夫·詹内特呻吟道。"

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] [dɪs'fɪgəd] [ˌsʌb'hju:mən] [θɪŋz]

Her	friends	and	comrades	were	in	that	line	of	disfigured	subhuman	things
她	朋友们	和	同志们	是	在	那	线	的	毁容	低等人类	事物

.

:

.

她的朋友和同志们也都是那些面目全非的非人类生物。

[ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət]['eərəm][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] .

She	clutched	at	Aram	for	support	.
她	紧握	在	阿拉姆	为了	支持	.

她紧紧抓住阿拉姆寻求支撑。

['dʒɛroʊld][felt] [red] ['fjʊəri][ɪk'spləʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Jerrold	felt	red	fury	explode	within	him	.
杰罗尔德	毛毡	红色的	愤怒	爆炸	之内	他	.

杰罗尔德感到一股怒火在他体内爆发。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz][ɒn] - [θrəʊt] . . .

He	wanted	to	feel	his	bare	hands	on	Santane's	throat	.	.
他	通缉	到	感觉	他的	裸	双手	在	-	喉	.	.

他想亲手掐住桑塔内的喉咙……

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

his	teeth	in	his	flesh	.
他的	牙齿	在	他的	肉	.

他的牙齿深深地扎进了肉里。

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self] ['bɒdɪli] [æt; ət][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['mædmən] ,

With	an	oath	he	launched	himself	bodily	at	the	smiling	madman	,
和	一个	誓言	他	发射	他自己	身体上的	在	这	微笑	狂人	,

他咒骂一声，便猛地扑向那个面带微笑的疯子。

[hændz]['grəʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['twɪstɪd] [grɪn] .

hands	groping	for	the	throat	under	the	twisted	grin	.
双手	摸索	为了	这	喉	在下面	这	扭曲	咧嘴笑	.

扭曲的笑容下，双手正摸索着喉咙。

[hi:; hi] [sɔ:] - [bæk] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] ,

He	saw	Santane	back	away	in	sudden	fright	,
他	锯	-	后退	离开	在	突然	惊吓	,

他看到桑塔内突然惊恐地后退了几步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	the	black	flash	of	the	guard	interposing	himself	between	them	.
和	这	黑色的	闪光	的	这	警卫	插入	他自己	之间	他们	.

卫兵的黑影闪过，挡在了他们中间。

[ðə; ði] [gɑːd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌzl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɒpɪŋ] [ɑːk] .

The	guard	raised	his	rifle	and	brought	the	muzzle	down	in	a	chopping	arc	.
这	警卫	提高	他的	步枪	和	带来	这	枪口	向下	在	一个	切碎	弧	.

卫兵举起步枪，枪口向下划出一道弧线。

['eərəm] [felt] [ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [peɪn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['redɪʃ] [blɜː(r)][ɒv; əv]

Aram	felt	a	searing	pain	above	his	eyes	and	pitched	into	a	reddish	blur	of
阿拉姆	毛毡	一个	灼烧	疼痛	多于	他的	眼睛	和	投球	进入	一个	微红	模糊	的

[ə'blɪviən] . . . .

oblivion	.	.	.	.
遗忘	.	.	.	.

阿拉姆感到双眼上方一阵剧痛，随即陷入一片血红的昏迷之中.....

['dʒɛroʊld] [ə'wəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [glɑːs, glæs] - [ɪn]['tʃeɪmbə(r)] .

Jerrold	awoke	in	a	small	,	glassed	-	in	chamber	.
杰罗尔德	醒来	在	一个	小的	,	玻璃	-	在	房间	.

杰罗德在一个狭小的玻璃房间里醒来。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['dʌlli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɒv; əv][draɪd] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz]

His	head	ached	dully	,	and	he	could	feel	the	stiffness	of	dried	blood	on	his
他的	头	疼痛	沉闷地	,	和	他	可以	感觉	这	刚性	的	干燥	血	在	他的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

他头痛欲裂，能感觉到额头上干涸的血迹僵硬。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	rolled	over	and	staggered	to	his	feet	,
他	滚动	超过	和	交错	到	他的	脚	,

他翻了个身，踉跄着站了起来。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

realizing	that	he	must	be	at	the	very	pinnacle	of	the	mighty
意识到	那	他	必须	是	在	这	非常	巅峰	的	这	强大的

['skaɪlɔn] [ðæt] [haʊzd] - [ˌhed'kwɔːtəz] .

skylon	that	housed	Santane's	headquarters	.
天龙	那	房屋	-	总部	.

他意识到自己一定站在了桑塔内总部所在的雄伟天塔的顶端。

[ðə; ði] [seɪm] [blæk] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [daʊn] [stʊd] [ɪm'pæsɪv] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

The	same	black	guard	who	had	struck	him	down	stood	impassive	in	the	corner	,
这	相同的	黑色的	警卫	WHO	有	击	他	向下	站立	冷漠	在	这	角落	,

之前打倒他的那个黑衣卫兵面无表情地站在角落里。

[ænd; ənd]['eərəm][kʊd; kəd] [siː] - ['stændɪŋ] [wɪð] [dɛv] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [bɪ'jɒnd]

and	Aram	could	see	Santane	standing	with	Deve	on	a	small	landing	stage	beyond
和	阿拉姆	可以	看	-	常设	和	开发	在	一个	小的	降落	阶段	超过

[ðə; ði] [glɑːs] .

the	glass	.
这	玻璃	.

阿拉姆可以看到桑塔内和德维站在玻璃后面的一个小平台上。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [fɑːstə(r)] .

He	saw	something	else	,	too	,	and	his	breath	came	faster	.
他	锯	某物	别的	,	也	,	和	他的	气息	来了	快点	.

他还看到了别的东西，呼吸也变得急促起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [eə(r)] - [sled] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,

There	was	a	small	air	-	sled	on	the	landing	stage	,
那里	曾是	一个	小的	空气	-	雪橇	在	这	降落	阶段	,

着陆台上有一个小型气垫船。

[braɪt] [wɪð] [nju:] [peɪnt] [ænd; ənd] - [əʊn] [ɪn'sɪgni:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪdnt] [ænd; ənd] [fleɪm] .

bright	with	new	paint	and	Santane's	own	insigne	of	the	Trident	and	Flame	.
明亮的	和	新的	画	和	-	自己的	徽章	的	这	三叉戟	和	火焰	.

车身焕然一新，涂上了崭新的油漆，并饰有桑塔纳的三叉戟和火焰标志。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbˌspeɪs] ['reɪdiəʊ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ,

There	was	a	subspace	radio	installation	in	the	corner	of	the	aerie	,
那里	曾是	一个	子空间	收音机	安装	在	这	角落	的	这	鹰巢	,

巢穴角落里有一个亚空间无线电装置。

[ænd; ənd] ['eərəm] ['dʒɛroʊld] [nju:] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	Aram	Jerrold	knew	instantly	that	he	had	been	brought	up	to	the
和	阿拉姆	杰罗尔德	知道	即刻	那	他	有	到过	带来	向上	到	这

- [tɒp] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fli:t] ,

skylon's	top	to	establish	contact	with	the	invading	Fleet	,
-	顶部	到	建立	接触	和	这	入侵	舰队	,

阿拉姆·杰罗尔德立刻意识到，他被带到天塔顶端是为了与入侵舰队建立联系。

[tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [sʌnz] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] .

to	warn	the	forces	of	the	Thirty	Suns	to	surrender	.
到	警告	这	力量	的	这	三十	太阳队	到	投降	.

警告三十阳军投降。

- [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [dɛv] [held] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Santane	returned	with	Deve	held	at	his	side	.
-	返回	和	开发	握住	在	他的	边	.

桑塔内带着德维回来了，德维被他抱在身边。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [hænd] [pə'zesɪvli] [ɒn] - [rɪst] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv]

The	sight	of	the	man's	hand	possessively	on	Deve's	wrist	brought	a	return	of
这	视线	的	这	男人的	手	所有格	在	-	手腕	带来	一个	返回	的

['ærəmz] ['fjʊəri] .

Aram's	fury	.
阿拉姆的	愤怒	.

看到那男人霸道地把手放在德维的手腕上，阿拉姆的怒火再次燃起。

" [ju:; jʊ] [si:] , " - [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] , " [ðə; ði] [fli:t] [dʌz] [fɪə(r)] [ˌem 'i:] .

"	You	see	,	"	Santane	said	with	a	thin	smile	,	"	the	Fleet	does	fear	me	.
"	你	看	,	"	-	说	和	一个	薄的	微笑	,	"	这	舰队	做	害怕	我	.

"你看，"桑塔内淡淡一笑说道，"舰队确实害怕我。"

[ðeɪ] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ɒf] [ðeə(r)] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:klɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .

They	have	broken	off	their	attack	and	are	circling	beyond	the	stratosphere	.
他们	有	破碎的	离开	他们的	攻击	和	是	盘旋	超过	这	平流层	.

它们已经停止攻击，正在平流层外盘旋。

" [ðæt] [ment] , ['eərəm] [nju:] ,

"	That	meant	,	Aram	knew	,
"	那	意思是	,	阿拉姆	知道	,

"这意味着，阿拉姆知道，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv]

that	the	ships	of	the	Thirty	Suns	were	preparing	for	bombardment	of
那	这	船舶	的	这	三十	太阳队	是	准备	为了	轰击	的

- [vi:] . ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtrədʒən] - ['beərɪŋ] ['sɜ:fɪs] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Kaidor	V	.	Knowing	the	richness	of	the	nitrogen	-	bearing	surface	soil	of	the
-	V	.	会心	这	丰富	的	这	氮	-	轴承	表面	土壤	的	这

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

三十阳星的战舰正准备轰炸凯多五号星。他们知道这颗星球表层土壤富含氮元素。

[ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs] [kə'mɑːndə(r)] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['redi] [hɪz; ɪz]['ves(ə)lz][tuː; tə][reɪn] [daʊn]

the	Task	Force	commander	would	undoubtedly	be	readying	his	vessels	to	rain	down
这	任务	力量	指挥官	会	无疑	是	准备中	他的	船只	到	雨	向下

['naɪtrədʒən] ['fɪʃ(ə)n] [bɒmz] ,

nitrogen	fission	bombs	,
氮	裂变	炸弹	,

特遣部队指挥官无疑会做好准备，让他的舰艇倾泻氮裂变炸弹。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['krɪtɪk(ə)l] [mæs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd]

trying	to	exceed	critical	mass	in	the	air	and	ground	of	the	planet	and
尝试	到	超过	批判的	大量的	在	这	空气	和	地面	的	这	行星	和

['setɪŋ] [ɒf] [tʃeɪn] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːt][baɪ][ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi]

setting	off	chain	reactions	to	rip	it	apart	by	the	expenditure	of	the	energy
环境	离开	链	反应	到	撕裂	它	除	经过	这	支出	的	这	活力

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [gləʊb] [ɪt'self] .

contained	in	the	globe	itself	.
包含	在	这	地球	本身	.

试图超过地球大气和地面的临界质量，引发连锁反应，消耗地球自身所蕴含的能量，从而撕裂地球。

- , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['ɒfɪsə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

Santane	,	not	being	a	space	officer	,	could	not	know	that	.
-	,	不是	存在	一个	空间	官	,	可以	不是	知道	那	.

桑塔内并非太空官员，所以不可能知道这一点。

[kænt] [miːkəlz] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [naʊ] [kʊd; kəd][biː; bi]

Kant	Mikal's	wish	to	have	something	saved	from	the	wreckage	now	could	be
康德	米卡尔的	希望	到	有	某物	已保存	从	这	残骸	现在	可以	是

[ə'kʌmplɪʃt] [ɪn]['əʊnli] [tuː] [weɪz] — [bəuθ][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ærəmz][maɪnd] .

accomplished	in	only	two	ways	—	both	impossible	to	Aram's	mind	.
完成	在	仅有的	二	方式	—	两个都	不可能的	到	阿拉姆的	头脑	.

坎特·米卡尔希望从废墟中抢救出一些东西，而这只有两种方法可以实现——在阿拉姆看来，这两种方法都是不可能的。

[hiː; hi][ænd; ənd] [dɛv] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,

He	and	Deve	could	escape	,
他	和	开发	可以	逃脱	,

他和德维可以逃走。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðəm'selvz] . . . [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] - [frɒm; frəm] ['lɔːntʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	save	themselves	.	.	.	or	he	could	prevent	Santane	from	launching	his
和	节省	他们自己	.	.	.	或者	他	可以	防止	-	从	发射	他的

[ˌɪntə'stelə(r)] ['mɪsl] [wen] [ðə; ði] [bɒmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

interstellar	missiles	when	the	bombs	began	to	fall	.
星际穿越	导弹	什么时候	这	炸弹	开始	到	落下	.

这样他们就能自救……或者当炸弹开始落下时，他可以阻止桑塔内发射星际导弹。

" [kɔːl][ðə; ði] [fliːt] [kə'mɑːndə(r)] , " - ['ɔːdəd] ['bruːskli; 'brʊskli] .

"	Call	the	Fleet	commander	,	"	Santane	ordered	brusquely	.
"	称呼	这	舰队	指挥官	,	"	-	订购	粗暴地	.

“召集舰队指挥官，”桑塔内厉声命令道。

" [tel] [hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][lænd][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self][æt; ət][maɪ]['ɔːdərs] .

"	Tell	him	he	must	land	and	place	himself	at	my	orders	.
"	告诉	他	他	必须	土地	和	地方	他自己	在	我的	订单	.

“告诉他，他必须降落并服从我的命令。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] .

"	Such	a	call	would	be	ignored	.
"	这样的	一个	称呼	会	是	忽略	.

这样的请求会被忽略。

['eərəm] [nju:] [ðæt] . . . .
Aram knew that . . . .
阿拉姆 知道 那 . . . .

阿拉姆知道.....

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

"匆忙!

" - [di'mɑ:nd, -'mænd] ['petɪʃli] .
" Santane demanded pettishly .
" - 要求 斤斤计较 .

桑塔内孩子气地要求道。

[stɪl] ['eərəm][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][nəʊ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Still Aram could bring himself to no decision .
仍然 阿拉姆 可以 带来 他自己 到 不 决定 .

然而，阿拉姆仍然无法做出决定。

- [tɜ:nd] , [tʊk] [ə; eɪ] ['stɒpə] ['vaɪəl][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [feɪst] ['eərəm][ə'gen]
Santane turned , took a stoppered vial from a cabinet and faced Aram again
- 转向 , 采取 一个 塞子 小瓶 从 一个 内阁 和 面对 阿拉姆 再次
[wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .
with a scowl .
和 一个 皱眉头 .

桑塔内转过身，从柜子里拿出一个塞着塞子的小瓶，皱着眉头再次面对阿拉姆。

" [wʌn] [drɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [bɪ'kʌmz] . . . [wɒt] [ju:; jʊ]
" One drop of this on the skin , and a human being becomes . . . what you
" 一 降低 的 这 在 这 皮肤 , 和 一个 人类 存在 变成 . . . 什么 你
[sɔ:] [bɪ'ləʊ] .
saw below .
锯 以下 .

"只要一滴这种东西沾到皮肤上，人就会变成.....你下面看到的样子。"

[ʃæl; ʃəl][ai][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['wʊmən][tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][laɪz] ?
Shall I use it on the woman to convince you where your duty lies ?
将 我 使用 它 在 这 女士 到 说服 你 在哪里 你的 责任 谎言 ?

我是否应该用它来对付那个女人，让你明白你的职责所在?

" ['eərəm][felt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [skɪp][ə; eɪ] [bi:t] .
" Aram felt his heart skip a beat .
" 阿拉姆 毛毡 他的 心 跳过 一个 打 .

阿拉姆感到自己的心跳漏了一拍。

- [wɒz; wəz][nɒt] ['blʌfɪŋ] .
Santane was not bluffing .
- 曾是 不是 虚张声势 .

桑塔内并非虚张声势。

[prest] , [hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [pə'vɜ:tɪd] ['mælɪs] .
Pressed , he would carry out his threat from sheer perverted malice .
按下 , 他 会 携带 出去 他的 威胁 从 透明 变态 恶意 .

如果被逼到绝境，他会出于纯粹的变态恶意而实施威胁。

['eərəm] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [smɔ:l] [eə(r)] - [sled] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] . . . .
Aram looked hungrily toward the small air - sled on the landing . . . .
阿拉姆 看起来 饥饿地 朝向 这 小的 空气 - 雪橇 在 这 降落 . . . .

阿拉姆贪婪地望着停机坪上的小型气垫船.....

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] .

He	took	a	step	toward	the	radio	.
他	采取	一个	步	朝向	这	收音机	.

他朝收音机走近了一步。

[ˈveri] [ˈprɒbəbli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈrekəgˈnaɪzd] ,

Very	probably	his	voice	,	recognized	,
非常	大概	他的	嗓音	,	认可	,

很可能是他的声音，被认出来了。

[wʊd] [brɪŋz] [ðə; ði] [bɒmz] [ˈiːv(ə)n][ˈkwɪkə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kənˈvɪns]

would	brings	the	bombs	even	quicker	—	but	there	was	no	way	to	convince
会	带来	这	炸弹	甚至	更快	—	但	那里	曾是	不	方式	到	说服

- [ɒv; əv] [ðæt] .

Santane	of	that	.
-	的	那	.

那样做会更快地把炸弹运到——但无论如何也无法说服桑塔内相信这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ˈriːz(ə)n] .

He	was	beyond	reason	.
他	曾是	超过	原因	.

他简直不可理喻。

[ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃt] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .

A	high	pitched	sound	broke	the	stillness	.
一个	高的	投球	声音	打破	这	寂静	.

一声尖锐的响声打破了寂静。

[ˈeərəm] [pɪtʃt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɒm] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ]

Aram	pitched	instinctively	to	the	floor	as	a	bomb	struck	the	ground	far	below
阿拉姆	投球	本能地	到	这	地面	作为	一个	炸弹	击	这	地面	远的	以下

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskaɪlɔn] !

and	near	the	base	of	the	skylon	!
和	靠近	这	根据	的	这	天龙	!

一枚炸弹落在天塔底部附近很远的地方，阿拉姆本能地扑倒在地!

[ðə; ði] [həʊl] [ˈstrʌktʃə(r)] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] ,

The	whole	structure	shook	with	the	force	of	the	concussion	,
这	所有的	结构	摇晃	和	这	力量	的	这	脑震荡	,

整个建筑物都因冲击波而摇晃。

[ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪəri; ˈeəri; ˈaɪəri] [ˈfɒgɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv][ˈtaɪni] [kræks] .

the	glass	of	the	aerie	fogging	into	a	maze	of	tiny	cracks	.
这	玻璃	的	这	鹰巢	雾化	进入	一个	迷宫	的	微小的	裂缝	.

鸟瞰窗的玻璃上雾气弥漫，形成迷宫般的细小裂纹。

[ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [keɪm] [ˈpaʊdərɪŋ] [daʊn] .

Fragments	of	the	ceiling	came	powdering	down	.
片段	的	这	天花板	来了	粉末	向下	.

天花板的碎片像粉末一样落了下来。

- [ˈstægəd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði][ˈvaɪəl] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Santane	staggered	against	the	wall	,	the	vial	still	in	his	hand	,
-	交错	反对	这	墙	,	这	小瓶	仍然	在	他的	手	,

桑塔内踉跄着靠在墙上，手里还拿着小瓶。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈterɪfaɪd] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	look	of	terrified	disbelief	on	his	face	.
一个	看	的	恐惧	怀疑	在	他的	脸	.

他脸上露出惊恐和难以置信的表情。

" [nəʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] . . . .
" **They** **wouldn't** **dare** . . . .
" 他们 不会 敢 . . . .

他们不敢.....

" ['eərəm] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] - [saɪd] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] .
" **Aram** **tried** **to** **reach** **Deve's** **side** **,** **but** **Santane** **was** **quicker** **.**
" 阿拉姆 尝试 到 抵达 - 边 , 但 - 曾是 更快 .

“阿拉姆试图赶到德维身边，但桑塔内更快。”

" [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒf] [ðə; ði] ['tæk] !
" **Tell** **them** **to** **call** **off** **the** **attack** **!**
" 告诉 他们 到 称呼 离开 这 攻击 !

“叫他们停止攻击！”

" [hiː; hi] [skriːmd] , " [ɔː(r)] [ai] [ɪn'fekt] [ðə; ði] ['wʊmən] !
" **he** **screamed** **,** " **or** **I** **infect** **the** **woman** **!**
" 他 尖叫 , " 或者 我 感染 这 女士 !

他尖叫道：“否则我会传染给那个女人！”

['kwɪkli] !
Quickly **!**
迅速地 !

迅速地!

['kwɪkli] !
Quickly **!**
迅速地 !

迅速地!

" ['eərəm] [spʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)] - .
" **Aram** **spun** **on** **his** **knee** **and** **dived** **for** **Santane** **.**
" 阿拉姆 旋转 在 他的 膝盖 和 潜水 为了 - .

“阿拉姆单膝跪地，扑向桑塔内。”

[ðə; ði] ['vaɪəl] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
The **vial** **flew** **across** **the** **room** **and** **shattered** **against** **the** **wall** **.**
这 小瓶 飞翔 穿过 这 房间 和 破碎 反对 这 墙 .

小瓶飞过房间，撞在墙上摔得粉碎。

['dʒɛroʊld] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntuː] - [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] — [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv]
Jerrold **smashed** **his** **fist** **into** **Santane's** **distorted** **face** **—** **he** **felt** **the** **splintering** **of**
杰罗尔德 粉碎 他的 拳头 进入 - 扭曲 脸 — 他 毛毡 这 分裂 的
[tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃætəd] [maʊθ] .
teeth **in** **the** **shattered** **mouth** **.**
牙齿 在 这 破碎 嘴 .

杰罗尔德一拳砸在桑塔内扭曲的脸上——他感觉到了桑塔内破碎的嘴里牙齿碎裂的声音。

[ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [biːm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [flæʃt] [pɑːst] ['ærəmz] [aɪz] .
A **sizzling** **beam** **of** **fire** **flashed** **past** **Aram's** **eyes** **.**
一个 炙热 光束 的 火 闪光灯 过去的 阿拉姆的 眼睛 .

一道灼热的火光掠过阿拉姆的眼前。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [strʌk] - [ə'gen] , ['sendɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['stægərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

He	straightened	and	struck	Santane	again	,	sending	the	man	staggering	across	the
他	拉直	和	击	-	再次	,	发送	这	男人	令人震惊	穿过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他直起身子，再次击打桑塔内，将那人打得踉跄着穿过房间。

['dʒɛroʊld] [smæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː] - [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] . . . .

Jerrold	smashed	his	fist	into	Santane's	distorted	face	.	.	.	.
杰罗尔德	粉碎	他的	拳头	进入	-	扭曲	脸	.	.	.	.

杰罗尔德一拳砸在桑塔内扭曲的脸上.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , - [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːl]

Instead	of	attacking	or	trying	to	escape	,	Santane	leaped	for	a	wall
反而	的	攻击	或者	尝试	到	逃脱	,	-	跳跃	为了	一个	墙

[kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

communicator	.
沟通者	.

桑塔内没有进攻也没有试图逃跑，而是跳向墙上的通讯器。

[hɪz; ɪz] ['bætəd] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [mə'naɪəkl] [reɪdʒ] .

His	battered	face	was	a	mask	of	maniacal	rage	.
他的	伤痕累累	脸	曾是	一个	面具	的	疯狂的	愤怒	.

他那伤痕累累的脸上，仿佛戴着一副疯狂愤怒的面具。

['dʒɛroʊld] [kɔːt] [hɪm][bʌt; bət] . . . [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [fɔː(r)] [wɜːdz] [frɒm; frəm] ['skriːtʃɪŋ] ['ɪntuː]

Jerrold	caught	him	but	.	.	.	too	late	to	prevent	four	words	from	screeching	into
杰罗尔德	捕捉	他	但	.	.	.	也	晚的	到	防止	四	字	从	尖叫	进入

[ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] . . . .

the	microphone	.	.	.	.
这	麦克风	.	.	.	.

杰罗尔德抓住了他，但是.....为时已晚，无法阻止那四个字对着麦克风尖叫出来.....

" ['faɪə(r)][ðə; ði]['vaɪrəs] ['mɪsl] !

"	Fire	the	virus	missiles	!
"	火	这	病毒	导弹	!

"发射病毒导弹！"

" ['eərəm] [sɔb] [wɪð] [frʌ'streɪtɪd] [reɪdʒ][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [ə'gen] [ænd; ənd]

"	Aram	sobbed	with	frustrated	rage	and	swung	his	clenched	fists	again	and
"	阿拉姆	啜泣	和	沮丧的	愤怒	和	摇摆	他的	紧握	拳头	再次	和

[ə'gen] ['ɪntuː] - ['blʌdi] [feɪs] .

again	into	Santane's	bloody	face	.
再次	进入	-	血腥	脸	.

"阿拉姆因挫败感而愤怒地抽泣着，一次又一次地挥舞着紧握的拳头击打桑塔内血淋淋的脸。

[hiː; hi] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] ['litə] [flɔː(r)] ,

He	rolled	on	the	littered	floor	,
他	滚动	在	这	垃圾	地面	,

他滚倒在满是垃圾的地板上，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪldlɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['mædmən] [huː] [hæd; həd]

trying	to	strangle	the	life	from	the	wildly	struggling	madman	who	had
尝试	到	扼杀	这	生活	从	这	疯狂地	挣扎	狂人	WHO	有

[spɔːnd] [dɪ'zɑːstə(r)] .

spawned	disaster	.
已生成	灾难	.

试图扼杀那个制造灾难、疯狂挣扎的疯子的生命。

[əˈnʌðə(r)] [bɒm] [fel] , [ˈrɒkɪŋ] [ðə; ði][ˈskaɪlɔn] .

Another	**bomb**	**fell**	**,**	**rocking**	**the**	**skylon**	**.**
其他	炸弹	跌倒	,	摇滚	这	天龙	.

又一枚炸弹落下，震动了高塔。

[biːmz] [ˈklætə] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈsuːpəstrʌktʃə(r)] , [ˈkeɪvɪŋ] [ɪn] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv]

Beams	**clattered**	**down**	**from**	**the**	**towering**	**superstructure**	**,**	**caving**	**in**	**sections**	**of**
光束	咔嗒咔嗒地	向下	从	这	参天	上层建筑	,	洞穴探险	在	部分	的

[ðə; ði] [ɛriːz] [ruːf] .

the	**aerie's**	**roof**	**.**
这	Aerie的	屋顶	.

高耸的上层建筑的横梁噼里啪啦地掉下来，导致鹰巢屋顶的部分坍塌。

[ðə; ði] [gɑːd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɜːklɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [ʃɒt] [æt; ət][ˈeərəm] ,

The	**guard**	**,**	**who**	**had**	**been**	**circling**	**for**	**a**	**safe**	**shot**	**at**	**Aram**	**,**
这	警卫	,	WHO	有	到过	盘旋	为了	一个	安全的	射击	在	阿拉姆	,

那名守卫一直在绕着阿拉姆转圈，寻找安全的射击角度。

[ʃriːk] [ɪn][ˈægəni][æz; əz][ə; eɪ][ˈmet(ə)l][ˈsekʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd]

shrieked	**in**	**agony**	**as**	**a**	**metal**	**section**	**took**	**him**	**across**	**the**	**shoulders**	**and**
尖叫	在	痛苦	作为	一个	金属	部分	采取	他	穿过	这	肩膀	和

[snæpt] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][twɪg] .

snapped	**his**	**back**	**like**	**a**	**twig**	**.**
啪啪	他的	后退	喜欢	一个	枝条	.

金属部件横跨他的肩膀，像折断一根树枝一样折断了他的背部，他痛苦地尖叫起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈeərəm][felt][ə; eɪ] [ˈwetnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪtənəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Suddenly	**Aram**	**felt**	**a**	**wetness**	**on**	**his**	**clothes**	**and**	**a**	**bitterness**	**on**	**his**	**tongue**	**.**
突然	阿拉姆	毛毡	一个	潮湿	在	他的	衣服	和	一个	苦味	在	他的	舌头	.

突然，亚兰感到衣服湿了，舌头上也泛起了苦味。

[ðə; ði] [tuː] [ˈreslɪŋ] [men][hæd; həd] [rəʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv]['lɪkwɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbrəʊkən] -

The	**two**	**wrestling**	**men**	**had**	**rolled**	**into**	**the**	**pool**	**of**	**liquid**	**from**	**the**	**broken**	**-**
这	二	摔角	男人	有	滚动	进入	这	水池	的	液体	从	这	破碎的	-

[ˈvaɪəl] .

vial	**.**
小瓶	.

两个摔跤的男子滚进了从破碎的小瓶里流出的液体中。

- [skriːmd] [wɪð] [ˈterə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈenədʒi] ,

Santane	**screamed**	**with**	**terror**	**,**	**and**	**in**	**a**	**frantic**	**burst**	**of**	**energy**	**,**
-	尖叫	和	恐怖	,	和	在	一个	疯狂的	爆裂	的	活力	,

桑塔内惊恐地尖叫起来，然后疯狂地爆发出一股力量，

[brəʊk] [əˈweɪ] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [aʊt] [ˈɒntə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] - [sled] .

broke	**away**	**and**	**stumbled**	**out**	**onto**	**the**	**landing**	**stage**	**and**	**the**	**air**	**-**	**sled**	**.**
打破	离开	和	踉跄	出去	到	这	降落	阶段	和	这	空气	-	雪橇	.

挣脱束缚，跌跌撞撞地走到着陆台和气垫雪橇上。

[dɛv] [rʌʃt] [tuː; tə]['eərəm] , ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Deve	**rushed**	**to**	**Aram**	**,**	**helping**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**.**
开发	匆忙	到	阿拉姆	,	帮助	他	到	他的	脚	.

德维冲到阿拉姆身边，扶他站了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm] , [hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil] .

As	**she**	**touched**	**him**	**,**	**he**	**recoiled**	**.**
作为	她	感动	他	,	他	反冲	.

她触碰他时，他却畏缩了。

" [doʊnt] , [dɛv] ! [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

"	**Don't**	**,**	**Deve**	**!**	**Don't**	**touch**	**me**	**!**
"	不	,	开发	!	不	触碰	我	!

“别这样，德维！别碰我！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz][hændz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][wet] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəl] ,

"	But	the	girl's	hands	,	too	,	were	wet	with	the	sticky	stuff	of	the	vial	,
"	但	这	女孩们	双手	,	也	,	是	湿的	和	这	黏	东西	的	这	小瓶	,

但是，女孩的手上也沾满了小瓶里的粘稠液体。

[ænd; ənd]['eərəm] [njuː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	Aram	knew	with	a	sick	certainty	that	they	were	both	infected	with	the
和	阿拉姆	知道	和	一个	生病的	肯定	那	他们	是	两个都	已感染	和	这

['vaɪrəs][ɒv; əv][ˌbesti'æləti] .

virus	of	bestiality	.
病毒	的	兽交	.

阿拉姆病态地确信，他们俩都感染了兽交病毒。

" ['ɑːftə(r)][hɪm] !

"	After	him	!
"	后	他	!

“他之后！”

" ['həʊpləs] [naʊ] , [sɪk] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , ['eərəm] ['wɒntɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [kɪl] - .

"	Hopeless	now	,	sick	with	despair	,	Aram	wanted	only	to	kill	Santane	.
"	绝望	现在	,	生病的	和	绝望	,	阿拉姆	通缉	仅有的	到	杀	-	.

“如今绝望至极，阿拉姆只想杀死桑塔内。”

[bʌt; bət] - [hæd; həd][nɒt] [lɔːntʃt] [ðə; ði][eə(r)] - [sled] .

But	Santane	had	not	launched	the	air	-	sled	.
但	-	有	不是	发射	这	空气	-	雪橇	.

但桑塔内并没有发射气垫船。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [nelt] [ɒn][ɪts] [dek] , [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [kɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Instead	he	knelt	on	its	deck	,	a	medical	kit	in	his	hands	.
反而	他	跪下	在	它是	甲板	,	一个	医疗的	成套工具	在	他的	双手	.

他没有上前，而是跪在甲板上，手里拿着一个医疗箱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ]

He	was	trying	with	trembling	fingers	to	fill	a	syringe	from	a	narrow
他	曾是	尝试	和	发抖	手指	到	充满	一个	注射器	从	一个	狭窄的

['kæpsjuːl] .

capsule	.
胶囊	.

他颤抖着手指，试图从一个细长的胶囊里吸取液体到注射器里。

['dʒɛroʊld] [nɒkt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [drægd] [hɪm][frɒm; frəm]

Jerrold	knocked	the	instrument	from	his	hands	and	dragged	him	from
杰罗尔德	敲门	这	乐器	从	他的	双手	和	拖拽	他	从

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

杰罗尔德打掉了他手中的仪器，把他从机器旁拖了出来。

[ðə; ði]['mædmən] [fɔːt] [bæk] [wɪð] ['despərət] [streŋθ] ,

The	madman	fought	back	with	desperate	strength	,
这	狂人	战斗	后退	和	绝望的	力量	,

疯子拼尽全力反抗，

[bʌt; bət]['eərəm] [smæʃt] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

but	Aram	smashed	him	again	and	again	against	the	stones	of	the	landing	.
但	阿拉姆	粉碎	他	再次	和	再次	反对	这	石头	的	这	降落	.

但亚兰一次又一次地把他摔在码头的石头上。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːst][spæz'mɒdɪk] ['efət] , - [kɔːt] ['eərəm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm]
In a last spasmodic effort , Santane caught Aram by the throat and forced him
在 一个 最后的 痉挛性的 努力 , - 捕捉 阿拉姆 经过 这 喉 和 强制 他
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] .
toward the edge .
朝向 这 边缘 .

在最后的挣扎中，桑塔内一把抓住阿拉姆的喉咙，把他逼向悬崖边。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] , [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [sməʊk] [ɒv; əv] [deθ] [rɔil] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]
Far below , the glowing , radioactive smoke of death roiled against the sides of
远的 以下 , 这 发光 , 放射性 抽烟 的 死亡 翻腾 反对 这 侧面 的
[ðə; ði] ['wiːkənd] ['skaɪlɔn] .
the weakened skylon .
这 减弱 天龙 .

在下方很远的地方，闪耀着光芒的放射性死亡烟雾翻滚着冲击着脆弱的天塔的侧面。

['eərəm][kʊd; kəd] [siː] [fleɪmz] ['iːtɪŋ] ['rævənəsli] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz] .
Aram could see flames eating ravenously at the lower levels .
阿拉姆 可以 看 火焰 吃 贪婪地 在 这 降低 级别 .

阿拉姆可以看到下方的火焰正疯狂地吞噬着大地。

- [ʃriːk] [wɪð] ['traɪʌmf] [æz; əz]['eərəm] [hʌŋ] ['məʊməntrəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'bɪs] .
Santane shrieked with triumph as Aram hung momentarily over the abyss .
- 尖叫 和 胜利 作为 阿拉姆 悬挂 片刻 超过 这 深渊 .

当阿拉姆短暂地悬在深渊之上时，桑塔内发出了一声胜利的尖叫。

['eərəm] ['twɪstɪd] . . . .
Aram twisted . . . .
阿拉姆 扭曲 . . . .

阿拉姆扭曲了……

[ænd; ənd] [ðen] - [wɒz; wəz] [gɒn] , ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['weɪlɪŋ] [fɔːl] ,
And then Santane was gone , vanishing in a long wailing fall ,
和 然后 - 曾是 已消失 , 消失 在 一个 长的 哀嚎 落下 ,

然后桑塔内就消失了，消失在一声长长的哀鸣般的坠落中。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ræg] - [dɒl] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [skriːm] [ɒv; əv]['terə(r)] ['blendɪd] [wɪð]
twisting and turning like a rag - doll until his scream of terror blended with
扭曲 和 转弯 喜欢 一个 抹布 - 玩具娃娃 直到 他的 尖叫 的 恐怖 混合 和
[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bɒm] .
the cry of another falling bomb .
这 哭 的 其他 坠落 炸弹 .

他像破布娃娃一样扭动翻滚，直到他的恐惧尖叫声与另一枚炸弹坠落的呼啸声混杂在一起。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['dʒɛroʊld] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [sled][ænd; ənd]
Without pausing to catch his breath , Jerrold returned to the air - sled and
没有 暂停 到 抓住 他的 气息 , 杰罗尔德 返回 到 这 空气 - 雪橇 和
[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] .
picked up the syringe .
挑选 向上 这 注射器 .

杰罗尔德没有喘口气，就回到了气垫雪橇上，拿起了注射器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːtli] [fʊl] ,
It was only partly full ,
它 曾是 仅有的 部分 满的 ,

它只装了一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpsjuːl] [ðæt] - [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [ləʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [smæʃt] .
and the capsule that Santane had used to load it had been smashed .
和 这 胶囊 那 - 有 用过的 到 加载 它 有 到过 粉碎 .

桑塔内用来装载它的胶囊已经破碎了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['æntidəʊt] . . .
It **was** **the** **antidote** **.** **.** **.**
它 曾是 这 解毒剂 . . .

这是解药……

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['æntidəʊt] !
it **had** **to** **be** **the** **antidote** **!**
它 有 到 是 这 解毒剂 !

它一定是解药！

" [dɛv] , [hɪə(r)] !
" Deve , here !
" 开发 , 这里 !

“Deve，在这儿！”

" [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd][sæŋk][ðə; ði]['niːd(ə)l]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
" With shaking hands he caught her arm and sank the needle into her
" 和 摇晃 双手 他 捕捉 她 手臂 和 沉没 这 针 进入 她
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

他颤抖着双手抓住她的手臂，将针扎进了她的肉里。

['skwiːzɪŋ] [ðə; ði]['plʌndʒə(r)] [daʊn] .
squeezing the plunger down .
挤压 这 柱塞 向下 .

向下挤压柱塞。

[æz; əz][ðə; ði]['fluːɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][hɑːf] - [wei] [pɔɪnt] , [dɛv] ['pʊld] [ə'weɪ] .
As the fluid in the cylinder reached the half - way point , Deve pulled away .
作为 这 体液 在 这 圆柱 达到 这 一半 - 方式 观点 , 开发 拉 离开 .

当气缸内的液体到达一半位置时，德夫就离开了。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" That's enough !
" 那就是 足够的 !

够了！

[ðə; ði] [rest] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
The rest is for you , " she breathed .
这 休息 是 为了 你 , " 她 呼吸 .

“剩下的就交给你了，”她轻声说道。

" [nəʊ] , [dɛv] !
" No , Deve !
" 不 , 开发 !

“不，德维！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
I don't know if it's enough for both of us .
我 不 知道 如果 它是 足够的 为了 两个都 的 我们 .

我不知道这是否足够我们两个人使用。

- [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
Santane was going to take the full measure for himself , and he should
- 曾是 去 到 拿 这 满的 措施 为了 他自己 , 和 他 应该
[nəʊ] . . . .
know . . . .
知道 . . . .

桑塔内打算亲自承担全部后果，他应该很清楚这一点……

" [dɛv] ['dʒenɪt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Deve	Jennet	shook	her	head	.
"	开发	驴骡	摇晃	她	头	.

德维·詹内特摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	care	,	"	she	said	.
"	我	不	关心	,	"	她	说	.

“我不在乎，”她说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] . . . [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	I	wouldn't	want	to	go	on	.	.	.	without	you	.
"	我	不会	想	到	去	在	.	.	.	没有	你	.

“没有你，我活不下去。”

" ['eərəm] ['pliːdɪd] [bʌt; bət] [dɛv] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kən'vɪnst] .

"	Aram	pleaded	but	Deve	would	not	be	convinced	.
"	阿拉姆	恳求	但	开发	会	不是	是	确信	.

“阿拉姆苦苦哀求，但德夫始终不为所动。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ə'ləʊn] .

She	had	no	wish	to	survive	alone	.
她	有	不	希望	到	存活	独自的	.

她不想独自一人活下去。

['faɪnəli] , ['eərəm] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] .

Finally	,	Aram	took	the	syringe	and	emptied	it	into	his	forearm	.
最后	,	阿拉姆	采取	这	注射器	和	清空	它	进入	他的	前臂	.

最后，阿拉姆拿起注射器，把里面的药液注射到自己的前臂上。

" [naʊ] , [wiːl; wil] [siː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Now	,	we'll	see	,	"	he	muttered	.
"	现在	,	出色地	看	,	"	他	低声说道	.

“现在，我们走着瞧，”他低声说道。

[ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [bɒmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] , [ɪn'kriːsɪŋ] [kə'kɒfəni] [naʊ] , [ænd; ənd] ,

The	howl	of	bombs	was	a	steady	,	increasing	cacophony	now	,	and	,
这	嗥	的	炸弹	曾是	一个	稳定的	,	增加	嘈杂声	现在	,	和	,

炸弹的呼啸声现在变成了持续不断的、越来越刺耳的噪音，而且，

[ðəʊ] [ʃɪps] [ɒv; əv] - [fliːt] [stɪl] [fɔːt] , [ðə; ði] ['θɜːti] [sʌnz] ['neɪv(ə)l] [fɔːs] [bɒmd]

though	ships	of	Santane's	fleet	still	fought	,	the	Thirty	Suns	naval	force	bombed
尽管	船舶	的	-	舰队	仍然	战斗	,	这	三十	太阳队	海军	力量	轰炸

['ɔːlməʊst][æt; ət] [wɪl] .

almost	at	will	.
几乎	在	将要	.

尽管桑塔内舰队的舰船仍在战斗，但三十阳海军几乎可以随心所欲地进行轰炸。

[ðə; ði]['skaɪlɔn] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [kaʊnt]

The	skylon	shook	and	buckled	under	the	bombardment	and	the	radiation	count
这	天龙	摇晃	和	弯曲	在下面	这	轰击	和	这	辐射	数数

[ɒn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [rekt] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] ['deɪndʒərəs]

on	the	counters	in	the	wrecked	aerie	showed	an	increasingly	dangerous
在	这	计数器	在	这	损毁	鹰巢	显示	一个	日益	危险的

[ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

天塔在炮火的轰击下摇晃变形，被摧毁的鹰巢计数器上的辐射计数显示，辐射浓度正变得越来越危险。

[stɪl] [ðə; ði]['vaɪrəs] ['mɪsl] [tʊk] [ðə; ði][eə(r)] , ['striːkɪŋ] [ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][klaʊdz] [wɪð] [ðeə(r)][teɪl] -
Still **the** **virus** **missiles** **took** **the** **air** **,** **streaking** **the** **radioactive** **clouds** **with** **their** **tail** **-**
仍然 这 病毒 导弹 采取 这 空气 , 裸奔 这 放射性 云 和 他们的 尾巴 -
[fleəz] ,
flares **,**
信号弹 ,

病毒导弹依然升空，尾焰划破放射性云层。

[ænd; ənd]['eərəm] [wɒtʃt] [wɪð] [sɪk] ['hɒrə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [spɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sʌn]
and **Aram** **watched** **with** **sick** **horror** **as** **the** **awful** **spawn** **of** **the** **Kaidor** **Sun**
和 阿拉姆 观看 和 生病的 恐怖 作为 这 可怕 生成 的 这 - 太阳
[rəʊz][tuː; tə] [spred] [ˌbesti'æləti] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['helpləsli] [baɪ] .
rose **to** **spread** **bestiality** **while** **he** **stood** **helplessly** **by** **.**
玫瑰 到 传播 兽交 尽管 他 站立 无助地 经过 .

阿拉姆眼睁睁地看着凯多尔太阳的可怕后代崛起，散播兽性，却无能为力，感到一阵恶心和恐惧。

" ['eərəm] , " [dɛv] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm]['dʒentli][ə'mɪd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
" **Aram** **,** **"** **Deve** **spoke** **to** **him** **gently** **amid** **the** **rising** **symphony** **of** **destruction** **.**
" 阿拉姆 , " 开发 辐 到 他 轻轻地 之中 这 上升 交响乐 的 破坏 .

“阿拉姆，”在越来越响起的毁灭交响曲中，德夫温柔地对他说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][klɪə(r)] , ['eərəm] .
" **We** **have** **to** **get** **clear** **,** **Aram** **.**
" 我们 有 到 得到 清除 , 阿拉姆 .

“我们必须把事情弄清楚，阿拉姆。”

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [kænt]['maɪkəl] [sed] . . . [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæts] [left] [naʊ] . "
Remember **what** **Kant** **Mikal** **said** **.** **.** **.** **and** **we** **are** **all** **that's** **left** **now** **.** **"**
记住 什么 康德 米卡尔 说 . . . 和 我们 是 全部 那就是 左边 现在 . "

记住康德·米卡尔说过的话……而我们现在就只剩下我们了。

" [ðə; ði] [fliːt] . . . . "
" **The** **Fleet** **.** **.** **.** **.** **"**
" 这 舰队 . . . . "

“舰队……”

" [ðə; ði] [fliːt] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['tɜːmɪnəs] .
" **The** **Fleet** **will** **return** **to** **Terminus** **.**
" 这 舰队 将要 返回 到 终点站 .

舰队将返回终点站。

[wiː; wi][kænt] [stɒp][ðem; ðəm] , " [dɛv] [sed] [wɪð] [faɪ'nælətɪ] .
We **can't** **stop** **them** **,** **"** **Deve** **said** **with** **finality** **.**
我们 不能 停止 他们 , " 开发 说 和 最终性 .

“我们阻止不了他们，”德夫斩钉截铁地说。

['eərəm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
Aram **knew** **it** **was** **true** **.**
阿拉姆 知道 它 曾是 真的 .

阿拉姆知道这是真的。

['maɪndləs][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ðə; ði] [bjʊə'rɒkrəsi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'rektɪvz] [ænd; ənd]
Mindless **to** **the** **last** **,** **the** **bureaucracy** **would** **stick** **to** **its** **directives** **and**
无意识 到 这 最后的 , 这 官僚 会 戳 到 它是 指令 和
['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs] .
general **orders** **.**
一般的 订单 .

官僚机构会一直固执己见，坚持执行指令和一般命令，直到最后一刻。

[ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [rɪ'tɜːn] . . . [tuː; tə] [ə'blɪviən] .
The **Fleet** **would** **return** **.** **.** **.** **to** **oblivion** **.**
这 舰队 会 返回 . . . 到 遗忘 .

舰队将回归……湮没无闻。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][eə(r)] - [sled][ænd; ənd]['slɑːntɪd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ]
They mounted the air - sled and slanted up into the tortured air of the dying
他们 安装 这 空气 - 雪橇 和 倾斜的 向上 进入 这 受折磨 空气 的 这 垂死
['plænɪt] .
planet .
行星 .

他们登上气垫船，倾斜着向上驶入这颗垂死星球上饱受折磨的空气中。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['stɑːʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [sʌn] ['bleɪz(ə)n] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn]
A huge starship with the golden Spaceship and Sun blazon came hurtling down
一个 巨大的 星舰 和 这 金的 飞船 和 太阳 纹章 来了 疾驰 向下
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ]['faɪəri][brænd] ,
out of the sky like a fiery brand ,
出去 的 这 天空 喜欢 一个 火热 品牌 ,

一艘巨大的星舰，舰身上绘有金色的飞船和太阳图案，像燃烧的火炬一样从天而降。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ʃɪp] ['beərɪŋ] - ['traɪdnt] [ænd; ənd] [fleɪm] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ɪts][flæŋk] .
a smaller ship bearing Santane's Trident and Flame imbedded in its flank .
一个 较小的 船 轴承 - 三叉戟 和 火焰 嵌入式 在 它是 侧翼 .

一艘较小的船，船舷上镶嵌着桑塔内的三叉戟和火焰标志。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] ['griːsi] ['faɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
The two ships dissolved into a ball of greasy fire as they smashed into the
这 二 船舶 溶解 进入 一个 球 的 腻 火 作为 他们 粉碎 进入 这
['kraʊdɪd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [əstrəl] .
crowded buildings of shattered Astrel .
挤 建筑物 的 破碎 阿斯特雷尔 .

两艘飞船撞入破碎的阿斯特雷尔拥挤的建筑物中，化作一团油腻的火球。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['naɪtrədʒən] ['fɪʃ(ə)n] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] - [sled]
More and more nitrogen fission bombs were falling now as the air - sled
更多的 和 更多的 氮 裂变 炸弹 是 坠落 现在 作为 这 空气 - 雪橇
[striːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [skaɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rə'viːn] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['sɜːpənt] .
streaked across the flaming sky toward the ravine that hid the Serpent .
条纹 穿过 这 炽盛 天空 朝向 这 峡谷 那 隐藏 这 蛇 .

随着气垫船划过燃烧的天空，朝着隐藏着巨蛇的峡谷飞去，越来越多的氮裂变炸弹落了下来。

[ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['helɪʃ] ['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv]
The very soil of the planet seemed to dance in a hellish carnival of
这 非常 土壤 的 这 行星 似乎 到 舞蹈 在 一个 地狱般的 狂欢 的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

星球上的土壤仿佛都在上演一场地狱般的毁灭狂欢。

['glɑːnsɪŋ] [bæk] , ['eərəm] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['skaɪlɔn] [kʌm] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv]
Glancing back , Aram saw the towering skylon come plunging down in torrents of
瞥了一眼 后退 , 阿拉姆 锯 这 参天 天龙 来 骤降 向下 在 种子 的
['rʌbl] [ænd; ənd]['hjuːmən] [fleʃ] .
rubble and human flesh .
瓦砾 和 人类 肉 .

阿拉姆回头望去，只见高耸的天塔轰然坠落，裹挟着瓦砾和人肉倾泻而下。

[hiː; hi] [njuː] [wɪð] [faɪˈnæləti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi]

He	knew	with	finality	that	he	was	witnessing	the	end	of	everything	he
他	知道	和	最终性	那	他	曾是	见证	这	结尾	的	一切	他

[hæd; həd] [nəʊn] — [ðə; ði] [keɪˈɒtɪk] [kəˈlæps] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkʌltʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [spɔːnd] [ɪts] [əʊn]

had	known	—	the	chaotic	collapse	of	a	culture	that	had	spawned	its	own
有	已知	—	这	混乱	坍塌	的	一个	文化	那	有	已生成	它是	自己的

['neməsɪs] .

nemesis	.
复仇女神	.

他最终明白，他正在见证他所熟知的一切的终结——一种孕育了自身宿敌的文化的混乱崩溃。

[mæn] — ['daɪvɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ɒv; əv]['stelə(r)] [dəˈmɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

Man	—	diving	from	the	pinnacle	of	stellar	dominion	to	the	depths	of
男人	—	潜水	从	这	巅峰	的	恒星	统治权	到	这	深度	的

['nʌθɪŋnəs] . . . [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['tɒləreɪtɪd] ['tɪrəni] .

nothingness	.	.	.	because	he	had	tolerated	tyranny	.
虚无	.	.	.	因为	他	有	容忍	暴政	.

人——从星辰统治的巅峰坠入虚无的深渊……因为他容忍了暴政。

['dʒɛroʊld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [peɪn] [ðæt] [stæbd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz]

Jerrold	shook	his	head	to	clear	away	the	sudden	pain	that	stabbed	across	his
杰罗尔德	摇晃	他的	头	到	清除	离开	这	突然	疼痛	那	刺伤	穿过	他的

['templz] .

temples	.
寺庙	.

杰罗尔德摇了摇头，想甩掉太阳穴上突然袭来的剧痛。

[wʌn] [θɔːt] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['klærəti] .

One	thought	grew	in	his	mind	with	increasing	clarity	.
一	想法	生长	在	他的	头脑	和	增加	明晰	.

他脑海中一个念头越来越清晰。

[hiː; hi][ænd; ənd] [dɛv] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [səˈvaɪv] .

He	and	Deve	must	somehow	survive	.
他	和	开发	必须	不知何故	存活	.

他和德维必须想办法活下去。

[pəˈhæps] ['ʌðə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][end][ɪn] [rɪˈməʊt] [wɜːld] ,

Perhaps	other	men	and	women	would	come	through	the	end	in	remote	worlds	,
也许	其他	男人	和	女性	会	来	通过	这	结尾	在	偏僻的	世界	,

或许在遥远的世界里，会有其他男男女女幸存下来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] .

but	there	was	no	way	of	being	certain	.
但	那里	曾是	不	方式	的	存在	肯定	.

但却无法确定。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . . . [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][end] [wʊd] [nɒt]

He	had	to	be	sure	.	.	.	he	had	to	know	that	the	end	would	not
他	有	到	是	当然	.	.	.	他	有	到	知道	那	这	结尾	会	不是

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [reɪs] .

come	for	all	the	race	.
来	为了	全部	这	种族	.

他必须确定……他必须知道，比赛的终点不会对所有参赛者到来。

[hiː; hi] , [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [dɛv] , [ə; eɪ]['wʊmən] , [kʊd; kəd] [stɪl] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['mɜːsɪfəli] [ded]

He	,	a	man	,	and	Deve	,	a	woman	,	could	still	carry	out	the	mercifully	dead
他	,	一个	男人	,	和	开发	,	一个	女士	,	可以	仍然	携带	出去	这	仁慈地	死的

[kænt] [miːkəlz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] .

Kant	Mikal's	injunction	.
康德	米卡尔的	禁令	.

他（男人）和德维（女人）仍然可以执行已故康德·米卡尔的训诫。

[ɪn] [ðəʊz] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] , [duːmd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - [viː] ,

In	those	fleeting	moments	above	the	writhing	,	doomed	surface	of	Kaidor	V	,
在	那些	转瞬即逝	时刻	多于	这	扭动	,	注定失败	表面	的	-	V	,

在凯多尔五号行星扭曲、注定毁灭的表面上方那些转瞬即逝的时刻，

[sə'vaɪv(ə)l] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [wɪð] ['eərəm]['dʒɛroʊld] .

survival	became	an	obsession	with	Aram	Jerrold	.
生存	成为	一个	痴迷	和	阿拉姆	杰罗尔德	.

生存成了阿拉姆·杰罗尔德的执念。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [θruː]

The	Serpent	awaited	them	where	they	had	left	it	,	and	they	hurried	through
这	蛇	等待中	他们	在哪里	他们	有	左边	它	,	和	他们	慌忙	通过

[ðə; ði] [vælv] ,

the	valve	,
这	阀门	,

蛇就在那里等着他们，他们匆匆穿过阀门。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [trɛmblɝz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['plænɪts] [deθ] ['ægəni] .

feeling	the	tremblors	of	the	fifth	planet's	death	agonies	.
感觉	这	震动	的	这	第五	行星的	死亡	痛苦	.

感受到了第五颗行星临终前的阵痛。

['eərəm] [drəʊv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌpwəd] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['heɪv(ə)n] .

Aram	drove	the	ship	upward	,	seeking	the	safety	of	space	and	their	haven	.
阿拉姆	驾驶	这	船	向上	,	寻求	这	安全	的	空间	和	他们的	避风港	.

阿拉姆驾驶飞船向上升腾，寻求太空的安全庇护所。

[bəuθ] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ðəʊ] ['naɪðə(r)][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] .

Both	knew	where	they	were	going	,	though	neither	had	put	it	into	words	.
两个都	知道	在哪里	他们	是	去	,	尽管	两者都不	有	放	它	进入	字	.

他们俩都知道要去哪里，虽然两人都没有用语言表达出来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][faɪv] [da'ɪæmɪtəz][frɒm; frəm][ðə; ði][gləʊb][ɒv; əv] - [viː] ,

At	a	distance	of	five	diameters	from	the	globe	of	Kaidor	V	,
在	一个	距离	的	五	直径	从	这	地球	的	-	V	,

距离凯多尔五号星球五倍直径处，

['eərəm] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] .

Aram	paused	to	see	the	death	of	a	world	.
阿拉姆	暂停	到	看	这	死亡	的	一个	世界	.

阿拉姆停下来，目睹了一个世界的毁灭。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] ,

Like	a	savage	animal	,
喜欢	一个	野蛮的	动物	,

像野兽一样，

[ðə; ði] [fliːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [heɪl][ɒv; əv] [bɒmz] .

the	Fleet	continued	to	worry	the	trembling	planet	with	a	vicious	hail	of	bombs	.
这	舰队	持续	到	担心	这	发抖	行星	和	一个	恶毒	冰雹	的	炸弹	.

舰队继续用猛烈的炸弹雨轰炸这颗颤抖的星球。

[ðə; ði][peə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːpənt] [kʊd; kəd] [siː] [braɪt] [ɪn'tɜːn(ə)l]['faɪərz][æz; əz][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	pair	in	the	Serpent	could	see	bright	internal	fires	as	the	crust	of	the
这	一对	在	这	蛇	可以	看	明亮的	内部的	火灾	作为	这	地壳	的	这

[wɜːld] [splɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ə'tæk] .

world	split	under	the	hideous	attack	.
世界	分裂	在下面	这	可怕	攻击	.

巨蛇中的两人可以看到，在可怕的攻击下，世界的地壳裂开了，内部燃起了明亮的火焰。

[laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] [θɪŋ] , - [viː] [siːmd] [tuː; tə]['tɒtə(r)][ɒn][ɪts]['æksɪs] .

Like	a	stricken	thing	,	Kaidor	V	seemed	to	totter	on	its	axis	.
喜欢	一个	受打击的	事物	,	-	V	似乎	到	蹒跚	在	它是	轴	.

凯多尔五号就像一个受了重创的物体，似乎在轴线上摇摇欲坠。

[greɪt] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [klɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪnə(r)] ['faɪərz] .

Great	chunks	of	rock	were	blown	clear	by	the	pressure	of	expanding	inner	fires	.
伟大的	块	的	岩石	是	吹	清除	经过	这	压力	的	扩展	内	火灾	.

不断膨胀的内部火焰产生的压力将大块岩石炸飞。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ðə; ði] [deθ] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [laɪk][ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] ['bʌb(ə)l] ,

For	hours	,	the	death	agonies	of	the	planet	continued	,	until	finally	,	like	a	bursting	bubble	,
为了	小时	,	这	死亡	痛苦	的	这	行星	持续	,	直到	最后	,	喜欢	一个	爆发	气泡	,

数小时以来，这颗星球的垂死挣扎持续不断，直到最后，就像泡沫破裂一样，

[ðə; ði] [gləʊb] [ɪk'spændɪd] .

the	globe	expanded	.
这	地球	扩展	.

全球面积扩大了。

[hjuːdʒ] ['slæʃɪz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] .

Huge	slashes	appeared	from	pole	to	pole	.
巨大的	斜杠	出现	从	极	到	极	.

从一极到另一极出现了巨大的裂痕。

[ðə; ði] [aɪs] [kæps] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [twɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'hiːtɪd; ˌsjuːpə'hiːtɪd] [stiːm] .

The	ice	caps	vanished	into	twin	clouds	of	superheated	steam	.
这	冰	帽子	消失了	进入	双	云	的	过热	蒸汽	.

冰盖消失在两团过热蒸汽云中。

['frægmənts] [piːld] [ɒf] [æz; əz] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['bæləns ɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] .

Fragments	peeled	off	as	gravitational	balances	were	disturbed	.
片段	去皮	离开	作为	引力	余额	是	不安	.

重力平衡被打破，碎片开始剥落。

['glɔbjuːl] [ɒv; əv]['məʊltən]['lɑːvə] [fænd] [aʊt] , [laɪk] [strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz] .

Globules	of	molten	lava	fanned	out	,	like	strings	of	beads	.
小球	的	熔融的	岩浆	扇形	出去	,	喜欢	字符串	的	珠子	.

熔岩球像串珠一样向外扩散。

- [viː] ['trembld] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒzmɪk][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] — [greɪt] ['prɑːmɪnənsɪz] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)] ['liːpɪŋ] [fɑː(r)]['ɪntuː] [speɪs] .

Kaidor	V	trembled	with	a	cosmic	delirium	—	great	prominences	of	atomic	fire	leaping	far	into	space	.
-	V	颤抖	和	一个	宇宙	谵妄	—	伟大的	突出之处	的	原子	火	跳跃	远的	进入	空间	.

凯多尔五号在宇宙狂乱中颤抖——巨大的原子火焰跃入遥远的太空。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

And	then	,	quite	suddenly	,	it	was	over	.
和	然后	,	相当	突然	,	它	曾是	超过	.

然后，一切就突然结束了。

[wɪð] [ɪts] [hɑːt] [rɪpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['fɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['ɪnə(r)] ['sʌbstəns] ,

With	its	heart	ripped	out	by	the	violent	fission	of	its	inner	substance	,
和	它是	心	撕裂	出去	经过	这	暴力	裂变	的	它是	内	物质	,

由于内部物质剧烈分裂，它的心脏被撕裂了。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [ʃel] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] , ['nebjələs] [klaʊd] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] ['rʌbl] ,

the	hollow	shell	collapsed	into	a	swirling	,	nebulous	cloud	of	cosmic	rubble	,
这	空洞的	壳	倒塌	进入	一个	旋转	,	模糊的	云	的	宇宙	瓦砾	,

空心的外壳坍塌成一团旋转的、朦胧的宇宙碎屑云。

['ræpɪdlɪ] ['spredɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv]['taɪnɪ] ['plænɪˌtɔɪd] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wʌns]

rapidly	spreading	out	into	a	belt	of	tiny	planetoids	spanning	the	place	where	once
快速	传播	出去	进入	一个	腰带	的	微小的	小行星	跨越	这	地方	在哪里	一次

[ə; eɪ] ['maɪti] [wɜːld] ['sɜːkld] [ðə; ði]['peərənt][stɑː(r)] . . . .

a	mighty	world	circled	the	parent	star	.	.	.	.
一个	强大的	世界	圈起来	这	父母	星星	.	.	.	.

迅速扩散成一条由无数微小行星组成的小行星带，横跨曾经环绕母恒星运行的强大行星所在的区域……

[ðə; ði] ['sɜːpənt] ['set(ə)ld] ['sɒftlɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [gleɪd] [ænd; ənd] [gruː] [stɪl] .

The	Serpent	settled	softly	into	a	wooded	glade	and	grew	still	.
这	蛇	定居	轻轻	进入	一个	树木繁茂的	林间空地	和	生长	仍然	.

蛇轻轻地栖息在一片林间空地上，一动不动了。

[wɪ'ðɪn] , ['eərəm]['dʒɛroʊld] [fɔːt] [ðə; ði] ['rækɪŋ] [peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ['skriːmɪŋ] [ə'laʊd] [wɪð]

Within	,	Aram	Jerrold	fought	the	wracking	pains	in	his	head	,	screaming	aloud	with
之内	,	阿拉姆	杰罗尔德	战斗	这	撕裂	疼痛	在	他的	头	,	尖叫	大声	和

[ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	agony	of	it	.
这	痛苦	的	它	.

阿拉姆·杰罗尔德内心承受着剧烈的头痛，痛苦地大声喊叫着。

[dɛv] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn][ðə; ði] [stiːl] [dek] , ['məʊnɪŋ] ['sɒftlɪ] .

Deve	lay	unconscious	on	the	steel	deck	,	moaning	softly	.
开发	躺	无意识	在	这	钢	甲板	,	呻吟	轻轻	.

德维昏迷不醒地躺在钢甲板上，发出轻微的呻吟声。

['eərəm] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['æntidəʊt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː][ðeə(r)][veɪns][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf]

Aram	knew	that	the	antidote	he	had	injected	into	their	veins	was	not	enough
阿拉姆	知道	那	这	解毒剂	他	有	注射	进入	他们的	静脉	曾是	不是	足够的

.

:

.

阿拉姆知道他注射到他们血管里的解药还不够。

['veɪgli] , [hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [wʌns] — [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Vaguely	,	he	recalled	that	once	—	long	ago	,
依稀	,	他	召回	那	一次	—	长的	前	,

他隐约记得，很久以前，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [spə'sɪfɪk] [wʊd]

it	seemed	—	he	had	been	told	that	a	small	amount	of	specific	would
它	似乎	—	他	有	到过	讲述	那	一个	小的	数量	的	具体的	会

[prɪ'vent] ['fɪzɪk(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

prevent	physical	damage	.
防止	身体的	损害	.

似乎有人告诉他，少量某种特定物质可以防止身体损伤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪrəs][wɒz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [hɪm] , [ˌnʌnðə'les] .

But	the	virus	was	claiming	him	,	nonetheless	.
但	这	病毒	曾是	声称	他	,	尽管如此	.

但病毒最终还是夺走了他的生命。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs]['fæntæzəm] .

The	pounding	agony	in	his	head	was	streaked	with	delirious	phantasms	.
这	猛击	痛苦	在	他的	头	曾是	条纹	和	谵妄	幻影	.

他头部剧烈的疼痛中夹杂着谵妄的幻觉。

[kænt] [miːkəlz] [wɜːdz] ['ekəud] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Kant	Mikal's	words	echoed	through	his	brain	,
康德	米卡尔的	字	回声	通过	他的	脑	,

康德·米卡尔的话语在他脑海中回荡，

[ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

though	he	no	longer	recognized	them	as	other	than	his	own	.
尽管	他	不	更长	认可	他们	作为	其他	比	他的	自己的	.

虽然他已经不再把它们视为自己的孩子。

[hɪz; ɪz] ['skriːmɪŋ] ['mædnəs] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [dɛv] [ɪn] [hɪz; ɪz]

His	screaming	madness	took	the	shape	of	those	words	as	he	lifted	Deve	in	his
他的	尖叫	疯狂	采取	这	形状	的	那些	字	作为	他	抬起	开发	在	他的

[ɑːmz] [ænd; ənd] ['stægəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

arms	and	staggered	out	of	the	ship	.
武器	和	交错	出去	的	这	船	.

他疯狂地尖叫着，喊出了这些话，然后他把德夫抱在怀里，踉跄着走出了船。

['drɪvn] [baɪ] [sʌm; səm] [diːp] ['siːtɪd] ['reɪʃ(ə)l] ['meməri] , [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] — [ðə; ði]

Driven	by	some	deep	seated	racial	memory	,	he	stumbled	toward	the	sea	—	the
驱动	经过	一些	深的	坐着	种族	记忆	,	他	踉跄	朝向	这	海	—	这

['mʌðə(r)] — [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .

mother	—	the	giver	of	life	.
母亲	—	这	赠予者	的	生活	.

受某种根深蒂固的种族记忆驱使，他跌跌撞撞地走向大海——大海的母亲——生命的赋予者。

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['bruːt(ə)l] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [ɪn'kriːst] [wɪð] ['evri] [step] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɪts]

The	sheer	brutal	agony	of	the	virus	increased	with	every	step	,	blinding	him	with	its
这	透明	野蛮	痛苦	的	这	病毒	增加	和	每一个	步	,	失明	他	和	它是

[ɪn'tensəti] ,

intensity	,
强度	,

病毒带来的残酷痛苦随着他每走一步而加剧，强烈的疼痛几乎让他失明。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [sæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn]

until	at	last	he	could	bear	it	no	longer	and	sank	to	his	knees	on
直到	在	最后的	他	可以	熊	它	不	更长	和	沉没	到	他的	膝盖	在

[ðə; ði] [waɪt] [sænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	white	sand	of	a	beach	and	pitched	forward	across	the	still	form	of	the
这	白色的	沙	的	一个	海滩	和	投球	向前	穿过	这	仍然	形式	的	这

['wʊmən] [hiː; hi] ['kærid] ,

woman	he	carried	,
女士	他	携带	,

最后他再也无法忍受，跪倒在沙滩的白色沙地上，向前倾倒，压在了他怀里那静止不动的女人身上。

[hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['restləs] [siː] [ðæt] [leiv] [hɪm] . . . [leiv]

hands	outstretched	toward	the	shallows	of	a	restless	sea	that	laved	him	.	.	.	laved
双手	伸展	朝向	这	浅滩	的	一个	不安	海	那	拉韦德	他	.	.	.	拉韦德

[hɪm] . . . .

him	.	.	.	.
他	.	.	.	.

他伸出双手，伸向波涛汹涌的浅海，海水冲刷着他……冲刷着他……

[dɛv] [stʊd] [njuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

Deve	stood	nude	in	the	glory	of	the	morning	sunlight	and	lifted	her	arms
开发	站立	裸体	在	这	荣耀	的	这	早晨	阳光	和	抬起	她	武器

[tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

to	the	sky	in	an	ecstacy	of	freedom	.
到	这	天空	在	一个	狂喜	的	自由	.

黛薇赤身裸体地站在晨曦中，高举双臂指向天空，沉浸在自由的喜悦之中。

" [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	How	lovely	it	is	,	"	she	murmured	.
"	如何	迷人的	它	是	,	"	她	低声说道	.

"真美啊,"她低声说道。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [stɜːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm] ['pleɪfəli] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)]

The	figure	at	her	feet	stirred	and	she	touched	him	playfully	with	a	bare
这	数字	在	她	脚	搅拌	和	她	感动	他	嬉戏地	和	一个	裸

[fʊt] .

foot	.
脚	.

她脚边的人动了动，她便用赤脚轻轻地碰了碰他。

['eərəm] [wəʊk] , ['pʌz(ə)ld] .

Aram	woke	,	puzzled	.
阿拉姆	觉醒	,	困惑	.

阿拉姆醒来，一脸疑惑。

['sʌmθɪŋ] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['trʌbld] [hɪm] .

Something	,	deep	in	the	back	of	his	mind	troubled	him	.
某物	,	深的	在	这	后退	的	他的	头脑	麻烦	他	.

他内心深处总有件事让他感到不安。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] . . . .

There	had	been	something	.	.	.	.
那里	有	到过	某物	.	.	.	.

似乎发生过什么事.....

" [kʌm] [swɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

"	Come	swim	with	me	!
"	来	游泳	和	我	!

来和我一起游泳吧!

" ['eərəm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['neɪkɪd][gɜːl][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

"	Aram	looked	up	at	the	naked	girl	before	him	.
"	阿拉姆	看起来	向上	在	这	裸	女孩	前	他	.

阿拉姆抬头看着眼前的裸体女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɛv] .

She	was	Deve	.
她	曾是	开发	.

她是黛薇。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] .

He	knew	that	.
他	知道	那	.

他知道这一点。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][mɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

He	tried	to	remember	more	,	but	he	could	not	.
他	尝试	到	记住	更多的	,	但	他	可以	不是	.

他努力想回忆更多，但却怎么也想不起来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃraʊd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌvəd] [ʌp] ['evriθɪŋ] . . .

A	strange	shroud	seemed	to	have	covered	up	everything	.	.	.
一个	奇怪的	裹尸布	似乎	到	有	涵盖	向上	一切	.	.	.

一层奇异的帷幕似乎掩盖了一切.....

['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət] . . . .

language	he	seemed	to	command	,	but	.	.	.	.
语言	他	似乎	到	命令	,	但	.	.	.	.

他似乎能驾驭语言，但是.....

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [θɔːts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði]

He	put	the	troublesome	thoughts	out	of	his	mind	and	stripped	off	the
他	放	这	麻烦的	想法	出去	的	他的	头脑	和	脱衣舞	离开	这

[streɪndʒ] ['kʌvərɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

strange	coverings	on	his	body	.
奇怪的	覆盖物	在	他的	身体	.

他把烦心事抛到脑后，脱掉了身上奇怪的衣物。

[hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [dɛv] , [hiː; hi] ['weid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

Hand	in	hand	with	Deve	,	he	waded	into	the	sea	.
手	在	手	和	开发	,	他	涉水	进入	这	海	.

他与德维手牵手，涉水走进了大海。

[ðeɪ] [swæm] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['taɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

They	swam	and	played	in	the	warm	sunlight	,	and	presently	,	tiring	of	their
他们	游泳	和	玩	在	这	温暖的	阳光	,	和	目前	,	令人疲惫	的	他们的

[spɔːt] ,

sport	,
运动	,

他们在温暖的阳光下游泳玩耍，不久，玩累了，

[sɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [gleɪd] .

sought	the	shade	of	a	wooded	glade	.
寻求	这	阴影	的	一个	树木繁茂的	林间空地	.

他找了一片林间空地，躲在阴凉处。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hænd] [ɪn] [hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] , [dɛv]

As	they	walked	hand	in	hand	among	the	flowering	shrubs	under	the	trees	,	Deve
作为	他们	步行	手	在	手	之中	这	开花	灌木	在下面	这	树木	,	开发

[stɒpt] [ə'brʌptli] .

stopped	abruptly	.
停止	突然	.

他们手牵手漫步在树下的开花灌木丛中，德维突然停了下来。

" ['eərəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	Aram	,	"	she	said	,	puzzled	,	"	what	is	that	?
"	阿拉姆	,	"	她	说	,	困惑	,	"	什么	是	那	?

"阿拉姆，"她疑惑地问，"那是什么？"

" [æn; ən] ['eɪliən] [ʃeɪp] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] , ['gliːmɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pɪəst]

"	An	alien	shape	stood	among	the	verdure	,	gleaming	where	the	sunlight	pierced
"	一个	外星人	形状	站立	之中	这	绿意盎然	,	闪闪发光	在哪里	这	阳光	穿孔

[ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] .

the	foliage	.
这	叶子	.

"一个外星生物的身影矗立在绿荫之中，阳光穿透树叶，在它身上闪闪发光。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlɪndə(r)] , ['teɪpəd] [æt; ət] [bəuθ] [endz] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [raʊnd] , [blæŋk]

It	was	a	long	cylinder	,	tapered	at	both	ends	and	lined	with	round	,	blank
它	曾是	一个	长的	圆柱	,	锥	在	两个都	结束	和	衬里	和	圆形的	,	空白的

[pɔːts] .

ports	.
端口	.

这是一个长圆柱体，两端逐渐变细，内壁布满圆形盲孔。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɪð] [pə'plekst] [ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] .

They	stood	there	staring	at	the	spaceship	with	perplexed	incomprehension	.
他们	站立	那里	凝视	在	这	飞船	和	困惑	不理解	.

他们站在那里，困惑不解地盯着那艘宇宙飞船。

[bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .

Both	**had**	**a**	**vague**	**feeling**	**that**	**it**	**was**	**familiar**	**.**
两个都	有	一个	模糊的	感觉	那	它	曾是	熟悉的	.

两人都有一种隐隐约约的熟悉感。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eərəm] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Aram**	**?**
"	什么	是	它	,	阿拉姆	?

“什么事，阿拉姆？”

" [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] [ə'gen] .

"	**the**	**girl**	**asked**	**again**	**.**
"	这	女孩	问	再次	.

女孩又问了一遍。

" [ai] . . . [doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	**I**	**. . .**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**he**	**confessed**	**.**
"	我	. . .	不	知道	,	"	他	坦白	.

“我……不知道，”他坦白道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] [nəʊ] . . . [wʌns] , " [dɛv] [sed] ['sɒftli] .

"	**I**	**think**	**we**	**did**	**know**	**. . .**	**once**	**,**	**"**	**Deve**	**said**	**softly**	**.**
"	我	思考	我们	做过	知道	. . .	一次	,	"	开发	说	轻轻	.

“我想我们曾经知道……”德夫轻声说道。

" ['eərəm] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][hɪə(r)] ?

"	**Aram**	**,**	**why**	**are**	**we**	**here**	**?**
"	阿拉姆	,	为什么	是	我们	这里	?

阿兰，我们为什么会在这里?

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tʌtʃt] [ɒf] [spɑːks] [ɒv; əv] ['meməri] [ðæt] ['braitən] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] ['feɪdɪd]

The	**question**	**touched**	**off**	**sparks**	**of**	**memory**	**that**	**brightened**	**and**	**as**	**quickly**	**faded**
这	问题	感动	离开	火花	的	记忆	那	明亮	和	作为	迅速地	褪色

.

:

.

这个问题唤起了一段记忆的火花，这段记忆瞬间明亮起来，但很快又消散了。

['eərəm][spəʊk] , ['peɪnfəli] ['dredʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [fə'getflnəs] .

Aram	**spoke**	**,**	**painfully**	**dredging**	**the**	**words**	**from**	**beyond**	**the**	**veil**	**of**	**forgetfulness**	**.**
阿拉姆	辐	,	痛苦地	疏浚	这	字	从	超过	这	面纱	的	健忘	.

阿拉姆开口说话了，他痛苦地从遗忘的帷幕后挖掘出那些话语。

" [wiː; wi] . . . [mʌst; məst] . . . [seɪv] . . . ['sʌmθɪŋ] . . . [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] . "

"	**We**	**. . .**	**must**	**. . .**	**save**	**. . .**	**something**	**. . .**	**from**	**the**	**ruins**	**. "**
"	我们	. . .	必须	. . .	节省	. . .	某物	. . .	从	这	废墟	. "

“我们……必须……从废墟中……拯救……一些东西。”

" [wɒt] ['ruːɪnz] ?

"	**What**	**ruins**	**?**
"	什么	废墟	?

什么废墟?

" [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**the**	**girl**	**asked**	**impatiently**	**.**
"	这	女孩	问	不耐烦地	.

女孩不耐烦地问道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] ?
" **What** **is** **it** **we** **must** **save** **?**
" 什么 是 它 我们 必须 节省 ?

我们必须拯救什么?

" [bʌt; bət] ['meməri] [hæd; həd]['feɪdɪd] .
" **But** **memory** **had** **faded** **.**
" 但 记忆 有 褪色 .

但记忆已经模糊了。

['eərəm][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Aram **could** **not** **answer** **her** **.**
阿拉姆 可以 不是 回答 她 .

阿拉姆无法回答她。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [wɪð] ['femənɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
Still **she** **persisted** **with** **feminine** **curiosity** **unsatisfied** **.**
仍然 她 持续 和 女性 好奇心 不满意 .

但她依然保持着女性特有的好奇心，并且始终无法得到满足。

" ['eərəm] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
" **Aram** **,** **what** **is** **this** **place** **?**
" 阿拉姆 , 什么 是 这 地方 ?

“阿兰，这是什么地方？”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ɪn]['saɪləns] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [splæʃt]
" **For** **a** **long** **moment** **he** **stood** **in** **silence** **beside** **her** **in** **the** **sun** **-** **splashed**
" 为了 一个 长的 片刻 他 站立 在 沉默 旁 她 在 这 太阳 - 溅起
[gleɪd] .
glade **.**
林间空地 .

在阳光洒满的林间空地上，他默默地站在她身旁，良久。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
He **listened** **to** **the** **gentle** **sound** **of** **the** **wind** **in** **the** **trees** **and** **the**
他 听着 到 这 温和的 声音 的 这 风 在 这 树木 和 这
['restləs] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
restless **murmur** **of** **the** **sea** **.**
不安 低语 的 这 海 .

他聆听着微风拂过树梢的轻柔声响和大海躁动不安的低语。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Presently **he** **replied** **,** **but** **with** **a** **question** **.**
目前 他 回复 , 但 和 一个 问题 .

他随即回答，但话里带了个问题。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] , [dɛv] ? "
" **Are** **you** **happy** **here** **,** **Deve** **?** **"**
" 是 你 快乐的 这里 , 开发 ? "

“德维，你在这里开心吗？”

" [əʊ] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" **she** **breathed** **.**
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['spɛɪsʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn]

He	took	her	in	his	arms	,	the	spaceship	and	the	past	completely	forgotten
他	采取	她	在	他的	武器	,	这	飞船	和	这	过去的	完全地	被遗忘的

.

:

.

他将她拥入怀中，彻底忘记了宇宙飞船和过去的一切。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] . . . ['pærədaɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	this	is	. . .	Paradise	,	"	he	said	.
"	然后	这	是	. . .	天堂	,	"	他	说	.

“那么这里就是……天堂，”他说。

['epɪlɒg] . . .

EPILOGUE	. . .
结语	. . .

结语...

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,

And	twenty	thousand	years	after	,
和	二十	千	年	后	,

两万年后，

[æz; əz][mæn] [riːtʃt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] . . . [ðiːz] [tuː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['meməri] . . . [æz; əz]

as	Man	reached	again	for	the	stars	. . .	these	two	lived	in	memory	. . .	as
作为	男人	达到	再次	为了	这	明星	. . .	这些	二	居住地	在	记忆	. . .	作为

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

Adam	and	Eve	.
亚当	和	前夕	.

当人类再次伸手摘星时……这两个人活在人们的记忆中……他们就是亚当和夏娃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神